

**IMASHINA CAUSASHCACUNAHUAN  
HATUN CAÑAR IMA LAYA  
CASHCATA RICUCHICUSHCAMANTA**

**IDENTIDAD DE HATUN CAÑAR  
ATRAVES DE SU FOLKLORE**



**LUIS BOLIVAR ZARUMA Q.**



### BIBLIOGRAFIA DEL AUTOR

Luis Bolívar Zaruma Quishpelema descendiente legítimo del pueblo cañari, nació el 20 de Enero de 1958, hijo de Vicente Zaruma y Antonia Quishpelema, su educación primaria cursó en la Escuela "Luis Roberto Chacón" y la instrucción secundaria en el Instituto Técnico Andrés F. Córdova, actualmente cursa el último ciclo en la Extensión de la Universidad Estatal de Cuenca con sede en Cañar, especialidad Ciencias de la Educación en la Facultad de Filosofía, participación en varios seminarios de periodismo con instituciones nacionales e internacionales, trabaja como jefe de prensa del departamento Quichua en la Radio "Voz de Ingapirca" y de profesor en el Instituto Normal Bilingüe N° 17 de Quilloac, Presidente en la Fundación los "Amautas".

**OBRAS:** Ha escrito varios artículos relacionados con Antropología, en varias revistas de circulación en el Austro, recientemente publicó una obra "Mitos y Creencias de Hatún Cañar" (Bilingüe), hoy nos presenta esta nueva obra, además tiene unas investigaciones que publicará oportunamente.

### DATOS BIBLIOGRAFICOS

- Iglesias, Angel María "Los Cañaris", Cañar 1987.  
 "Historia Universal", Cristianismo - Feudalismo, Barcelona Ediciones Nauta S. A. 1983.  
 "Caimi Ñucanchi Shimiyuc Panca", primera Edición, Quito, Ministerio de Educación y Cultura, Universidad Católica del Ecuador, ILL-CIEI, 1982.  
 García Ramón - Pelayo y Cross, "Pequeño Larousse Ilustrado", Buenos Aires (Argentina), Ediciones Larousse, 1983.  
 "Sociedades Pueblos y Culturas", Colección Salvat, Temas Claves, Salvat Editores S. A. Barcelona 1981.  
 Aguilo, Federico, "El Hombre del Chimborazo y su Mundo Interior", Cuenca, colección Análisis, 1978.  
 Miller, Laura "Cuaderno de Cultura Popular N° 10", Cuenca, CIDAP. 1986.  
 Einzman, Harald - Juan Martínez Borrero, "La Cultura Popular en el Ecuador, Azuay Tomo I", CIDAP, 1982.  
 "Lugar Natal del Azuay 3° Grado", Cuenca Ediciones Don Bosco, colección, LNS, 1976.  
 Ortiz, Bernarda, "Seamos más ecuatorianos aprendiendo Quichua" Tomo I, Latacunga, Departamento de Indigenismo de la Conferencia Episcopal Ecuatoriana.  
 Barsky, Osvaldo, "La Reforma Agraria Ecuatoriana", Volumen 3., Quito Corporación Editora Nacional, FLACSO, 1984.  
 Idrovo Urigüen, Jaime, "Instrumentos musicales prehispánicos del Ecuador", serie Nuestro Pasado # 2; Museo del B.C.E. Cuenca, 1987.  
 "Ñucanchic Llapac Shimi", Tomo I, Tercera Edición, CIEI, Quito, 1983.  
 Jaramillo Alvarado, Pío, "El Indio Ecuatoriano", Tomo I-II, Corporación Editora Nacional, Quito 1983.  
 Ovando A. Segundo "Tradiciones de Imbabura", 2° Edición, Ediciones ABYA-Yala, Quito, 1986.  
 "Revista de Antropología", Sección de Antropología y Arqueología del Núcleo del Azuay de la Casa de la Cultura Ecuatoriana # 6-7; Cuenca 1979 - 1981.  
 "Apuntes de Gramática Quichua", Departamento de Indigenismo de la Conferencia Episcopal Ecuatoriana, Latacunga, 1974.  
 "Ensayos sobre Historia Regional", Casa de la Cultura Ecuatoriana Núcleo del Azuay, IDIS, Cuenca, 1982.  
 Velasco, Juan de, "Historia del Reino de Quito", en la América Meridional, Historia Antigua, Tomo II Edit. Casa de la Cultura Ecuatoriana, Quito, 1978.  
 "Manual de Información Cultural, Educativa, Turística, Industrial, Comercial Agrícola y Ganadera, de la República del Ecuador", España, Ed. CLE CIA. - LTDA. 1980.  
 Peres, Aquiles, "Los Cañaris", Ed. Casa de la Cultura Ecuatoriana, Quito, 1978.

Para la  
DINEIB

Jus

90/08/06

IDENTIDAD DE HATUN CAÑAR  
A TRAVÉS DE SU FOLKLORE

IMASHINA CASHICACUNAHUAN HATUN  
CAÑAR INA LAYA CASHICATA  
KUNCHICASHICAHANTA

Dr. César Luján

**IDENTIDAD DE HATUN CAÑAR  
A TRAVES DE SU FOLKLORE**

**IMASHINA CAUSASHCACUNAHUAN HATUN  
CAÑAR IMA LAYA CASHCATA  
RICUCHICUSHCAMANTA**

*Por: Bolívar Zaruma Q.*

La Obra fue auspiciada y fomentada por los Organismos de Noruega como son:  
La Misión Luterana y NORAD.

Diseño de la portada: Jorge Zaruma Q.  
Ilustración: Jorge Zaruma Q.  
Compilación: L. Bolívar Zaruma Q.  
Traducción: L. Bolívar Zaruma Q.  
Virgilio Velásquez  
Jerónimo Huasco.

Derechos reservados del autor.

Prohibida la reproducción parcial o total del libro.

Fotos: - Bolívar Zaruma

Impreso por: Monsalve Moreno Cía. Ltda. - Cuenca.

## **A G R A D E C I M I E N T O**

*Mis más profundos agradecimientos a la MISION LUTERANA DE NORUEGA radicada en Ecuador en especial al Sr. Bernardo Skutlaberg y a la Institución de Noruega NORAD por los auspicios prestados para la presente Obra.*

*Mi más sentido e imperecedero reconocimiento al P. Francisco Peralta, por apoyarme en la revisión del texto en castellano.*

*Al P. Lauco Torres por ayudarme a organizar y estructurar la presente Obra en Quichua.*

*Y a otras personas que en una u otra forma me dieron sus sugerencias, mis agradecimientos.*

**El Autor.**

PACHA MAMALLA

Pacha mana mujer cerna  
Tierra de mis mujeres  
Eres la madre siempre en cuna  
La primera en ser Abuela  
Receta en tu vientre a ese pueblo Colón  
Que de tus entrañas aprendes dar más vida.

Y que así  
Que siempre  
Para que  
El mundo  
de tu

**DEDICATORIA**

A María, mi Esposa  
Mujer fuerte en las horas más difíciles  
y producto de ello, a  
Cumandá, Mercy, José, Vicente y Bolívar.

PACHA  
Con amor y ternura

L. B. Z. Q.

Quiero ser Colón  
en un pensamiento que  
que como una rosa en el viento  
de mi ser, cada mañana de tu vida  
Por el amor luchando por la paz y justicia  
Flameando a la hora del  
Buscando la hermandad de los pueblos hermanos  
Unidos Venezuela  
más luchamos  
por mi por ti  
con amor y respeto Bolívar Zorima

## **PACHA MAMALLA**

*Pacha mama mujer eterna  
Tierra de mis mayores  
Eres la madre siempre en cinta  
La primera en ser fecunda  
Recoja en tu vientre a este pueblo Cañari  
Que de tus entrañas ardientes den más vida.*

*Y que todos bailáramos juntos  
Que venga la lluvia nuestra  
Para que cure sus labios regados por la sed  
El duende está por despertar  
de tu vientre Pacha maman  
esta rompiendo las cadenas  
bailando la danza de guerra  
el Taita Inti está dando el vigor  
Inmenso para dar la Libertad a los latinos.*

## **PACHA MAMA**

*Quiero verte Cañarejita Dibujada  
en un pensamiento nuevo  
que comunique con las estrellas  
donde el sol, cada mañana brille más  
Por tí estoy luchando por la paz y justicia  
Floreciendo a la bocina  
Buscando la hermandad de los pueblos oprimidos.*

*Unidos Venceremos  
todos lucharemos  
por mí por ti  
con amor y aprecio Bolívar Zaruma.*



## P R E S E N T A C I O N

### EL COSMOVISION DE HATUN CAÑAR

Las últimas investigaciones realizadas en las comunidades de Cañar, y la relación de hombre y tierra tiene en nuestra cultura una resonancia mucho más profunda. Si cabe el término para nosotros, la Pacha mamá no es solamente útil, como piensan algunos intelectualoides; para nosotros va más allá, es un modo de vivir, es parte de nuestra filosofía, es nuestro diálogo de cada día, la tierra es la totalidad de nuestro mundo se encuentra enraizado en nuestras culturas. La cual nosotros los hombres somos una planta más del paisaje que conformamos nuestra vida.

Las festividades religiosas es una ceremonia ritual a la madre tierra, los dioses son: el aire, que enseñó a entonar nuestra música, el río que nos enseñó a caminar solo, los montes lugar de nuestros dioses, los valles con sus paisajes, en concreto nuestra cultura venera las cosas objetivas.

Para nosotros la tierra constituye un conjunto, todo cuanto esté sobre ella, entre la tierra y forma orgánica, salidas de ella, se establece un vínculo mágico de simpatía, son hilos inseparables que unen la vegetación y el suelo que produce el hombre y el reino animal, por eso para nosotros la tierra es sagrada y por tal motivo lo hemos protegido, lo hemos cuidado con tanto afecto a la madre naturaleza, antiguamente

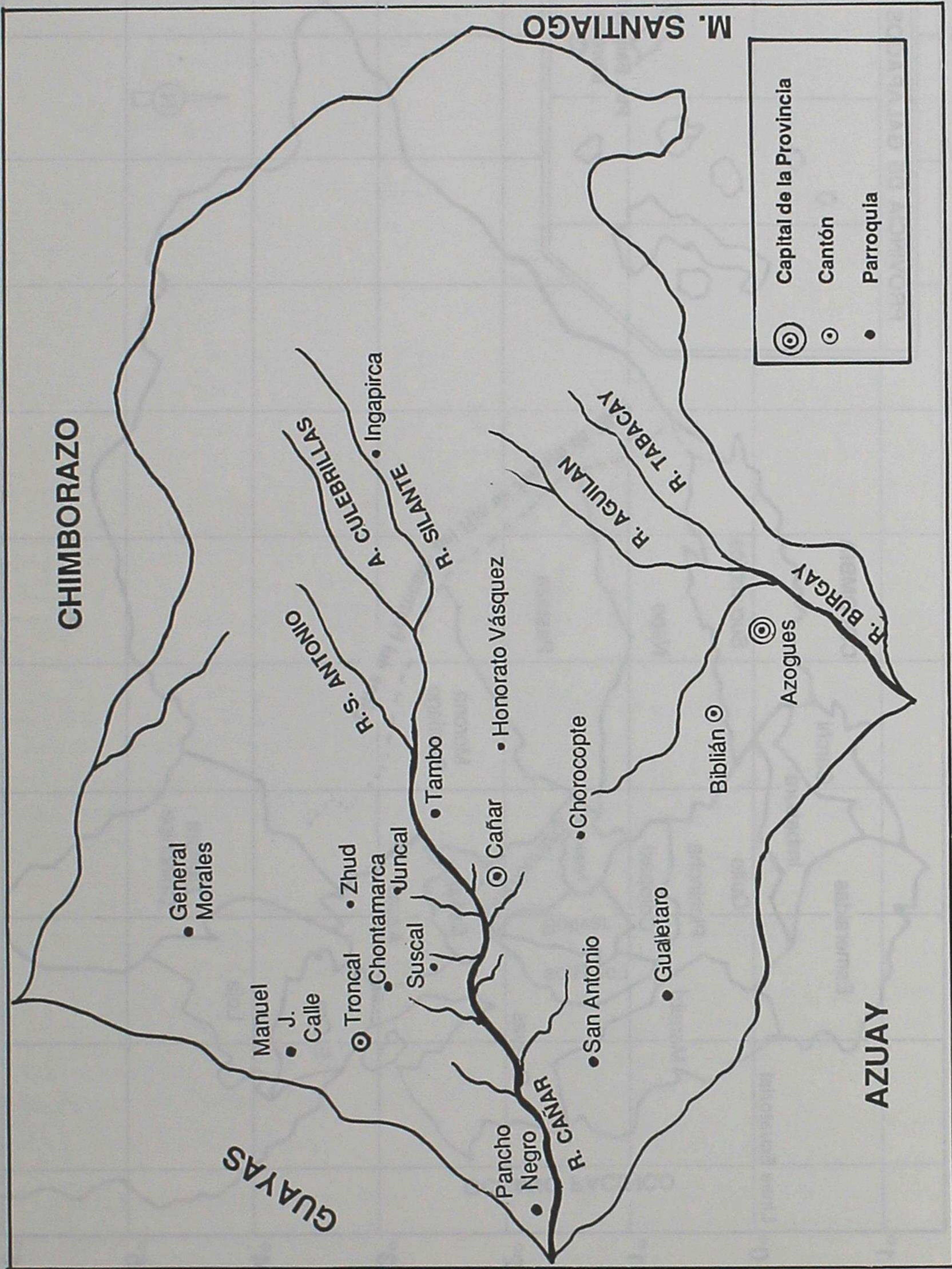
según algunos curas progresistas da ha conocer que nuestros abuelos, una vez que depositaban la semilla en el vientre de Pacha mamá no se atrevían siquiera a dialogar duro, peor caminar sobre ella, porque la bendita tierra, estuvo embarazada y una vez que germinaba la planta de maíz para que tenga su mayor grado de desarrollo realizaban cantos y músicas suaves, en concreto para nosotros la planta tiene vida, es sensible como el humano (hombre).

Lejos de considerar lo que nos rodea como objetos la miramos, como co-existente las cosas y los seres no se oponen unos a otros, intervienen lo uno con lo otro "el yo participa del mundo" y el mundo participa de nosotros, es decir es un compañerismo vivencial entre el terrunio, las plantas, los animales y los hombres.

La tierra y la agricultura en nuestra cultura es la devoción, la tierra madre no llega al extremo de inducir ha pensar, es un pecado herir, cortar y desgarrar a nuestra madre. Nosotros los indígenas dedicamos al trabajo del campo con un profundo sentimiento de veneración, siempre nuestra gente desde hace muchos años realizan cultos a la Pacha mamá y viajan a otros lugares con un afecto y agradecimiento de penitencia por los frutos obtenidos que nuestros invasores lo disfrazaron en virgen mamá, en su caso lo realizan este tipo de ceremonias para que el próximo año sea fértil y haya cosecha abundante.

Los volcanes, los cerros, la luna, el sol, las nubes son considerados como vivas y aclaro esto no es una teoría simplista como algunos piensan del animismo o del panteísmo, el mismo criterio no hace reconocer la vida, hace que los objetos cobren vida de tal manera para estudiar la cosmovisión indígena hace falta de un trabajo minucioso y ha largo plazo, ojalá un día comprendan nuestra filosofía, porque nuestra filosofía está viva en el pasado y en el presente.

*El Autor*



CHIMBORAZO

GUAYAS

AZUAY

M. SANTIAGO

⊙	Capital de la Provincia
○	Cantón
●	Parroquia

General Morales

Manuel J. Calle

Troncal

Zhud

Chontamarca

Juncal

Suscal

Pancho Negro

San Antonio

Gualletaro

Chorocopte

Honorato Vásquez

Cañar

Tambo

Bibián

Azogues

R. S. ANTONIO

A. CULEBRILLAS

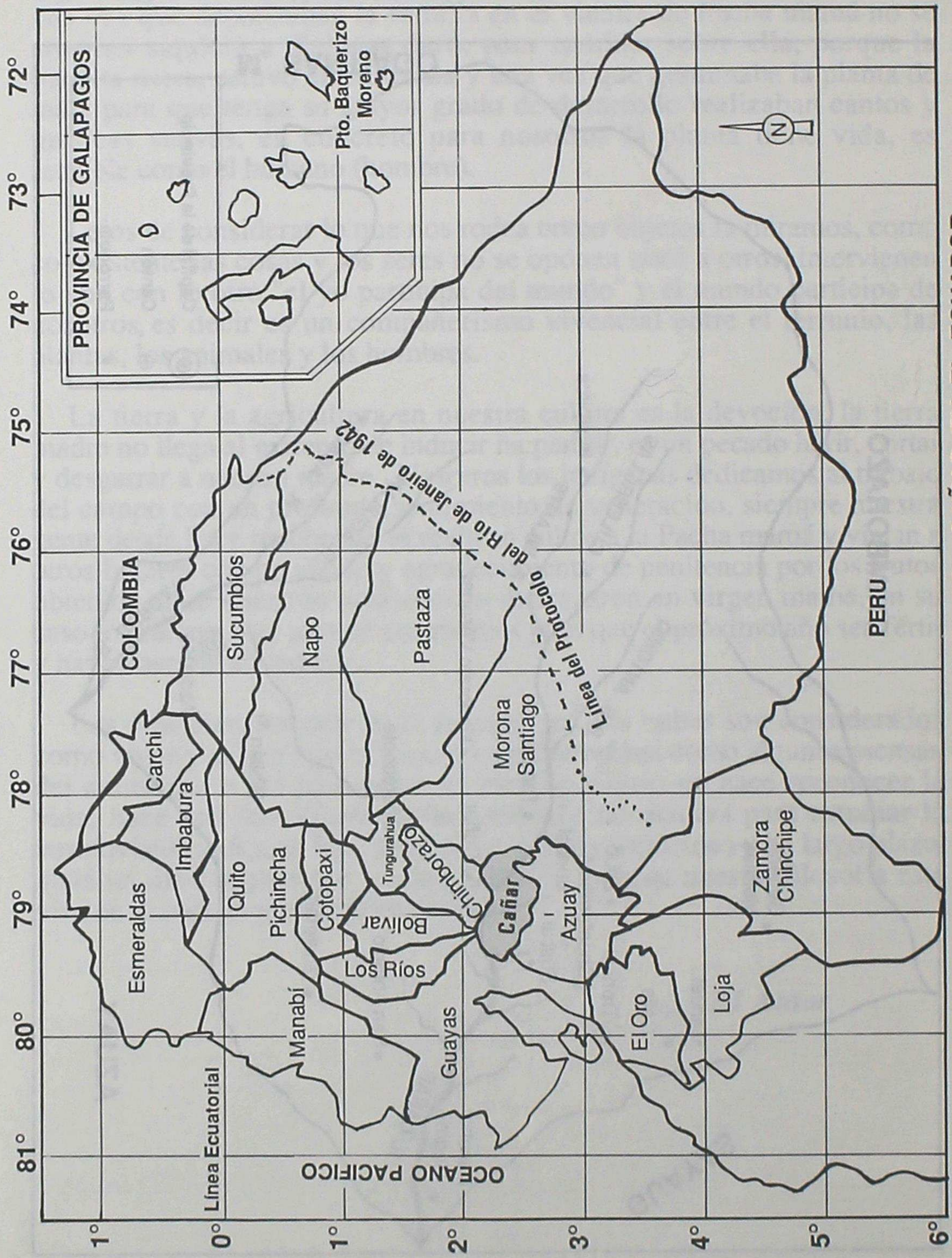
Ingapirca

R. SILANTE

R. AGUILAN

R. TABAGAY

R. BURGAY



UBICACION DE LA PROVINCIA DEL CAÑAR EN EL ECUADOR

## ASPECTO GEOGRAFICO

El Cantón Cañar forma parte de la provincia del mismo nombre se encuentra ubicado a 2° 33' de la latitud Sur y 81° de longitud Occidental.

La mayor parte de su territorio está dentro de la hoya que forma el río Cañar, limitada al norte por el Nudo del Azuay, al Sur por el Nudo del Ecuador, al Este por la Divisura Chiriquí y al Oeste por la sierrita que forma el río Cañar y la Cordillera Occidental.

Su terreno montañoso más importante está integrado por el nudo del Azuay y su cerro Páez.

El aspecto geográfico principal es el río Cañar.

El clima es templado frío variando de 9 a 10° centígrados.

La principal fuente de riqueza es la ganadería, agricultura y especialmente la Aricañola.

Políticamente su jurisdicción se integra de una Parroquia Urbana y once rurales.

La superficie del Cantón Cañar es de 2.732 kilómetros cuadrados. Y su población es de 30.000 habitantes aproximadamente.

## ASPECTO GEOGRAFICO

El Cantón Cañar forma parte de la provincia del mismo nombre se encuentra ubicado a  $2^{\circ} 32'$  de la latitud Sur y  $81^{\circ}$  de longitud Occidental.

La mayor parte de su territorio está dentro de la hoya que forma el río Cañar; limitada al norte por el Nudo del Azuay, al Sur con el Nudo del Buerán, al Este por la Cordillera Central y al Oeste por la abertura que forma el río Cañar y la Cordillera Occidental.

Su sistema montañoso más importante está integrado por el nudo del Azuay y su eje Hidro-

gráfico principal es el río Cañar.

Su clima es templado frío variando de  $9$  a  $10^{\circ}$  centígrados.

La principal fuente de riqueza es la ganadería, agricultura y últimamente la Artesanía.

Políticamente su jurisdicción se integra de una Parroquia Urbana y once Rurales.

La superficie del Cantón Cañar es de 2.732 kilómetros cuadrados. Y su población es de 70.000 habitantes aproximadamente.

## RESEÑA HISTORICA

El territorio que ocupa actualmente el Cantón Cañar, al principio formaba parte de la Nación Cañari, que comprendía las provincias del Azuay y Cañar y parte de las provincias de Loja, Chimborazo y Guayas.

El territorio de los Cañaris comprendía desde el Nudo del Azuay por el Norte, hasta el Saraguro por el Sur, desde Gualaquiza por el Este, hasta el Canal de Jambelí "Océano Pacífico" por el Oeste.

Según los autores que han tratado el tema este territorio fue poblado por varias migraciones procedentes de diversas direcciones; así, que el origen del Pueblo Cañari radicó en Centro América; desde donde se originó un nomadismo expansivo hacia

el Sur, penetrando primero en el Oriente Ecuatoriano y luego en la Sierra Austral, probablemente utilizando la garganta geográfica del Paute. Pero no se descarta la posibilidad de que entraron siguiendo la ruta Manta-Quevedo-Chanchán. También existe una posibilidad que emigraron desde el Sur de la Cultura Chabin, en todo caso su arribo debía verificarse en época muy remota, talvez 2 o 3 mil años antes de Cristo (A. C.)

Hablaban un idioma propio que era de toda la confederación: el Cañar.

Se ha calculado que los Cañaris desde sus orígenes se enterraban en el cementerio del Cerro Narrío.

## DOMINACION INCASICA

Al producirse la invasión por el inca Túpac Yupanqui de los territorios de la confederación, la situación que prevalecía al interior y al exterior de la confederación, no era de absoluta unidad política; habían dos centros, se cree que los del Norte que correspondía a Hatun-Cañar-Pamba para retener (repeler) al poderoso ejército de Túpac Yupanqui y por

eso la resistencia a la invasión fue débil de parte de los sureños; tampoco hubo mayor resistencia de parte de los Norteños, por la misma razón anotada; falta de cooperación de los federados según algunos cronistas españoles. . . . . aunque hay otros que hablan de tenaz resistencia y de luchas encarnizadas, y lo demostraría el hecho de que 15 mil

Cañaris con sus respectivos Caciques fueron llevados como Mitimáes hacia el Perú y a Bolivia.

La dominación Incaica duró como 60 años. En cuyo lapso de

## CONQUISTA DEL REINO DE QUITO

Los caminos para la Conquista quedaron abiertos. Sebastián de Benalcázar, Teniente de Pizarro, partió desde San Miguel de Piura hacia el Reino de Quito. Llegó a Tomebamba y obtuvo el asentimiento de sus habitantes presentándose como amigo y aliado de ellos contra un enemigo todavía poderoso, pues si había muerto Atahualpa, quedaban sus Generales. Pasó luego a Hatuncañar y también aquí consiguió el beneplácito y todo el

tiempo se sucedieron en el mando tres soberanos: Túpac Yupanqui, Huayna-Cápac y Atahualpa, uno de ellos Huayna-Cápac, que dominó por más largo período, nació en Tomebamba.

apoyo que necesitaba para su ardua empresa. Los cañaris estaban profundamente resentidos con los Jefes Quiteños por la destrucción de la ciudad de Tomebamba y las Matanzas ordenadas por Atahualpa. Benalcázar con el auxilio de sus aliados, pudo llevar a cabo la conquista del Reino de Quito, no sin tenaz resistencia y combates encarnizados, como el de Tiocajas en el que las fuerzas de Rumiñahui por poco no quedaron vencedoras.

## LA CANTONIZACION DE SAN ANTONIO DE HATUN CAÑAR

La Fundación de Cañar no se da a conocer en una fecha exacta.

Hatun Cañar, pueblo antiguo de los Cañaris, que fue la primera fundación española en el Reino de Quito con el título de Asiento, Junio 13 de 1593 - fue erigido en Cantón por el Senado y Cámara de Representantes de la República de Colombia reunidos

en Congreso en Bogotá, el 25 de Junio de 1824, fecha en la que fue promulgada la Ley de División Territorial de la República. Firmaron en esta importantísima Ley, dada en Bogotá el 23 de Junio de 1824, el Presidente del Senado José María Real, el Vicepresidente de la Cámara de Representantes José Rafael Mosquera, el Secretario del Se-



nado Antonio José Caro y el Diputado Secretario de la Cámara de Representantes José Joaquín Suárez, y puso el Ejecútese el 25 de Junio de 1824 el General Francisco de Paula Santander, Vicepresidente - Encargado del Poder - Ejecutivo de Colombia, firmando con el Secretario de Estado del Despacho del Interior José Manuel Restrepo.

Como San Antonio de Hatun Cañar comenzó a servir de cabecera Cantonal pudo pronto tener la distinción de ser llamada Villa, por Decreto de 17 de Marzo de 1825, dictado por el General Francisco de Paula Santander, Vicepresidente de la República de Colombia, encargado del Poder Ejecutivo. Y la muy Ilustre Municipalidad del Cantón Cañar debió haber recibido el respectivo título; mas, por desgracia, tan importante documento o ha desaparecido o no se halla en el Archivo de la Corporación Edilicia.

La Cantonización de Cañar y su erección en Villa llenó de gozo al pueblo cañarejo comprometiéndole su perdurable gratitud para todos los miembros del Senado y Cámara de Representantes de la

República de Colombia, especialmente para el General Francisco de Paula Santander.

El señor Intendente del Departamento del Azuay envió la respectiva nota oficial al señor Presidente del M. I. Ayuntamiento de Cañar, comunicando la resolución tomada por el General Francisco de Paula Santander, y el Muy Ilustre Ayuntamiento de Cañar envió al señor Intendente del Azuay la siguiente comunicación:

"Sala Capitular de Cañar,  
Junio 1 de 1825 - 15

Al señor Intendente del Departamento del Azuay:

El Oficio de fecha 31 del pasado Mayo que V. S. se sirve dirigir notando por triplicado en el que comunica que el Excmo. Sr. Vicepresidente de la República, Encargado del Poder Ejecutivo, por Decreto de 17 de Marzo último, ha tenido a bien declarar, queda erigida de Villa esta población, ha llenado a esta Municipalidad de la mayor satisfacción, y en su testimonio intimada va a concurrir al Supremo Gobierno por el respectivo título.

# SISTEMAS DE CREENCIAS Y RELIGIÓN HATUN CANAR

Las creencias y la religión de la Comunidad Canari forma parte de un sistema de ideas relativo a la forma y esencia última de la realidad, que crucialmente se expresa simbólicamente. Se expresan religiosamente en ritos, en actividades y experiencias. El rito es necesario para el ser humano y es un fenómeno cultural que ha ido evolucionando a lo largo de la historia.

El rito es una actividad que se realiza en un momento determinado de la vida del individuo y que tiene un significado simbólico. El rito es una actividad que se realiza en un momento determinado de la vida del individuo y que tiene un significado simbólico. El rito es una actividad que se realiza en un momento determinado de la vida del individuo y que tiene un significado simbólico.

## **PRIMERA PARTE**

### **Folklore**

#### **LOS RITOS HATUN CANAR**

La base de la celebración canari es la conciencia de que todo lo que vivimos, desde el día y por día, puede ser vivido y vivido, todo existe a modo de experiencia y no es otra cosa que la experiencia y como experiencia.

es un ser débil y muerto para nosotros los vivos y la danza tiene un gran significado. Desde que a la Pacha-mama lo hizo el supremo creador el Pacha-caman la vida dio un mundo vivo donde el hombre y la naturaleza son iguales, y esto debe de ser

señor Antonio José Caro y el  
Declaro Secretario de la Cámara  
de Representantes José Joaquín  
Luis y por el Ejecutivo el 25  
de Mayo de 1824 el General  
Francisco de Paula Santander  
Viceroyente - Empleado del  
Poder - Ejecutivo de Colombia,  
Empleado del Secretario de  
Estado del Departamento de Cauca  
don Manuel Rodríguez.

El señor Intendente del De-  
partamento de Cauca, comunicando la  
resolución tomada por el General  
Francisco de Paula Santander, y  
el Muy Ilustre Ayuntamiento de  
Cauca, en el día 15 de Mayo de  
1824, la siguiente comunicación.

# PRIMERA PARTE

El señor Intendente del De-  
partamento de Cauca, comunicando la  
resolución tomada por el General  
Francisco de Paula Santander, y  
el Muy Ilustre Ayuntamiento de  
Cauca, en el día 15 de Mayo de  
1824, la siguiente comunicación.

El señor Intendente del De-  
partamento de Cauca, comunicando la  
resolución tomada por el General  
Francisco de Paula Santander, y  
el Muy Ilustre Ayuntamiento de  
Cauca, en el día 15 de Mayo de  
1824, la siguiente comunicación.

Resolución de Colombia, espe-  
cialmente por el General Fran-  
cisco de Paula Santander.

El señor Intendente del De-  
partamento de Cauca, comunicando la  
resolución tomada por el General  
Francisco de Paula Santander, y  
el Muy Ilustre Ayuntamiento de  
Cauca, en el día 15 de Mayo de  
1824, la siguiente comunicación.

El señor Intendente del De-  
partamento de Cauca, comunicando la  
resolución tomada por el General  
Francisco de Paula Santander, y  
el Muy Ilustre Ayuntamiento de  
Cauca, en el día 15 de Mayo de  
1824, la siguiente comunicación.

El señor Intendente del De-  
partamento de Cauca, comunicando la  
resolución tomada por el General  
Francisco de Paula Santander, y  
el Muy Ilustre Ayuntamiento de  
Cauca, en el día 15 de Mayo de  
1824, la siguiente comunicación.

El señor Intendente del De-  
partamento de Cauca, comunicando la  
resolución tomada por el General  
Francisco de Paula Santander, y  
el Muy Ilustre Ayuntamiento de  
Cauca, en el día 15 de Mayo de  
1824, la siguiente comunicación.

Folklore

## SISTEMAS DE CREENCIAS Y RELIGION HATUN CAÑAR

Las creencias y la religión de la Comarca Cañari forma parte de un sistema de idea relativa a la forma y esencia últimas de la realidad, que cuando se expresan simbólicamente, se expresan religiosamente en todas sus actividades y experiencias. Por eso es necesario conocer sus ritos y creencias que constituye un modo de comprensión no sólo cuestiones religiosas, sino el conjunto de su vida representados como seres espirituales o sobrenaturales, son intentos que han practicado el hombre desde la edad temprana y de la PACHA MAMA el mundo que les rodea, es decir que para el indígena cañari el Dios, son cosas objetivas, el viento tiene un significado, el río que dió un ejemplo de ser servicial y a caminar solo. La Pachamama que es la madre tierra y generosa, la lluvia, el

sonar de un árbol viejo da un significado, es decir la religiosidad de mi gente está relacionado con el Hombre. Tierra, tiene una resonancia mucho más profunda para el indígena Cañari que es una comunidad grande, la tierra habitat de la pacha-mamá, no es solamente útil si no que más bien un modo de vivir un ambiente de vida.

La tierra es la totalidad de su mundo, al cual se siente enraizado. Así para el indígena quichua lejos de considerar lo que le rodea como objeto, la mira como co-existente las cosas de los seres no se opone unos a otros, intervienen los unos a favor de los otros, el hombre es parte del mundo, el yo participa del mundo por tal motivo las ceremonias rituales, las danzas están dedicadas a la naturaleza.

### LOS RITOS HATUN CAÑAR

La base de la celebración estriba en la conciencia de que todas las cosas viven, tienen alma y por consiguiente virtud y poder, todo existe a modo de personaje y no es como piensan los católicos y como manipulan los sacerdotes, nuestra creencia

es un ser débil y muerto, para nosotros los ritos y la danza tiene un gran significado creemos que a la Pacha-mamá lo hizo el supremo creador el Pacha-caman la cual dió un mundo vivo donde el hombre y la naturaleza son iguales, y esto debe de ser

clarificado de que los ritos aquí relatados no son todos los que existen, el campo es amplio para quienes lo estudian, con intereses y con respecto a las expresiones de nuestro pueblo.

Por eso las danzas que a continuación anotaremos tienen una expresión, las palabras pronunciadas durante un ritual no son palabras corrientes sino "Divinas palabras".

## EL SIGNIFICADO DE LAS DANZAS EN EL PUEBLO CAÑARI

Van a cumplirse los 500 años de la resistencia indígena a pesar que los "Angas Nāhuis" cometieron bárbaries, genocidios a mi pueblo, a pesar que los sacerdotes invadieron entre la cruz y la espada nosotros vivimos, danzamos en el vientre de la Pacha-Mama decimos nuestras plegarias en nuestra lengua nativa, y aquí hay que clarificar que el catoli-

cismo nada tiene que ver con la danza típica cañari, porque somos arte de la naturaleza y formamos parte del firmamento.

Sigue gobernando y manteniendo con vida la Pacha-Mama la "Diosa Tierra" por tal motivo el significado de las danzas es la acción de gracia para la buena cosecha o viceversa para los habitantes de esta comarca cañari.

## EL CORPUS CHRISTI

### SIGNIFICADO

La expresión "Corpus Christi", proviene del Latín Corpus que significa El Cuerpo y de Christi, un complemento especificativo en caso genitivo que se traduce por De Cristo. "Corpus Christi" es entonces "El Cuerpo de Cristo".

Llámase así a la fiesta del tercer jueves de Junio de todos los años. Fiesta en la que la Iglesia

Católica conmemora la institución del Sacramento Eucarístico denominado, según el Nuevo Testamento, la "Cena del Señor".

Esta tradición eclesial, muy antigua por cierto, fue una de tantas, tal vez la más importante de la evangelización traída por España, la misma que se implantó ritualmente en la América Indígena.

Su sentido teológico específico nunca fue asimilado por los indígenas. Por obvias razones, nuestra gente amerindia no participa de abstraccionismos. El Quichua es un idioma concreto, está formado al modo de los idiomas primigenios de la civilización hablante. Los vocablos y el léxico quichuas son simbología concreta sobre el mundo y las cosas; no existe capacidad abstraccionista. La amplitud lingüística del Quichua no va más allá de la cosmovisión naturalista del hombre. Por ello, en esta lengua y en otras del continente americano, los contenidos, significados y significantes, sólo pueden dar cuenta de las cosas del mundo real que rodea al hombre.

Esto, para que un tanto tardíamente, los estudiosos sepan que nuestros indígenas no entienden ideas filosóficas ni teológicas europeas típicas de la cultura Greco-latina, a la que pertenecen por herencia y tradición España y otras naciones europeas.

A esto obedece el hecho de que la evangelización no consiga sus objetivos y haya fracasado en la búsqueda de la cristianización de América.

Para el pueblo de Cañar, zona investigada en este trabajo, el

hecho de la conquista sólo produjo yuxtaposiciones culturales. Tal vez el pueblo de Hatun Cañar es el que más ha vivido "dos mundos superpuestos": el suyo propio, proveniente de los cultos y ritos solares y animistas; y el ajeno, nunca entendido ni asimilado, es decir el latino, traído por los españoles.

Antes de entrar al tema que nos compete debemos tratar algunos aspectos de este proceso, por lo tanto, es preciso considerar que: El mundo quichua en su religiosidad, que es a lado de la guerra y la pretensión colonialista su modo de ser específico, se parece más a los pueblos semitas, ya sean: Egipto en su culto solar o hebreo en su visión del Dios invisible, aquí llamado Pachacámac y el Mesías o Viracocha; o el antiguo reino mesopotámico politeísta.

En ese ambiente social de varios dioses de los pueblos americanos (animistas, fetichistas, idólatras) y posteriormente apegados a un culto solar mono-teísta, no idólatra como se le juzgó, el cristianismo católico, no fue sino una imposición imperialista, un ropaje que en nada cambió la mentalidad del indígena.

Tres aspectos distinguen la cultura religiosa de nuestro pue-

blo a saber:

- 1.- Las festividades autóctonas de los Cañaris, que tienen relación con las fiestas del maíz, típicas de los pueblos centroamericanos, son actos religiosos de "acción de gracias". En esas fiestas habían bailes, música, actos religiosos y tributos al dios del maíz.
- 2.- La incursión incásica cambió el primitivo ritual por uno más perfeccionado en su concepción cosmogónica y social, el culto a los dioses cósmicos.

Según cita el Padre Juan de Velasco, la fiesta del mes de junio que solía realizarse antes de la conquista española denominada Inti Raimi, era un ritual de danza solemne en honor al sol, en el intermedio de los solsticios y una de las cuatro fiestas principales, precedida de ayuno, con sacrificios, música, cantos y solemnísimos bailes generales. 1

Por otra parte, el tributo al dios del maíz, lo que puede considerarse también como una vieja tradición de las civilizaciones mesoamericanas de las culturas Maya-Azteca y otras cultivadoras de este cereal, existía en ellas. Estos pueblos realizaban grandes festejos, sobre todo cuando la cosecha era abundante. 2

- 3.- Esta etapa corresponde a la de la conquista hispana. Los evangelizadores transformaron a la fiesta del Inti Raimi en la del Corpus Christi, fiesta que se mantiene hasta nuestros días.

Con lo expuesto anteriormente, nos centraremos en lo que consiste el Corpus Christi, fiesta con gran participación indígena entre los pobladores del Cantón Cañar, sus parroquias y comunidades. Vale la pena decir que el Corpus Christi coincide con la época de maduración del maíz y, en algunos sitios, se relaciona con su cosecha.



## EL FOLKLORE DE CORPUS

Todo los años el Sacerdote-párroco designa en acto público, a petición de los mismos feligreses, los nombres de los PRIOSTES que se encargarán de la fiesta para el año venidero. Muchos electos por los priostes cesantes son propuestos por motivos económicos o por venganzas personales. Los párrocos ignoran este detalle, porque está ya preseleccionado y se le obliga a publicar una vez terminada la misa de Corpus. Al final del acto religioso los expriostes entregan

todas las facultades a los nuevos priostes. Esta ceremonia culmina casi siempre en borrachera.

Una vez asumida esta responsabilidad, los priostes se encargan de organizar la fiesta y de buscar los "DEVOTOS", para ayudarse, sobre todo, económicamente.

La organización sigue los siguientes pasos: anticipo y anotación de la hora y fecha de la misa del Corpus ante el párroco,



contratación de la banda de músicos del pueblo y de los músicos típicos de entre los indígenas, contratación de cohetes, globos, castillo de luces e iluminación para el templo.

Los invitados especiales por su apego y devoción a la fiesta, quienes además son el alma de los diferentes actos del Corpus, son los jóvenes, varones y mujeres solteros. Estos se encargan de los cantos y danzas durante la fiesta; así mismo, forman comisiones para rendir culto en su lengua ante el Sacramento expuesto. En este acto participan todas las comunidades.

Una vez concluidos los actos preparatorios y llegada la fecha prevista, salen de la casa del prioste o de los priostes, muchas personas rumbo a la ciudad de Cañar.

Muchos acompañantes inician el acto trascendental de las vísperas, la noche anterior al día del Corpus. A las siete de la noche, el ambiente del pueblo frente al templo, se llena de coheteros, lanzadores de globos y de juegos pirotécnicos. Estos juegos constan de vacas locas, perros locos, del bailarín indio Lorenzo y de rucus yayas que danzan y arman algarabía ante una multitud ávida de espectáculo. Complementan los juegos la banda de músicos del centro de Cañar, devotos y fanáticos que se regocijan hasta la madrugada.

En todos los actos el prioste se viste con su mejor traje típico. Al día siguiente, acuden las comunidades a la Misa y a la procesión, dejan limosna y piden bendiciones para todo el año. Suelen colocar cerca del altar de celebración doce cirios encendidos en honor al Altísimo Creador.



## LOS PRIOSTES

Son los personajes principales que se encargan de pasar las fiestas religiosas en junta de sus mujeres. Durante la fiesta investigada, al mencionar al prioste se dijo así: "El próximo año pasará la fiesta de Corpus Christi Luis

Felipe Chimbo y su compañera". No se suele mencionar el nombre de ella. Ultimamente ya se usan, en forma general, los dos nombres.

El prioste lleva durante la

fiesta una vara de chonta forrada de plata o simplemente plateada en la parte superior de la barra. La prioste, en cambio, lleva una urna o un cuadro con cualquier imagen de Jesús. Lleva también en su brazo envuelto un paño blanco y a su alrededor van algunos niños vestidos de negro. Los niños se ubican diagonalmente a un guionero. El número de niños, de más o menos siete años depende del número de cintas.

Los priostes suelen salir al centro poblado con anticipación de un día a hospedarse en casa de algún conocido, compadre o amigo. Allá llevan cocineras y rancho para preparar los alimentos para los invitados, acompañantes, músicos y sacerdotes. En su hogar dejan otras cocineras voluntarias para el retorno. Generalmente se mata una res ("se pela un ganado") para esta fiesta.



Procesión de los fieles

## CELEBRACION RELIGIOSA

La misa es una ofrenda hecha a Dios por un Sacerdote católico en la que se renueva la Cena del Señor y se convierten en cuerpo y sangre de Cristo las ofrendas de pan y vino. Los indígenas no entienden el significado mismo de la misa, salvo excepciones de los más preparados, la mayoría acude por costumbre. Ellos no prestan la debida atención al rito, peor aún cuando se lo hace en español. Se les ve generalmente conversando o riéndose, interrumpiendo al sacerdote con otras ocupaciones que no son el participar activamente. En el momento de la comunión son pocos los que participan del pan eucarístico.

Al llegar el momento de la procesión sí participan. Las cantoras hacen dos filas, una a la derecha y otra a la izquierda de

lante del sacerdote que lleva la custodia bajo el palio. Los qui-peros (tocadores de conchas marinas) van primero entonando sus notas sin mayor armonía; luego siguen las cantoras (doncellas que entonan himnos eucarísticos en castellano o cantos misionales en quichua); vienen después las segadoras, los taquidores y el sacerdote con los cuatro priostes que llevan el palio. Al último van los feligreses, algunos portando velas encendidas y rematan la procesión los músicos de la banda del pueblo.

Los cantos "Dios de Amores" y "Gloria a Cristo" se entonan alternativamente entre la banda y el pueblo.

Este acto ritual culmina con la "bendición del Santísimo" y la lectura de los nuevos priostes.

## LA VESTIMENTA DEL PRIOSTE

El prioste utiliza vestidos confeccionados por él mismo. La vestimenta consta de un poncho que se amarra a la cintura, cushma y faja llamada chumbi; otras prendas como pantalón, camisa, etc. son adquiridas donde los artesanos del pueblo. El prioste se viste de la siguiente manera: un sombrero de lana o

de paño, una camisa blanca bordada, una cushma, dos pantalones de bayeta, una faja multicolor, alpargatas y un poncho rojo.

El vestido de la "mama prioste" consiste en: un sombrero de lana incrustado con cinta negra a la que se le llama "cinta-sombrero", una camisa blanca bordada

solamente en los puños, una blusa de seda, una huallcarina o pacallina, un reboso, tres o cua-

tro polleras de bayeta o bayetilla, collares y alpargatas.



## LAS COCINERAS O AULACANOS

Cocineras son mujeres que preparan alimentos en la casa del prioste. El número de cocineras varía entre tres o cuatro que entran al servicio algunos días antes de la fiesta. La mama prioste les dará confianza y les entrenará en el ambiente de la cocina particular según sus usos y costumbres. Con ella pelarán el maíz, buscarán las cosas necesarias, arroz,

manteca, azúcar, fideo, cuyes, gallinas, etc.

El aulacano, es una persona designada por el prioste para el cuidado de la casa durante los días que dura el festejo. Este es una especie de huasicama temporal que se encarga de los animales, bienes e hijos del prioste. Este personaje debe privarse del

licor durante su servicio.

Se le prohíbe emborracharse. En el momento del banquete<sup>3</sup>, el aulacano pasa los platos nombrando a cada uno de los invitados y a quienes han cooperado con bienes o con servicios. En este ritual de la comida, los platos se sirven en orden jerárquico, desde el más importante hasta el último invitado.

### EL MAYORDOMO (ALTAR ALLICHIG)

Es aquel que se encarga de arreglar el altar a un lado del templo, generalmente al lado izquierdo del celebrante. En ese altar se colocará la imagen que veneran los priostes o devotos antes de la fiesta. Según la devoción o la preferencia, será la imagen.

Este mayordomo se encarga de las flores, del romero y de la albahaca que suelen traer de los cantones del Azuay o del cantón Azogues. El mayordomo lleva consigo una botella de trago y su esposa lleva un fiambre que los

El otro papel del aulacano es de un anfitrión, cuida a los invitados y acompañantes, sirviéndoles para su comodidad. El invita a comer, a beber y da trato especial a los priostes. Cuando el trago y la chicha han hecho su efecto sobre todo en el prioste, el aulacano lo llevará a descansar.

indígenas llaman "cucayo". Estos productos se entregarán al prioste. Antiguamente solían arreglar las llamadas "andas"; esto consistía en una especie de parihuela adornada con espejos, sedas y cintas de muchos colores para ser transportada por dos doncellas que la cargaban en sus hombros con un paño blanco.

Las doncellas debían bailar con los participantes de la fiesta a fin de ser identificadas. Esta costumbre se va perdiendo en nuestros días.



## LA GUIA O PENDON

Es una vara de chonta que lleva en su parte superior un metal que semeja a la luna llena o el sol. Está confeccionada de tal modo que asoma en forma de una cruz circular.

Estas cuatro partes del Pendón simbolizan el Chinchasuyo o

norte del territorio inca, el collasuyo o sur del incario, el antisuyo equivalente al este del territorio y el cuntisuyo o el oeste, es decir, que representa los cuatro puntos cardinales.

Para los indígenas el significado de la cruz es una mera

creencia cristiana. En el pendón se la disfraza con la figura circular. Se ha dicho que los incas creían en la redondez de la tierra desde antaño, esto se prueba en el simbolismo del pendón, cuyas cuatro secciones no solo son una cruz sino, ante todo, los cuatro puntos cardinales de la tierra.

En el cuello del guión aparece un pañuelo blanco de seda que sostiene una cinta de colores para que las sujeten de sus extremos los niños que rodean al sacerdote.

El guía o pendonero, que porta el signo, es siempre un niño, hijo del mayordomo que arregló el altar.

El niño guía vestirá de negro con tela de gabardina, camisa blanca y una corbata. Los niños que lo acompañan con las cintas llevarán traje típico.

Estos actores suelen aparecer con esa vestimenta en las siguientes fiestas. En Corpus, en la Octava de Corpus, en Carmen Octava, en San Pedro y San Pablo, principalmente.



**La Religión Católica no está tan arraigada en los indígenas.**



## EL SINDICO

Es la persona dueña de la imagen del Señor o de la virgen o de los santos, que casualmente es el cacique de una comunidad; o en su defecto, alguien que por su avanzada edad o por su rango, se asimila al Alcalde o Gobernador indígenas. Son personas que por su autoridad o sus servicios están al frente de los acontecimientos culturales, religiosos, políticos o sociales. El Síndico está en la obligación de ayudarle al prioste en cualquier circunstancia. El recolecta limosnas para beneficio del templo, autoriza el uso de la imagen en la fiesta.

En el Cantón Cañar por lo general cada comunidad tiene un Síndico. Hace algún tiempo, las comunidades tenían, por tradición colonial, un Gobernador indígena, un Alcalde propio y un Síndico. Hoy tiende a desaparecer esta Institución interna de organización comunitaria, imitación indígena de las instituciones españolas.

Existen varias causas para su desaparición:

- El celo de las autoridades civiles de origen democrático.
- El factor económico precario que ha llevado a casi todos los indígenas al estado paupérrimo.
- El temor a la superación y organización interna de los indígenas.
- El desplazamiento de los valores culturales tradicionales y la implantación de sustitutos políticos en el liderazgo.
- La aculturación por parte de las transnacionales, la sociedad de consumo y las sectas protestantes.
- La dispersión, movilidad, migración indígenas que están suplantando valores culturales.

## EL SACRIFICIO DE UNA RES (PELE DE GANADO)

Este acto es un ritual, una ceremonia religiosa de hondo significado, envuelta en formas místicas con gestos, hechos y personajes que actúan y danzan y

cumplen con una función específica.

"Huagra llushtina" se llama en quichua a la acción sacrificial

de matar un ganado. Daremos a conocer aquí, algunos detalles de esta práctica.

Más o menos a partir de las nueve de la mañana, en los días previos a la fiesta de Corpus Christi, cualquier día oportuno, comienzan a llegar a la casa del prioste los siguientes personajes: invitados a la fiesta, rucu yayas, danzantes, mayordomos y el aulacano.

Para el efecto del sacrificio, el prioste escoge un toro y lo amarra lejos de su casa. Esta tarea se hace con la debida anticipación. Una vez que todos están presentes, el prioste da la orden al aulacano de traer la res escogida para el sacrificio. El aulacano invita, a su vez, a un rucu yaya para trasladar juntos al ganado. La víctima es acercada hasta la casa del prioste, se le ata cerca. En ese momento, el mayordomo con el pendón, seguido de músicos y danzantes, van hacia el toro en procesión.

El ambiente se llena de ruido de cohetes, de música y de bailes. El mayordomo, entonces, procede a tumbar al animal con el difícil método de introducir sus dedos en las fosas nasales de la res; tarea que generalmente requiere de ayuda de los demás.

Una vez en el suelo el toro será atado en sus extremidades por los rucos y aulacanos.

En tanto la veta, que no es otra cosa que un cabo de cuero, somete al toro, a su alrededor otros, convenientemente disfrazados ejecutan la danza del toro acompañados de tambor y pingullo de los músicos típicos que las comunidades tienen para esta ocasión.

En medio del jolgorio se sacrifica al animal cortándole el cuello, la sangre es recogida inmediatamente para que se sirva como bebida ritual a todos los presentes. Junto al bocado de sangre, se sirve también otro de trago.

Mientras dura esta ceremonia de libación, el mayordomo encarga el faenamamiento a otra persona. Esta persona asume su papel con responsabilidad y arte, de lo contrario será multado con un litro de aguardiente o con cien sures para el dueño de la fiesta. Se cercena la res y una vez fraccionada, el prioste ordena su almacenamiento en el interior de su casa.

El desfile se inicia otra vez. Unos llevan las extremidades, otros la cabeza. Los demás transportan una parte del resto del ganado. Adelante va el rucu-

yaya anunciando con la imitación de un toro para que se retiren porque el animal es bravo. El que transporta la piel del toro, va abrazando a las mujeres en señal de despedida.

Al terminar este rito, las cocineras suelen bailar con los instrumentos de cocina; esto es, con los aventadores, cucharones, va-

ra de asar el cuy (Cangador). Suelen llevar en el cucharón ají molido para compartir con los bailarines. Otros en cambio llevan agua para hacerles lavar la cara y los ojos, y por fin, algunos les soplan con el aventador para aliviarles el efecto del ají picante consumido. Concluye este acto con la embriaguez de todos los acompañantes.



**CUY ÑAÑA - Presente en los actos religiosos.**

## CUY ÑAÑA 4

Existe la costumbre de criar cuyes entre los indígenas y en general, entre los campesinos nuestros. Pero para la fiesta de corpus, hay una especial dedicación de parte de algunas mujeres voluntarias de la comunidad que festejan el Corpus.

Durante todo el año, mujeres voluntarias de la comunidad cuidarán algunos ejemplares de cuyes de su propiedad, con conciencia clara de que son cuyes dedicados para el festejo. Cuando faltan quince días para la celebración, montan un ceremonial para la entrega de los cuyes. De esta forma, construyen las cuy ñañas, unas andas que servían para transportar los cuyes. El día de la fiesta, la cuy ñana sale de su casa con los huanderos, rucuyayas, personas disfrazadas de negros y de vaqueros, estos últimos, realizan trueques simulados, disfrazando al cuy de toro y ofreciéndole en mercado. El vaquero va anunciando una venta ficticia.

Cerca de la casa del prioste, a unos doscientos metros más o menos, se arregla debidamente el anda, en cuyo centro se ubican doce cuyes asados y alrededor doce cuyes vivos. En la parte superior, como coronando el regalo, va un gallo preparado y

decorado con frutas y productos elaborados para el consumo humano que consiguen en las abacerías.

Entonces, cuando todo está listo, la cuy ñaña va a avisar al prioste, o en su defecto envía a un peón con el mensaje que venga a recibir los regalos. El prioste, a su vez, se dirige al sitio indicado con músicos, danzantes y una bailarina que lleva un litro de aguardiente para recibir la comitiva.

El encuentro conlleva saludos mutuos, un brindis de parte y parte y culmina con el transporte del anda repleta. Los danzantes, los rucus, el prioste, los compadres, la cuy ñaña, se dirigen a la casa del prioste ejecutando bailes y estaciones de danza.

En casa del prioste, los huanderos se detienen sin bajar el anda; entonces, actúan los rucus simulando asaltar el anda, ellos bajan los cuyes irrespetando a los cargadores hasta que estos últimos los empujan y maltratan; la acción se vuelve a veces realista y natural, no faltan algunos contusos en el forcejeo y asedio a los rucus.

De esta manera, la cuy ñaña cumple su devoción.



## PERSONAJES PRINCIPALES DE LA FIESTA

**LA VACA LOCA.-** Es un disfraz que semeja a un vacuno. Con la misma piel de una res, se arma sobre una estructura de carrizo, una figura que se coloca sobre la cabeza de un danzante o cargador. La vaca loca consta de una cabeza disecada de ganado, de un cuerpo de la misma piel curtida y cortada transversalmente en cuyo extremo posterior lleva suspendida una cola disecada.

La vaca se la carga por sus dos lados atados a camisas fuer-

tes. Muchas veces este disfraz resulta pesado y exige buen físico para su maniobra. La cabeza y las manos del cargador, soportan todo el peso, por lo tanto se trata de un acto de gran derroche de energía.

Esta vaca lleva en sus bordes un conjunto de reventadores de pólvora que se llaman "ratones", los cuales -una vez encendidos- provocan la hilaridad y el caos en los espectadores. Los vacalocas suelen jugar con el público, pero atentan contra los espectadores

por sus desaprensivas incursiones.

EL prioste de esta fiesta designa al cargador del disfraz, contra los juegos de pólvora y

deja a punto las vacas locas. Esta artesanía folklórica se la realiza en el cantón Cañar a través de manos expertas para su confección.

## LOS CASTILLOS

Son estructuras de carrizo que tienen la forma de una torre, su modelo varía con los gustos o normas estéticas propios de cada lugar. Para su mejor presentación se les adorna con papeles de colores, con alegorías patrias u otras formas que ambientan a los espectadores y comunican espíritu festivo.

Su función es distraer me-

dante luces, colores y efectos varios, al ritmo de las notas ejecutadas por la banda de músicos que entonan canciones del pentagrama nacional.

El Castillo se quema por partes, iniciándose por el juego de luces desde la base, hasta concluir en su punto más alto, con las llamadas palomas voladoras.



La participación es más de niños y jóvenes en esta ceremonia ritual

## LAS CANTORAS

Son niños o señoritas indígenas que hacen coro con los cantos eucarísticos en la procesión.

Estas personas ensayan largos días con la ayuda de un cantor o catequista en la iglesia central del Cantón.

Durante la procesión hacen dos filas y están dirigidos por el maestro del coro o por una de ellas, que previamente fuere seleccionada mediante el paseo que se realiza dos días antes de su actuación.

Al terminar el ensayo, los padres de familia de las cantoras, acuden donde el catequista con comida y bebidas en señal de agradecimiento por la enseñanza que durante ocho horas diarias prodigaran a su hijas.

Las cantoras vestirán durante la fiesta polleras elegantes y una blusa blanca; además, llevan el cabello adornado con cintas y en la mano portan pétalos de flores recogidas en un pañuelo para ofrecer al Señor Sacramentado, al paso de la procesión, de tal modo que forman un sendero florido por donde camina el sacerdote. A veces llevan también una esperma encendida. Concluida la procesión estas personas reciben naranjas, como gratitud, por parte del prioste; luego reciben algún alimento del cucayo que les brindarán los mayores.

Desde las diferentes comunidades del cantón Cañar, salen las cantoras; así, de la Posta, Cuchucún, Correouco, la Capilla, etc.

## LOS CANTOS

Entre otros ejecutan los siguientes: "Juahua Pacha Trinidad" o Trinidad del Cielo, "Sagrada María", "Santo Sacramento", "Dueño de mi Vida".



## EL JUEGO DE LA COSECHA

En el grupo de las cantoras se efectúa esta danza típicamente colonial, integrada por el patrón, el mayordomo, el mayoral y las segadoras.

El Patrón, representa al dueño y señor de la tierra y de la

cosecha. Este se disfraza con un terno y reloj, lentes, corbata, zapatos de suela. Su papel es ordenar a la gente y pasear garbosamente durante la realización del juego.

Mayordomos son jóvenes que



simulan cabalgar sobre un caballo de madera. Van vestidos de zamarro y con chicote de tucumán (veta tejida) y cumplen el papel de ordenar al mayoral.

Mayorales o llamados también quiperos debido a que llevan la quipa y el chicote en la mano derecha. Los mayorales usan sombrero de lana, cuzhma, zamarro de cuero de oveja, camisa blanca bordada en los puños y el cuello, pantalón negro y alpargatas. Los mayorales ordenan

trabajar a los taquidores y segadores mandándoles también a cantar.

Por otra parte, las niñas indígenas hacen el papel de mamas mayorales ofreciendo comidas como chiviles, buñuelos, chochos, quesillo, etc., todo esto acompañado de chicha de jora en calabazas. Los mayorales devuelven esta generosidad colmándoles de caramelos, galletas, pan, en sus tazas vacías.



**La Cultura Occidental nos ha implantado la cosecha del trigo.**

## TAQUIDORES

Son niños varones que cantan junto a las "cantoras" refiriéndose a la cosecha de trigo. Ellos entonan en la procesión sus cantos.

## SEGADORES

Son niños de ocho años que llevan un manojito de trigo y una hoz para representar el corte de trigo, pronunciando las palabras segay, segay; vale decir cortar, cortar.

## CANTOS DE LOS TAQUIDORES



## JUEGO DE LA COSECHA DE TRIGO

**Patrón.-** Vengan mi gente, mayores, mayordomos, para recibir una orden.

**Mayordomo.-** Aquí estamos patroncito.

**Patrón.-** Hoy tienen un trabajo.

**Mayordomo.-** Qué trabajo es patroncito?

**Patrón.-** Es el corte de trigo!

**Mayordomo.-** En dónde será patroncito?

**Patrón.-** En el punto que se llama Tambollano.

**Mayordomo.-** Ya patroncito, ya nos vamos.

**Patrón.-** Oye runa, anda a traer mi caballo.

**Mayoral.-** Ima caballuta amusha? (Qué caballo traeré)

**Mayordomo.-** El caballo castaño de frente blanca.

**Mayoral.-** Amitu, chaica tulumi mana valingachu. (Ese animal es flaco no a de valer, patrón).

**Mayordomo.-** (Bofetea al mayoral con iras)

**Mayoral.-** (Regresando después de un momento). Muntay amitú (Sube amito).

**Mayordomo.-** Runa bruto sostendrás bien al caballo!

**Mayoral.-** Allí jampirishpa mu-

tangui amitú caica ima mundo jiero mañushumi amitú shina. (Con precaución montarás, patrón, porque este animal es de mal carácter y mañoso parecido a vos).

**Mayordomo.-** Apega al caballo silenciosamente.

**Mayoral.-** (Hace que se mueva al caballo y pateo al patrón).- Ushcu, ushcu.

**Mayordomo.-** (Monta en el caballo y empieza a correr haciendo adelantar a los mayores por medio de las cantoras).

**Mayordomo.-** Anda, haz trabajar a la gente, ya vienen aguaceros por el cerro.

**Mayoral.-** Ari, amitú jahuayana cauri tapish ñami tamia yana shamucun. (Sí patrón por el cerro de Yana cauri ya viene la lluvia).

Dicho eso, el mayoral se dirige hacia los taquidores y segadoras para hacerles cantar y danzar La Fiesta de la Cosecha.



## CANTO DE LAS TAQUIDORAS

Segai, segadores  
con devoto afán,  
para que se amase  
la leche virginal.

Este trigo bello  
que acaso sembró  
este vientre puro  
de la majestad.

Del cielo celeste,  
con humilde afán,  
para que se amase  
el pan celestial.

Pues tanta ventura  
cómo no querrán  
lograr con anhelo  
los hijos de Isaac.

Si de estas espigas  
se viene a formar  
el pan que se amase,  
el pan celestial.

Gozos infinitos,  
de los cielos da,  
a la tierra ofrece  
paz universal.

Qué lindo pancito,  
qué lindo sabor,  
pues nos da su gracia  
hoy sin su valor.

Segad, segadores,  
segad sin cesar,  
en toda la gloria  
será descansar.

## DIVINO SUSTENTO

Divino sustento,  
dulce pan y vino,  
de manjares lleno,  
sustento y comida.

Qué lindo pan!,  
Qué lindo sabor!,  
músicos del cielo  
cantad y bailad.

Segad, segadores,  
segad para el pan de amor,  
segad por el pecador,  
jahuay, jahuay.

Este trigo bello,  
que acaso sembró,  
en el vientre puro  
de la majestad.

Este pan divino,  
que baja del cielo,  
amasa María  
con su corazón.

Aquí toma gracia tan rico panal,  
para siempre, creo,  
se alimentará.

Sale Dios tan bello  
que por un cristal  
de su carne, puro  
resplandor está.

Que canten y bailen  
en la procesión,  
pues, pastores somos  
con gran devoción.

Qué lindo pan!  
Qué lindo sabor!  
pidamos pues todos  
que la gloria nos dé.

## SACRAMENTADO

Sacramentado,  
Dios escondido,  
pan soberano,  
sabroso vino,  
a nuestros pechos  
sean bien venidos.

Oveja blanca,  
más que él ordene,  
cordero manso.

Dios hombre vivo  
segura prenda  
del cielo impera.

De tu rebaño,  
compadecido,  
con ojos tiernos  
sea bien venido,  
panal sabroso,  
mano escondida.

De la tierra virgen  
bello racimo,  
florida espiga,  
de hermoso trigal,  
panal sabroso,  
mano escondida.

## A LA IGLESIA CATECISMO

A la Iglesia catecismo,  
como al campo de batalla,  
siempre mi grito de guerra,  
a decir Iglesia catecismo  
como al campo de batalla.

Cual el sol en el oriente,  
nos visita con su luz,  
de Jesús soy soldadito  
con el arma de la cruz;  
mi corazón será cantante,  
Viva, viva mi Jesús.

En los días de mi infancia,  
en mi ardiente juventud,  
en mi vida y en mi muerte,  
Viva, viva mi Jesús.

## DUEÑO DE MI VIDA

Dueño de mi vida,  
vida de mi amor  
ábreme la herida  
de tu corazón.

Corazón divino,  
dulce cual la miel,  
Tú eres el consuelo  
para el alma fiel.

Tus brazos, el hielo,  
Tú eres el consuelo  
Tú endulzas la hiel  
para el alma fiel.

Tú eres Jesús Divino,  
Flor del vergel,  
Delicia lleno  
para el alma fiel.

Tú vences potente  
al fiero Luzbel,  
Tú eres luz clemente  
para el alma fiel.

Tú eres la esperanza  
del que va a morir,  
Tú eres el remedio  
del que va a morir.



Personas espectando.

## LOS DANZANTES

El Danzante es un bailarín ritual que viene desde épocas inmemoriales y que seguramente pertenece a la Cultura Cañari.

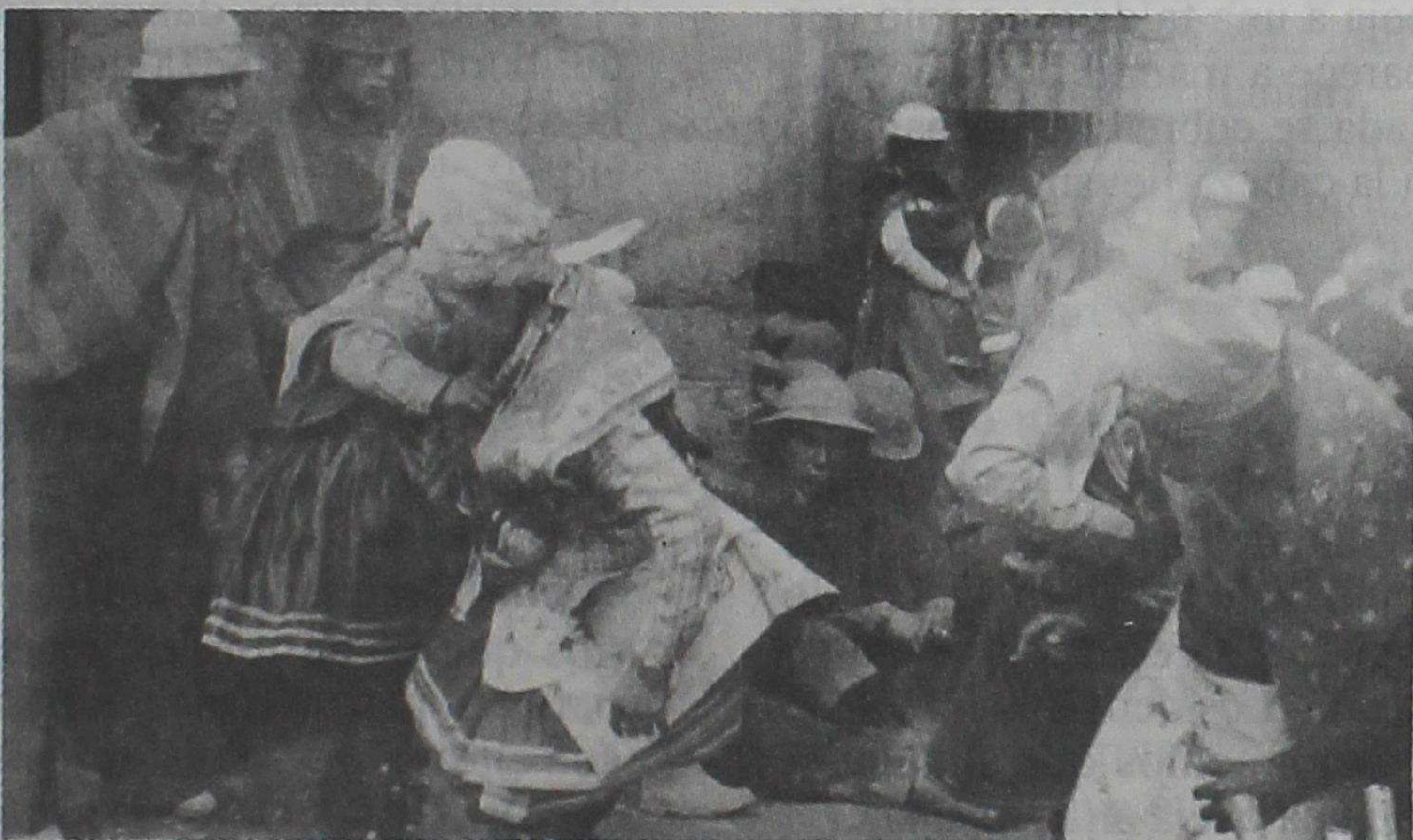
El rito guerrero de los danzantes es autóctono de Hatun Cañar, que todavía hoy se presenta en las fiestas guerreras.

El padre Juan de Velasco<sup>5</sup>, hace alusión a la danza guerrera que los militares realizaban el mes de julio en la llamada "Antacitua".

En esta ceremonia danzaban oficiales y soldados vestidos de gala con morriones dorados, plumajes, joyas y armas bruñidas resplandecientes y labradas en cobre templado por sus propias manos. La música se hacía con

tambores, flautas y pífanos. Las armas eran batidas ritualmente al son de las notas musicales. Los Cañaris gustaban del lujo y los adornos en piezas de oro como pendientes, narigueras y diademas. Los actuales danzantes usan espejos para simular el brillo metálico de la luz solar o lunar sobre sus adornos.

Este vestigio ritual, es la muestra clara de la supervivencia de la cultura y la raza. A estos personajes representativos de un pasado indígena se les halla en el Corpus que se celebra en General Morales y Suscal. Actualmente acuden a las fiestas invitados por el sacerdote, ya sea en contrato o como voluntarios, según las circunstancias, pero no suelen faltar.





## VESTIMENTA DE LOS DANZANTES

El danzante cañari usa pantalón de lienzo de cualquier color. En las pantorrillas se coloca un conjunto de cascabeles de metal adheridos sobre cuero, a modo de caña de bota. La camisa también es de lienzo bordado. En la espalda llevan dos bandas rojas adornadas con cintas de colores, amarillo, rojo, azul, violeta. El pecho está cubierto por una especie de coraza o tapapecho, adornado con figuras típicas de diversa índole. El cuello se cubre con un paño de color y en la mano izquierda llevan un bastón de chonta de un metro cincuenta centímetros de largo. En la otra mano porta un alfanje, a modo de machete, en cuya punta colocan una cinta de color. A la cintura cuelgan, a modo de delantales, un azul que semeja a una falda y un rojo que se parece a mandil bordado. La quijada se cubre con un pañuelo y en la cabeza llevan una especie

de corona como la de los pontífices. La corona es una mezcla de casco dorado y de tiara romana. Está profusamente adornada de figuras autóctonas. De la corona cuelgan hileras de monedas y cintas de colores a los lados. El remate frontal de la corona es a manera de pecho de plumas de aves.

La danza se inicia con música de la "mama danza" ejecutada en pingullo y tambor, con aires marciales. Una vez hecha la cadencia primera, la música se complementa con pasos rítmicos y sonoros de los danzantes que manejan los cascabeles al compás.

### TIPOS DE DANZA

Existen varias danzas, así la del borrego, la danza del ángel, la danza del toro, la del mirlo, etc.

### LA DANZA DEL BORREGO

Los danzantes se visten de ovejas y forman un rebaño. Adelante del grupo va un pastor con un bastón. Todo él forrado con piel de oveja incluyendo su máscara. Los demás le imitan en sus movimientos que simulan a los de una oveja en la manada.

Estos danzantes hacen varias figuras hasta que ingresan súbitamente los bailarines, quienes tejen y destejen unos paños largos que el pastor los recogerá para rematar la danza formando con ellos una cruz.

## LA DANZA DEL ANGEL

Los danzantes bailan haciendo una cruz en el suelo, al principio mueven sólo las rodillas al son de la música y luego ejecutan los pasos correspondientes. En la noche de la fiesta de Corpus, los danzantes imitan la actuación del toro, de la mula y otros animales,

al tiempo de jugar con los presentes embistiéndoles con los alfanjes, arremetiéndoles hasta armar el alboroto que puede culminar en destrozos de sus vestidos, ponchos, cuzhmas, pantalones. Por ello el invitado no debe embriagarse mucho.

### ASPECTO SOCIAL, ECONOMICO Y POLITICO DE LA FIESTA

Desde el punto de vista económico, con motivo de la fiesta, el indígena aprovecha para manifestarse cultural, política y económicamente. Es el único ambiente en el que se puede conocer mejor estos aspectos; por el contrario, los demás días del año, el indio se vuelve apático, reservado, profundamente introvertido. De cualquier manera, su verdadera realidad la oculta siempre a los ojos del mestizo o del blanco.

Solamente en una convivencia con el indio, cosa imposible dadas las circunstancias de aislamiento y recelo que mantiene, se puede descubrir su modo de vida, sus circunstancias, su esencia misma. El indio conserva sus secretos. Lo que sí hemos podido constatar, porque

es público, es su estado paupérrimo.

Muy pocos indígenas han sido los que logran un mejoramiento de su nivel de vida, la gran mayoría vive en la marginación total. Recientemente se nota que la conciencia de progreso va entrando en la sociedad indígena de nuestro pueblo cañari. Esto no logra todavía redimir al indio de la pobreza y la explotación sistemática de la que ha sido objeto siempre.

Existe una larga tradición indígena para la celebración de sus fiestas religiosas. El indio no cuida sus gastos festivos, es generoso y comunitario aún en la vida ordinaria. Las fiestas le dejan en bancarrota muchas veces. A pesar de que en el Corpus, en

el Carnaval o en otras fiestas religiosas, de devoción, toda la comunidad festiva aporta algo. El que asume el priostazgo lleva todo el peso de los gastos, según los compromisos o según la pompa que deseare.

Todo un esfuerzo económico anual, fruto de la agricultura o del trabajo asalariado en la Costa, suele desvanecerse en cuatro o cinco días de la fiesta. Se han

dado casos de endeudamientos que terminan con los recursos de la familia. El indígena pide dinero al chulco, si no puede pagarlo -caso frecuente- pierde bienes materiales o de producción. Esta decadencia económica le obliga a emigrar hacia lugares más prósperos, casi siempre a lugares subtropicales o a las zonas marginales de las grandes ciudades.



## PRIOSTE Y COLABORADORES

Hay dos razones para aceptar una organización festiva de carácter religioso.

a.- Por la fe, por la religiosidad a una imagen o personaje santo. El compromiso con la

fiesta se motiva, a ratos, en la gratitud por un milagro o favor solicitado o recibido; o bien, para pedir favores. La razón más fuerte está en la acción de gracias, actitud no nueva, más bien es una muestra de la herencia ancestral de las religiones precolombinas.

b.- Para conseguir respeto y prestigio social para elevar el Status dentro de su comarca.

**GASTOS.-** Los egresos que se producen son en comida, vestimenta y contrataciones de personas y elementos artesanales para ambientar la fiesta.

**COMIDA.-** Son no sólo los productos típicos de la región como maíz, patatas u otros granos, sino también, productos elaborados así: galletas, caramelos, sardinas, arroz, etc.

Lo principal de una fiesta indígena es la carne, carne que es de varias clases: carnes de res, de oveja, de gallina, de cuy y, a veces de chanco. Como existe obligación no sólo alimentaria sino ritual de sacrificar una cabeza de gando, en ella se gasta su

equivalente en sures o una cabeza de su propiedad, que el prioste debe asumir.

En otros productos invierten unos treinta mil sures más o menos. Hay que añadir también los fuegos artificiales, banda y otros servicios, que en los días actuales deben sobrepasar a los cincuenta mil sures. Esto aparte de algunas prendas nuevas de vestir, utensilios de cocina y productos de la cosecha del año.

En bebidas y cigarrillos deben invertir, y esto si es comunitario, alrededor de unos quince mil sures.

Los músicos son contratados en las comunidades de "La Tranca" o "Gallorumi", porque cobran menos que la banda del centro de Cañar, pero si es posible se contrata con esta última.

Al sacerdote suelen pagar, según las circunstancias, entre dos mil quinientos y cinco mil sures.

Los juegos pirotécnicos deben tener un costo superior a los veinte mil sures, sin el castillo.



Los músicos.

## GASTOS GENERALES

### CUADRO ESTADISTICO EN EL AÑO 1988

Egresos	Costo en Sucres
Comida	80.000
Bebidas y Cigarrillos	20.000
Banda	20.000
Sacerdote	5.000
Pirotécnica	20.000

**TOTAL . . .** 145.000

**APRECIACIONES.-** Estas fiestas deben ser vistas desde dos vertientes, una positiva y otra negativa.

**LO POSITIVO.-** Posibilitan ejercitar sus ceremonias, su folklore, su tradición y fomentan lo autóctono. Es bueno saber que no se han perdido los ritos de nuestros antepasados, así la danza cañari, los trueques, la cooperación comunitaria y la relación religiosa con la naturaleza, el hombre y Dios.

**LO NEGATIVO.-** La afeción económica de nuestros pueblos cada vez más rigurosa, va

dificultando la posibilidad de supervivencia de la tradición. Existen pérdidas alrededor de la fiesta: dinero, tiempo y hasta la seguridad económica.

Por otro lado, la fiesta es un desenfreno alcohólico que entristece a los participantes cuando se producen tensiones o discrepancias como resultado de esta situación.

## CONCLUSIONES

1.- La fiesta de Corpus para nuestros indígenas es un nuevo pretexto para poder manifestar su propia tradición. A parte de su participación en el rito cristiano lo que más valora el indígena es su propia expresión ritual con las danzas, ceremonias y ritos de la comida y la bebida que se prolongan por varios días. La parte folklórica, así llamada, es más que un arte, más bien, una extraña mezcla ritual entre las culturas Cañari-Inca e Hispánica, así:

a.- Por la vestimenta, las cantoras y los mayores repiten las costumbres de la antigua celebración de la cosecha.

La música de los quiperos, pingulleros y tamboreros es anterior a la colonia.

El transportar espigas de

trigo, en vez de maíz, denota la influencia hispánica; pero, el uso de la chicha y la calabaza retiene la tradición indígena.

En algún momento, los ritos se mezclan sutilmente con los dos elementos culturales, el autóctono que se resiste y el español que se ha impuesto.

b.- El Corpus, por otro lado, se mantiene como fiesta esencialmente indígena por cuanto se asemeja al rito de acción de gracias autóctono, pero disfrazado. Acepta la imposición española, pero dentro de esa ceremonia, introduce elementos propios que son mayormente aliviadores. No hay en esta fiesta simulación de los convencionalismos católicos, hay transformación de esa celebración, sutil presencia de lo antiguo en medio de lo nuevo.

c.- La fiesta de Corpus, es una celebración, en la que se da una sublimación cristiana de antiguos ritos y festividades. Los chinos deificaron el arroz, los centroamericanos y sudamericanos indígenas endiosaron el maíz y los pueblos medio orientales y europeos se identificaron con el trigo. Por lo tanto, son acciones comunes de

muchas culturas primitivas y civilizaciones que no fueron ajenas al indio.

2.- Aún queda mucho por entender de nuestras culturas primitivas. Los investigadores y

los espectadores jamás entendieron el por qué de estas tradiciones. Ojalá con este trabajo se comprenda mejor el sentido ritual sobre lo folklórico; y se valore y se respete la cultura indígena.



**La fiesta de Corpus es sólo de los indígenas.**



**Los quiperos desempeñan un papel muy importante en esta fiesta sagrada.**



## NOTAS

1. "Historia Antigua del Reino de Quito" T. II.- Padre Juan de Velasco. Pág. 150.
2. "La acción de gracias" es una gran festividad del mundo y de las civilizaciones primitivas.
3. El Banquete en casa del prioste es el comienzo de la fiesta de "Acción de Gracias", no es una simple invitación social, sino un regocijo ceremonial antiguo llamado Mizha Churay que se traduce por apurar o participar de lo preparado para no quedar sin la bendición el resto del año.
4. "Cuy Ñaña", significa una mujer dedicada a cuidar los cuyes para la fiesta.
5. Ver "Historia Antigua del Reino de Quito". T. II. Padre Juan de Velasco. Pág. 150.



La emoción de la concurrencia fue tal ese momento que fielmente interpretó al Agridulce reciba con lo que desde aquel entonces acostumbrarían a entonarle en la fiesta anual.



Considerándolas que eran buenas, acto seguido mandó tañir la bocina que acostumbraban a convocar al pueblo para una reunión general.



## EL TAITA CARNAVAL

Dos son los principales aspectos que trataremos sobre el tema; a saber:

1.) Que el Taita Carnaval es un personaje mítico que encarna el bien (abundancia) y el mal (pobreza).

2.) Que la fiesta del Carnaval indígena, no tiene ninguna relación con el Carnaval criollo, mestizo o hispanoamericano de otros pueblos y grupos étnicos de nuestro país.

El Cañar y más concretamente sus comunidades indígenas han desarrollado su propio folklore, (vestuario, música, poesía) y su propia comprensión del Carnaval con costumbres indudablemente también típicas.

Dentro de las cosmovisiones indígenas, está la del Carnaval, no sólo en un modo festivo más; es ante todo, la más típica, propia y particular manifestación con contenidos profundamente filosóficos.

El Taita Carnaval, conocido también como Carnavaleiro, es el dios de la abundancia, de las bendiciones, de los buenos augurios y suertes que se anticipa a las cosechas.

Su celebración que coincide con otras fechas y fiestas carnavalescas de pueblos diversos, está fijada en la oportuna estación invernal que da mucho mayor vigor a los sembríos y a las sementeras.

Hay varios elementos de tipo cósmico que se unen en una sola realidad carnavalesca. Por un lado, la lluvia, el agua; por otro lado las sementeras a punto, en la fuerza de su desarrollo.

A esto se añade la alegría de haber tenido la visita del Carna-

val, que no es de ninguna manera para el indígena una simple fecha del calendario; muy por el contrario, es la época en la que Taita Carnaval, el viejo del cerro, visita a las comunidades campesinas para bendecirlas.

Esta supuesta visita o paseo del Urcuyaya benefactor se simboliza en un acto ritual muy complejo y festivo.

Este acontecimiento tiene como factor principal la presencia de actores, que hacen sus representaciones en forma anual.

En este tema se centran aspectos folklóricos, antropológicos, socio-económico, etc., de todo un pueblo como lo analizaremos a continuación.

## MOTIVOS QUE JUSTIFICAN LA INVESTIGACION

Las causas principales son las siguientes:

- La desaparición paulatina de ésta sobre todo en comunidades ya culturizadas.
- La necesidad de hacer presente realidades propias de nuestro pueblo a fin de que se conozcan mejor los valores tradicionales de la cultura autóctona, en este caso de manera específica del Taita Carnaval, como una manifestación religiosa profunda.
- Analizar opiniones y ponencias con el fin de llegar a una mayor y mejor investigación antropológica concerniente a la fiesta del Taita Carnaval y su significado profundo.

## ORIGEN DEL CARNAVAL

El origen del Carnaval en nuestro país todavía sigue siendo obscuro. Sin embargo, el Carnaval de Guaranda es el más tradicional; por eso recurrimos a una leyenda que le atribuye un origen ecológico espontáneo.

"Ellos nos han dicho que su propio nombre se llama "Encarna"; pero que todos incluso los suyos simplificaron su nombre llamándole solamente Carna, él cambio respondía al nombre de "Valero" también la conocía así; guapos y solteros y viviendo con todo el vigor su juventud y aptos para multiplicar la especie resolvió llamarles al estado aptitud para el matrimonio."

Ambos eran ramas de un mismo tronco común, habían tenido por dascendientes a Miti-máes que no se sabe con certeza si fueron de Cajamarca o de donde sus mayores antepasados; unos antes y otros después, desde mucho tiempo descansan bajo la tierra de las penalidades de este mundo, en el que como hojas arrebatadas por el viento del destino cruel obligóles a vivir allí para siempre y morir luego lejos del suelo en que nacieron.

Un día en que la pareja salió a dar un paseo por montes y collados al caer de la tarde cuando el

sol agonizaba lentamente cubriendo por instantes de sombra densa los campos por donde habían paseado dejando huellas imborrables de un amor tierno profundo y bien sentido, sentáronse a descansar para luego vencidos por el agotamiento que produce el cansancio, quedarse profundamente dormidos, quizás soñando en la amarga condición de ser nada más ni nada menos que obedientes gobernados. Mas he aquí que escucharon al viento con hondo gemir lastimero, al ave remontarse con su trinar melodioso, al río cerca con su murmurar alegre y danzarino, música con acento de danzante que, habiendo penetrado muy hondo en el sentimiento de los dos, al despertarse lo entonaron al unísono.

Entonces sonrieron y emprendieron el camino de retorno; llegaron a la casa del patriarca Huaranga para ofrecer las dulces melodías que les había brindado la voz de la naturaleza.

El Patriarca lo escuchó y estudio los efectos psicológicos que producirían en los pueblos que los escuchasen. Considerándolas que eran buenas, acto seguido, mandó tañir la Bocina que acostumbraba convocar al pueblo para una reunión general.

Delante de su pueblo congregado ordenó al Carna Valerio que entonara nuevamente aquellas melodías; la emoción de la concurrencia fue tal en ese momento, que fielmente interpretó la agridulce melodía con la que desde aquel entonces acostumbraría a entonarle en la fiesta anual que solía celebrarse entre gobernantes y gobernados.

Ratificando la aprobación por la concurrencia se autorizó hacer

## HISTORIA DEL CARNAVAL

Antes de la conquista Española, los indígenas efectuaban danzas rituales que iban acompañados de pingullos y tambores festejando el equinoccio del sol. Los españoles y posteriormente los criollos impusieron letra castellana a los ritmos indígenas para ser aprovechados en sus diversiones, ya que coincidían con las fechas en las que los venidos de España festejaban los Carnavales.

La celebración mantiene muchos elementos de modalidad europea. De allá vinieron los bailes y los disfraces, las comparsas los carros alegóricos, la música, las canciones y hasta los juegos con agua.

Pero al igual que las otras costumbres traídas de España, el

la proclamación con el nombre que debía llevar desde ese momento. Sonó nuevamente la bocina y ante todo el pueblo le puso el nombre de CARNAVAL de GUARANDA nombre con el que hasta ahora se conoce.

Así se llamará mientras habite en la tierra Guarandeña los descendientes de nuestros aborígenes de Huarangas.

Carnaval recibe el aporte americano y así transformado toma para sí parte del pueblo mestizo que le da un toque espontáneo y artístico a esta singular festividad.

Así la gente sencilla del pueblo rompió con los patrones y cánones culturales que trataron de imponer los europeos; de ahí que el Carnaval presenta matices peculiares con diversas intensidades según los lugares donde lo practican.

La fiesta de Carnaval tiene gran acogida en el pueblo ecuatoriano. Históricamente ha tenido diversas formas de manifestarse, algunas de estas costumbres no han cambiado con el pasar de los años; tanto es así que,

se siguen manteniendo hasta nuestros días sobre todo en algunas ciudades y pueblos de la Sierra.

Se ha perdido sí, por ejemplo; la elaboración de cascarones de cera los que se llenaban de aguas perfumadas para posteriormente arrojarlos sobre las personas, muchas de las cuales eran lastimadas por la fuerza del impacto. Así es, más de una vez se aprovechaban de la ocasión para cobrarse alguna venganza pendiente.

Sin embargo muchas otras manifestaciones se mantienen hasta la actualidad. En varios pueblos se realizan juegos de competencias tales como: corridas de toros y otros regocijos, de igual forma la elaboración de comidas típicas como: tamales, juchos, motepatas, etc., que forman parte de esta festividad.

Durante estos días muchas familias piden misas de niño conocidas como "Misa del Niño de Carnaval" la misma que termina festejando el carnaval.

El Carnaval indígena actual no tiene punto de comparación con

lo que años antes realizaban grupos de indígenas. Estos bajaban disfrazado llevando banderas y bailando acompañados de la música que entonaban: tambores, rondines, rondadores hacia los pueblos o a las casas de los patrones.

Una vez allí los indígenas entregaban un Camari o Camaricu regalos que consistían en: huevos, gallinas, maíz, cuyes y otros presentes lo que debería considerarse como un tributo. Más que eso, los indígenas, celebran Carnaval durante quince días mientras que hoy se ha reducido a ocho, sin embargo la costumbre de disfrazarse de HUARMITUCUSHCA y de visitar a los moradores de la comunidad, ajenos, vecinos, etc. con cantos y bailes aún persiste.

La gente del pueblo sigue cantando y recitando lo que ha aprendido en su niñez, recreando con múltiples modificaciones y preservándolo para el futuro. Al pueblo le gustan estos textos y disfruta con ellos. La fuerza de los humildes se refleja en aquella poesía popular que es la culpa.

Tomado del libro "Coplas del Carnaval de Guaranda".





**El Taita Carnavalero con sombrero de cuero de becerro.**

## EL MITO (Leyenda) DE TAITA CARNAVAL

Relato del Señor Miguel Guillén

En el sector Padre Rumi que significa (piedra padre), sitio del encuentro de los Urcu Yayas se prepara anualmente un banquete especial para el Taita Carnaval.

Luego de comer suculentamente el Carnavaleiro, suele llevar consigo de regreso doce mulas de comida para todo el año. En tres meses de viaje Taita Carnaval habrá llegado a su lugar de procedencia.

Al cruzar los cerros del Cañar, Taita Carnaval, suele encontrar el guambra, personaje pobre y de mal augurio que suele ir por todas partes mendigando.

Taita Carnavaleiro es generoso, y es pródigo, no niega a nadie sus favores; y suele regalar comida; pero Guambra sólo come y no aporta nada de su fiambre, circunstancia esta que resiente al Taita Carnaval hasta que reclama furioso: Pon algo sobre el mantel.

Guambra con verguenza sólo trae una porción de harina de cebada y un rollo pequeño de nabo cocinado. Taita Carnavaleiro viendo tal pobreza le arroja a Hambruna con sus alimentos paupérrimos en la cara y luego se aleja.

Cuando Taita Carnaval se aleja se va también con él la abundancia; sólo la hambruna llega a hacernos una visita. Es entonces cuando se siente la calamidad en los hogares campesinos hasta las primeras cosechas del maíz choclo.

Hay la creencia de que aquellos que han sido generosos con el Carnavaleiro, reciben como recompensa del fiestero el curi (el oro) que deben buscarlo en la parte derecha, atrás de la casa de habitación; de otro modo, los que se han portado avaros con el Taita Carnavaleiro hallarán al lado izquierdo, atrás de la choza, un poco de afrechillo de cebada.

### EXPLICACION DE LA LEYENDA

Generalmente la fiesta del Taita Carnaval, es típica del indígena, en el medio campestre y específicamente indio se desa-

rrolla con más simbolismo y ritualidad a pesar de su mestizaje y semeturización.

El Carnaval indígena tiene tanto de fiesta cuanto de leyenda, pero mas que eso, es una encarnación misma en una filosofía ecológica, en su relación hombre, naturaleza, bienes, supervivencia.

La unión del hombre a su medio geográfico, su relación causa efecto, origen y dependencia se hacen fiestas que connota el íntimo enlace entre elementos naturales y ser humano.

El Taita Carnaval es de origen desconocido. Este "gran padre" es fecundo y dotó a la sierra Ecuatoriana de muchos hijos

fiesteros a los que les dio en herencia la vida placentera, o all-cushi que en quichua significa "buena suerte".

El Taita Carnavaleiro o sus hijos carnavaleseros bajan el lunes de Carnaval por las laderas de las aldeas y pueblos rurales para pasear. Desaparecen el martes después de una larga jornada de visitas a las casas de los campesinos.

Los carnavaleseros vienen disfrazados de vaqueros con zamarrro, sombreadera, ya sea de alas de Cóndor o de cuero de res para protegerse de los huaracazos. El



sombrero es enorme, se parece a un paraguas para proteger el cuerpo de la lluvia o de los golpes de la huaraca.

El carnavalero lleva un arma llamada honda o huaraca o una pichsa (bolsa cilíndrica cocida con cuerda de cabuya para llevar sus golosinas a los dueños de casa).

Además carga el Carnavalero con una flauta, pingullo o pífano (tallado de hueso del ala de Cóndor); y una caja o pequeño tambor que da un sonido muy fuerte y que según la leyenda es de oro adornado de piedras preciosas y muy pesado.

Por otro lado, la gente del Cantón Cañar, de manera especial los indígenas creen que detrás del Carnaval viene el "Taita Yarcay", o la hambruna, que no tiene ningún distintivo especial, salvo el hecho de andar sin comida.

Para los habitantes de las regiones de Hatun Cañar la llegada del Carnavalero es motivo de buena suerte, significa la venida de un Dios bondadoso y al mismo tiempo castigador.

Este acontecimiento no puede pasar desapercibido por nadie. El mejor modo de prepararse es dedicarle al Taita una ofrenda con

el fin de recibir alguna recompensa.

La ofrenda al Taita Carnavalero es siempre la presentación de un banquete como no se lo hace nunca. Con fe profunda en que recibirán cosecha abundante y buena suerte, ellos preparan platos exquisitos como son:

Tortillas adornadas con flores del campo, cuyes, toda variedad de carnes, frutas, huallu de chicha, y la infaltable botella de trago.

Este banquete dispuesto en cada casa, se cree que se servirá el Taita Carnaval a las doce de la noche.

Todos dormirán a esa hora que el personaje homenajeado tendrá la paciencia de aceptarlos, de bendecirlos y traerles riqueza a las personas generosas y mucha pobreza y maldiciones a las personas que no le hayan preparado nada durante ese tiempo.

En esta tarea del banquete los campesinos se esmeran como para un ritual. La mayoría de las personas buscan quedar bien con Taita Carnaval, en otros casos por descuido o por avaricia, no se han ocupado de esta fiesta, a esos la gente dicen que los irá mal durante todo el año.

Al día siguiente los campesinos suelen echar una revisión a los alimentos preparados para el banquete, si el cuy ha perdido la

sal o el sabor y el trago se ha desvanecido, es señal de que el Taita Carnavaleiro les ha visitado.

## EL TAITA CARNAVAL

### LEYENDA DEL SECTOR JUNCAL (Recinto Charcay)

Había un hombre valiente en el sector, un tal Chimborazo que siendo invitado por Taita Carnaval vivió la siguiente aventura:

Acudió al sector Chamba Pucará, en dónde fue recibido por varios Taita Urcus que habitaban en esos cerros.

En un rincón funesto estaba la entrada a una cueva en la que le esperaba Taita Carnaval.

El Papá Carnaval asomó de pronto vestido ricamente, con rizos de oro. Había una caja de oro huidiza que danzaba en el firmamento de cerro a cerro.

Los habitantes de los cerros le brindaron al hombre valiente guarapo en unos pilches (vasos rudimentarios de madera o de arcilla).

Después de un largo camino salieron al pie del cerro Huallcanga. Allí presenciaron la pelea

de los cerros José Huallcanga y Alberto Altar la lucha fue larga y feroz, los dos contrincantes pelearon a huaracasos.

En el fragor de la lucha uno de ellos perdió la huaraca que en forma de bola de fuego vino a pararse en Shayag Rumi.

Después de la batalla, Chimborazo, cruzó por el cerro conocido con el nombre de Carzhao Espíndola, tocando con su huaraca una caja de oro que sonaba bellamente; por fin llegó con un acompañante a Achupallas. Allí se quedó chimborazo profundamente dormido completamente ebrio.

Habiendo salido el día Martes, aquel valiente hombre retornó el día jueves con la huaraca de Taita Carnaval.

En los sectores de Cañar hay una tradición irrompible.

El día martes por la tarde

componen los indígenas la mesa con cuyes, papas, trago y mote para la llegada de Taita Carnaval; por que si él visita la casa y

come, deja buena suerte; de lo contrario, si la casa está vacía el Taita Carnavaleiro se disgusta y manda mala suerte a esas personas.

## EL CARNAVAL ¿FIESTA CAÑARI?



**CONCEPTO DE CARNAVAL.-** Vale la pena hacer una distinción.

Por un lado, el Carnaval es una fiesta folklórica muy difundida en los países sudamericanos con una diversidad de manifestaciones y contenidos, pero con elementos comunes. Es para todos un veraneo o un descanso

para de esa manera dar rienda suelta a las pasiones y al desenfreno, se libera el hombre del marco rígido del formalismo y de los constantes condicionamientos ético-sociales.

Por otro lado, para el indígena nuestro, el Carnaval es una preocupación por la subsistencia, si bien es verdad se hace fiesta,

ésta va dirigida en primer lugar a la providencia divina que sustenta la naturaleza. Por lo tanto prevalece en ella, el carácter sacrificial, el rito sagrado, éste sí, al margen de toda ingerencia cristiana o católica, llamaríase entonces sin lugar a duda, una fiesta profana.

## ORIGEN

Se conoce que el Carnaval hispano es un residuo del antiguo Imperio Romano, de las festividades primitivas de tipo naturalista -anímico del Carnes Tolendas.

Esta fiesta ha sido transformada por los años, e implantada en América, influyó también sobre su homóloga indígena, el rito sacrificial de la Púcara de origen Cañari.

Púcara se denomina entre los primeros habitantes de esta zona de Hatun Cañar a las colinas que servían de Atalaya para controlar amplias regiones.

Púcara es un lugar alto, "sitio estratégico", fortaleza militar para el vigía o guerrero cañari.

Existen en la provincia del Cañar varios montículos que conservan ese nombre, alrededor de los cuales, los cañaris antiguos celebraban sacrificios ri-

tuales y juegos bélicos que culminaban en una gran celebración en honor a Pacha Mama, o diosa protectora de la tribu.

Esta es la más probable hipótesis que se tiene acerca del origen del Carnaval indígena. Hay muchos elementos alrededor de la Púcara que constituyen una prueba de la relación entre ese juego y la posterior práctica indígena del Carnaval.

Los Cañaris solían jugar con hondas o huaracas simulando combates, que se hacían reales, con el único propósito de tomar posesión de la Púcara, tal vez entrenamiento guerrero, simulacro, juego ritual?. Lo que fuese, pero, lo cierto es que había sangre, muertos y heridos que el pueblo celebraba con alborozo en honor a la diosa Tierra, o Pacha Mama para conseguir su favor.

Este gesto ritual terminaba con una gran festividad, comelona y por último embriaguez.

Entre esta práctica y la de los actuales momentos sólo hay una diferencia. La ofrenda no es de vidas humanas, es simplemente de comida, el dios protector no es Pacha Mama sino Taita Carnaval pero de ahí que su contenido es el mismo.

El Carnavaletero es un guerrero

también, lleva la huaraca como símbolo. El Carnaval indígena culmina por lo general en peleas comunitarias cuyo resultado es que en muchas de éstas peleas protagonizadas por los fiesteros hay muertos o varios heridos.

Sobre esta tradición se impuso por el uso y la costumbre el Carnaval europeo con otro estilo: pero sin ningún contenido, sino más bien, como un tiempo de desahogo con una fiesta sin nin-

guna restricción como la conocen los mestizos u otros grupos étnicos americanos.

A continuación desarrollaremos la forma como se hace el Carnaval indígena con sus respectivas manifestaciones muy tradicionales, el paseo, la vestimenta utilizada para estos casos, los equipos y materiales empleados, la música, los cantos, la comida, la bebida, etc, etc.

## PROTAGONISTAS DEL CARNAVAL

Recogeremos a los personajes de esta fiesta indígena tradicional a saber:



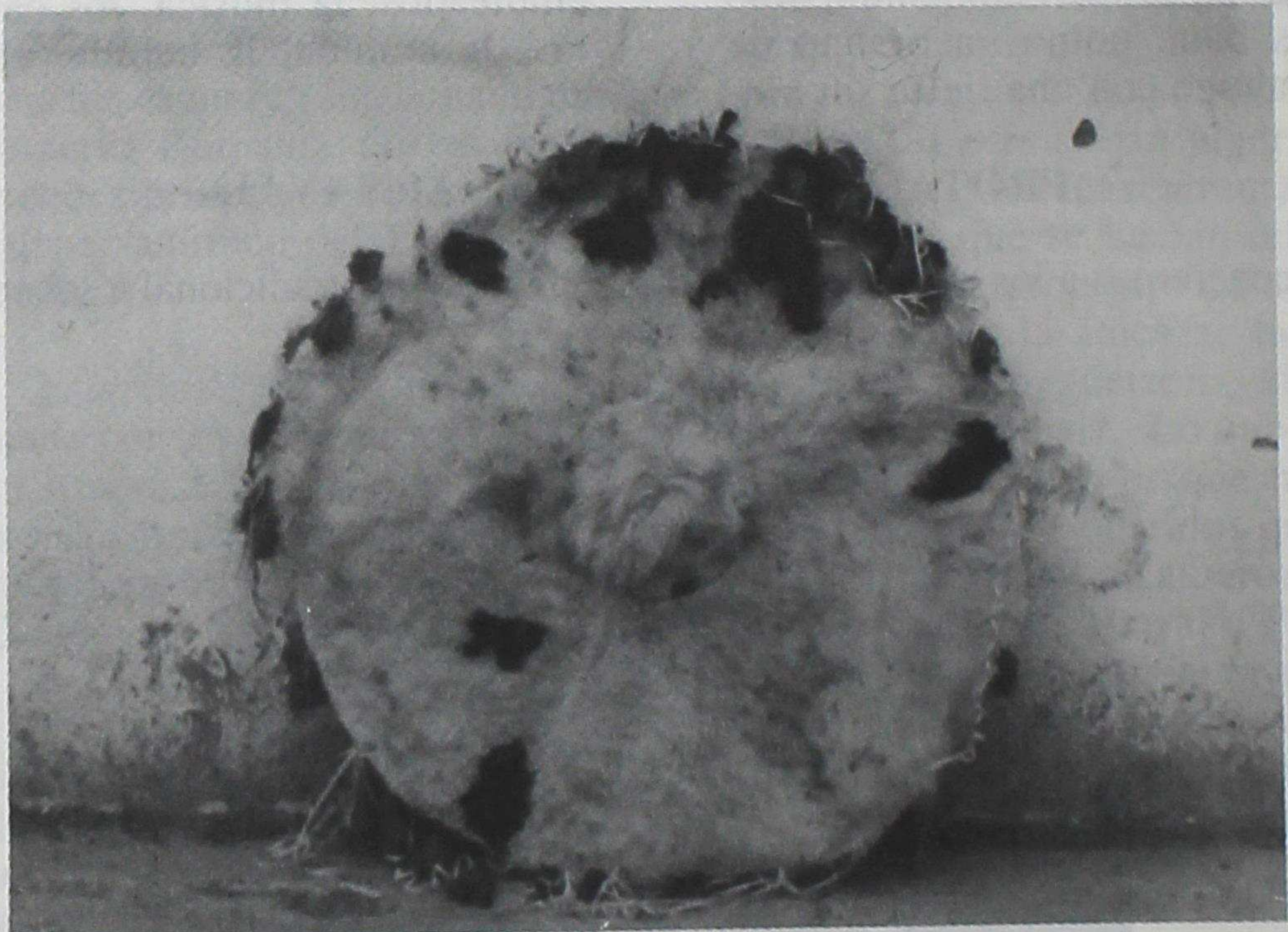


## EL TAITA CARNAVAL

En representación del mítico Padre Carnavalero, dios fiestero, una especie de Baco, o mejor llamado, dios del vino, la comida y los placeres, un indígena en cada comunidad adopta una ves-

timenta, utiliza unos instrumentos, equipos y materiales para realizar el paseo que lo hace de casa en casa durante todos los días que dura el fuerte de la fiesta, este es, los tres primeros días.

### a) SU VESTIMENTA



**1.-SOMBREDERA** Es un sombrero de anchísima falda y de un material impermeable que cubre casi todo el cuerpo a modo de paraguas para protegerse de la lluvia de manera especial.

Al principio, estos personajes usaban plumas de Cóndor para

confeccionar su sombrero, esto cuando habían muchos cóndores. Los cóndores vivían en el monte Chavar.

Dice la tradición que Taita Buerán cambió el material usado para la elaboración del sombrero; como este señor del cerro, (urcu

yaya) era dueño de mucho ganado, utilizaba cuero de becerro para su sombrero. De igual manera otros Urcu yayas también tenían su gran sombrero para

protegerse de los páramos del cerro, así:

El Juidan, el Taita Espíndola, Rosa Zhinshona, etc.

## ADORNOS DEL TAITA CARNAVAL

**PAÑUELO.-** El Taita Carnaval se adorna el cuello con un pañuelo de color claro, siempre debe ser vistoso y estará agarrado a la cuzhma, esto lo hace presentable y por lo general le da cierta elegancia.

**CAMISA BORDADA.-** Esta prenda es muy moderna, es un claro signo de elegancia y simpatía; se utiliza desde hace muy poco tiempo atrás entre los indígenas de manera general.

Anteriormente lo que se usaba era un batón de bayeta, llamado así por su parecido a la sotana amarrada a la cintura. Esta camisa tiene mangas anchas y está sujeta en los puños.

El Pantalón igualmente era amplio, en forma de bolsa, ya sea de color negro o blanco, y a veces combinado o sea (zhiro) confeccionado en lana de lla-mingo y al color natural porque se carecía de tinturas y se desconocía el arte de teñir hasta la

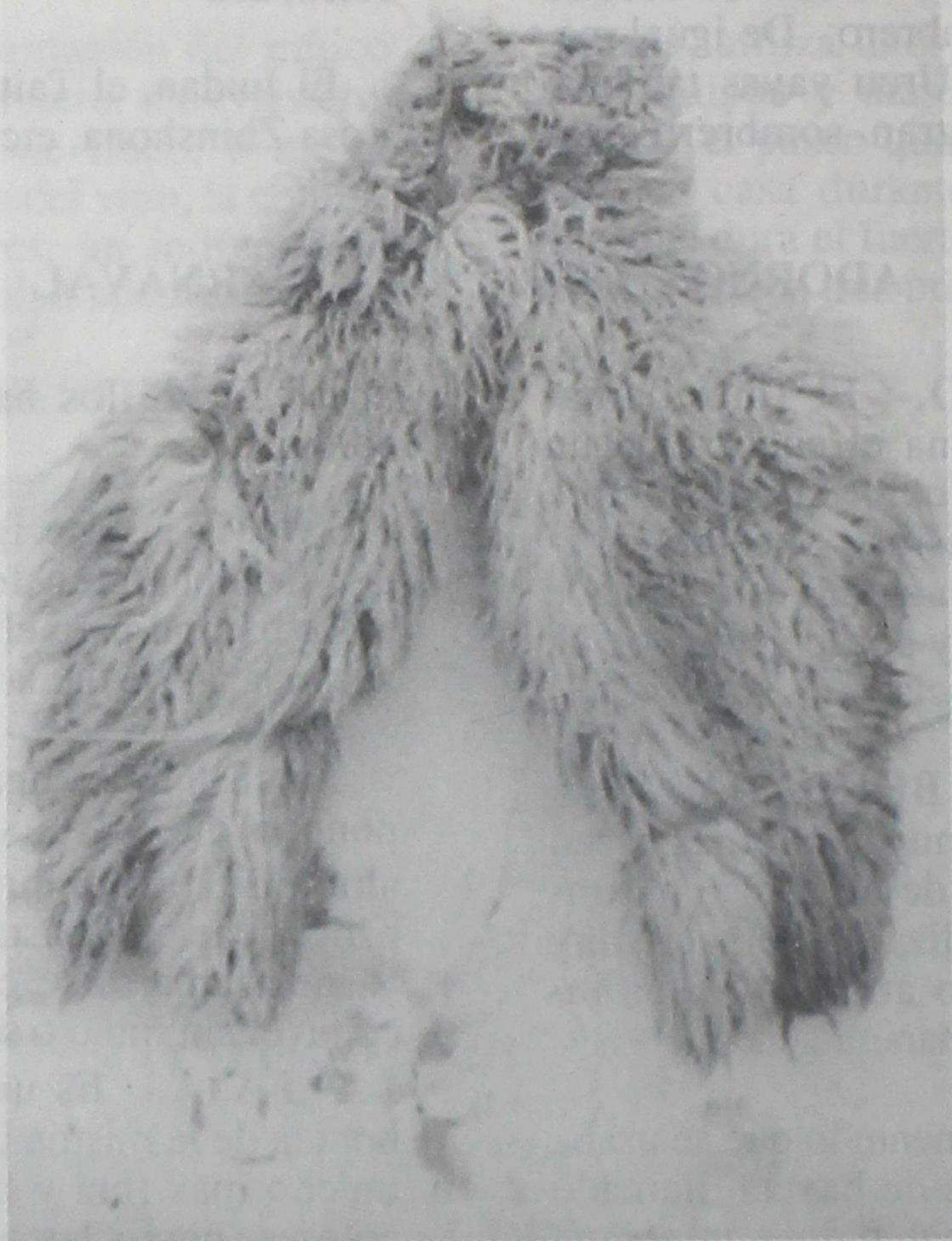
aparición de los batones en la colonia.

**CUSHMA.-** De igual manera las cushmas eran tejidas en su color natural para el efecto utilizaban lanas de llama o de oveja.

La cushma es una especie de poncho que corta vertical a la altura de los hombros. Esta tapadera cae casi hasta las rodillas y suele amarrarse en la cintura como el chumbio o sea (la faja).

**LA FAJA.-** Es una cinta elaborada de la misma lana en hebra mucho más fina y puede ser de colores, como las actuales o al natural como se las usaba antiguamente.

Las fajas, elementos típicos de la vestimenta indígena, no cañari, sino más bien de otras tribus, especialmente peruanas, es una cinta de 2,50 metros o más y de 7 a 8 centímetros de ancho, de un depurado arte y de una variedad en forma y color que las hacen apreciables a primera vista.



**SHAGSHU SAMARRU**  
(Samarro de Cuero de Borrego).  
En quichua significa calzón,  
pantalón detaloso que es igual a  
pantalón elegantísimo. Esta  
prenda se confecciona de cuero  
las hay de diversos animales  
como; de borrego, de leopardo,  
de venado, de ternero, etc.

Cuando el cuero es de oveja  
negra, suele hilar el pelaje y el

samarro asoma con hilos cortos  
adheridos al cuero viéndose de  
esa manera muy elegantes y  
vistosos.

El uso de esta prenda se jus-  
tifica para el trabajo en el cerro.  
El samarro es un buen elemento  
para protegerse del viento he-  
lado, del páramo o de los riesgos  
que siempre implica el trabajo  
con el ganado vacuno salvaje.

Es de manera definitiva una necesaria prenda para cruzar las inclemencias del cerro.

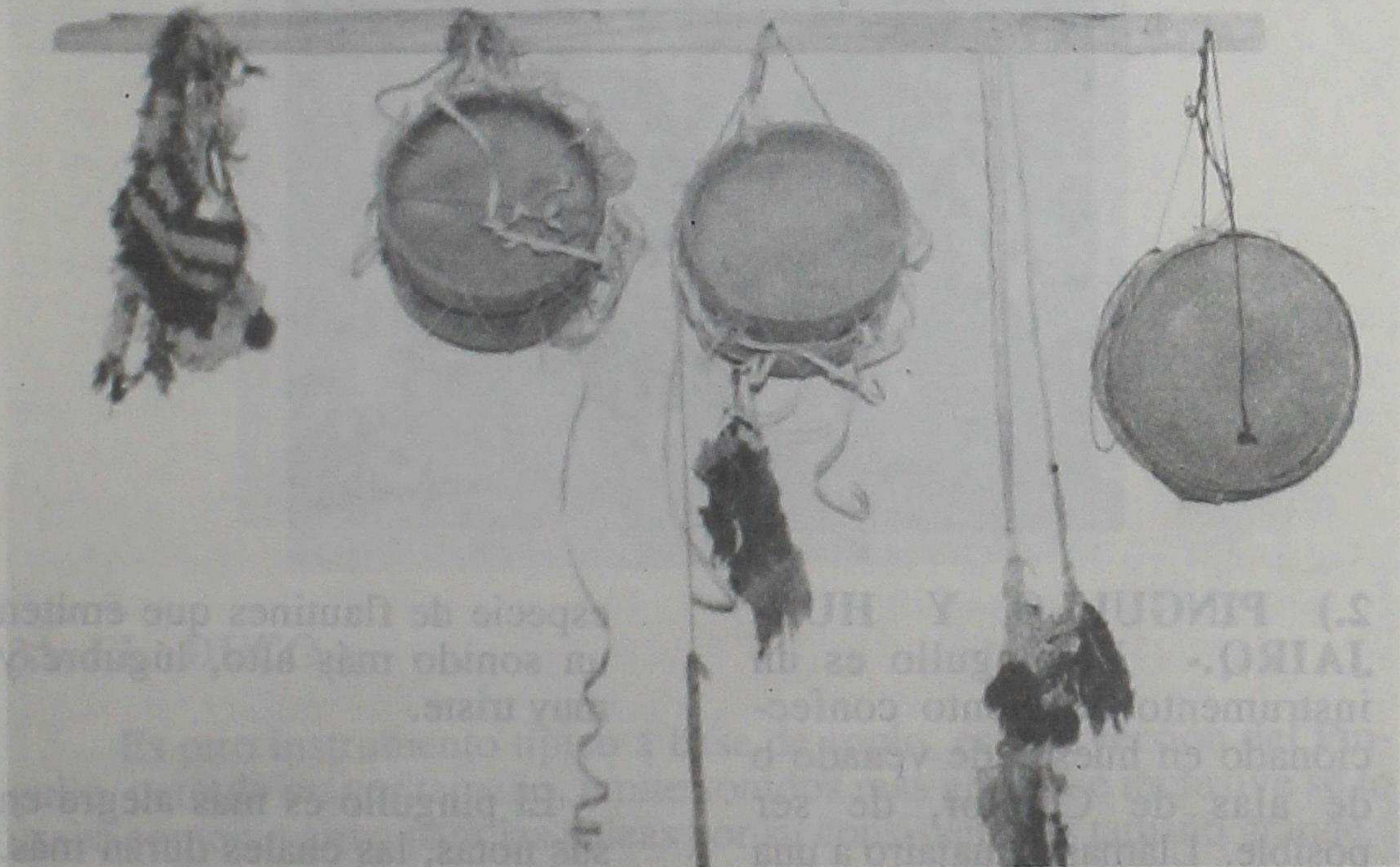
**LA OZHOTA.-** Anteriormente los taita cerros como el Buerán, el Charón, el Juidan, el Espíndola y otros, anduvieron descalzos; pero su inventiva les obligó a crear la ozhota o también conocida como la zandalia de cuero, del cuero más grueso necesariamente este cuero se obtenía de la piel que cubre el cuello de los vacunos.

El cuero que es en forma de pie pero con mayor dimensión que la planta de quién la va a utilizar tiene cinco huecos por los que se cruzan las correas del mismo material para de esa forma poder mantener la plantilla adherida al pie.

Este calzado se difundió rápidamente y fue usado luego por todos los pobladores, los materiales que usaron luego fueron varios ya sea madera, últimamente el caucho; pero, hace dos o tres décadas se ha eliminado del uso entre la gente indígena.

## EQUIPOS Y MATERIALES DEL TAITA CARNAVAL

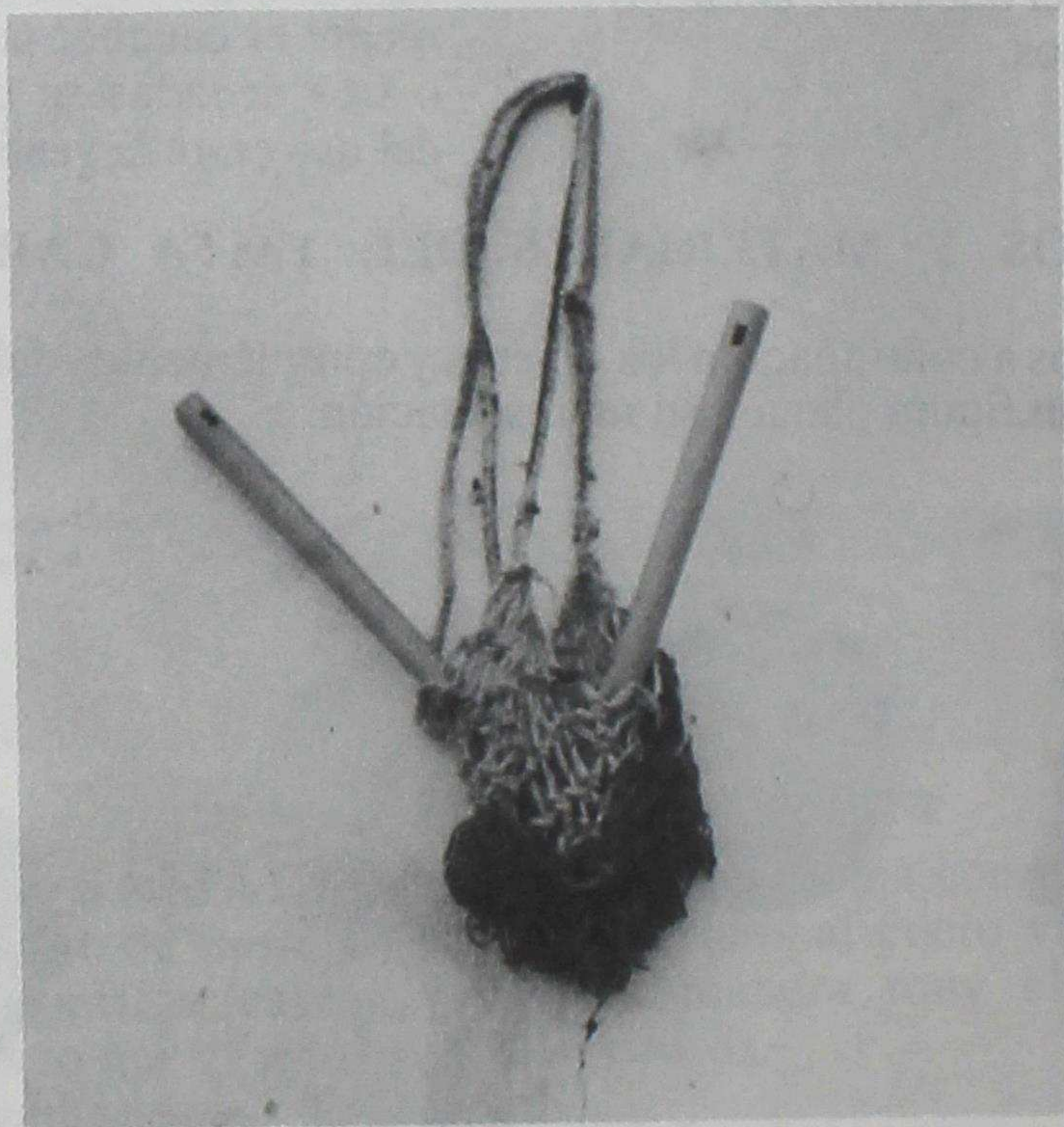
Analizaremos a continuación los objetos y complementos del Carnavaleiro los cuales dan figura plena a su representación.



**1.) CAJA O BOLSA.-** Se considera hasta nuestros días a esta caja como un instrumento de percusión conocido de manera especial entre los Urcuyayas.

Es la caja un pequeño tamborcillo confeccionado en madera liviana, o balsa. Esta madera ahuecada se cubre con piel de oveja (pila cara) u otro animal menor.

El cuero una vez apto y preparado para el efecto sonoro se lo ata al centro con un anillo de madera fuerte y luego de este se lo presiona con otros arcos del mismo material. Este típico y rudimentario instrumento se lo usa en Carnaval y lo llevan los paseadores o carnavaleros golpeándolo con aires característicos y fácilmente identificables a distancia.



**2.) PINGULLO Y HUAJAIRO.-** El pingullo es un instrumento de viento confeccionado en huesos de venado o de alas de Cóndor, de ser posible. Llámase Huajairo a una

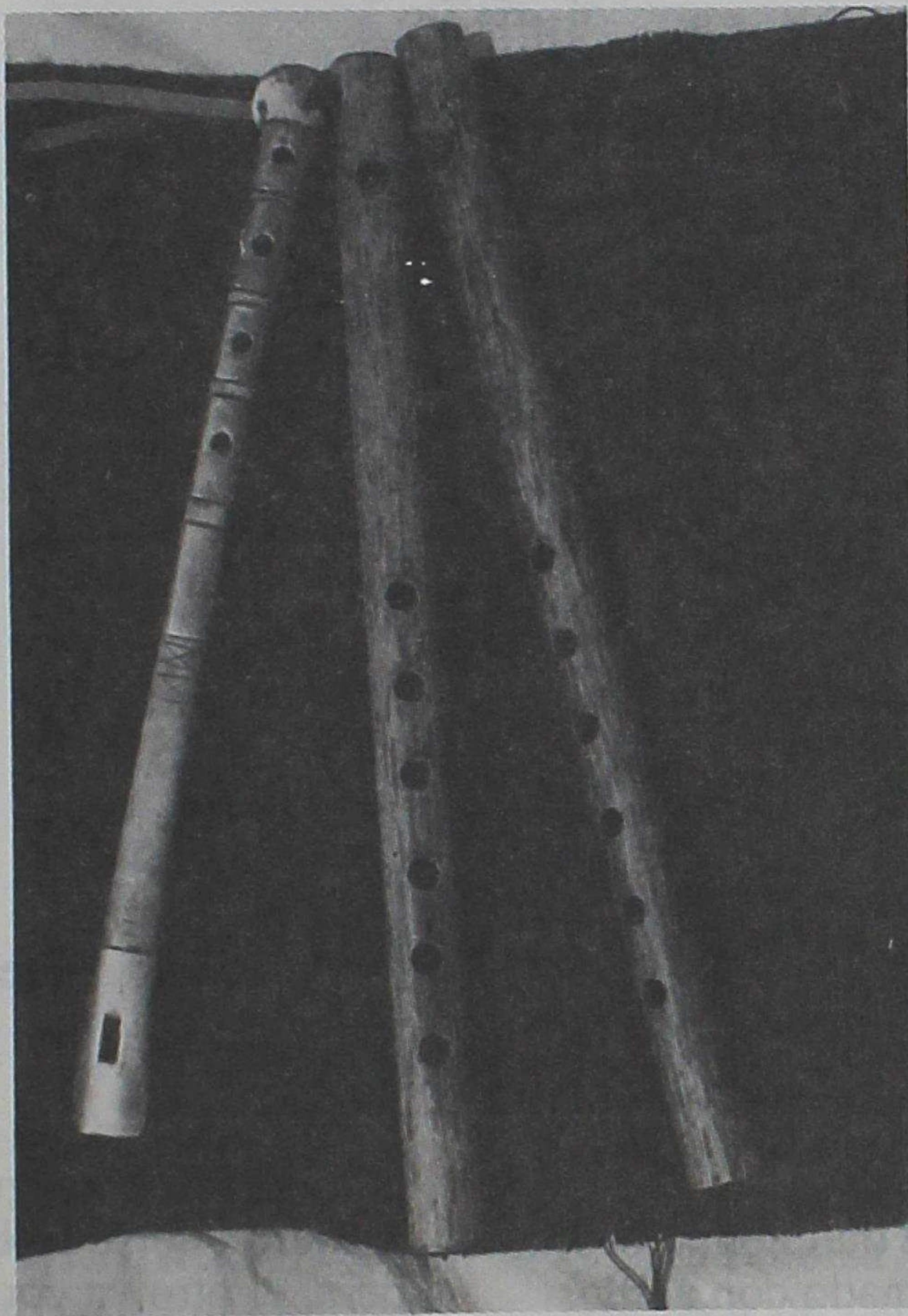
especie de flautines que emiten un sonido más alto, lúgubre y muy triste.

El pingullo es más alegre en sus notas, las cuales duran más.

En tanto el pingullo lleva boquilla, el huajairo no lo tiene.

El Huajairo se parece en su música a la que emite la quena, esta es muy conocida en nuestros días.

Otra diferencia está en la disposición de los orificios del pingullo y del Huajairo. Este último da más posibilidades musicales por tener mayor número de orificios y además termina también ahuecado, mientras que el Pingullo tiene menos orificios y está tapado en el extremo.

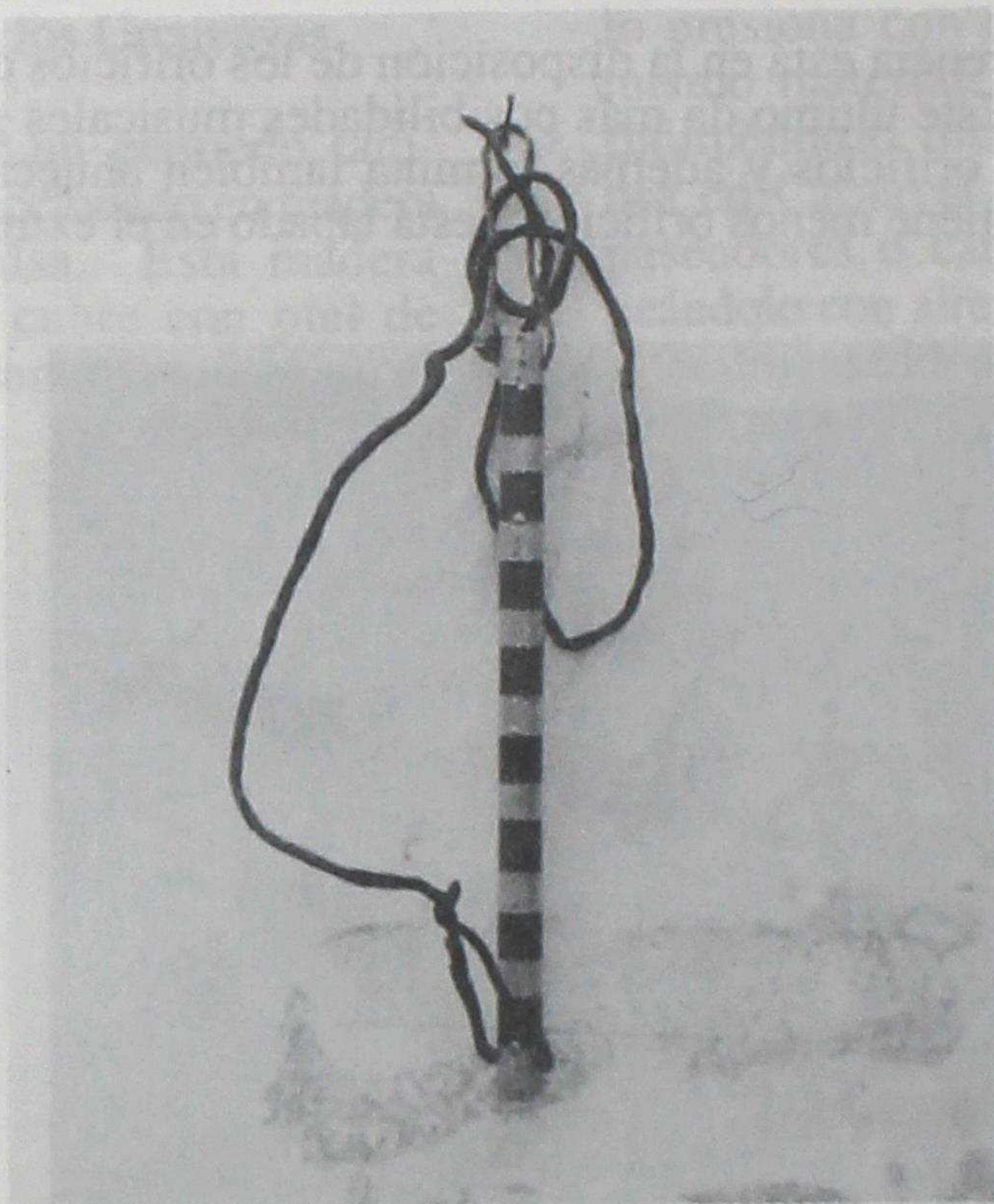


### 3.) EL DUCO.

Es otro instrumento típico a base de soplo, es una versión del Pingullo, pero de mayor tamaño, emite sonidos más graves, e inclusive se lo usaba como un arma para las peleas por su consistencia y tamaño grande.

## LAS ARMAS DEL TAITA CARNAVAL

Las armas utilizadas por este personaje son las siguientes:



**1.) EL CHICOTE.-** Esta prenda al mismo tiempo que es un arma sirve también como un bastón.

Es un garrote de chonta, bastante fuerte adornado con anillos de metal en toda su longitud. Los anillos se fijan a la madera con remaches también dorados.

El chicote completo lleva una veta atada a los extremos de tal

modo que se lo puede cargar a la espalda.

Mientras el un extremo del chicote está asegurado en un agujero que se lo hace a la madera, el otro va con un nudo corredizo fácil de abrir para ser manipulado desde esa punta haciendo girar el arma en círculos.

El chicote se constituye en un arma muy eficaz para defenderse

de un asalto. Nadie puede arriesgarse y acercarse a quien ondee un chicote diestramente.



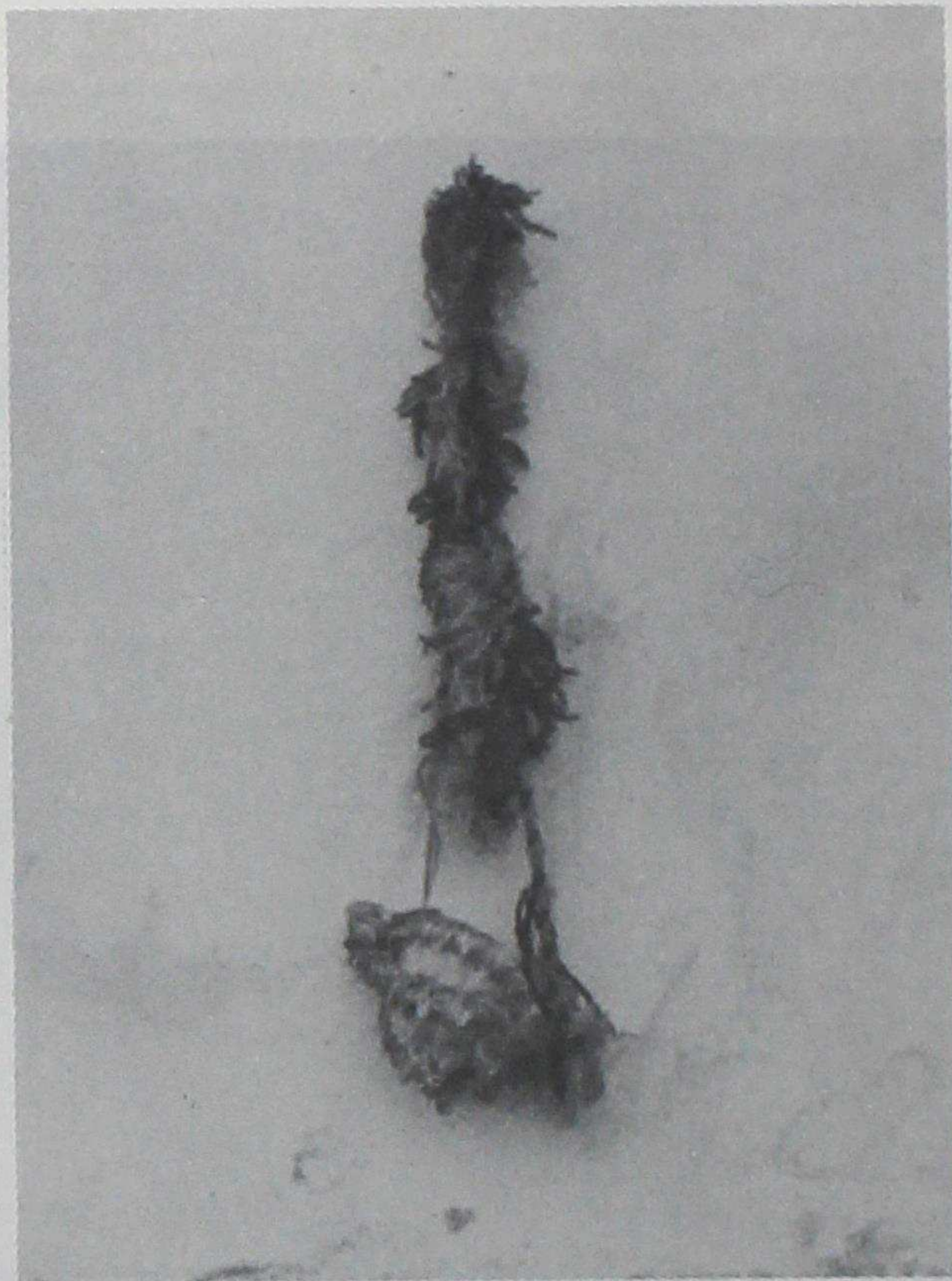
**2.) LA PIGSHA.-** Es una bolsa de cuero o piel que adorna al carnavalero. Tiene la forma ovoide y sirve para llevar fiambre más conocido entre los indígenas como (cucayo) o regalos para las enamoradas llamadas por ellos (cuitsas).

Esta bolsa se confecciona también de cabuya ahora, y su construcción es de industria propia de los mismos indígenas.

La pigsha puede ser adornada también con cintas de colores. En ella se colocan caramelos,



maicenas, picadillo, carne, etc., cuando los paseadores quieren jugar con sus novias.



**3.) LA HUARACA O GUARACA.-** Es un arma nativa de ataque o defensa en las peleas. Se la fabrica en piedra, hueso, conchas duras o panela tratada.

La huaraca es una especie de honda pero su parte contundente está fuertemente amarrada a un hilo largo.

**Nota:** Para realizar una Huaraca con panela se hace lo siguiente:

La panela se envuelve en la ceniza por tres o cuatro meses. Esto le da consistencia suficiente para resistir cualquier golpe.

Esta arma fue ritual en el Perú. Las luchas con la Huaraca se conocieron en el Perú, y en nuestro país se le denomina Pucara, tanto en el uno como en el otro país se usaba la Huaraca en esos combates rituales.

Guaraca es también un apellido común entre nosotros.



**En los tiempos de los chasquis se utilizaba este instrumento para llevar sus alimentos**

**4.) EL CUCAYO.-** Es el conocido fiambre, pero en el Carnaval es denominado "gallitu mishica", que significa, carne de gallo y ají de las menudencias del mismo gallo, además portan como cucayo máchica molida en la piedra para ellos (maqui machica) un ovillo de nabos, papas, ocas, mashuas, mellocos, etc., estos últimos cocidos; también

añaden al cucayo frutas propias de la época y región o de aquellas que se traen de la costa.

Este fiambre aparentemente abundante, es una clara ironía a la pobreza, porque son sólo muestras de esos productos, todos revueltos y maltrechos que a la hora de la verdad resultan inservibles para comerlos.

## ACTUACION DEL TAITA CARNAVAL

Este personaje es el protagonista de las fiestas de Carnaval y tiene varios papeles que representar; así:



**1.) EL PASEADOR.-** El paseo o gira del Taita Carnavaleiro es una repetición de lo que cuenta la leyenda:

Antiguamente los Urcuyayas, dicese, salían de los cerros en los

días de Carnaval. Empezaban la "Gira" el día lunes bien por la mañana y terminaban el recorrido el miércoles. Todos los Urcuyayas iban vestidos, armados y con todas las provisiones del caso, solían llegar al aposento de

la Urcumama o llamada también (Mama Zhinshona) que era la mujer de la que ellos andaban enamorados.

Una vez reunidos ante la Urcumama disfrutaban de sus fiambres; pero realizaban un acto de penitencia cubriéndose de ceniza después de los tres días de disfrute.

La ceniza era señal de arrepentimiento y contricción para renovarse de los desmanes cometidos durante el paseo, debían prometer no comer tanto, no tomar tanto. El canto, el baile, el juego y las aventuras debían quedar atrás.

Este acto culminaba con el retorno a sus lugares de origen para vivir austeramente todo el resto del año.

De esta leyenda toman nuestros indígenas su contenido para representarlo hasta ahora, con más o menos parecido.

Es cierto que ahora algunos elementos de la tradición carnavalesca han cambiado ya que hay individuos aculturizados con otras costumbres y modos de hacer el Carnaval; pero, aún, persiste esta tradición en muchos sitios de nuestra comarca cañari.

**2.) LA MUSICA Y LOS RASGOS ANTROPOLOGICOS DE TAITA CARNAVAL.-** La música es el elemento más auténtico del indígena. En el Carnaval se une la música a la poesía indígena que son particularmente típicas.

Los pensamientos que recogen los versos son la más clara expresión del ser antropológico del indio. En ellos y en las notas de sus instrumentos se ve dibujado el perfil indígena en su verdadera dimensión existencial.

El Taita Carnaval dedica su ritmo y también sus pensamientos con profundo agradecimiento a los dueños de la casa, en la que es acogido, canta a la madre naturaleza, generosa y tierna, abnegado en su propia entrega, a ella, la Pacha Mama creadora de vida, movimiento, inspiración, belleza, canto, es imposible que el olvide su poesía.

En esta inspiración entra también el hombre que significa todo lo que es Comunidad, amigos, vecinos, familiares y por supuesto el Padre del hogar.

Para conseguir ese efecto, el festivo pingullo, el delicado huajairo se hacen anunciar desde quebradas y lomas.

La mujer, Taita Carnavalerota Túpac, prepara la mesa. En cuanto sus oídos detectan el bullicio de los paseadores, del paso del rucuyaya, del pingullo hecho de alas de cóndor, del huajairo y la caja sonando por los caminos, entonces los manjares están listos para reponer las fuerzas a los paseadores.

Entonces llega Taita Carnaval en compañía de sus músicos paseadores y comienzan a cantar estos versos:

## I

Dueño de casa, papaíto.  
Dueña de casa, mamaíta.  
Cuando llega el carnaval,  
Por ser él, solamente,  
he venido a tu hogar.

## II

Saludado seas papacito.  
Igualmente mamacita, a vos.  
Preguntando estoy,  
cómo estáis viviendo,  
como, como estáis pasando.



## LAS DANZAS

Enumeremos brevemente las danzas más conocidas entre los indígenas:

*Danza del Cuchunchi para el Matrimonio.*

*Comparza de Rucuyayas, en los pases de misa y en las fiestas del Carnaval.*

La danza del Carnaval se

prolonga durante la visita del Taita Carnavalero. En cada casa se inicia la danza como un saludo al dueño de casa, y termina con un agradecimiento indicando que se deja el oro en la cubierta de la casa.

## DATOS HISTORICOS

**CANTOS DE CARNAVAL.-** Los cantos de la fiesta de Carnaval se denominan en quichua con la palabra "Lalaj".

Son canciones propias de la fiesta de Taita Carnaval, se inician unas dos semanas antes de la fiesta y se entonan hasta dos semanas después del carnaval.

Estos cantos por lo general suelen ser interpretados por la gente joven que habita en las comunidades, las personas ya casadas muy rara vez intervienen en la interpretación.

La música que acompaña a los cantos se la hace con los instrumentos siguientes:

Un tambor pequeño que tiene el diámetro de unos treinta centímetros. Este tambor es de madera y está forrado en su fondo de cuero de oveja madura; el lado que sirve para golpear se construye con cuero de oveja

tierna. Este instrumento les da ánimo para ingresar a las casas disimulando la vergüenza con el sonido del tambor.

El pingullo y el huajairo hechos con hueso de Cóndor, especialmente de la canilla se afinan al tambor.

En la puerta de la casa del visitado, los carnavaleros preguntan que canción desearían escuchar los dueños de la casa: El cóndor, toro, gallo, chito, síndula, cuibibi, vida, mula, vaca barrosa, chinita, etc., todos estos son ritmos que ellos acompañados de sus instrumentos interpretan en forma original y muy alegre.

**El canto del Cóndor** sugiere la idea de que los paseadores son hombres muy fuertes que buscan por ello comer carne. Esto porque el cóndor es un animal carnívoro; y en muchos de los casos se pasean cargados

sobre sus hombros un Cóndor.

El Cóndor está suspendido en el aire en otras ocasiones en forma de paraguas en su pico lleva un cuy entero y asado además lleva también algunos pedazos de carne cocida.

### EL CANTO DEL TORO

Este es un canto que demuestra valentía y provocación. Se lo interpreta cuando existen otros paseadores en su camino; por lo que generalmente entre ellos se producen peleas en las que hacen de manera diestra el simulacro de la fortaleza del toro.

De igual manera sucede con el canto del gallo, aquí también se producen peleas entre los paseadores cuando se encuentran por su recorrido.

### EL CANTO DEL CHITO

Nos da la idea de jactancia y novelería ya que el Chito es un

ave que hace notar con su presencia, la madurez de los frutos; y además con sus muchos colores aviva la esperanza de cosechar toda clase de productos para la mantención del año.

### EL CANTO DE SINDULA

Este canto hace notar que dentro de la casa visitada existe una hermosa señorita.

Los jóvenes paseadores galantean a la supuesta o real muchacha su enamoramiento.

### EL CANTO DEL CUIBIBI

Este canto interpretado por los paseadores está relacionado con las siembras adelantadas, y hace alusión a dos hermanas guapas que recibirán al Taita Carnaval.

Además de estos existen otros cantos cuyo significado es por demás patético.

## EXPOSICION DE LOS CANTARES MAS SOBRESALIENTES DE LA COMUNIDAD

### CANTO DEL CONDOR

#### I

Oye viejo Cóndor  
oye viejo cóndor,  
viejo padre condorsote,  
viejo cóndor viejote.

#### II

Condorsote, buchi de pura carne,  
ya está dando la vuelta,  
Condorsote, buchi de pura carne  
ya está viniendo.

### III

Oye viejo cóndor,  
oye viejo cóndor,  
el cóndor que sabe dormir en  
zhira cueva,  
el cóndor que sabe dormir en  
zhira cueva.

### IV

Estás rodeando condorsote.  
Cóndor que duermes en laja  
obscura,  
cubal vaquero potrero,  
al medio día le haces dormir.

### V

Desde la laja de zhira,  
desde la laja obscura,  
ya está viendo,  
ya está viendo.

### VI

Cuando ya haces dormir a cubal  
vaquero,  
encuentras la vacona pintada,  
viras a vacona pintada,  
calladito estas comiendo,  
estas halando calladito.

### VII

Condorsote buchi de pura san-  
gre,  
como que tú hubieras criado,  
como que tú hubieras criado,  
calladito estas comiendo.

### VIII

Te comiste primero el ocote,  
cuando estuve viendo para dis-  
parar,  
cambiaste el lugar,  
de todo te cuidas cóndor viejo.

### IX

Hasta de Ecuador te cambiaste.  
te fuiste por otras tierras,  
dentro de tu brazo derecho,  
te fuistes llevando hasta el nido.

### X

Al estar viendo y discutiendo,  
no te encuentras,  
viejo Cóndor hastiado de carne,  
te vas pasando por otras tierras.

### XI

Regresarás al Ecuador,  
otras tierras vienes pasando,  
conociendo otras fronteras vie-  
nes,  
cierto eres cóndor valiente.

### XII

Dónde el Presidente de Quito,  
abogado disque se hace él,  
la Bandera y el Escudo del Ecua-  
dor,  
disque queda el buen presidente.



## CANTO DEL TORO (Carnaval)

### I

Torito, torito,  
torito, barroso,  
torito mulato,  
torito barroso.

### II

Por allá loma del Buerán,  
por allá dentro de nubes,  
toro bravo a de venir,  
bravo barroso a de venir.

### III

Por allá pampa de milmil,  
inmenso rabudo ya a venir,  
vendrá un inmenso rabudote,  
torito barroso.

### IV

Haráste a lado señorita,  
haráste a lado doncella,  
cojiendo simbalitos,  
cojiendo shulalita.

### V

Ya mismo va a llegar,  
a la plaza de Juncal,  
cuál será el que coje,  
cuál será el que amarra.

### VI

Narciso disque va a lacear,  
Narciso disque va a torear,  
torito barroso,  
torito mulato.

### VII

Fernando disque va torear,  
Fernando disque va virar,  
allá en plaza de Juncal,  
allá en el pueblo de Tambo.

### VIII

Ahí hemos de ver toro,  
al tomar tu sangre toro,  
Narciso en verdad será hombre,  
Fernando en verdad será hom-  
bre.

## CANTO DEL CUIBIBI (Carnaval)

### I

Cuibibicito cuibibi,  
que hermoso cuibibi,  
entre dos hermanas cuibibi,  
entre dos hermanas cuibibi,  
semejantes peinadoras.

### II

Semejantes peinadoras,  
que hermosos cuibibis,  
con dos meses de anticipación,  
conservadora cuibibi.

### III

Dónde está tu siembra adelan-  
tada,  
dónde está tu tape adelantado,  
que hermoso cuibibi,  
entre dos hermanas cuibibi.

### IV

Espero me encontréis alegres,  
siendo así con vosotros,  
pasando toda la noche,  
mañana con pena iré,  
y, si acaso enojados estáis,  
llega y vuelve nomás he de ha-  
cer.

Luego de haber escuchado  
atenta esta canción, la Trepadora  
le hace varias preguntas al car-  
navalero:

De dónde vienes?.

Quién te ha mandado?.

Cuántos ritmos y melodías  
conoces para deleitarnos con tus  
cantos?.

Entonces el Carnavalero, de-  
muestra los estilos y melodías y  
entona los versos mencionados  
de varias maneras.

De este modo, el carnavalero  
es invitado a pasar dentro, una  
vez dentro de la casa, recibe un  
vaso de chicha de jora, y después  
acepta cuy con mucho ají; rema-  
tando con aguardiente. El último  
gesto les demostrará a los dueños  
de la casa si es experimentado y  
verdadero Taita Carnavalero.

Pasando esta prueba, los due-  
ños de casa, le enseñan la mesa  
con el banquete en agradeci-  
miento entonces el taita carna-  
valero canta los siguientes versos  
en honor a la cocinera (dueña de  
casa).

Cuando el dueño me invite,  
con gusto comeré el cuysito,  
cuando él tome primero,  
yo también beberé contento.

Por fin, el carnavalero toma la shila o guallo de chicha y sirve, a los concurrentes. Luego moja en ella su huajairo a que suene mejor; acto seguido se despide en estos términos:

### I

Te agradezco papacito,  
a usted agradezco mamacita,  
de vuestro afán he recibido,  
rica chichita de jora,  
cuysito de año he comido.

### II

Dios le pague, les agradezco,  
el año venidero también,  
si dios quiere no faltaré,  
asi es bonitos, vendré.

Toma el taita carnavalero el camino, en el transcurso de éste suele encontrarse con otros carnavaleros, es decir, con rivales y al enfrentárseles el taita carnavalero les canta:

### I

No cualquiera puede hablar,  
no cualquiera, venga de donde  
viniese,  
si viene de la colina,  
no me podrá enfrentar,  
nadie debe decir nada.

### II

El símbalo está ya en flor,  
y las shulalas también,  
la chichita recién está subiendo,  
a perturbar mi cabeza,  
igual que el traguito,  
queriendo hacer efecto está,  
pero la carne me está ayudando.

### III

No cualquiera puede hablar,  
porque soy libre y solterito,  
contigo mismo me he encontra-  
do,  
y ningún otro puede hablar.

### IV

Si me ves venir de lejos,  
esquívate mejor guambrito,  
déjame libre pasar,  
de otro modo, jovencito,  
la comida y la bebida,  
en tu delante he de votar.

Muchas veces el contrincante, otro carnavalero, se enfrenta y la pelea se inicia, la misma que consiste en despojar a su rival de su caja y pingullo.

El carnavalero que logre su objetivo, se convierte en el valiente y el vencedor de la batalla, por consiguiente el que se deja arrebatar los instrumentos es cobarde es un carnavalero todavía novato.

Cuando el Taita carnavalero es una persona de carácter fuerte y es un ser violento, se producen muertes en algunas ocasiones, o por lo menos hay incidentes lamentables.

Es como una obligación de todo taita carnavalero conocer la canción "Lucerito" además de otros temas conocidos como: "Toro" o "Paño".

La melodía "Lucerito" sirve para hacer una invitación a los vecinos por parte del Taita Carnavalero a que le acompañen en su invitación.

### I

Lucerito de la muerte,  
lucerito de la muerte,  
amorcito de mi vida,  
amorcito de mi vida,

### II

Cuando te veo desde lejos,  
cuando te veo desde lejos,  
pareces la virgen de Quito,  
pareces la virgen de Quito,

### III

Cuando cerca te veo,  
y cuando de cerca te veo,  
pareces puerca vieja,  
pareces puerca vieja.

### IV

Lucerito de la muerte,  
Quiero que vengas,  
conmigo a hacer carnaval,  
vecinita de la banda,  
mujercita de mi vida.

### V

Lucerito de la muerte,  
ven a hacer carnaval,  
ven a hacer carnaval,  
vecinita de la banda,  
mujercita de mi vida.

Todos estos cantos, los he recogido de los paseadores de las comunidades de Juncal y de Quilloac, todos ellos pertenecientes al cantón Cañar en la Provincia del Cañar.

Sin descartar de ninguna manera el caso de que existen otras comunidades de este mismo cantón, en dónde se realiza también la fiesta del Carnaval, y que en todas y cada una de estas comunidades existe un Taita Carnavalero y las canciones propias para esta tradicional fiesta.

## CANCIONES DEL CARNAVAL

Lo más importante de la actuación de Taita Carnaval durante los días de la paseada son las canciones en las que interpreta diferentes sentimientos propios del indígena.

Entre las cuales tenemos las siguientes:

"Canción de entrada", "Canción de despedida del Carnaval". Para la salida de la casa de los que asuman la responsabilidad de ser los Taitas Carnavaleros, las mismas que son:

"Cuibibi", "Chito", "Gallitu Mishico", "Lucerito", "Pani", "Cóndor canto", etc.

A continuación vamos a describir las siguientes canciones con su significado.

### 1.) CANTO DE SALIDA

Esta canción interpreta la salida de su casa, despidiéndose de su enamorada, de su familia o de su esposa si el Carnavaleiro es un hombre casado.

De manera concreta esta canción es mas bien una alabanza que él hace a su esposa o a su enamorada por lo esmerado de su arreglo en lo personal, ya que ellas se han esmerado para que el

Taita Carnavaleiro salga elegante a pasear durante este tiempo de fiesta.

#### I

Saliendo el día lunes,  
saliendo el día lunes,  
esposa de mi vida,  
querida de mi vida.

#### II

Haciendo bañar y vestir,  
amarrando el pelo con cinta de la china,  
haciendo la trenza con un cordón de oro,  
haciendo peinar con peine de marfil,  
así me has enviado.

#### III

Esposa de mi vida,  
querida de mi vida,  
haciendo la trenza con cordón de oro,  
en la esquina de la derecha,  
dijiste que estarías espiando,  
en la esquina de la izquierda,  
dijiste que me estarías esperando.

#### IV

Mi mujer amada,  
mi señora amada,  
dos realitos le puse en su seno,

en el camino grande me pusiste,  
con interés de dos reales,  
quizas alguien pudiera llevarme,  
nadie me encontró,  
nadie me pudo llevar,  
solito se ha encontrado,  
solito ha estado paseándose.

Así dice esta canción que expresa la despedida al salir de su casa el Taita Carnavaleiro, también es una canción que manifiesta alabanzas a su mujer porque le ha mandado arreglando con mucho esmero para que durante los días del Carnaval, salga y vaya a pasear por todos los lugares, y reciba la invitación de los dueños de las casas que hayan preparado el banquete para su llegada.

Entre otras de las canciones está la contestación a las preguntas formuladas por los "Huasi Tupags" con relación al origen de su salida, como han pasado los días anteriores, por donde han venido y hacia donde se dirigen los Carnavaleiros.

Los antiguos indígenas manifiestan que para cantar toda la canción requieren de mucho tiempo, tanto es así que un barril de chicha y uno de trago se ha de terminar, pero la canción ha de continuar.

La canción se titula "Salida del Carnaval".

## 2.) SALIDA DEL CARNAVAL

Como hubimos mencionado la canción, es muy larga y sugestiva, por lo tanto no podemos describirla en toda su extensión; pero sí una parte la mas importante, y dice así:

### I

Yo he venido,  
yo he llegado,  
desde el Vaticano de Roma,  
desde el pueblo de Jerusalén,  
yo he venido,  
atraído por los cerros,  
contados pueblos,  
tengo para llegar.

### II

Con la orden presidencial de  
Quito, con la orden del Santo de  
Quito,  
yo he venido,  
de lejos estoy viniendo,  
del extranjero vengo;  
seis meses por los pajonales,  
siete meses por el mar,  
seis pares de alpargatas,  
he venido acabando,  
siete sombraderas,  
he venido terminando.

### III

Yo he venido,  
mamacita señorita  
yo he venido,

papacito julanito,  
yo he venido de,  
lejos, del extranjero,  
haciendo un paseito,  
pasando un paseito.

#### IV

A mi vidita  
vine a verla,  
a mi cholita,  
vine a verla,  
no le han visto  
a mi vidita,  
mamacita señora,  
papacito persona.

Así contestaba como a manera de historia todo lo que había sucedido, todo es imaginativo, pero también trae sus verdades así cantaba cuando el Taita y la Ma-

ma Huasi Tupac, lo preguntaban.

Por otra parte avisa sobre la noche no bautizada o llamada también (auca tuta), que es la noche del Martes de Carnaval, en la que nada le ampara ni las autoridades civiles, ni eclesiásticas, pero menciona también que el Taita Carnaval ha venido con la bendición del Papa por lo tanto nada le pasará; esta expresión de la canción, es imaginativa.

Existen muchas canciones más así como: Gallitu Mishico, Lucerita, Pani, Cóndor cani, etc., etc. Que debido a la falta de tiempo y por no hacer muy largo, no lo describo, gracias por la comprensión.

### TAITA HUASI TUPAC

También es otro de los personajes importantes, porque es él quien encuentra al paseador, en este caso al Taita Carnaval, para lo cual utiliza lo siguiente:

a.) **VESTIMENTA.**- El encontrador y el dueño de la casa, conocido también con el nombre de (Huasi Tupac) antiguamente eran hombres con vestimenta propia de la época, por ejemplo: Usaban ropa negra dizque por el duelo que llevaban por la muerte de Atahualpa, o porque en la casa

del (Huasi Tupac) estaban de duelo por la muerte de algún familiar.

De no ser así, los arriba citados: encontrador y dueño de la casa usaban ropa de Bayeta: blanca, roja o de otros colores.

Esa vestimenta se componía de: cuzhma, pantalón o balón sombredera o sombrero, camisa, faja, los piez calzaban con ozhotas en ciertos casos se ponían poncho. Las nombradas

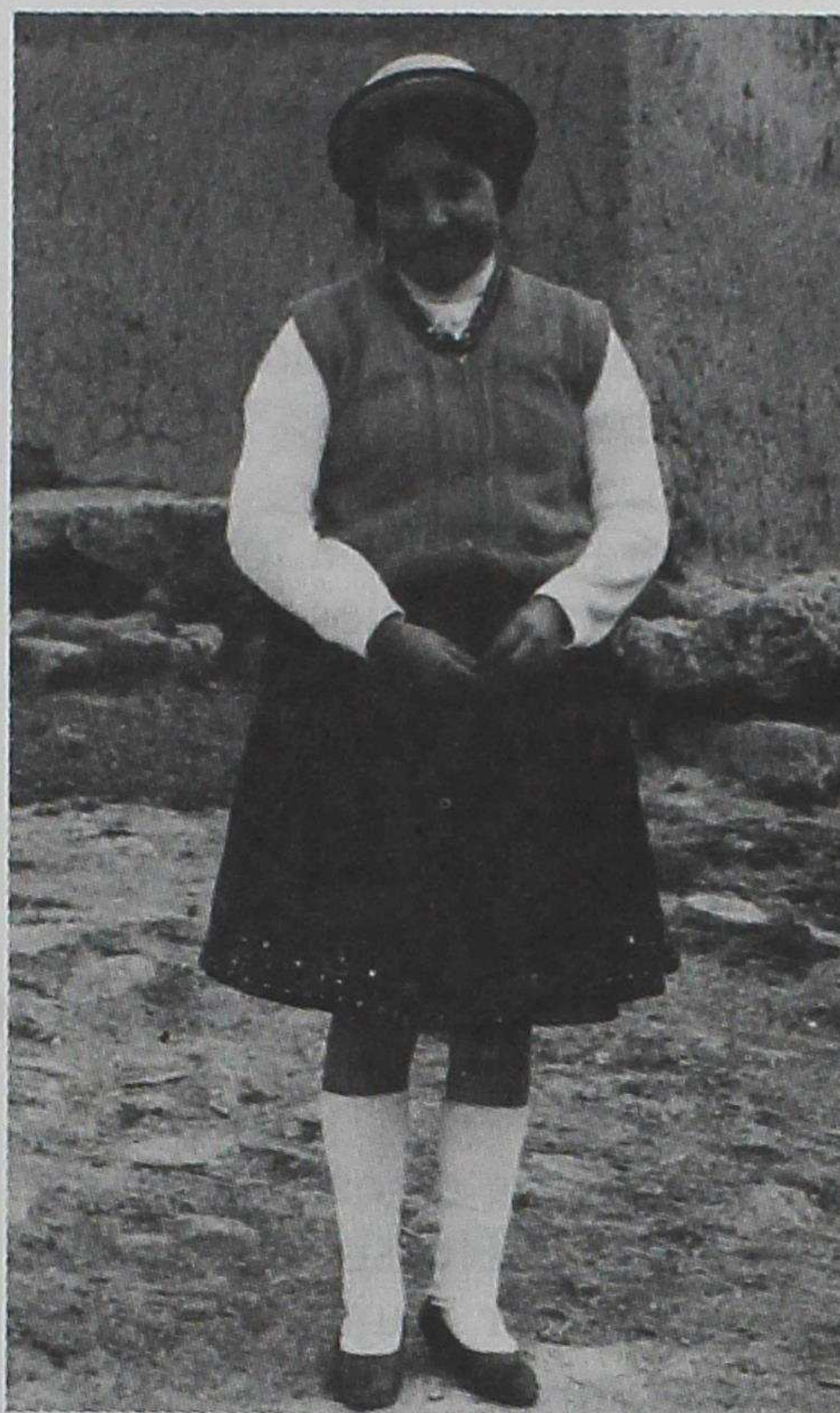
prendas de vestir eran confeccionadas y utilizadas por ellos mismos.

**b.) EQUIPOS Y MATERIALES.-** El Taita Huasi Tupac también, tenía que llevar algunos equipos y materiales para encontrar a los paseadores, las mismas que consistían en:

**1.) BEBIDAS.-** El Huasi Tupac debía tener para ofrecer al paseador bebidas tales como: chicha, trago y otras bebidas; una parte tenía que estar ya puesto en la mesa junto con los alimentos para brindarlos al Taita Carnaval, la otra parte lo tenía a mano para brindarle al paseador y repartir también entre sus acompañantes.

**2.) INSTRUMENTOS.-** El Taita Huasi Tupac también contaba con instrumentos como: la caja, el pingullo, el huajairo, el chicote, pues él también sale a pasear en compañía de algunos paseadores.

Las más de las veces quedará en casa solamente Mama Huasi Tupac, que tendrá la obligación de recibir y atender a los paseadores, pero en el supuesto caso de que Mama Huasi Tupac, no tenga ningún visitante o visitantes, ella también puede salir a pasear en junta de otras.



En la actualidad son los jóvenes los que desempeñan el papel de paseadores, pero ellos salen vestidos de rucu yayas con vestimentas conocidas por los moradores de estos lugares.

El vocablo rucu yaya se traduce como: (Padre, Viejo, Padre anciano o Abuelito).

**c.) ACTUACION DEL HUASI TUPAC.-** El Huasi Tupac actúa como una persona que recibe y atiende al paseador, pero como lo mencionamos anteriormente este se hará única-



mente si la persona que recibe es decir el Taita Huasi Tupac es un anciano, sino lo es, también él saldrá a pasear, tratándose de un anciano Huasi Tupac, los paseadores serán atendidos con comida, bebida, etc.

Mientras atiende a los paseadores podrá hacerles preguntas tales como: ¿De dónde vienen?, ¿A dónde van?. ¿Quién les mandó?. Pueden hacer además

preguntas oportunas, pero que tengan relación con el caso.

El paseador o los paseadores tendrán que responder cantando como lo harían con la canción titulada "Salida del Carnaval".

En el segundo caso, esto es cuando el Huasi Tupac o dueño de la casa es un hombre joven, puede salir también a pasear con él o con los paseadores que llegaron hasta su casa.

## MAMA HUASI TUPAC

Es la dueña de casa, es la esposa de Taita Huasi Tupac y ella a pesar de ser mujer tiene más responsabilidad que el hombre de los actos a cumplirse en la pasada que realizarán los jóvenes y más personas.

**a.) VESTIMENTA.-** De la misma manera que los Taita Huasi Tupac, se visten de ropas autóctonas, de colores si no están de luto, y negras si guardan duelo por alguien. Como son del sexo femenino utilizarán huallicas conocidas también como (gargantillas), vestirán con una camisa bordada y una blusa casi siempre de llamativos colores, esto en la actualidad.

Antes La Mama Huasi Tupac llevaba una ropa llamada Balón

una lliglla que constaba de un pantalón pequeño de color zhiro una (mezcla de blanco y negro), sostenida con un tupe, éste era grande y tenía una parte redondeada en forma de sol. La lliglla se la aseguraba o fijaba con una especie de clavito. La pollera podía ser zhira o de otros colores según el gusto, este vestido se usa también en la actualidad, me refiero a la pollera.

La Mama Huasi calza sus pies con ozhotas o alpargatas dos tipos de calzado por ellas usado.

**b.) EQUIPOS Y MATERIALES.-** Mama Túpac, en estos casos la persona más responsable. A su cargo está la preparación de los alimentos, la preparación y adorno de la mesa

o mesas con sus respectivos asientos en donde deberán sentarse el paseador o los paseadores para disfrutar de las atenciones que brindará Mama Túpac, en ningún caso estará ausente la afamada chicha de jora.

Ahora es Mama Túpac la que se encargará de dirigir las consabidas preguntas a los paseadores, pero esto se hará siempre y cuando no esté presente Taita Huasi Túpac.

c.) **ACTUACION.-** La actuación o desempeño de Taita Huasi Túpac o de Mama Huasi Túpac siempre será igual.

Pero los antes nombrados no sólo recibirán y atenderán a los paseadores, sino, es costumbre invitar a parientes, compadres, amigos, etc., para esto se crea la obligación de invitar a sus anfitriones de parte de los que actuarán como Taita y Mama Huasi Túpac.

Así de esa manera invitaciones van, invitaciones vienen para disfrutar de los banquetes típicos que con motivo de la visita o el paso de "Taita Carnaval", se dan de parte a parte.

A esta original y a la vez curiosa fiesta se la conoce con el nombre de "Carnaval de Mezha".



**Alimentos del Taita Carnaval.**

## DURACION DEL CARNAVAL

El Carnaval en sí debería tener un tiempo limitado de duración, pero esto no sucede así, ya que en nuestro medio, me refiero a las cabecera cantonal y a sus comunidades de manera muy particular, la paseada comienza el día lunes por la mañana, todo el día y durante la noche, el día martes desde muy temprano hasta la noche, y el día miércoles por la mañana se termina esta celebración, hora en la que los paseadores llegan a sus casas para bañarse y luego salir a recibir la ceniza, como símbolo de promesa de una mejor vida.

El Carnaval en sí, comprende tres días, Domingo, Lunes, Martes, en nuestras comunidades cercanas a Cañar. Pero en otros

lugares tenemos el caso específico de Suscal, el Carnaval lo festejan durante tres semanas, una antes y dos después de los días del Carnaval.

En nuestro medio el tradicional "Carnaval Mezhra", lo hacemos de uno a dos días antes del Carnaval y una semana después de los días del Carnaval, por lo que los familiares, parientes, y amigos son muy numerosos por esta razón se demoran muchos días para visitar todas las casas de los que invitan.

De esta manera se realiza el Carnaval a nivel de los campesinos indígenas, que de una u otra manera mantienen esa riqueza Cultural en nuestra legendaria Tierra Cañari.

## CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

**CONCLUSIONES.-** Las conclusiones que he sacado de este trabajo investigativo son las siguientes:

- 1.- Que en la Comarca Cañari todavía podemos hablar de la existencia de un 60% más o menos de Riqueza Cultural, que es muy nuestra.
- 2.- He visto también que la Cultura Cañari actualmente

ha pasado a ser utilizada como un simple Folklor.

- 3.- He conocido y eso sí, con mucha satisfacción, que todavía existen personas que conocen lo que eran las festividades del "Carnaval" desde su origen.
- 4.- Como conclusión he sacado también que de ciertos cuentos, fiestas, y leyendas

existen varias versiones, pero que no se diferencian grandemente en el sentido de su contenido.

5.- También he visto con tristeza que los mismos indígenas, esto es una parte de ellos, los más jóvenes, están aculturizándose en vez de mantener la tradición Cultural nuestra.

6.- Vemos también, con mucha preocupación que nuestra cultura ha perdido ciertos valores que nos parecen de suma importancia y que será difícil, tal vez imposible recuperarlos.

7.- Se ve que muy pocas personas defienden con orgullo, nuestros valores culturales, a más de no existir ni medios ni personas que los apoyen en esta dura y en ocasiones agotadora lucha para de esa manera lograr

que estas personas salgan de la incomprensible postergación de sus propias culturas, estos casos se ven todavía en nuestra Comarca Cañari.

8.- Como último puedo manifestar, que de las pocas personas que han investigado nuestra cultura, sus producciones son muy inciertas, todavía.

No llegan a fondo de la verdad de los habitantes de la Etnia Cañari. Surge entonces ahora una, o muchas preguntas que hacerse y que hacerles, a los escasos investigadores de nuestra idiosincracia.

Sus trabajos serán tan pobres: ¿Porqué no han investigado?. ¿O será acaso porque no conocen realmente la vida del indígena? ¿Sus costumbres, su forma de ser y de pensar?. O Porqué será. . . . .?

## RECOMENDACIONES

En las conclusiones ya hemos visto las graves repercusiones que trae la aculturización, por lo que recomiendo a todos y cada uno de los lectores de este trabajo, a realizar investigaciones y a contribuir de manera eficaz en el rescate de nuestros valores

culturales que parece se están perdiendo en el tiempo, sin que nadie haga algo por despertarle de su largo sueño.

2.- Recomiendo también que mantengamos con mucho orgullo nuestra riqueza cul-

tural, sea esto, idioma, religión, creencias, costumbres, vestimenta, tradiciones, etc. etc.

- 3.- A los compañeros estudiantes vaya esta recomendación:

Continúen con la investigación de nuestro pasado, en lo referente a la Cultura de la Etnia Cañari. No se olviden que conociendo nuestro pasado histórico podemos conocer también nuestro presente e ir hacia un mejor futuro.

- 4.- Vaya mi recomendación a las autoridades competentes, a que tomen cartas en el asunto, ya que sólo de esa manera alcanzaremos nuestros objetivos por un mejor de-

sarrollo de nuestra cultura.

- 5.- Al personal docente de este y todos los establecimientos educativos de nuestro Cantón y porque no de nuestro país vaya esta mi recomendación:

Incentivar más a los estudiantes, en el sentido de realizar muchos más trabajos investigativos, sobre nuestra Cultura y hacer de esa manera que todos en forma mancomunada aportemos algo por el bienestar y el rescate de nuestro pasado.

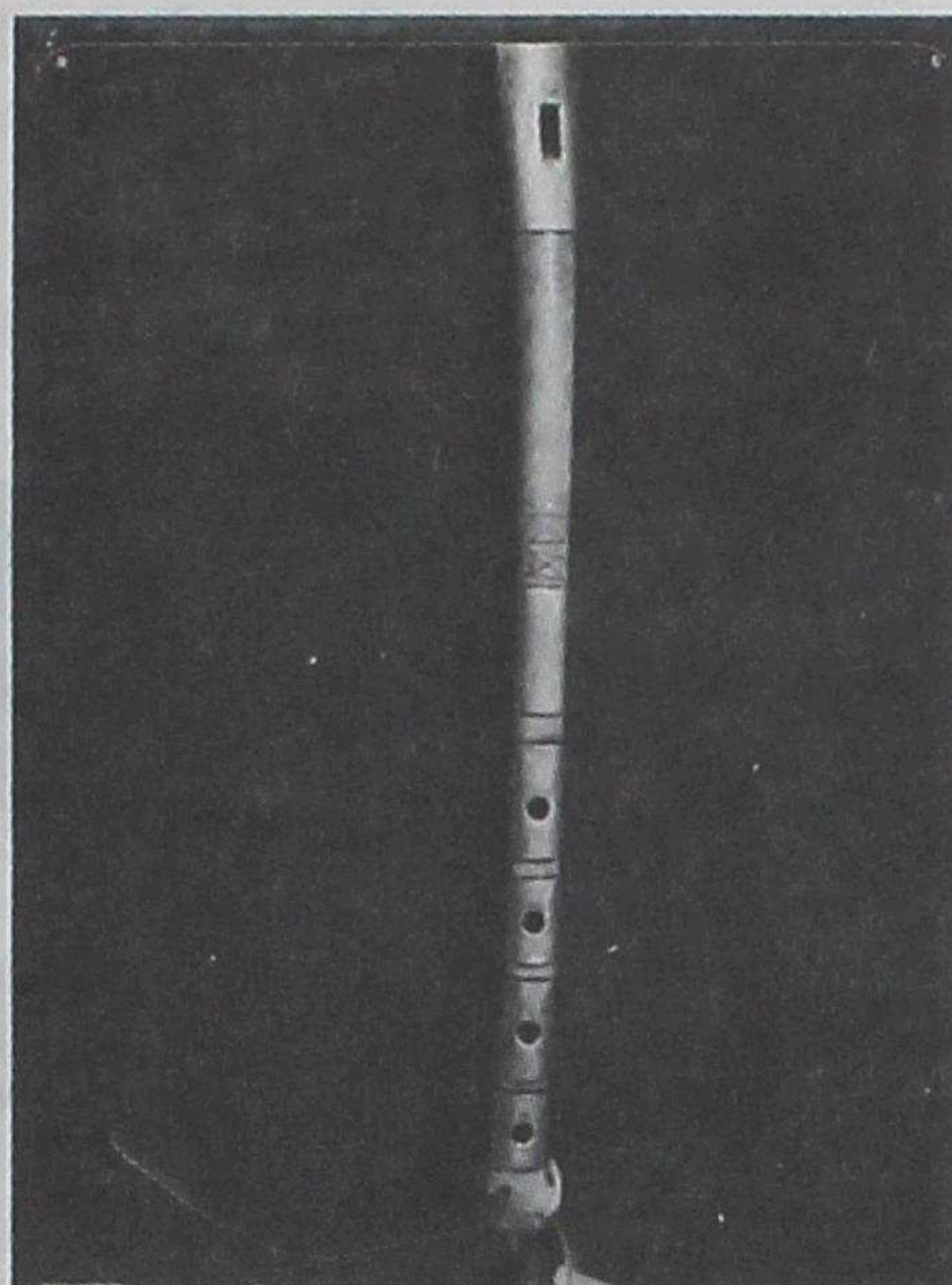
Para que ellos sean los portadores del mensaje al pueblo indígena en el sentido de preservar nuestras raíces históricas y mantenerlas limpias de todo lo que es extranjerizante, hoy y siempre.



**Sombredera  
de cóndor.**



**Bastón de Taita Carnaval.**



**Pingullo de taita Carnaval.**



**Mulita para transportar aguardiente.**



**Matrimonio Cañari.**

## EL MATRIMONIO CAÑARI

**DEFINICION DEL MATRIMONIO.-** Unión legal del hombre y de la mujer: El matrimonio civil se deshace en muchos países por medio del divorcio.

**MATRIMONIO.-** Institución social en forma de contrato, que se constituye en forma reconocida de casamiento.

Es el que une una relación más o menos duradera, es una relación conyugal, cuya duración

depende básicamente de las dos personas en su afán por preservarlo o de anularlo.

**MATRIMONIO.-** En todas las culturas existentes el matrimonio constituye una base estable, para el cuidado y educación de los hijos. Es en efecto el principal mecanismo cultural para asegurar la continuidad de la familia, y de otras agrupaciones fundamentadas en el parentesco.

A continuación desglosare-

mos, el grado de significado que se da en el matrimonio cañari

analizándolas frente a las definiciones ya expuestas.

## TIPO DE MATRIMONIO CAÑARI

Generalmente el matrimonio cañari es de tipo monogámico, esto se viene conservando en la mayoría de las personas desde hace mucho tiempo atrás; excepcionando naturalmente a los jefes de las tribus que años anteriores practicaban la poligamia, ya que ellos tenían el derecho de elegir a más de una mujer como esposa. Este acontecimiento en la actualidad ya no existe, por lo menos

dentro de los indígenas.

Ya que el matrimonio indígena es tan sagrado, hasta hoy se conserva el dicho de los mayores que se expresa diciendo:

"Esto, ya sea por la religiosidad misma o por la infiltración de la religión católica, que tener dos mujeres es ir en contra de la moral de la sociedad".

## EL SIGNIFICADO DE MATRIMONIO PARA EL INDIGENA CAÑARI

La unión del hombre y de la mujer para el indígena es muy sagrado, tanto es así que está ligada con la cultura misma, en raras ocasiones existe un divorcio, pues según el decir de los mayores (cazarashpaca lanpahuan, picohuanmi raquirina) que en castellano significa:

"Que una vez contraído el matrimonio, éste termina cavando la tumba con pico y pala".

Lo dicho aquí, si así lo hacen, seguirá la fidelidad de la pareja también en el más allá. En el caso de que la esposa o el marido

sean infieles, hay la creencia que el espíritu o espíritus andarán vagando y lamentando en la otra vida, en forma de animales como: gato, mula, etc. Y si existe un lazo consanguíneo en las relaciones sexuales, los indígenas tienen la creencia de que hay la lamentación de sus espíritus en forma de gachones que los representan como: unos perros pequeños de color blanco, gris o negro, que andan aullando a la media noche y que estos dejan de vagar una vez que se han reconciliado ante Dios confesándose con un sacerdote, para que él les perdone por este pecado de



infidelidad cometido. Esta es la creencia que tienen nuestros indígenas desde sus mayores.

## EL NOVIAZGO

El joven una vez enamorado debe tratar de obtener una prenda de su novia y acordar la fecha para su casamiento.

Los padres del novio acostumbran ir a la casa de los futuros suegros de su hijo, con víveres y más objetos para así de esa manera alcanzar el consentimiento de los padres de la novia.

La costumbre de realizar un intercambio de obsequios entre ambas partes se mantiene hasta la actualidad.

Otra costumbre en vigencia

hasta hoy es que la novia tiene derecho a que sus padres le den algo como herencia anticipada. Tiene también el derecho de llevar a su futuro hogar todas las cosas o los animales que adquirió durante su soltería.

Los padres del novio o futuro marido aportan también con lo que les sea posible como herencia.

En el supuesto caso de que no exista un acuerdo mutuo entre los futuros consuegros, ya sea el novio o la novia quedan desheredados.

## ASPECTO FOLKLORICO DEL MATRIMONIO INDIGENA CAÑARI

Generalmente los indígenas de las comunidades del Cañar, suelen enamorarse en lugares de trabajo, si acuden a las festividades en cualquier celebración, en reuniones, etc., etc.

Los jóvenes indígenas cuando sienten simpatía por una mujer soltera tratan de conquistarla de diferentes maneras, una de ellas es: quitándole prendas de vestir

como, collares, anillos, chalinas, sombreros, etc.

Una vez que hayan tomado la decisión, los jóvenes comunican a los padres del novio, y éstos a su vez valiéndose de algún familiar o compadre de la novia se van a pedir la mano, para tal petición el novio lleva unos canastos con obsequios que son: pan, caramelos, galletas, dulces,

guineos, etc. En cuanto a la bebida se refiere ellos prefieren llevar: vino, mallorca, trago, etc.

Para la petición de mano, también acostumbran acompañar al novio sus tíos y tías. Esto lo realizan generalmente por las noches, pues viene a ser un secreto para el resto de la familia hasta que la novia acepte.

Una vez aceptada la petición de mano, los futuros suegros eligen a los padrinos de la nueva pareja.

En este punto aplican la ley del matriarcado, la novia escoge al padrino, por lo general el pa-

drino siempre es el hermano mayor de la novia, o en su lugar el cuñado mayor, en el caso de no haber estos personajes, sea porque la que se casa es la mayor de todas o porque no tiene hermano mayor, ni cuñado, entonces el futuro padrino será el compadre o el padrino de la novia.

En algunos casos, el novio suele llevar a su casa a la novia. Esta actitud del joven puede ser en algunos casos bien recibida, en otras circunstancias es rechazada por los consuegros, esto se debe a su formación moral, tanto sus ideas, su modo de pensar, o por las conveniencias tanto de los unos como también de los otros.



## LA RIMAC MAMA O CONSEJERA DEL MATRIMONIO

Es una señora designada por los familiares del novio, para que cumpla eficazmente esta función. La persona escogida por ellos deberá tener una amplia experiencia en lo que se refiere a la comprensión de los esposos, al cuidado y mantención de los hijos y a la armonía de la vida familiar que perdure. Estos consejos serán bien aceptados por los futuros esposos, con el firme

propósito de llevarlos a efecto por el resto de sus vidas como marido y mujer.

A cambio de estos consejos dados por la Rimac Mama el novio está en la obligación de darle de beber y ofrecerle en su honor un banquete. La consejera es la persona más indicada para conseguir la voluntad de los futuros suegros.

## RIMAC YAICUI O PALABRAY (Pedida de mano)

Es una ceremonia solemne a la que asisten: novios, consejeros, consuegros, familiares, etc.

En esta ceremonia los novios arrodillados piden a Dios Todopoderoso bendiga y vele por su futuro. Se juran fidelidad y amor etc. no y de esa manera se quedan comprometidos.

También como prueba de ello el novio da un rebozo a su futura esposa, ella a su vez le dá como presente a su novio un poncho. Reciben nuevos consejos por parte de la Rimac Mama, para posteriormente fijar las fechas del matrimonio civil y luego del eclesiástico. La ceremonia ligeramente descrita termina con la embriaguez de todos los que a ella asistieron.

En el tiempo que media entre la "Petición" y el matrimonio propiamente dicho, novio y novia cada cual por su lado buscan los medios necesarios o posibles para la boda.

Los padrinos nombrados para el efecto o como los indígenas llaman "Los naupadores" están en la obligación de dar sacando los papeles necesarios para el matrimonio civil y eclesiástico; de conseguir la vestimenta para la velación y además realizar otros trabajos que la costumbre les ha enseñado.

Al día siguiente de haberse realizado el matrimonio civil, los novios son conducidos desde la casa del novio, hasta la Iglesia a la cual se va acompañado de

músicos autóctonos, los mismos que llevan para animar la fiesta después del matrimonio, un violín y un tambor generalmente, también asisten amigos, parientes, vecinos.

Una vez realizada la ceremo-

nia los novios y demás acompañantes se dirigen a una posada conseguida con anterioridad para realizar en ella una celebración anticipada, luego después se van a la casa del novio, lugar en el cual continuarán con la fiesta hasta embriagarse.

## RITOS Y CANTOS



El baile de Cuchunchi.

## LA DANZA DEL CUCHUNCHI

La palabra CUCHUNCHI, proviene del vocablo quichua: CUCHU que significa rincón o esquina y NCHI que quiere decir Danza.

Esta ceremonia está compuesta de varios movimientos cada una con diferentes significados, llenos de magia y colorido de la noche nupcial.

**LA RAMADA.-** Es la casa nupcial para los novios cuya estructura está fabricada de chamizas como son: ramas, capulíes, alisos, altamisos, santamarias, etc., etc. Una "ramada" igual la construyen los invitados y la familia del novio. Las dimensiones son: 2.50 metros de largo por 2.50 metros de ancho.

**LA CEREMONIA CENTRAL.-** Esta ceremonia es la parte principal del importante acto.

Una vez que hayan tenido fiel cumplimiento las ceremonias comienza la danza del Cuchunchi.

Esta da inicio más o menos a las ocho de la noche con la presencia de todos los familiares tanto de la novia como del novio e invitados en general. La misma comienza con músicas y cantos

dirigidos por un maestro especial.

Aquí actúan también un bombero, y los "peones" que son los encargados de repartir: dragues, canelazos y la infaltable chicha de jora. Esto se realiza luego de un buen tiempo en el cual los casados, los padrinos, familiares y demás invitados hayan disfrutado de movidos bailes y danzas.

Los padrinos muy gallardos en este acto de alegría les piden a los participantes un momento de silencio. Para posteriormente llamar al novio, al mismo que le hacen arrodillar e inclinar su cabeza sobre una mesa, todas las mujeres que están presentes salen del lugar para que se queden sólo los hombres a participar del momento.

El padrino le dirige al novio sabias palabras, sanos consejos, acertadas comparaciones que se refieren exclusivamente al hecho de que debe ser fiel a su esposa hasta la muerte.

Para este acto o ceremonia, el padrino tiene la obligación de hacer comprender al novio de que va a adquirir desde hoy una responsabilidad con su esposa y

que ese deber sólo termina con la muerte. El novio sabiendo lo que le espera, por amor a su novia acepta de buena gana hacer la promesa que se le pide.

Para cumplir esta promesa, el novio tiene que subirse a una pequeña mesa. Como testigos de honor están presentes sólo invitados del sexo masculino.

Hecha de rodillas la promesa, el padrino le da su bendición y le consagra como futuro padre: trabajador, responsable, cariñoso, etc.

Luego de haber recibido los consejos y haber hecho el juramento es trasladado el novio con todo el grupo de testigos que estuvieron presentes en este acto al lugar en donde el padrino tiene que cumplir con otra responsabilidad para con la pareja.

Una vez prestada su promesa, el novio es conducido por el padrino en forma cortez y delicada para la noche nupcial, van además acompañados con músicos y otros actos rituales hasta la "Choza del Amor". Aquí el novio es desvestido por el "Taita Padrino" el que luego toma las ropas sobres sus espaldas e inmediatamente regresa al lugar del festejo.

Por una parte la "Mama Madrina" le toma el juramento a la novia y le da su bendición para que ella sea una madre generosa y fértil.

La madrina también le pide a la "Pacha Mama" que le ayude durante toda su vida a la futura madre.

Después de esto la novia también es trasladada a la "Choza del Amor" que envuelta en perfumes de capulíes, retamas, alisos etc. serán los fieles testigos del "Compromiso Ritual".

Una vez cumplida esta responsabilidad, los padrinos con sus ropas y los duendes de múltiples colores los coronarán en esta noche.

Aquí comienza el "Baile del Cuchunchi" para dar mayor ánimo a esta fiesta reparten la popular "Chicha de Jora" y copas de aguardiente, al compás de la música del bombo y el violín.

Los asistentes animados ya: brincan, bailan, gritan y todos a una sola voz dan el (Alli Cushi) que significa (buena suerte) a la futura familia.

Para disponerse a bailar el Cuchunchi, los padrinos tienen que llegar cargando la ropa de los novios.

En un ambiente de alegrías y vivas, los músicos se disponen a tocar sus instrumentos, entonando la danza del Cuchunchi, a cuyo compás habren la plaza o (pista de baile) y son los mismos maestros músicos que comunican a los padrinos e invitados allí presentes, que llegó la hora de bailar el Cuchunchi.

En este baile los padrinos tienen que moverse de arriba abajo, sacando el polvo de arriba a abajo, porque esta danza es para moverse y alegrarse.

Antes de bailar esta danza y comenzar la ceremonia del Cuchunchi, los padrinos y los demás asistentes a la celebración en primer lugar tienen que pedir permiso a la **Pachamama** y a los **Dioses de la cosecha**, de la **Fertilidad**, para que de hoy en adelante haya abundante cosecha, para que su futuro sea próspero, y para que la mujer que contrae matrimonio, sea fértil, como las tierras de su región; y, luego de unas largas plegarias piden permiso a las personas mayores, a los invitados.

Una vez terminado este acto de carácter ceremonial, la plaza está lista y los padrinos elegantemente vestidos, comienzan a danzar el Cuchunchi.

A continuación los músicos comprometen a los dueños de la fiesta por la boda de la pareja, y a los invitados a seguir el compás de la música y de su contenido mismo; en caso contrario, están en la obligación de pagar una multa.

También les dan a conocer que todos los allí presentes vienen a constituirse como hermanos y hermanas de una misma familia y que por eso tienen que estar unidos, disfrutando todos ellos de la alegría de la fiesta, hasta cuando la misma llegue a su término.

En esta ceremonia muy particular los danzantes son comparados como culebras o quindes y que sus alas son como los ropajes de los novios los mismos que deben ser ágiles y muy listos y saborear el néctar de las flores, como una prueba de que los noviazgos son puros, de que es puro y ardiente su amor en la noche nupcial y para la perduración del mismo.

Los músicos continúan señalando que el quinde no tiene brazos sino alas para equilibrar su cuerpo y que los danzantes tienen que imitar al ave. La copa tiene que ser recogida desde el suelo con los brazos para atrás, abriendo las piernas y agachándose lo necesario, tienen que

recogerla y beber el contenido como si fueran de verdad quindes.

El danzante o los danzantes que no puedan realizar estos movimientos aquí descritos, serán obligados a pagar una considerable multa y la danza seguirá y seguirá, llenando de alegría y mucho movimiento la boda, cuya fiesta está en todo su esplendor y colorido.

Los padrinos y los danzantes tienen que estar a las órdenes de los músicos, quienes continúan con la música y la alegría es desbordante, en un ambiente de carcajadas.

Cuando los padrinos son ordenados por los músicos que laven la ropa, estos obedecen al instante. Para el efecto utilizan las espaldas de los que están ya ebrios a los que les desnudan y simulando que son piedras de lavar, golpean con fuerza su misma ropa, simulan que jabonan, que friegan; cuando los músicos les piden que enjuaguen la ropa lo hacen al instante y de la mejor manera posible, pues ellos tratan de hacer reír y distraer a todos los presentes a costilla de los embriagados.

Después los músicos les ordenan que se pongan a secar la ropa ya lavada, para lo cual

sirven las mismas cabezas de los chispitos simulando esta vez: ser pencas, altamisos o sauces.

Mientras se cumple la orden de parte de los danzantes los invitados por su lado esconden la ropa que se lavó. Y los padrinos y danzantes al mismo tiempo buscan la ropa perdida afanosa y alegremente, hasta que la disposición sea cumplida, entretanto la danza continúa sin ninguna interrupción.

Entonces los danzantes piden a veces a "San Chucurillo" les haga el milagro de que hallen pronto las prendas perdidas. Para volverle propicio al Santo, prenden una vela y la colocan delante; entonces los duendes hacen que como por arte de magia aparezca la ropa. A continuación viene el agradecimiento al Santo por el favor concedido; los danzantes presentarán al público la ropa que fue lavada y posteriormente se perdió.

Ahora les tocará a otros ya sea padrinos o danzantes o también pueden ser invitados, a volver a escenificar lo hecho por ellos y así de ese modo continuará la fiesta.

En el caso de que el escogido o los escogidos se nieguen a trabajar serán sancionados por los músicos que les han ordenado pagar una fuerte multa.



Esta ceremonia continúa hasta que todos sin excepción de persona hayan hecho el trabajo de remojar, enjabonar, fregar, enjuagar y tender a secar la ropa; lo cierto es de que puede llegar la madrugada, pero el ajetreo no se interrumpe hasta que todos y cada uno de los invitados a la fiesta hayan participado en el acto.

Al rayar el alba en la casa de los festejos poco a poco cesa la bulla, la algarabía, los ebrios por su lado roncan, duermen, desvarían según el caso o el efecto producido por el licor ingerido durante la noche y parte de la madrugada.

En el ambiente campestre se oye el canto de los gallos, el ladrido o aullar de los perros y va llegando lenta pero decididamente el nuevo día que es recibido con gusto por las aves que alegres trinan por haber salido de la obscuridad a la luz de un nuevo día.

Entre tanto en la cabaña nupcial los nuevos esposos planean su futuro, se juran amarse y ayudarse siempre y estar juntos en los buenos momentos y también en la adversidad, etc.

Mientras tanto los padrinos esperan el amanecer para vestir a los jóvenes esposos que juntos pasaron su primera noche de

boda, dando inicio desde ya a su vida familiar.

Esta ceremonia de vestir a los desposados, tiene un significado muy importante para los indígenas. Creen ellos que de esa manera, en el porvenir ellos serán rápidos, ligeros y se sentirán siempre comprometidos y dispuestos a afrontar la nueva vida que el destino les deparó.

Una vez vestidos los nuevos esposos son peinados con delicadeza y cariño. El padrino hace las trenzas al ahijado y la madrina a su ahijada. Mientras eso hacen los padrinos nuevamente vuelven a insistir a los esposos, en el sentido de responsabilidad del uno con el otro, de que tienen que amarse, tienen que ayudarse mutuamente, todo esto se traducirá en bien, en el beneficio de la futura familia que sin duda la tendrán.

Mientras tiene lugar lo descrito es de suponer que los invitados se habrán despertado o les habrán despertado y estarán preparándose para dirigirse a la casa de los padrinos lugar en el cual continuarán con la fiesta en honor de los nuevos esposos.

Este día en la casa de los padrinos es el día principal para todos ellos, pues aquí comen, bailan, es aquí en donde ponen el

banquete o misha a los papás de la novia y a los ñaupadores (principales).

Para este acto de manjares, tienden un mantel bien grande en el centro del cuarto en la casa de los padrinos, según el número de invitados que hayan asistido a la casa, luego ponen dos o tres canastos de mote según la necesidad, siempre el primer plato del banquete es para el papá de la novia y el segundo para su esposa, para estos casos ocupan lavacaros o a veces bateas, allí se ven las humeantes y sabrosas papas y sobre éstas cinco o seis cuyes cruzados, una gallina y carne de res, todo esto se convierte en un delicioso banquete listo para ser servido por los padres de la recién casada. Los padrinos son atendidos de la misma manera que lo fueron los padres de la novia.

Para el resto de invitados es decir, los tíos, familiares, amigos, vecinos de los casados, vienen los mismos alimentos pero esta vez en platos normales.

Antes de disponerse a disfrutar del banquete, el padrino

tiene que bendecir la mesa y luego comienza a servirse.

La obligación que el futuro padre o en su caso de los padres de la novia tienen como costumbre, es hacer pasar el plato por las manos de los invitados, cada cual de manera delicada y fina se sirve un trozo de carne y una papa cocida.

El dueño de la casa a su vez tiene la obligación de dar un plato de mote a todos los invitados sin excepción para que los guarden y lleven a sus casas.

Esto nosotros solemos llamar (Huanlla) que quiere decir (sobra del banquete guardado por los invitados).

Una vez que se han servido el banquete todos los invitados, la mesa es alzada, los invitados agradecen a Dios, por las bendiciones recibidas.

A continuación de la sobremesa comida, los presentes siguen bebiendo y así continúan festejando el reciente casamiento.

## PADRINO MISA (Banquete del Padrino)

Al tercer día luego de haber comido, bebido y pasarse de lo mejor durante la celebración del matrimonio. El padrino es el que invita a los ahijados a su casa para agasajarlos con otro banquete, luego de haberlo disfrutado, los esposos se despiden de sus padrinos, no sin antes recibir los nuevos desposados las bendiciones de parte de ellos, bendiciones que les animará y les ayudará en su lucha por la supervivencia.

Ahora el nuevo casado, está en la obligación de conducir a su suegro y suegra a su casa para dejarlos allí.

Por lo general esta despedida es muy dura y sentida, hay sollozos abundantes y muchas promesas que se hacen de parte a parte. El novio entonces regresa

a su casa con su novia, allí les estará esperando la madre del joven para mostrar a su nuera el fogón o (tullpa) que desde hoy y para el resto de su vida ella tendrá que ocupar para allí preparar los alimentos para su esposo y sus suegros con quienes tendrá que pasar una temporada atendiéndoles y ayudándoles antes de que se separe definitivamente con su esposo para empezar una vida distinta, esta vez rodeada de familia, a quienes tendrá que cuidar y velar por su bienestar.

De esta manera, que la hemos detallado, se realiza el matrimonio entre los indígenas de la zona de el cantón Cañar, formas y costumbres muy particulares que han hechado sus raíces desde la época de nuestros antepasados, y que la vamos conservando con el paso del tiempo.

## CANTO DEL CUCHUNCHI

### I

Oye pues Taita Padrino  
oye pues Mama Madrina  
ahora sí ya es la hora  
sale pues a tu plaza  
pasando arriba, pasando abajo  
andando, dando la vuelta.

### II

Como el colibrí  
andando cargando las alas  
andando dando la vuelta la plaza  
tienes que coger la copa  
eso es pues el Cuchunchi  
si es que no coges  
tienes que pagar la multa.

### III

Chupa pues, chupa pues colibrí  
ya es pues la hora  
cargando las alas  
para abajo, para arriba  
andando pasando  
si es que no chupas  
tienes que pagar la multa.

### IV

Oye pues Taita Padrino  
oye pues Mama Madrina  
tu mercadería  
tu maletita  
ya abre pues, ya lava pues  
ya sacude pues

### V

Poniendo en la piedra grande  
ya refriega ya jabona pues  
ya golpea, pues, diciendo jalun  
paj  
ya ves pues, ya huele pues  
si ya ha salido todo el jabón.

### VI

si ya está bueno saca pues tiende  
pues, saca pues  
tiende pues en una piedra grande  
comparando con el granizo  
tienes que lavar.

### VII

Ya tendido todo  
ustedes también lávense, báñense.



La Ñusta de Cañar.



**La danza del Cuchunchi.**



**El santo del Chucurillo es la parte central de la danza.**

## ANALISIS SOCIO ECONOMICO Y POLITICO DEL NATIVO CAÑARI

Para dar un enfoque concreto partiremos definiendo lo que es el matrimonio. Está en términos universales en una "Institución Social" con un indudable fundamento biológico.

Para que una sociedad se mantenga viva es preciso que hayan o que se den nacimientos, que vengan al mundo nuevos niños; y, para que lo expresado ocurra es menester la unión de un hombre y una mujer. Además, todo ser humano precisa, necesita de un período de crianza, de aprendizaje y dependencia relativamente largo en comparación con las demás especies animales.

El ser humano, nuevo miembro de la sociedad, durante al-

gunos años, no podrá vivir por sus propios medios, tendrá que depender de sus progenitores o de otros miembros de la misma sociedad que se preocupen y velen por él o por ellos.

El matrimonio es, pues, la institución con bases biológicas, pero, la mayoría de las sociedades poseen vinculaciones sociales que exceden en mucho a lo biológico y que entrañan un complejísimo cruce de relaciones de todo tipo, cuyas características varían según la sociedad de que se trate.

Pero con esta ocasión vamos a referirnos al matrimonio cañari que es de tipo Endogámico y Monogámico.

### EL SIMBOLISMO DE LA FIESTA DE LAS BODAS

Dentro de la sencillez característica del "campesino cañari" hay un despliegue, un derroche de energía en la celebración de las bodas.

Ultimamente ha sido muy duro para el indígena, para el campesino cañari aceptar la imposición de la Religión Católica que manda a los nativos aspirantes al matrimonio a prepararse

mediante el llamado Cursillo Prematrimonial que es dictado generalmente por el mismo Señor Vicario o Señor Párroco en la casa o convento parroquial.

Bien sabemos que desde la época colonial el Señor Cura mantenía cierta hegemonía, cierta autoridad sobre sus feligreses y de ella abusaban en ocasiones exigiendo a los que iban a ca-

sarse, a trabajar en el convento o en sus propiedades y por algunos días esto lo hacían con los mismos novios o con sus parientes, tal cosa como condición indispensable para proceder a celebrar la ceremonia del matrimonio. En ocasiones los abusos del señor Cura iban más allá del simple trabajo físico.

Volviendo al cursillo, hoy se comenta que los indígenas novios no están conformes con la preparación que se les dá, por no enterderla, es más se sienten en buen porcentaje confundidos; no obstante siguen adelante con su visión de la religión autóctona.

El matrimonio civil y eclesiástico para los nativos, es una mera justificación.

Para ellos la ceremonia central está en la celebración de sus "Ritos Sagrados", basados en las leyendas, tradiciones e historia de sus antepasados. En éllas están contenidas las reglas específicas de conducta que orientan, que norman su conducta en la presencia de "Objetos Sagrados".

Para el nativo cañari las palabras pronunciadas durante el ritual no son palabras comunes y corrientes sino mas bien "DIVINAS PALABRAS" dirigidas a PACHACAMAC, dueño y señor del universo a PACHAMA-

MAN que representa el símbolo de fertilidad en todos sus aspectos y como protectora de la familia y del pueblo mismo.

La mayor parte de la "Danza del Cuchunchi", está basada en cosas objetivas que en este caso son los "Ritos Cíclicos", que en primer lugar van dirigidos al Creador Supremo y luego a la Madre Tierra y a sus antepasados.

La citada danza se relaciona con la sabiduría religiosa y popular entendiéndose por esto el conjunto de conocimientos y técnicas, transmitidos moralmente los primeros y aprendidos por imitaciones los segundos desde hace muchos años y utilizando para el efecto las vestimentas propias del Cañar.

Esta danza en junta de los ritos ceremoniales que tienen lugar en la casa del novio y de la novia sellan con su presencia y su ejecución la unión de ambas familias y la alianza de los futuros hijos.

Antes la fiesta duraba una semana, pero, hoy en día la duración esta supeditada a la posición económica de las familias.

La evolución, el cambio al que tenemos que sujetarnos o imitar, blancos, meztisos, mulatos,



zambos, indígenas, va introduciendo elementos ajenos a la cultura autóctona, va descentralizándola, deformándola, haciéndola perder su originalidad, su belleza que existe el peligro de que no sólo se mezcle, se funda, sino hasta desaparezca sino hay el cuidado de mantenerla viva y pura como nos la legaron los antecesores. Contribuye a aumentar el riesgo o peligro ya expuesto para las comunidades de Cañar, la ingerencia, la infiltración de los extranjeros que como

verdadera oleada va llegando a éstas tierras dizque a ayudar a orientar a enseñar nuevas técnicas agrícolas, etc. Otro elemento negativo viene a ser, el mismo campesino, el mismo indígena que sin poder adquirir los medios necesarios para su subsistencia, se siente obligado unas veces, alagado en muchas ocasiones, a abandonar su terruño, su patria chica en busca de mejores oportunidades, de una mejor vida para él y los suyos emigrando a las grandes ciudades.

## LA SITUACION ECONOMICA SOCIAL DE LA FAMILIA CAÑARI

Al referirnos al matrimonio cañari, no hemos expuesto solo el folclor, sino la situación económica en la que se desenvuelve.

Hemos podido captar que la situación interna es de casi opresión: el papel o rol que le toca desempeñar a la mujer campesina o indígena dentro del hogar es de subordinación, ante esto desde luego tiene sus excepciones.

Pensamos, que en la mente de los que componen el matrimonio como idea o fin principal está la procreación, el traer hijos que formen parte de la sociedad. Esto lo hacen a veces sin tener conciencia de la gran respon-

sabilidad que ese acto implica. De la serie de cuidados, atenciones, preocupaciones, aportes que son necesarios e indispensables para que un matrimonio pueda conseguir que un ser ya debidamente preparado entre a formar parte de nuestra exigente sociedad a la que estamos obligados a darle elementos útiles, no elementos inútiles que serán considerados como cargas, y en ocasiones como "peligros sociales". En honor a la verdad, debemos consignar que para la situación económica no sólo de la familia cañari, sino, digamos, de la familia ecuatoriana en gran porcentaje es triste, es crítica, es desastrosa; la familia está en un proceso de destrucción. Hay una

gran falta de alimentos, hay baja producción, pensamos que la naturaleza ha sufrido un desequilibrio; por otra parte los campos están abandonados; van en aumento las familias que se separan; los hogares que se destruyen; los hijos que se marchan y no vuelven; los padres que sintiendo la impotencia de poder sufragar los gastos que demanda un hogar salen y no regresan o caen en manos del alcohol u otras drogas.

Aumentan los niños abandonados; los niños que no pueden acudir a la escuela; en las ciudades aumentan las madres que también desaparecen dejando a los pedazos de su corazón (hijos), aumentan los robos; aumenta la prostitución, etc.

El cuadro socio-económico del actual momento que vive la humanidad especialmente en los países subdesarrollados como el nuestro es tétrico, sumamente preocupante y no se distingue ni horizontes que nos anuncie la llegada de esperadas y apropiadas soluciones.

Hemos hablado muy ligeramente de lo que llamamos el rol o papel del hombre y de la mujer

indígenas dentro del matrimonio, ahora tocaremos también a la ligera el papel de los hijos en la familia. Los hijos cuando ya bordean lo que llamamos pubertad sienten como todo ser humano la necesidad de: destacarse, superarse, sobresalir, adquirir prestigio dentro del grupo o de la comunidad a la que pertenecen. Ese deseo de prestigio lo consigue siendo independientes económicamente para lo cual en el sector cañari proceden como sigue: Los padres dan a sus hijos desde pequeños y según sus posibilidades un animal o una ave. Desde entonces el pequeño estaría obligado a cuidarlo y alimentarlo, y tratará por todos los medios de ir aumentando o acrecentando ese haber u obsequio inicial, de este modo, con cuidado y suerte llegará a la adolescencia como dueño o poseedor de animales, terrenos, cosas que serán de su exclusiva propiedad.

Esto, no cabe duda será una garantía para llegar al noviazgo y después al matrimonio porque irá allá con cierta independencia económica; el hijo, o hijos por su parte quedarán obligados a devolver a sus padres colaborando en los trabajos del campo, o en el cuidado de animales y más menesteres.

## UNA FAMILIA CAÑARI ACTUAL

La pobreza tiene rostro de mujer, y en esto nos basamos para pensar en que estado vivirá la mujer ya sea: Indígena, negra, mestiza, mulata, o zamba de la América Latina y más países que pertenecen al Tercer Mundo.

En lo que dice relación a nuestro ¡Pobre País!, aquí la crisis ya no corre sino vuela indetenible. El marginamiento de los "sectores rurales", se acentúa cada vez más, las necesidades de todo orden vienen a ser el alimento de la población de escasos ingresos.

La explotación campea incontenible y cuenta ya con carta de naturalización.

Los que tienen el deber de velar por el bienestar de la sociedad poco hacen o poco pueden hacer ante la insaciable voracidad de quienes detentan el poder económico, y bien sabemos que la ambición humana que gobierna la mente y manda en el corazón de los que buscan sin descanso medrar, acumular riquezas sin importarles la angustia de sus semejantes, nunca dirá, ¡Basta, no quiero más!

Entre nosotros es triste y da vergüenza decirlo, vemos en los

campos mujeres agachadas recogiendo hojas secas, raíces, una que otra rama para con eso preparar en casa algún pequeño y siempre humilde desayuno; alguna breve comida con la que tratará de engañar al estómago para que no clame y proteste con sobrada razón ante el egoísmo humano; ante la desigualdad social que asombra, viendo a pocos con tanto que no avanzan a gastarlo, y a muchísimos con apenas algo y en numerosos casos sin nada.

Así mismo, duele el alma contemplar en los campos a mujeres, a madres de familia llevando en sus cansadas y doloridas espaldas niños pequeños, y agachadas al borde de un río o aprendiz de río, de una acequia o de un miserable pozo recogiendo un poco de agua -de seguro contaminada-, en rudimentarios cacharros o recipientes para preparar sus alimentos; salir luego a pastar sus animalitos -si los tiene-, o luchar con la rebelde tierra tratando de arrancarle algo para la familia. Ante este cuadro triste, descrito apenas, nos preguntamos ¿Qué labor efectiva de parte de las autoridades, de parte de las instituciones se observa?. Respondemos nosotros mismos. Como siempre, poco en algunos

sitios y nada en otros. Debe saberse que en buena proporción los terrenos rinden poco otros ya no rinden, o se hace una sola cosecha al año, pues, con ese no rinden, o se hace una sola cosecha al año, pues, con ese producto es imposible que pueda vivir ninguna familia por corta que sea.

Clamamos porque el Estado y también las Instituciones que sí tienen conciencia de la triste situación en que se debaten la gran mayoría de familias indígenas y campesinas. Clamamos porque los respectivos Ministerios instalen o creen fuentes de trabajo; busquen las formas de dar ocupación a tantísimos desocupados que claman pidiendo trabajo, que desean laborar porque necesitan. Nos cuidamos aquí de consignar cifras.

Estas medidas que nos atrevemos a citar frenarían siquiera en parte el abandono del campo, la migración a las grandes ciudades con tantos problemas y desengaños sobre todo para los que llegan allá sin estar preparados como es el caso de los campesinos e indígenas.

Para terminar este breve bosquejo de la familia Cañari actual, nuestra observación y más aún nuestro contacto con la realidad aquí consignada nos lleva a manifestar que: Hay entre nosotros extranjeros llamados "Antropólogos", que justifican su presencia aquí estudiando dizqué "Las filosofías, las culturas", y luego consignan datos en los que se refieren sólo a la una cara de la moneda y se olvidan de la otra cara que es la que contiene la nada agradable realidad que vive nuestro querido pueblo.

# I N D I C E

	Pag.
Agradecimiento	5
Dedicatoria	7
Poesía	9
Presentación	11
Mapa Político	13
Mapa Hidrográfico	14
Aspecto Geográfico	17
Reseña Histórica	18
Dominación Incásica	18
Conquista del Reino de Quito	19
La Cantonización de San Antonio de Hatún Cañar	19

## PRIMERA PARTE FOLKLORE

Sistemas de Creencias y Religión Hatún Cañar	23
Los Ritos Hatún Cañar	23
El significado de las danzas en el pueblo Cañari	24
<b>El Corpus Christi - Significado</b>	24
El folklore de Corpus	27
Los Priestes	29
Celebración Religiosa	31
La vestimenta del prioste	31
Las cocineras o aulacanos	32
El mayordomo (Altar Allichig)	33
La guía o pendón	34
El Síndico	36
El sacrificio de una res (Pele de ganado)	36
Cuy Ñaña 4	39
<b>Personajes principales de la fiesta</b>	
La Vaca loca	40
Los Castillos	41
Las Cantoras	42
Los Cantos	42
<b>El Juego de la Cosecha</b>	43
Taquidores - Segadores	45
<b>Cantos de los Taquidores</b>	
Juego de la Cosecha de Trigo	45
Canto de las Taquidoras	47

Divino Sustento	48
Sacramentado	49
A la Iglesia Catecismo	49
Dueño de mi vida	50
Los Danzantes	51
Vestimenta de los Danzantes	52
<b>Tipos de Danza</b>	
La Danza del Borrego	52
La Danza del Angel	53
Aspecto Social, Económico y Político de la fiesta	53
<b>Prioste y Colaboradores</b>	54
Gastos - Comida	55
<b>Gastos Generales</b>	
Cuadro Estadístico en el año 1988 - Apreciaciones	56
Lo Positivo - Lo Negativo	56
Conclusiones	57
Notas	60
El Taita Carnaval	63
Motivos que justifican la investigación	64
Origen del Carnaval	65
Historia del Carnaval	66
El Mito (Leyenda) de Taita Carnaval	69
Explicación de la Leyenda	69
<b>El Taita Carnaval</b>	
Leyenda del Sector Juncal	72
<b>El Carnaval ¿Fiesta Cañari?</b>	
Concepto de Carnaval	73
Origen	74
Protagonistas del Carnaval	75
<b>El Taita Carnaval</b>	
Su vestimenta - Sombredera	76
<b>Adornos del Taita Carnaval</b>	
Pañuelo - Camisa bordada - Cushma - La faja	77
Shagshu samarru	78
La Ozhota	79
Equipos y Materiales del Taita Carnaval	79
Caja o bolsa - Pingullo y Huajairo	80
El Duco	81
<b>Las Armas del Taita Carnaval</b>	
El Chicote	82
La Pigsha	83
La Huaraca o guaraca	84

El Cucayo	85
<b>Actuación del Taita Carnaval</b>	
El Paseador	86
La música y los rasgos antropológicos de Taita Carnaval	87
Las Danzas	88
<b>Datos Históricos</b>	
Cantos de Carnaval - El Canto del Cóndor	89
El Canto del Toro - El Canto del Chito	90
El Canto de Síndula - El Canto del Cuibibí	90
<b>Exposición de los Cantares mas sobresalientes de la Comunidad</b>	
Canto del Cóndor	90
Canto del Toro (Carnaval)	92
Canto del Cuibibí (Carnaval)	93
<b>Canciones del Carnaval</b>	
Canto de Salida	96
Salida del Carnaval	97
<b>Taita Huasi Tupac</b>	
Vestimenta	98
Equipos y Materiales - Bebidas	99
Instrumentos - Actuación del Huasi Tupac	99
<b>Mama Huasi Tupac</b>	
Vestimenta - Equipos y Materiales	100
Actuación	101
Duración del Carnaval	102
<b>Conclusiones y Recomendaciones</b>	
Conclusiones	102
Recomendaciones	103
<b>El Matrimonio Cañari</b>	
Definición del Matrimonio	106
Tipo de Matrimonio Cañari	107
El Significado de Matrimonio para el Indígena Cañari	107
El Noviazgo	108
Aspecto Folklórico del Matrimonio Indígena Cañari	108
La Rimac mama o consejera del matrimonio	110
Rimac Yaicui o Palabray (Pedida de mano)	110
Ritos y Cantos	111
<b>La Danza del Cuchunchi</b>	
La Ramada - La Ceremonia Central	112
Padrino Misa (Banquete del Padrino)	118
Canto del Cuchunchi	118
Análisis Socio Económico y Político del Nativo Cañari	123

El Simbolismo de la fiesta de las Bodas  
 La Situación Económica Social de la Familia Cañari  
 Una Familia Cañari Actual

123  
 125  
 127

El Simbolismo de la fiesta de las Bodas	123
La Situación Económica Social de la Familia Cañari	125
Una Familia Cañari Actual	127
Las Danzas y los rasgos antropológicos de Taita Carnaval	
Las Danzas	
Danzas Históricas	
Cantos de Carnaval - El Canto del Cóndor	
El Canto del Toro - El Canto del Chito	
El Canto de Sábala - El Canto del Cuidibí	
Exposición de los Cantares de la Comunidad	
Canto del Cóndor	
Canto del Toro (Carnaval)	
Canto del Cuidibí (Carnaval)	
Canciones del Carnaval	
Canto de Salida	
Salida del Carnaval	
Taita Huasi Tupac	
Vestimenta	
Equipos y Materiales - Bebidas	
Instrumentos - Actuación del Huasi Tupac	
Materia Huasi Tupac	
Vestimenta - Equipos y Materiales	
Actuación	
Duración del Carnaval	
Conclusiones y Recomendaciones	
Conclusiones	
Recomendaciones	
El Matrimonio Cañari	
Definición del Matrimonio	
Tipo de Matrimonio Cañari	
El significado de Matrimonio para el Indígena Cañari	
El Noviazgo	
Aspecto Folklórico del Matrimonio Indígena Cañari	
La Rima mansa o consorte del matrimonio	
Rima Yacu o Falshay (Bebida de maní y azúcar)	
Ritos y Cantos	
La Danza del Cuchunchi	
La Rarada - La Ceremonia Central	
Ritmo Misa (Bandoneón del Pádrino)	
Canto del Cuchunchi	
Análisis Socio Económico y Político del Nativo Cañari	



*QUIQUIN RIMAIPI*

*QUILLCASHCA*

*CAUSASHCACUNAHUAN*

*HATUN CAÑAR*

*IMA LAYA CASHCATA*

*RICUCHICUSHCAMANTA*

*VERSION QUICHUA*



*IMASHINA*  
*CAUSASHCACUNAHUAN*  
*HATUN CAÑAR*  
*IMA LAYA CASHCATA*  
*RICUCHICUSHCAMANTA*



## CAÑAR LLAGTA MAIPI CASHCAMANTA

Cañar quti llagtaca. Cañar marcallapitami chay shutillahuanta tiyan. Chashna cashcamanta, Cañar quitica saquirinmi 2º, 32, latitud nishcapi; shinallata Cuntisuyumanca 81ª, 20 longitud nishcapimi saquirin.

Cay Cañar llagtaca alpaca; yallica Cañar yacuta chaupinchishca allpacunami; chashna chashpami jahuamanca saihuan "limita" Azuay nishca caja urcuhuan, uramanca Buerán urcuhuan; Antisuyumanca saihuanmi chay chaupi shunguta yallicug urcucunahuan

(Cordillera Central nishcahuan; shinallata Cuntisuyumanca chay lluquita yallicug sunilla urcucuna, chay Cañar yacullata pascashcata c'atishpami saihuan, chashnami Cañar quitica.

Urcucunamanta ricugpica chay Azuay urcumi tucuita yalli alli cashcaca ricurin. Chashnallata yacuccunamanta ricugpica chay Chay Cañar shutiyu yacullatami pushag shinaca ricurin.

Cañar llagtaca yallimanami chiri llagtaca; chashna cashpami 9ª manta 10ª gradocunacama chiri

tucun; chashna cashpash yallica  
quillacunata c'atishpami chiri  
cashcapish, shinallta cunuglla  
cashcapish yacharin.

Chaica Cañar llagtapa chashna  
tucumanta imapish yallita  
charinacunaca canmi:  
huagracuna, chagra ruray.  
Chashnallata ña cunan  
punzhacunapica chay ahuana  
ruraicunami ñaupaman  
llugshishpa ricurishca  
(artesanías).

Cay raquishca llagtacu-  
namanta ricugpica Cañar quitica  
shug pushagtami charin;  
chashnallata chungu shug uchilla  
llagtacunatapishmi charinllata.

Mashnacama jatunmanta  
ricugpica: Ishcay huaranga  
canchis pasag quimsa chungu  
ishcay Km. Cuadrados  
nishcatami charin. Chashnallata  
cay llagta ucupi causag c'aricuna,  
huarmicuna, huahuacunamanta  
ricugpica canchis chungu  
huaranga shinacunami  
caicamanca causancuna.

## ÑAUPA PUNZHAMAN CAÑAR LLAGTA IMASHINA CASHCAMANTA

Cunan punzhapi mashnami  
cay Cañar quiti llagtaca  
utcamanca, Cañari runacunapa  
causay jatun llagtami cag cashca.  
Cay Hatun Cañar llagtaca  
cashcami cay Chimborazo llagta  
chaquinimanta callarishpaca  
Cañar, Azuay, ashaca Loja  
llagtacaman; chashnallata chay  
asha Guayas llagtacamanpish.

Cay Cañar runacunapa  
llagtaca saihuagmi cashca:  
Chinchasuyumanca Azuay nishca  
caja urcucaman, ura  
Cullasuyumanca Saraguro  
llagtacaman, chashnallata  
antisuyumanta ricugpica  
Gualaquiza llagtatami c'atig

cashca; shinallata cutin chay  
Cuntisuyuman ricugpica chay  
Jambelí shuti jatun cucha  
yacutami c'atig cashca.

Caita yachag maijancuna  
nishca shinaca; cay Cañar  
llagtapica ñaupamanca tauca shug  
llagtacunamanta shamug  
runacunami causag cashca.

Chashna cashcamanta punta  
callari Cañar runacunaca cashca  
mi jahuaman saquirig "Centro  
América" nishca "Chaupi  
Abiayalapi" causagcuna. Chay  
llagtamantami allimanta uraiman  
causashpa, mirarishpa  
shamushcacuna. Chashnami

puntaca yaicushcacuna  
 causangapaca Antisuyuman  
 saquirig llagtamara; chaimantami  
 allimantallaca Paute yacu  
 huaicuta c'atishpa cay ñucanchi  
 chiri llagtacama llugshimushca  
 caipa. Shinallata chay Urani  
 Cullasuyuman tiyag llagtamanta  
 shamug Chavin nishca  
 runacunapish yaicumushcashi  
 caipa chay Manta Quevedo  
 nishca llagtacuna tiyag ñanta  
 c'atishpa; chaimantaca  
 llugshishcangacunami chay  
 Chanchán yacu huaicuta  
 c'atishpa. Chaicunaca shamushca  
 caipashi ishca mana cashpaca

quimsa huaranga huatacuna  
 manara Cristo huacharishcamanta  
 puntaman; chashna cashcamanta  
 may imamundu unay huatacuna  
 cashca caipami yacharin.

Chay punzhacunaca tucui  
 runacuna shug rimailatami  
 charishcacuna. Chaica chay  
 rimaica "Cañar" shuti rimaimi  
 cashca.

Cañar runacunaca unay,  
 callari ñaupá huatacucunamanta  
 pachami huañugpica "NARRIO"  
 uchilla urquitupi pambagcuna  
 cashca.

## INGACUNA LLAPISHCAMANTA

Chay "Tupag Yupangui" cay  
 Cañar runacunapa allpacunata  
 quichungapa shamugpica; cay  
 Cañar runacunpa tandanacuica,  
 mana alli tandanacushcachu  
 cashca; chashna cashcamanta  
 ch'icanyanacushcami  
 cashcacuna. Chaica shugcunaca  
 jahuanman saquirig Hatun  
 Cañar-man. Cutin shugcunaca  
 shug pushagcuna pushashca  
 raquirishcallatami cashcacuna.  
 Chaimantami imashina mana alli  
 sinchi sinchita shayarishcacuna;  
 chaica chay uraman  
 causagcunapish, shinallata  
 jahuaman causagcunapish.  
 Chashna cashcamantami, chay  
 allpa quichugcunamanca jahualla  
 quichunalla cashca. Chashnami

chay España llagtamanta shamug  
 maijan tsalacuna  
 parlashcacunapica... Cutin  
 shugcunaca ninmi:

Imamundu macanacuicunami  
 tiyashca nishpa. Tucui chaitaca  
 yuyarinalla shinami: chaica chay  
 chungá pichca huaranga  
 runacuna paicunapa  
 pushagcunandi Mitimais  
 nishcacuna tucuchun Perú  
 llagtaman, Bolivia llagtaman  
 apashcapi yuyarishpa.

Ingacunaca SUGTA  
 CHUNGA huatacunatami  
 llapishpa causashcacuna; chay  
 huatacunapimi quimsa jatun  
 camachig runacuna tiyashca:

Tupag Yupangui, Huaina Capag,  
shinallata Atahualpapish. Tucui  
chay quimsamanta ricugpica  
Huaina Capagmi ashtahuan

unaita camchishpa pushashca.  
Paica Tumipamba llagtapi  
huacharishcami cashca.

## QUITU LLAGTATA CAMACHINA CASHCATA QUICHUSHCAMANTA

Cay ñucanchi llagta  
allpacunata quichunapaca  
ñancunaca pascashca shinami  
saquirishca. Chashna cagpimi  
Pizarro tzalapa teniente  
Benalcazar nishca llagtaman  
Sebastiánca San Miguel de Piura  
llagtamantaca Quito llagtaman  
llugshishca.

Chay Sebastián tzala, ña chay  
ñaupa Cañar runacunapa llagta  
ucupi tiyag Tumipamba shuti  
uchilla llagtaman chayashpaca,  
chay llagta runacuna alli  
chashquishcami cashca. Chashna  
cashpami imamundu millai, p'ña  
cashpapish; mana  
yachagcunamanca, shug c'uyag  
shungu shina alli rigsishca  
tucushca. Chaica cay ñucanchi  
llagta punta camachig Apu  
Atahualpata-ca ñami  
huañuchimurcacuna. Chaica ña  
chay pachaca q'uiipa huiñay  
camachigcunallami puchushpa  
saquirishca carca.

Chashnami ña Hatun Cañar  
llagtaman chayamushcacuna.  
Chaica cay Cañar llagtapi  
tucui chay Cañari runacuna

chasquishca cashpami chay  
tsalacunaca yanapashcacuna  
cashca; chaica chay shina  
paicunapa agshun shungu  
munashcata pagtachinapaca,  
Cañar runacunaca ashtahuanpish  
imallacunata cushpami  
yanapashcacuna.

Chay punzhacunaca Quito  
camachig, chay pushag  
runacunahuanca Cañar  
runacunaca p'ñanacushcami  
cashca. Tumipamba causaita,  
tucui chay llagtapi causagcunata  
llaquita rurashcamanta,  
huañuchishcamantapish. Chay  
llaquicunataca Atahualpa  
camachishpami chashnaca  
rurachichishca.

Chaica chashna Cañar llagta  
runacunapa yanapaihuanca, chay  
allpa quichug tzalacunaca  
jahuallami Quito llagtata  
quichunamanca  
pagtashcallacuna. Chashna  
cagpipish shugcunaca paicuna  
munashcata shina rurachunca  
mana saquishcacunachu. Chaica  
chay jatun Camachig  
Rumiñahuipa macanacugcunaca,



chay Tiucajas nishca pambapica  
ñami tucui chay angas  
ñahuicunataca  
mishagricushcacuna; ña, shug

ashallamantami chay tzalacunaca  
amsallapi maitatapishchari  
atishpa miticushecuna.

## HATUN CAÑAR LLAGTA QUITI TUCUSHCAMANTA

Cañar llagtata may ima pacha  
Quitita rurashcaca ima huata, ima  
punzhacashcaca mana  
yacharinchu.

Ñaupá Cañar runacunapa  
Hatun Cañar llagtaca; España  
tzalacunapa, callari paicuna  
japishpa causay callarishcami  
cashca, cay quiti llagtacuna  
puramanta ricugpica. Chaica  
callarishcami junio quilla  
callarishcamanta CHUNGA  
QUIMSA punzhapi  
HUARANGA PICHCA PASAG  
QUIMSA CHUNGA CHUSCU  
huatapi. Chashna cashpami junio  
quilla callarishcamanta, ISHCAY  
CHUNGA PICHCA punzhapi  
HUARANGA PASAG ISHCAY  
CHUNGA CHUSCU huatapi  
cay llagtacunaca shug shug shuti  
marcacunahuan raquishca  
cashca. Chaica chay huatami  
Colombia llagtapa capital nishca  
Bogotá ciudadpi; chay pacha  
jatun pushagcuna tandanacushpa  
quiti tucuchun  
yuyarinacushcacuna. Chaitaca  
rurashpa quillcashcacunami,  
chay sumaimana ruraitaca junio  
quilla callarishcamanta ISHCAY  
CHUNGA QUIMSA punzha

HUARANGA PUSAG PASAG  
ISHCAY CHUNGA huatapi.  
Chay punta pushag camachig  
(presidente) José María Real cag  
cay huata; shinallata chay  
q'uiipalla pushag (Vice...) José  
Rafael Mosquera cagpi. Chaipimi  
Bogotá llagtapi chashna  
camachitaca churashca; chaica  
chay punzhacunaca chay jatun  
pushagcunapa tandanacui  
quillcagca cashcami chay José  
Antonio Caro nishca; shinallata  
chay caimanta, chaimanta  
tandanacushcacunapa quillcagca  
cashcami José Joaquín Zuares.

Chashnami junio quilla  
callarishca ISHCAY CHUNGA  
PICHCA punzhapica chay punta  
camachigpa randi, q'uiipa  
camachig, punta camachig shina  
tucuchun mingai tucushca cag  
Francisco de Paola Santanderca,  
chashnami canga nishpa  
camchishpa saquishca.  
Chashnami chay José Manuel  
Restrepo-huan paipa quillcata  
aspishpa, chay yuyarishcataca  
tucui pagtachisgcacuna.

Marzo quilla callarishcamanta  
CHUNGA CANCHIS punzha

HUARANGA PUSAG PASAG  
ISHCAY CHUNGA PICHCA  
huatapimi Francisco de Paula  
Santander camachishca, Villa  
shutihuan Hatun Cañar llagtaca  
quitita rurashca cashca.

Chaica chay punzhacunaca  
Cañar quti Municipio nishcaca;  
ima pacha quitita rurashca  
quillcataca chasquishca cangami;  
chashna cashpapish jatun  
llaquimi tucushca. Chaica chay  
quillcaca maipi ima tucushpa  
chingarishcami cag yuyachin  
ninmi; mana cashpaca punta chay  
yuyaita japishpa ruragcuna  
huacaichishcacunapichari  
tiyacushpaca tiyacun imachari.

Cañar llagtata Villa shutihuan  
shutichishpa quitita  
rurashcamantami, Cañar  
mishucunaca jaicapi mana  
tucuchishpa, chay maqui pagi  
nicushunllami nishpa, chay  
Colombia llagtapi tandanacushpa  
camachigcunataca nishcacuna;  
nishun tucui chay pushagcunata.  
Yallica chay punta Camachig  
Francisco de Paula Santanderta.

Municipio nishcata punta  
pushagmanca Azuay llagtamenta

Intendente tzalaca shug  
quillcatami cachashca; imashina  
chay Francisco de Paula  
Santander allita rurashcata  
nishpa. Chaimantami cay  
Municipio tandanacuy Cañar  
pushagca, cay shina huillashpa  
quillcata cachashca:

"Sala Capitular de Cañar,  
junio 1 de 1825.

Azuay marcata pushashpa  
yanapanacug apulla:

Mayo quilla tucuri QUIMSA  
CHUNGA SHUG punzhapi  
quillcashca V.S. Chaipimi  
quimsa quillcata llugchishpa, cay  
sumaimana apu camachigca  
huillachin, pay mingashcalla  
Colombia llagtata camachig  
cashcahuan. Chay Marzo quilla  
callarishca CHUNGA  
CANCHIS punzhapimi cay  
Cañar llagtataca quitita rurashca  
saquirin Villa shutihuan,  
nishpami nishca. Chaimantami  
cay Municipio pushagcunaca,  
imamundu cushicuihuan  
cashcamanta, chay quitita  
rurashpa pagtachig  
camachigcunapamanca, shug  
quillcahuan rishunmi nishpa  
cutichishcacuna.

## CORPUS IMASHINA CASHCAMANTA IMATA NISHA NICUSHCAMANTA PARLU

Cay "Corpus Christi" nishca raimica, chay Latín nishca rimaimantami llugshishca; chaica nisha ninmi: Cristopa aichamanta. Cay yuyaica Cristomanta shug raimaima llugchishcami; chaica caimanta imashina cashcata, maimanta llugchishcata alli, allita yachasha nigpica. Corpus Cristi nishcaca, Cristopa aicha cashcatami nisha nin.

Cay raimica tucui huatacunami junio quilla callarishca punzhacunapi rurashcami can. Chay shina raimitami Iglesia Católica pushagcunaca, mushug quillcachishcapi nishca shinaca:

"Apunchi Carashcata Micuna" nishpa shutichishcacuna. Chaillatatami "Sacramento Eucarístico" nishpapi c' ayagcuna cashca.

Cay raimimi Iglesia imalla yuyarinacushcamanta ricugpica tauca shugtacunamanta yalli ashtahuan alli cashca ricurin.

Chashnami chay España lllagtamanta apamushca alli huillaimi nishcata; chashna cay ñucanchi runacuna causay lllagtapi ricuchishpa churashcamanta ricugpica.

Cay PACHA CAMAGMANTA yachanapa allichishpa churashcataca, runacunaca jaicapi manata chasquishcacunachu. Chashna cashcamanta, cay ñucanchi lllagtapi causag runacunaca, imapish mana ñahuipi ricurishcacunapica mana ñincuna, mana uyana munaitapish charincunachu.

Cay Quichua rimaica, mana llullashcalla rimaichu; ashtahuanpish imashinami ñaupashugta rimaicunata rimagcuna allichishca shinallatami cashca. Cay quichua rimaicuna cay tucui pacha lllagtapi imashugta tiyashcacunahuan ricugpica, mana llullashcallachu. Ashtahuanpish cashcata ricuchigmari; chashna cashcamanta ima pacalla mana ricushcataca mana ricuchinchu. Cay quichua rimaimanta ricugpica mana chay imapish mana ricushcata, mana rigsishcataca, mana yallinchu, Chashna cashcamantami cay rimaipish, chashnallata shugta cay ñucanchi Abiayala lllagtapi ricugpica, chay imacunata nisha nicushca, imacunalla tiyashca, imacunalla tiyaipa, chashna runapa muyunditaca imalla tiyashcacunamanta, shinallata cay

allpa pachapish imashina  
cashcamanta ricuchinacun.

Tucui caica cashcami chaica  
chay yachanacunaca; cay  
ñucanchi runacunamanca chay  
Greco-Latinomanta llugshishca  
chay laichucunapa paicuna  
imashinaman yuyashcacunata,  
chashnallata Apunchimanta  
yachana yuyaicunataca mana  
japishcamanta, ña q'ui-pallama  
yachachuncuna; chaica chay  
laicunapa yachashcacuna  
yuyashcacunaca Greco-  
Latinomantami, chaitami España  
llagtapish, chashnallata shug  
chay Europa Abiayala llagta  
ucupi tiyag tauca mama  
llagtacunapish, shug imallata  
saquishcata shina japishcacuna.

Chashna cashcamantami cay  
ñucanchi Abiayala llagtacunapi  
chay alli huillaita huillanaca mana  
pi chasquishca cashpa,  
chashnallata chay punzha  
runacunata Cristiano nishcata  
ruranaca, mana caipa cashca,  
chashnallata paicuna imashina  
munashcapish manata pagtashca.

Cay Cañar llagtamanta  
ricugpica. Cay allpata  
quichushpa tiyarigcuna  
shamushpaca paicuna imashina  
causashcahuan, shinallata  
ñucanchi llagta imashina  
yayashpa causashcahuanmi  
chapungapa shamushcacuna.  
Caimanta ricugpica cay Hatun

Cañar llagtaca punta causay  
tucurishca q'ui-pa cutin shug  
causaita callarishpa  
causashcacuna yuyachin. Chaica  
paicunaca Intitami apunchimi  
nishpa manchashpa causana  
yuyaita charishcacuna.

Cutin chay yachachishcaca  
cashcami España llagta chay  
laichu angas ñahuicuna  
apumushca. Latino nishca.  
Shinapish chay  
yachachishcacunaca mana  
chasquishca, shinallata imata  
nishca, ima nisha nishcatapish,  
mana uyanata, yachanata  
munashcacunachu; mana quiquin  
munashca cashcamanta.

Chaica cay ñucanchi imata  
parlanata munacushcaman  
yaicungapapish, tauca chay  
layamanta imalla  
tiyashcacunamantami  
parlanacuna canchi; chay shina  
cashcamantami yuyarina canchi  
imatapish saquishpa:

Chaica apunchita yuyarimanta  
yupaichanamanta ricugpica,  
quichua runacunapa causaica:  
macanacuicunapa, shinallata chay  
huairapi shamug allpa quichug  
tzalacunapa munashca pagtachina  
yuyay cagcunapa, nishun chay  
yuyaiyucunapa chaupipi  
cashpapish, chay Semitas nishca  
runacuna layamari ricurin, chaica  
imashinami Egipto llagta  
runacuna Intita chagchagcuna

(yapaichagcuna) cashcapi; mana cashpaca chay Hebreo runacuna mana ricurishca apunchi "Pacha Camagta" (Dios) muscuipi ricushca shina, nishun ricushcata yuyashca shina.

Cay ñucanchi llagtapica ñaupapunzhacunamanta pachami "Pacha Camag shuti cashca. Shinallata cutin chay Mesías Jesucristotaca VIRACUCHA nishpami nigcuna cashca. Chashnallata ashtahuan ricugpica ñaupap Mesopotamía llagta shina tauca apunchita charigcuna shinapishmi cashcacuna.

Ñaupaman cay Américata shutichishca abiyala llagta ucupi causag runacunaca, tauca apunchicunatami charishcacuna" Canaán llagta runacuna shina tauca llulla apunchicunata, nishun chay huacacunata charishca, chaitami chagchagcuna(alabar) cashcacuna.

Chaica chay shina causacushcamanta q'uiipamanmi shug "pacha Camagllami tiyan nishpa Intita muchangapa(adorar) chayarishcacuna. Chashna cashpapish mana chay Cristota c'atig Catholicucunami canchi nigcuna juchachishcacuna shina tauca huacacunata(llulla Apunchi) (ídolo)charishcacunachu. Tucui chashna nishcacunataca, mana chashna cashcamantachu,

chashnaca juchachishca, ashtahunapish shug imallahun ama rigsichingapa jahuata pillurishca shinata rurashpallami chashnaca nishcacuna, yallica chasha paicuna millaicuna, tucui ima tiyashcatapish camachishpa causacushpa, shinallata llapishca shinata rurashpa causacushpami, ama pipish juchachishca cangapallami chashnaca nishcacuna. Chaica tucui chay shina rurashcacunahuan, ima shug yuyaicunahuanpish, cay llagta runacunataca mana umashcacunachu; chaica chashna mana umay tucushpami, paicuna imata yachashcacunata, yuyaipi charishcacunataca mana tucuica chingachishcacuna. Cay ñucanchi runacunapa imashina apunchita yuyarina muchanaca; quimsa ch'ican ch'icanlaya ruray yuyaicunahuan chagrurishcami cashca, chay callari paicunapa yachashcahuan ricugpica.

SHUG NIQUI: Cay Cañar llagta runacuna ñaupaman charishca, chay raimita rurashpa cushicunaca, chay chaupi Abiyalamanta shamug jahua llagta runacuna charishca, chay Sara p'ucushcata yuyarishpa rurana raimimi cashca ricurin. Chaica chay raimita ruraica cashcami. "Tucuilla Intita tucuiimanta yupaichashca" ruray. Chaica chashna cashcamanta chay raimipica tiyagmi cashca: tushuicuna, imashina apunchita

yuyarina, yupaichana, shinallata,  
Sarata p'ucuchig apunchiman  
imalla cuna cashcacunata  
cunapish.

### ISHCAY NIQUI:

Chaica ura llagtamenta Inga  
runacuna shamushpaca, chay  
puntaman imashina apunchita  
"Muchanataca"  
shugtagyachishpa, ashtahuanmi  
alli allichishca; cay pacha  
imashina cashcata  
japishcacunahuan  
chimbapurashpa. Chaica  
cashcami chay pachapi ima  
tiyashcacuna. Shinallata  
paicunaca, paicunapa ñahuihuan  
ricushca apunchicunatami  
muchanata, Chagchanata  
yachashcacuna.

Cay Cushipata Juan de  
Velasco nishpaca ninmi: chay  
España llagtamenta allpa quichug  
laichucuna manara shamugpi,  
chaica chay junio quillapi raimi  
ruraica cashcami, chay Inti Raimi  
nishca, jatun nishca, jatun raimi.  
Chaica Intita chagchashpami,  
Paiman cushpa sumag jatun  
tushuicunata ruragcuna cashca.  
Chaicunataca ruragcunami  
cashca, chaica chay Inti  
ashtahuan caruyashca  
punzhacuna, nishun junio quilla  
callarishca punzhamanta ishca  
chunga punzha shinacunapi.  
Chay raimita rurashpaca,  
tucuimanta yallica callarigcunami

cashcacuna micuimanta  
"Sasishpa". Shinallata Intiman  
imacunata cushpa rupachishpa,  
pijuanucunahuan taquishpa,  
shimihuanpish taquishpa,  
sumaimana tushuicunata  
rurashpami tucuilla cushicugcuna  
cashca.

Chaica chay sarata p'ucuchig  
apunchiman cuna cashcataca  
ñaupa punzhapacuna, cay Chaupi  
abiayalapi causag Maya-Azteca  
runacunami yachachishcacuna.  
Chay runacunaca yallica chashna  
cushicuicunataca ruragcunami  
cashca, chashna yallita achca sara  
p'ucuy huatacuna.

### QUIMSA NIQUI:

Cay, tucui quimsa laya  
parlucunamanta ricugpica, ña  
chay España llagta allpa shuhua  
laichucuna yachachishpa  
churashcami ricurin.

Chaica chay alli huillaita  
huillagcunami canchi nigcunami  
Inti Raimi sumag cushicunataca  
"Corpus Christi" shuti cachun  
nishpa nishcacuna. Chay  
puntaman cushicuna raimillatami  
cunan punzhacunacama mana  
chingarishpa, ashtahuanpish  
tiyashpa c'atin.

Chashna cashcamanta  
chaihuan cay Corpus nishcataca  
parlashpa c'atishun:

Chaica cay raimica tucui cay  
Cañar marcapi tiyag, shinallata  
tucui uchilla llagtacunapi  
causagcuna tandanacushpa  
cushicungapami chashna  
rurashca cag cashca. Cay Corpus  
nishca Raimimanta yuyarinaca  
allitagmi, mana yangallachu.  
Chaica cay junio quilla Sara

p'ucushca raimihuan  
chimbapurashpa ricugpica.  
Corpus Raimihuanca  
tupanacushca chaillata casheami  
ricurin; ñaqui maijan  
llagtacunapica, chay Sara  
p'ucushcahuanca chay pura shina  
cashcami ricurin.

## CORPUS PUNZHAPI IMATA RURANAMANTA IMASHINA CANA CASHCAMANTAPISII

Huatantami cay cushipataca,  
chay tandanacushcacuna muna-  
shcata pagtachishpa tucuipa  
uyaipi huillan, maijan chay  
Corpus nishca raimita q'uipa  
huata ruragricugcunataca.

Cay Corpus raimita rurashpa  
pagtachigcunaca taucacunata  
mashcashpami agllancuna.  
Chashna maijancunataca  
chayugcuna cashcamanta, mana  
cashpaca paicuna maijanhuan  
p'iñanacuita charishcamanta,  
chaita rurashpa llaquichingapami  
quillcachincuna, nishun  
churachigcunalla cashca. Chaica  
chay shina yuyaihuan Corpus  
raimita rurag cachun  
churashcataca, chay Iglesiata  
pushag Cushipataca mana  
yachanchu; ashtahuanpish ña  
utcaman agllashca  
cashcamantaca, chay, pi,  
saquiricushcataca, ña, misa  
llugshinapaca tucuipa uyaipi  
huillashpa saquigllami cashca.

Ña tucui chay Corpus raimita  
rurashpa pagtachishca huashaca  
chay raimita ruragcunaca, tucui  
imallacunatami, chay q'uipa  
huata raimita  
ruragricugcunamanca alli  
carancuna, ubiachincuna;  
shinallata tucui imalla cuna  
cashcacunatapish tucuimi  
cuncuna. Ña chaimanta chai  
raimita rurashcamanta cushicuica  
tauca punzhacunapimi, alli  
ubiayhuan, machaihuan tucurin.

Chay q'uipa huata Corpus  
raimita rurangapa ari nigcunaca,  
ña imashinapish alli raimita  
ruranatami yuyarishpa  
allichirinata callarincuna.  
Chashnallata mashcancunami  
chay maijanpish shug  
chayugcunata imallahuanpish  
yanapanacuchun. Yallica chashna  
imalla cullquihuan  
randinacunamanta nishpa.  
Chaitaca ña allichincunami cay  
shina: chay Cushipatama

huillashpa quillcashina, chay  
 punzha ima pacha nishcata  
 rurachinata, mishu  
 tauigcunahuanpish parlancuna,  
 ña, ima punzhapa cashpapish  
 chay punzhapa nishpa  
 saquirinacuncuna. Chashnallata  
 runa ayllucuna pura  
 taquigcunatapish mashancuna;  
 tuguiachina cohetis nishcatapish  
 mashcancuna; jahuata  
 p'ahuachishpa Cachana globo  
 nishcatapish randincuna;  
 Apunchita yuyarina ucupi  
 churangapa achignichig cera  
 nishcacunatapish achcata  
 rurachincuna.

Corpus Raimipica  
 maijancunaca c'ayashcacuna,  
 maijancunaca paicunallata  
 yanapanacuna yuyaihuanmi  
 chayarincuna. Paicunami causaita  
 cug samay (Tunchi) shina  
 imatapish rurashpa, cay  
 Corpustaca ricuchinacuncuna,  
 chaicunaca: musu huambracuna,  
 cuitsacunami; paicunami  
 paicunapa taquinacunahuan,  
 tushuicunahuan cushicuita  
 ricuchincuna. Chashnallata  
 paicunami caishu chaishug  
 yuyarincuna, paicunapa  
 shimihuan Apunchipa ñaupagpi  
 taquishpa, chagchashpa,  
 yupaichashpa ricuchingapa.  
 Chashna ruranapica tucui  
 muyundi uchilla llagtacunami  
 tandanacushpa chashna  
 rurancuna.

Chashna ña tucuita allichishca  
 huashaca, ña, chay punzha  
 pagtagpica Corpus Raimita  
 ruragca tandanacushca runacuna,  
 huarmicunandimi Cañar  
 llagtaman (puebloman)  
 llugshincuna.

Ña chay Corpus pacarina  
 tutaca, achca ruraicunatami  
 rurancuna. Chaica ña canchis  
 pacha tuta tucugpica Iglesia  
 ñaupagpica tandanacushpami  
 jundarincuna: cohetes nishcata  
 tuguiachigcuna, Globo nishcata  
 huairapi cacharigcuna, Vaca loca  
 nishcata uma jahuapi churashpa  
 tuguiachigcunapish. Chay  
 tuguiachishpa pugllanacunaca  
 mana Vaca loca  
 nishcacunallachu; ashtahuanpish  
 chay allcu loco nishcacuna,  
 Tarugacuna, Lorenzo, Lorenza  
 nishcacunapishmi; chashnallata  
 chaipica Danza nishca  
 tushugcunapishimi. Tucui  
 chaicunami, chay ricuna manaita  
 charigcunapa ñaupagpi  
 manaimanta huanyashpa  
 jundaracuncuna. Chaica chay  
 imamundu cushi cuimanca  
 tandanacuncunami chay mishu  
 taquigcuna, tucui shungumanta  
 Apunchita yuyarigcuna,  
 maijanpish chaipi cana munaita  
 charigcunapishmi jundarincuna;  
 chaicunaca tucuijami  
 cushicuncuna pacaringacama.

Tucui chay pachacunaca, chay  
 raimita ruragcunaca sumaimana



paicunallata rurashca  
churamacunata churashcacunami.  
Chashnami cayandi punzhaca  
tucui muyundi llagtacunamanta  
Corpus Misamanca  
chayamuncuna; chashnami  
paicunapish chay tandanacushpa  
Apunchihuan muyunapica  
muyuncuna; chashnallata  
Apunchiman carana

cashcacunatapish cushpa  
saquincuna. Na chashna  
cushpaca Apunchimanca  
mañancunami, huata jundacama  
imapish allicunata cuchun  
nishpa. Chashnallata apunchita  
yupaichashcata ricuchingapaca,  
chay Apunchipa Altar nishca  
ñaupagpimi, chungacacunata  
churashpa saquincuna.

## RAIMITA RURANGAPA JAPIGCUNAMANTA

Cay Corpus Raimita  
rurangapaca, cusandi  
huarmindita cashpami ari  
nincuna; chay shina ishcaita  
cashpami, ña, Apunchita  
yuyarishpaca raimita rurancuna.  
Chashna cashcamantami, chay  
raimi punzha imashina cana  
cashcata tapugpica, chay huata  
Corpus raimita ruragricugta  
huillashpaca nirca: Shamug  
huataca Corpus Raimitaca  
rurangami "Luis Felipe Chimbo"  
paipag huarmindi, nishpa.  
Puntamanca huarmipa shutitaca  
mana c'ayagcunachu cashca;  
shinapish ña cunan  
punzhacunapica ishcaipata  
shuticunatami huillancuna.

Chay Raimita ruracug, chay  
punzhacunaca chunta caspimanta  
rurashca tauna caspita aisashcami  
puricuncuna; chay taunaca  
cullquihuan shihuichishcami;  
mana cashpaca maijanca chay  
tauna umaman shug uchilla

cullqui Shihuita  
churachishcallami canlla.  
Chashnallata huarmica, shug  
Urna nishcapi Apunchi Jesúsapa  
unanchita, mana cashpaca ima  
shugta apunchicunatami chay  
ucupi churashcata marcancuna.  
Chaita marcangapaca, shug  
yuranlla Gasa pañuta  
p'achallishpami marcancuna;  
chay marcagpa muyunditaca yana  
churana churashca  
huambracunami muyunacushpa  
rincuna. Chay huambracunaca,  
shug ñaupag Chacatatami  
muyunacushpa rincuna tauca laya  
t'ullpu cinta nishcacunata  
japishpa; chay huambracunaca  
mashna cintacunata c'atishpami  
canllacuna; chay huambracunaca  
majancunaca canchis  
huatayucunami canllacuna.

Chay Raimita ruragcunaca  
Cañar quitimanca, shug punzha  
sirigpirami llugshincuna,  
chashna majan shug

rigsishcapapi huasita mañashpa  
chaipi puñungapa. Chaimanca  
apancunami imallapish rurashpa  
micunacunata, chashna  
c'uyashcacunama, mishu  
taquigcunaman, runa ayllu  
taquigcunaman,  
Cushipatamanpish rurashpa

carangapa. Cutin huasipica chay  
yanug huarmicuna puramantami  
majan shugta saquincuna, chaica  
chay raimita rurag huasiyucuna  
ima punzha cutingacama; chaica  
chay raimi ruraipica, shug  
huagrataami llustincuna.

## APUNCHITA YUYACHISHPA YUPAICHINAMANTA

Cay Misa nishcaca,  
Cushipata, Apunchi "Pacha  
Camagman" cushpami, chaipi  
tandata vinota Apunchiman  
cushpaca; Apunchi Jesucristopa  
aicha yahuarmami tigrachin;  
chashna rurashpaca Apunchillata  
yachachishca "Cena" nishcatami  
cutin yuyarishpa allichishca  
ricurin.

Runacunaca chay Misa nishca  
ima cashcata, imata nisha  
nicushcataca mana yuyaipi  
japincunachu; chashna  
cashcamanta majancunapish  
yachanacunahuan ñaupagman  
c'aticugcunallami ima cashcataca  
ashata yachancuna; chaimantaca  
yallica chashna causanata  
yachashca cashcallamantami  
Misamanca chayarigcuna  
cashcacuna. Chaica chashna  
cashcallamantatami, mana tucuy  
munaihuan yupaichanata,  
uyanatapish munancuna; chashna  
cashcamanta, chashna mishu  
rimaipi Misata ruragpicarin,  
manata imata yuyaipica

japincunachu. Chaica chashna  
cashcamantami taucacunaca  
asishpa, parlanacushcapish  
uyarinlla; chashna rurashpaca  
Cushipata huillacugpipish mana  
shungumanta uyashpaca  
ashtahuanpish shugcunatapish  
pandachishpa jarcancunallami.

Chaica chashna cashcamanta  
cay Misata ruracuy pacha  
Apunchi Jesucristota tandaman  
tigrachishcata chasquinatapish  
ashallacunami chasquincuna.  
Shinapish chay tandanacushpa  
muyuna chay (Procesión)  
nishcapaca tucuillami  
tandanacuncuna. Chaica chay  
taquig cuitsacunaca chay  
Cushipata Palio nishca ucuta  
Custodia apashca ricugtaca,  
allimanpish, llquimanpish  
sumagta huachunllatami  
ñaupashpa rincuna. Chashnallata  
chay quipagcunapish chay mama  
cuchamanta apamushca  
Churupimi quipagcuna cashca;  
chay quipapi quipashcaca  
imalaya cashcapish mana

yacharinchu, chashna  
Puuuuuuuu..... nishpa  
huacashcallami uyarin.

Chaipa ñaupatami cuitsacuna  
Apunchita yupaichashpa mishu  
rimaipi chashpa, mana cashpaca  
ñucanchi quiquin rimaipi  
cashpapish taquincuna;  
chashnami chay trigota, Cebadata  
cuchugcunapish Cushipatapa  
ñaupata taquishpa rincuna,  
chaipa huashataca tucui  
c'aricunapish, huarmicunapish,  
huahuacunapishmi c'atishpa  
rincuna. Ña tucui chaipa  
huashataca chay mishu  
taquigcunami c'atincuna.

Chay tandanacushpa  
muyunapi taquinacunaca  
cashcami: C'uyag Apunchilla  
nishca, chashnallata Cushicuy  
Apunchi Jesucristo, nishca  
taquicuna. Chaitami mishu  
taquigcunapish, tucui  
shugcunapish taquishpa  
c'atincuna.

Chaica chay raimita rurashpa  
cushicuica tucurinmi "Apunchita  
Chagchashpa  
Yupaichashcahuan" chashnallata  
caishug huatapa Corpus Raimita  
rurangapa ari nishpa  
saquirigcunata huillashpapish.

## CAÑAR QUITI MUYUNDIPI RAIMITA RURAGCUNA IMALAYATA CHURARIGCUNA CASHCAMANTA

Chay Corpus raimita ruracug  
runaca paicunallata rurashca  
churanacunatami churarig  
chashca; chay churanacunaca  
caicunami; shug punchu, shug  
Cushma; chaitaca shug  
chumbihuanmi alli sumagta  
chumbillirincuna; chaimantaca  
shug randishca; mana cashpaca  
paicunallata ahuashcamanta  
rurashca c'utulutami  
churarincuna; chashnallata  
churarincunami shug yuranlla  
millma muchicu, shug yuranlla  
puchca sisanchi camiza  
chashnallata alpagratisapishmi  
churashca, chaimantaca ima

tullpu cashpapish shug  
sumaimana huatahca  
punchuhuami canata charincuna;  
chashnami c'aricunamanta  
nishpaca.

Chashnallata chay raimi rurag  
huarmi mamapa churanacunaca  
caicunallami: millma muchicupi  
yana cinta llutachishca;  
chashnallata maqui puñu  
mishcacunalla sisanchi camiza,  
yurag seda talpa, shug yana  
lliglla, randishca suni lliglla,  
ishcay bayta sayacuna,  
alpagratis, shinallata  
huallecunanatapishmi churarin.

## YANUG HUARMICUNAMANTA

Cay yanug huarmicunaca,  
chay Corpus raimita rurag  
huarmi mama agllashcacunami;  
chay huarmicunaca maijanpica  
quimsa, mana cashpaca  
chuscumi yanapanacuchun  
mañashpa c'ayashca chayancuna;  
chaicunami tucui chay raimi  
callari punzhamanta pacha  
tucuringacaman imacunatapish  
ricushpa, allichishpa  
yanapanacuncuna; tucuimanta

yallica chashna micunacunata  
ruranapi. Chaica chay  
huarmicunami tucui imalla  
mutsuicunata mashcanacuncuna,  
yuyachinacuncunapish: chashna  
arroz randinata, fideo, azucar,  
huiracuna, tucui ima  
shugtacunata randinatapish;  
chashnallata cuy, huallpa mutita  
lluchunata, ashtahuan ima  
shugtacunata ruranacunatapish  
paicunami tucui ricunacuncuna.

## AULAC'ANUCUNAMANTA

Cay aulac'anucunataca  
Corpus raimita ruracug huarmimi  
ishcaita cashpa, quimsata  
cashpapish mashcancuna; chay  
aulac'anucunami micuna pacha  
chayagpica agllashpa, shugman,  
shugman tandachin: raimita rurag  
runa, Altar nishcata allichigcuna  
ayllucunandi, chay shina  
ashtahuan shug alli  
yanapanacugcunatami  
shugmanca tiyachin; chashnallata  
pugllagcunata, chashnallata chay  
pugllagcunapa pushagcunata;  
chashnallata caishug yangalla  
mugurigcunatapishimi  
shugmanca tiyachincuna; ña chay  
shina tucui alli tiyachishca  
q'uijami mutitaca churan. Ña  
chashna mutita churashca  
huashami mulu micunacunata  
callaimanta cushpa c'atincuna.

Chay aulac'anucunaca  
maijanpish canllami, chashna  
shugta raimicunpicarin chay  
Rucu yayacunapish  
aulac'anucuna tucunllacunami;  
tucuimanta yallica mana  
machashca cagtami ricuna pita  
cashpapish; chaica micunacunata  
ama pandarishpa tucuiman alli  
raquchuncuna.

Chashnallata chay  
aulac'anucunaca mutitaca mantel  
nishcacunata mandashcapimi  
shug chacataca rurashpa  
t'allincuna; chashnallata ña  
micuna tucurina pachaca mantel  
uma manyamanca shug pila  
nishca uchillalla shila  
asuatapishmi churancuna;  
chaitaca ña miza churashcata  
anchuchingapaca mana

cungarishpami tucui ubiana cana  
can; mana chashna ruragpica  
chay micuna puchuhuan cag  
manteltaca mana  
cacharincunachu; chay micuna  
puchuhuan cag mantelta  
apangapaca quimsa  
huarmicunahuanmi allita

tushuncuna, ña chay huashacarin  
cacharincunallami. Maijan  
llagtacunapica chay  
aulac'acunacunallatami, chashna  
maiyan c'ayshcacuna macharigpi,  
raimita rurag runa  
macharigpipish samachingapa  
apancuna.

## ALTAR ALLICHIGAMANTA

Chay altar allichig runataca,  
chay Corpus raimita ruracug  
runami maijanta cashpapish  
mashcan; chashna maijanpish  
ñaupa huiñay taitacunata, mana  
cashpaca maijanpish chay  
layamanta yachagcunata. Chaica  
chay altar allichig runaca chay  
Corpus raimita ruracugpa  
huasipica ishca y punzha  
tiyagpirami altartaca allichin;  
chay shina allichishca huashami  
huagra huañuitaca rurachincuna.

Altar nishcata allichingapaca  
cohetes nishcatarami  
cacharincuna chashnami ña  
allichina chaupi yamucugpipish  
shitancuna, cutin ña tucui  
allichishca huashapish  
cacharincunallata. Chay altar  
allichigllatami Iglesiaman  
rishpapish allichig cashca; chay  
altar nishcata allichinataca mana  
paillachu allichin; ashtahuanpish  
shug yanapanacugcunahuanmi  
allichincuna.

Chaica chashna allichishpa  
Altar nishca rurashcapimi  
Apunchipa shug unanchitaca  
churancuna, chaíta ricushpami  
chagchancuna  
yapaichancunapish; chashnami  
chay maijan shug unanchitapish  
paicunapa shungu munashcata  
apashpa chay altarpi churashpa  
yupaichancuna.

Chashnallata chay altar  
allichigca paillatami:  
Romerocunata, sisacunata,  
chashnallata chay Azogues,  
Gualaceo llagtacunamanta  
Albahacacunatapish mascachun  
cachag cashca; chaica chay  
carulla llagtacunamantami  
apamunata yachashcacuna.

Chaica chay altar  
allichigcunaca c'arica shug litro  
jayag yacuhuan, chashnallata  
huarmica, runacuna nishca  
shinaca shug taza cucayuhuami  
rincuna, chaitami chay raimita  
ruragcunamanca cunata  
yachancuna.

Ashtahuan ñaupa  
 huatacunamanca chay asajate  
 nishcacunatami taucacunata  
 ruragcuna cashca, chay asajateca  
 shug uchilla mizapi sumagta  
 allichishcami, caspicunata  
 huinguyachishpa huatashca  
 chaimantaca cera turuhuan  
 llutachishcami; chay  
 llutachishcapica banderilla

nishcacuna, Abanico  
 nishcacunahuanmi sumagta  
 allichincuna. Chay  
 asajatecunataca c'aricunallami  
 uma jahuapi churashpa apancuna;  
 chashnallata chay asajate  
 nishcataca yurag gasa nishca  
 pañuhuan pillushpami  
 apanllacuna.

## MUÑIDOR MUÑIDORA NISHCACUNAMANTA

Chay muñidura cuitsata,  
 chashnallata chay muñidur  
 musutaca chay Corpus raimita  
 rurangapa ari nigcunaca, chay  
 japina punzhapimi tucuipa uyaipi  
 huillachincuna; chaipaca ñami  
 chay cuitsata, chay musutaca  
 agllashpa ari nichishpapish cana.  
 Chaitaca tauca punzhacuna  
 tiyagpirami mashcancuna. Chaica  
 chay musu chashnallata chay  
 cuitsaca huata jundatami chay  
 Corpus raimita ruragcunapapica,  
 quiquin huahuacuna shina  
 tucushpa, paicunahuan causanata  
 charincuna.

## MUÑIDURAMANTA

Cay muñidura cuitsaca, ña  
 chay ruraipa yaicushpaca  
 Iglesiasatami p'ichashpa purin;  
 chashnallata chay Altar Mayor  
 nishcapi cag sisacunatami  
 semanapi ishca cuti, mana  
 cashpaca shug cutillapish shug  
 sisacunahuan allichin; yallica

chaitaca ruranmi Domingo  
 punzha tutamantacuna. Chay  
 allichina sisacuna caicunallami:  
 yallica Gradilla, Eluciones,  
 chaimantaca imapish shug  
 sisacunapish canllami.

Chaica chay Muñiduraca  
 achcatami imapish ruraicunataca  
 charigcuna cashca, chay  
 ruraicunaca caicunallami:  
 baitugcunata huagchuta rurashpa  
 huiñachina, cuycunatapish shug  
 ch'ican ucupi pagtalla shug c'ari  
 shug huarmita churashpa huata  
 jundacama mirachina;  
 chashnallata puchcashpa  
 baytacunata ahuachishpa  
 cuncuna; chashnallata ura yunga  
 llagtaman rishpaca chay  
 baytahuan sarahuanmi  
 randinchimugcuna cashca, chay  
 Corpus raimipaca; chashnallata  
 ashtahuanca p'ullucunata  
 ahuachishpami cugcuna cashca;  
 chashnami yallita sinchi llancaita  
 charigcuna cashca.

Chaica chay Muñidura  
 cuitsaca ucu ruraipipish canzha  
 ruraipipishmi yallita llancagcuna  
 cashca; chashna cashcamanta  
 ruragmi cashca sarata lluchunata,  
 asuanata; shinapish chaicunataca  
 majan shugcunapish  
 yanapanacugmi cashca;  
 chashnallata canzha ruraicunapica  
 tarpuicunapi, jallmacunapi,  
 p'ucushca imapish murucuna  
 tandaicunapi, huihuacunata  
 ricunapi, chay shina ashtahuan  
 ima shugtagcunapipish. Chay  
 muñidura cuitsami maimanpish  
 cachashca rina cagpica rin;  
 chashnallata paimi chay Corpus  
 raimita rurag machagpipish  
 ricushpa samachin, chashnallata  
 yarcachigpipish caran. Chaipa  
 jahuapica ña chay raimi punzha  
 pagtagpica, muñiduraca apanmi  
 barril asuata, muti canashtapi cuy  
 casashcacuna churashcata, chay  
 raimita ruragcunaman cungapa.

Mana chay shina huata  
 jundacama tucui imalla  
 ruraicunata ruranacugpica,  
 Apunchi imashinapish  
 llaquichina cashcata  
 manchashpami chay shina tucuita  
 rarashpa pagtachigcuna cashca.

Ñaupá punzhacunamanta  
 yuyarigpica, cay cunan punzha  
 muñiduracunaca tiyashcallatami;  
 paicunami ñaupá punzhacunapica  
 Intiman agllashca Chagchagcuna  
 cashca. Cunan punzhacunapi  
 raimita ruragcunaman rurag

shinallatami, chay Inga capag  
 apu imanishcata rurashpa  
 pagtachigcuna cashca, chay  
 shina cashcamantami. Intipa  
 jucha illag cuitsacuna shutipish  
 cashcacuna. Cunan punzhapica  
 chay yuyaica ña chingarishcami.

## MUÑIDURAMANTA

Cay Muñidur musupish chay  
 shinallata achca llancaicunatami  
 charig cashca chay Corpus  
 raimita ruragpa huasipica; paipish  
 ña nishca shinaca huahua  
 shinallatami tucug cashca; chaica  
 chay musupish Iglesiapica imalla  
 rurana cashcataca rurashpa  
 yanapanacugllatami cashca. Paica  
 camachishcacunata rurana,  
 maicunaman rina, chay Corpus  
 jahuamanta Cushipatahuan  
 parlagrina, maijanta  
 pushamugrina, yanta mashcana,  
 abiucunapi imacunatapish  
 ashtana, yapuna, huihuacunata  
 ricuna; chay shina tucui  
 ruraicunallatatami paipish charin.  
 Ña chay punzha pagtagpica chay  
 raimita ruracug runata ricushpa  
 yanapacuna; paipaca imapish  
 canmanchari mana machana  
 canchu. Chashna cashcamanta  
 ayllucunata c'ayamugrina, chay  
 banda nishca mishu taquigcunata  
 ricuna charyagcunaman  
 imallatapish ricuna, carana  
 ubiachina, ima illashcacunatapish  
 ricuna, chashnami tauca shugta  
 ruraicunatapish charigcuna  
 cashca.

Inti Pacha Camagta  
imashinami chagchagcuna carca,  
chashnallatami rurashpa Corpus  
nishca raimipipish Apunchitami  
Chagchanchi nishpaca  
rurancuna.

Chaica chay Muñidur  
nishcapish asuata jayag yacutaca  
cugllatami cashca, chay raimita  
ruracugcunamanca. Chashnami  
chay musu, shinallata chay  
cuitsaca, tucui raimi  
tucuringacama, uyansata

rurashpa tucuchingacama chaipi  
purigcuna cashca.

Chaica chay muñidur,  
muñiduraca, ña ima pachami  
ruraiman yaicurca chaimanta  
pachami, paicunapa mama  
yayacunapa huasicunapica asha  
pachacunallata rishpa cutincuna;  
chashna cashcamanta yallica chay  
Corpus raimita ruragpa huasipimi  
tucui layacunata rurashpa,  
llancashpa causancuna.

## PENDON NISHCA ÑAUPAGMANTA

Chay Pendón nishcaca shug  
Rombo nishcaman rigcha  
chacatami; chay chacataca Quilla  
shina, mana cashpaca Inti shina  
rumbami; chay Chacataca  
Andamanta(lata) rurashcami;  
chaitaca shug chunta caspipi  
satichishcami; chashnallata chay  
Anda chacataca chuscu manya  
cuchucunatami charin.

Chay Pendón chacataca  
ricuchicunmi Ingacunapa  
llagtamanta jahuama saquirig  
Chinchasuyuta; chashnallata  
uraniman saquirig Cullasuyuta;  
chashnallata Inti llugshig llanta  
Antisuyuta; chay shina Inti  
tigrana llagta Cuntisuyutapish;  
chashna cashcamanta chay  
Chacataca ricuchicunmi chuscu  
laya llagta unanchicunata.

Cay Chacatamanta nishpa,  
chashnallata imata nisha  
nicushcamanta nishpaca;  
runacunamanca imapish mana  
cashca shinami ricurig cashca;  
ashtahuanpish chay  
Cristianocunami canchi  
nirigcunapa yuyaimanta  
llugchishcalla cashcatami  
yuyancuna.

Pendón nishca chacatata shug  
Rombo nishca shina cashcata  
ricugpica; Ingacuna cay pacha  
allpa chay shinaman cashcata  
yachashcatami ricuchicun.  
Chaitaca yachanallami chay  
Pendón Chacatata ricushpa;  
chaica chay chuscu manya  
cuchucunaca, mana Chacata  
cashcallatachu ricuchin,  
ashtahuanpish cay pacha chuscu  
laya lagtacuna cashcatapishmi



unanchicuscata ricuchicun.

Chay chacata cungapica yurag  
seda nishca pañuelota, tucui laya  
tullpu cintacunahuan  
huatashcami; chaitaca uchilla  
huambracunami cintamanta  
charishpa rincuna, chay chacata  
aisagta muyunacushpa; chay  
huambracunaca burliru  
shuticunami. Chay imata nisha  
nicushcata ricuchicug chacatata  
aisagca chay Altar allichigpa  
churimi cana can. Chashnallata  
chay jatun chacatata aisag

huambraca yuranlla camiza  
churashca, chaipa jahuataca yana  
cutuna churashca, yanallata  
c'utulu, corbata nishca  
churashcapishmi. Cutin chashna  
chay burilicunaca ñucanchi  
quiquin llagta churanacuna  
churashcacunami cintata aisashpa  
ñaupancuna. Chashna churana  
churashcacunaca; Corpus  
punzhapi, Octava punzhapi,  
Carmen Octavapi, San Pedro,  
San Pablo raimi  
punzhacunallapimi chashna  
tucushcacunaca ricurinlla.

## SINDICU NISHCA RUNAMANTA

Cay Síndicomanta ricugpica,  
paimi chashna chay apunchipa  
unanchi shug Virgen nishcata,  
mana cashpaca maijanpish shug  
Santo nishcacunata charincuna;  
chashna cashcamanta chay  
síndico runami tucumanta yalli  
shug punta imatapish camachig  
shina cagllacuna cashca.

Chaica chashnacuna mana  
tiyagpimi, cutin chashna  
maijanpish ñaupa huiñaicunata,  
Alcalde nishcacunata, mana  
cashpaca Gobernador nishca  
punta pushagta agllashpa  
churancuna. Chay runacunaca;  
chashna paicuna imapish: alli  
pushagcuna cashcamantami,  
paicuna chashna imapish

llaquipi, cushipi, imapish  
tandanacuicunapipish alli  
yuyaicunatta cushpa pushagcuna  
cashca; chashna raimicuna  
ruraicunapipish paicunaca  
puntapi churashcami cancuna.

Chaica chay síndico runaca  
chay raimita rurag runataca  
imashipish yanapanacunmi.  
Paimi chashna Apunchiman cuna  
cashcacunatapish chasquishpa  
tandachin, chay shina Apunchita  
yuyarina huasita imashinapish  
allichingapa, ima  
shugtacunapipish; chashnallata  
paimi chay Apunchipa  
unanchitapish, chay raimi  
punzhacuna apashpa  
Chagchachunpish camachin.

Cay quiti Cañar llagta  
muyundi tucui uchilla  
llagtacunapimi; chay síndico  
nishcaca tiyan; maijan  
llagtacunallapimi mana tiyan.

Ñaupá punzhacunamanca;  
chay España llagtamanta shamug  
tzalacuna yuyaita churashca  
cashcamantami cay ñucanchi  
uchilla llagtacunapica:  
Gobernador nishca, Alcalde  
nishca camachigcunataca  
charigcuna cashca; chaica chay  
laichucuna; paicuna imatapish  
rurachina maimanpish  
camachishpa cachangapa. Chaica  
chay shina ñucanchi uchilla  
llagtacunapi España  
tsalacunamanta yachacushpa  
llugchishca pushagcunaca  
chingarimunmi cunan  
punzhacunapica.

Chay laya yachaicuna,  
ruraicunaca tauca  
yuyaicunamantami  
chingarimushca:

-Tucuillami imashina  
yuyashca shina causana canchi  
ninacushpa, shugcunata  
yanapanacug mandagcuna mana  
munashcamanta.

-Runacunaca chashna  
tucushpa purishpaca ima  
cullquipish, micunapish illaglla  
yallimana huagcha tucushpa  
causagcuna cashcamanta.

-Chashnallata chay runacuna  
yuyaita japishpa imatapish  
yuyaringami nishpa  
manchashcamanta.

-Chashnallata chay imalla  
yachashcacuna causaipa allita  
cashcacunata tucui  
chingachicushcamanta;  
chashnallata shug layaman  
yachachishpa shug pushagcunata  
churashcamanta.

-Chashnallayta chay chayug  
caru llagta, jatun tandanacushca  
llagtacuna paicunapa yuyaicunata  
yachachishcamanta; chaica  
chasquigcunamanta; chashnallata  
Apunchimanta mushug  
yachaihuan shamugcunamanta.

-Runacunallata caita, chaica  
purinacushpa  
shiguarinacushcamanta, shug  
llagtacunapi causagrishcamanta;  
chay shina ñucanchi puntaman  
imalla yachashcacunata  
pacashpa, shug layacunata  
yachacushcamantapish.

## HUAGRA HUAÑUCHIMANTA

Cay ruraitaca imashinaman  
yachashca shinallatami ruragcuna  
cashca; tucui shungumanta, tucui  
causaita cug Tunchi yuyaimanta  
Apunchita yuyarishpa; chaica  
tucui imashina rurana  
cashcacunata rurashpa,  
tushushpa; chashna  
tucuilayacuna tucushpapish  
sumagta ricuchigcuna cashca.

Huagra huañuy nishpaca;  
shug huagrata huañuchishpa  
llustina punzhatami chashnaca  
nincuna.

Corpus punzhapa shug  
punzha tiyagpirami, ña, iscun  
pacha tutamanta shinataca chay  
Corpus raimita ruragcunapa  
huasimanca chayancuna:  
Shamungui chayaringui nishpa  
c'ayashcacuna, burilirucuna,  
Danza nishca tushugcuna,  
Mayordomo nishcacuna;  
chashnallata shugcunapish.

Chay "Huagra Huñuy"-ta  
rurangapaca, chay raimiyucunaca  
shug c'ari huagrata, mana  
cashpaca shug huarmi  
huagratami(vaca), ña chaipata  
ch'icanyachishpa huasi  
pungumanta carullapi huatashpa  
churancuna. Chaitaca  
rurancunami, ña, utcaman  
imashina rurana cashcata  
yuyarishpa; chaica ña chashna  
tucuilla tandanacugpica, chay

raimita ruracug runaca chay  
aulac'anu cachun mañashca  
runatami cachan c'ari cashpa,  
huarmi cashpa, chay huañuchina  
huagrata aisamugrichun.  
Apamugringapaca chay  
aullac'anu runaca tiyagpica shug  
rucu yayata pushashpami rin. Na  
chay huañuchina huagrata  
punguman chayachishpaca,  
chaipimi huatashpa tsagnancuna;  
chay pachami chay altar allichig  
runaca, Pendón Chacata apashca  
tucui shugcunandi, chashnallata  
chay Danza nishca  
tushugcunandi, tushushpa chay  
huagrata cuchuta muyuncuna.  
Chay pachaca, chay raimi  
huasipica munaimi cohetes  
nishcacunata tuguiachishpa,  
taquigcunahuan, tushugcunahuan  
imamunduta huagg..  
nincuncuna. Chay pachaca,  
chay altar allichig runaca;  
shugcunata huagra chaqui  
maquita chagnachichishpa; paica  
huagrata singapi maqui rucata  
satispa tigrachinata callarin;  
chaitaca taucacunami  
yanapanacuncuna. Chay huagra  
tsagnana anguhuanca,  
tiyashpaca, rucu yaya, mana  
cashpaca maijan shugcunapishmi  
alli alli tsagnancuna

Tucui chashna rurashca  
huashaca chay Danza nishca  
tushugcunami, chay "C'ari

Huagra" tushuita tushuncuna;  
 chay tushuitaca tushuncunami  
 chay Huangarhuan, shinallata  
 pingulluhuanpish; chashna  
 chaicunaca chaipatamari maijan  
 uchilla llagtacunapica tiyaglla  
 cashca. Chay shina munaimanta  
 huuuaaaggg.... ninacucuy  
 pachami huagrataca  
 huañuchincuna cungata p'itishpa.  
 Chay huagra yahuartaca tucuimi  
 tandancuna yaynungapa; cutin  
 shug ashataca; chashna rurana  
 cashcamantaca caishu chaishu  
 munag munagca huagra  
 yahuartaca ubiancunami; ña chay  
 yahuarta ubiashca huashaca jayag  
 yacutami c'atichincuna.  
 Chaimantaca ña nishca shina  
 chaupi yahuartaca yanushpa,  
 chay yana shungu yanushcahuan  
 chagrushpami, ña tucui alli  
 mishquichishpaca tucui  
 huarmicunaman;  
 llushtigcunaman,  
 shugcunamapish mutihuan  
 carancuna.

Shinapish chay altar allichigca  
 ña tucui huagrata huañuchishca  
 q'ui-paca shugcunatami huagrata  
 tucui llushtichunca saquin; chay  
 shina tucuita sumagta alli  
 rurachunca, chay maijanpish alli  
 yachagtami mañashpa saquin.  
 Chashna cashcamanta chay  
 llushtigcuna imapish panda mana  
 allita ruragpica shug litro jayag  
 yacuta, mana cashpaca cullqui  
 Multa nishcatami cuna can, chay  
 raimita ruracug huasiyumanca.

Ña tucui llushtishca q'ui-paca  
 chay huagrataca tucuimi  
 p'itinacuncuna; chashna tucui  
 p'itinacushca huashca chay  
 raimiyu runami aichataca huasi  
 ucupi tucui huacaichichin. ña  
 tucui chashna rurashca huashaca  
 cutinmi munaimanta  
 tandanacushpa pugllay callarin;  
 chaica maijanca huagra chaqui  
 maquihuan, carahuan,  
 umahuanpish; chashnami  
 munaimanta callpashpa purishpa  
 tushuncuna. Chashna  
 ruracugpica tiyashpaca shug rucu  
 yayami:

-P'iña huagrami shamun  
 nishpa llullarishpa tushushpa  
 ñaupán. Chashnallata chay  
 carahuan tushucug runaca  
 huarmicunata ugllarishpa,  
 c'uyachishpami tushun; chaitaca  
 rurarmi ña raquirishca cashcata  
 ricuchishpa.

Ña tucui chay tucurishca  
 q'ui-paca; chay yanug  
 huarmicunami C"ahuinahuan,  
 cuy cangana caspihuan, ninata  
 huarachinahuan tushungapa  
 llugshincuna; chashnallata chay  
 huarmicunaca shug mulupi allita  
 jayag aicha uchuhuanmi  
 llugshincuna marcashpa  
 tushungapa; chaica chay jayag  
 aicha uchutaca taquigcunaman,  
 tushugcunamanmi huishinahun  
 huishishpa shimipi amullichin;  
 chashnallata chay uchu jayaita  
 chiriachingapaca chay

huirachinhuanmi shimicunataca  
hairachin; cutin shugcunaca yacu  
balde nishcahuan tushuncuna,  
chaihuanca ñahuicunatami

maillachin, chay shina jayaita  
chiriachingapa, chashnami chay  
pugllaica tucurin.

## CUY ÑAÑAMANTA

Ñucanchi llagta runacuna  
purapica cuy-cunata mirachinaca  
ña yachashcallatami; nishun tucui  
marcacunallapitami chashna  
tiyan; chashna cashpapish chay  
Corpus raimipaca ashtahuanmi  
tucui shungumanta munashpa  
maijan huarmicunaca, pi  
chashpapish chay munaita  
charigcunaca huata jundacamami,  
caicunaca chay raimipami nishpa  
mirachigcuna cashca. Chaica ña  
Corpus raimita rurana ishca  
semanacuna sirigpirami, ña chay  
cuicunata cugringapaca imashina  
ruranata callarincuna; chaica chay  
cuy ñañacunaca shug andas  
nishca layatami rurachincuna,  
chaipi cuycunata churashpa  
apangapa.

Ña chay raimi punzha  
chayagpica cuy Ñañaca rucu  
yayacunata c'ayashpa  
huanduchishpami llugshin. Chay  
curcuna churashca andastaca:  
rucu yayacuna, yanacuna  
tucushcacuna, huagra cama  
tucushcacuna muyunacushpa  
pushancuna; chaicunami c'ari  
cuicunataca huagrami nishpa,  
c'atungapami ricunchi nishpa  
llullarishpa rincuna; chaitaca chay

huagra cama tucushcami  
c'atucunchimi nishpa huillashpa  
ñaupan. Ña chay ruragpa  
huasiman chayana ishca patsag  
tatquicuna jiyagpica  
karcarishpami; chay andastaca  
tucui sumagta allichincuna:  
chashna allichishpami chay andas  
chaupipica chungu ishca  
cusashca cuicunata churan,  
chashnallata cutin chay  
muyunditaca chungu ishca  
causag cuicunami canata charin;  
chaipa jahuataca shug c'ari  
atallpatami imalla murucunahuan,  
randishca imalla  
mishcaquicuhuan sumagta  
allichishpa paltancuna. Na tucui  
chashna rurashca q'uijami chay  
cuy ñañaca paillata  
huillamungapa rin, mana  
cashpaca maijan shugta  
huillachun cachan; chay  
raimiyucuna cuy Ñañata  
chasquig shamuchun, shinallata  
pay imallacunata  
cucushcacunatapish. Ña chashna  
huillashcata uyashpaca, chay  
raimiyucunaca rinmi  
taquigcunahuan, Danza nishca  
tushugcunahuan, chashnallata  
shug huarmica litro machana

yacuhuan. Chay maipimi  
 shuyacushcapi tupanacushpaca  
 caishu, cha'shugmi sumagta  
 napashpa, sumag mishquilla  
 rimaicunata rimanacushpaca, ña  
 caishupish chaishupish  
 ubianacuncuna. Ña tucui chashna  
 pagtachinacushca q'uijami chay  
 andasta huadugcunaca puri  
 callarincuna; chaitaca  
 pushancunami Danza  
 tushugcuna, rucucuna, raimiyu  
 runa huarminde, cuy ñañallata;  
 chashnami tandanacushpa  
 raimiyupa huasipica yaicugrin-  
 cuna; ña chay huasiman  
 chayashpaca chay  
 huandugcunaca casillami

shayarincuna mana uricuchishpa.  
 Chashna ruragpica chay rucu  
 yayacunaca, chay andasta  
 shuhuashun nishpami, chay  
 huandugcunata mana  
 manchashpami cuycunata  
 japirincuna; chashna ruragpimi  
 chay huandugcunaca rucu  
 yayacunataca t'angashitashpa  
 llaquita rurancuna; chashnami  
 rurancuna chay pachaca;  
 chashnallatami maijancunaca yalli  
 mana sinchihuan t'angashpa  
 ñitincunacuna.

Chashnami chay cuy ñañaca  
 paipa shungu imashina allita  
 munashcataca pagtachin.

## VACA LOCAMANTA

Chay Vaca Loca nishca  
 munzhica, shug huarminde huagrata  
 pugllashpa surumanta  
 rurashcamari; chaica chashna  
 rurashca arpallapimi sumagta bizi  
 carahuan pilluncuna, chaimantaca  
 chohtes nishcata apachin,  
 chaimantaca chaihuan maijanpish  
 tushuna munaita charigpica  
 chaiman cushcami cana can.  
 Chay munzhitaca uma jahuapi  
 churashpami tushushpa,  
 sagmagsha, jaitasha nishpa,  
 muuu nishpapi pugllancuna;  
 chay Vaca Loca umaca, huarminde  
 huagra umallatami, chashnallata  
 chupapish huagra chupallatami;  
 chashna maijampish puntaman

shug huagrata llushtishpa  
 chaquichishca.

Chaica chay Vaca Loca alli  
 sinchi cashpa ama shiguarichun,  
 chashnallata chay tushug runa alli  
 sinchita japirinapaca alli raculla  
 sinchi Shucuscunamantami  
 rurancuna; chashna rurashcapimi  
 alli sinchita japirishpa  
 pugllancuna. Chay Vaca Loca  
 jahuataca ña nishca shina chay  
 Cohetes-cunatami apachin,  
 chaicunaca Ucucha shina  
 callpashpa maipipish  
 satirishpami tuguian,  
 chashnallata manchachinpi;  
 chashna tucushpaca tucui chay

mashna ricushpa  
cushicugcunatami, ña ninata  
japichishca huashaca  
mancharinacuiipi, asinacuiipi,  
caita chaita rishpa musparinacuiipi  
churan. Chashna cashpapish  
chay Vaca Loca pugllaita ricuna  
munaita charigcunamanca alli  
sumag cushicunami, chashna  
cashpapish asha manchanami,  
ñaqui cungaila tuguiashpa  
imapish llaquicunata rurashpa  
chugrichinamanta yuyarigpica.

Chaica chay munzhicunataca  
chay Corpus raimita ruracug  
runami rurachishpa apan;  
chashna cashcamanta paillatami  
pay maijanta munashpaca  
chaiman cun chaihuan  
tushuchun. Chaica chay pugllana  
munzhicunataca Cañar quiti  
ucupi causag tsalacunami  
rurancuna; chaita rurangapaca  
paicunaca cashpapish chaita  
yachagcunaca, allita  
yachagcunami.

### PUCARAMANTA (Castillo)

Cay Pucara nishcapish chay  
Shucusmanta rurashcallatami;  
chaica shug apunchita yuyarina  
huasi tucuri shinata rurashcami.  
Chashnallata chay Pucara  
ashtahuan alli ricurichunca chay  
tucui laya t'ullpu  
p'angacunahuanmi sumagta  
llutancuna; chashnallata tucuiipa  
ricurichunca ñucanchi mama  
llagtata unachigtami chaipi  
shuyushpa churanlla, chaita  
rurashpa allichigcunaca; chaica

chashnami ña chaita ricungapa  
rigcunamanca shug sumag raimi  
cashcata ricuchinacun.

Chay Pucarataca ashancama  
callarishpami rupachincuna;  
chashna cashcamanta, chay  
chaquini tucui laya  
achigcunamanta callarishpaca  
umayanllami, ña chay maipimi  
Pucara tucuripi tiyag Paloma  
nishca llushigpi, ña,  
tucurinllami.

### TAQUIG CUIITSACUNAMANTA

Chay taquig cuitsacunaca  
uchilla huarmi huambracuna,  
chashnallata jatun  
cuitsacunapishmi; paicunami  
tucuilla tandanacushpa  
muyunapica Apunchita  
yupaichashpa taquincuna.

Chay taquig cuitsacunaca;  
Síndico nishca, mana cashpaca  
chay Síndico nishcapa randi shug  
yanapanacug runa  
yachachishcami tauca  
chishicunata purincuna. Chay  
yachacuitaca Cañar quiti

cuchullacunapi causashpaca chay  
Apunchita yuyarina huasiman  
rishpami yachacugcuna cashca;  
chashnallata uchilla  
llagtacunapica chay "Cushi  
Huasi" (Convento)- pimi  
yachacugcuna cashca.

Chay taquigcunaca chay  
tandanacushpa muyunapica  
ishcay manyamami huachunllata  
tingui tucushpa aisanacushpa,  
chaupitaca ñanta saquishpa  
taquishpa rincuna; chaitaca  
pushanmi maijan shug  
yachachig, mana cashpaca maijan  
chay huarmicuna purallamantami  
ñaupashpa pushan; chaica chay  
shina pashagcunataca, utcamami  
chashna maijanmi ashtahuan alli  
taquigta uyashpa agllancuna,  
chashnami rurancuna.

Ña chay yachana tucurigpica  
chay taquig cuitsacunapa Yaya  
mamacunaca tandanacushpami  
chay yachachigmanca caishug  
chaishu yupaichashpa carashpa,  
ubiachishpa cushichincuna. Chay  
uyansamanca tucuicunami  
tandanacuncuna taquig  
cuitsacuna, yaya mamacuna,  
Mayordomo nishcacuna, cebada  
trigo cuchugcunapish; chashnami  
tucui shugta muguririgcunapish  
rincuna, chay shina unaita  
yachachishpa purishcamanta,  
chay cuchicuita ruraimanca.

Chay taquig cuitsacunaca,  
chay raimi punzhaca sumaimana  
tucuy laya t'ullpu sayacunata,  
yurag talpacunatami  
churarincuna; chashnallata  
umataca tucui laya  
sintacunahuanmi sisanchirig  
layata rurashpa huatallincuna;  
chashnallata Apunchi tandaman,  
Vino nishcaman tigrashca  
cashcaman cungapaca, shug  
pañuelo nishcapimi sisata  
quipishpa aisacuna; chay  
sisacunahuanca chay  
tandanacushpa apunchihuan  
muyucuy pachami shitancuna;  
chaica chashna rurashca cagpimi  
chay Cushipataca chay sisacuna  
siricug ñanta rinlla; chashnallata  
chay taquigcunaca maijan cutica  
chay cera japichishca  
achigcunahuanpish canllami.  
Chashnami ña chay  
tandanacushpa muyuna cushiyay  
tucurishca huashaca, chay taquig  
cuitsacunaca chay Corpus raimita  
ruragcunamantaca naranjatami  
chasquincuna camarishcata;  
chaipa q'ui-paca tandanacushpami  
chay Mayoral nishcacunaman  
cucayuta carashpa micuncuna.

Cañar llagta Corpus  
raimimanca chay taquig  
cuitsacuna llugshincunami:  
Posta-manta, C'uchucunmanta,  
Correo Ucumanta, Capillamanta;  
chashnallata shugtag uchilla  
llagtacunamantapish.



## TAQUINACUNAMANTA

Chay taquinacunaca caicunallami cashca: "Jahua pacha Trinidad, Jucha illag María, Ñuca causaiyug, Jucha illag Sacramento, chay shina ashtahuan shugcunatapishmi taquigcuna cashca.

## P'UCUSHCA MURU TANDAI PUGLLAIMANTA

Cay pugllaitaca chay allpa  
quichug tzalacuna shamushpa  
yachachishcatami pugllancuna,  
chaipica caicunallami tucuncuna:  
mishu apu tucushpa ricuchinmi,  
chashna allpapi tucui imalla  
p'ucushcacunaca paipalla  
cashcata; chashna tucungapaca  
caicunallatami churarincuna:  
Shug terno nishcata, relojta, lente  
nishcata; chay shina tucuita shug  
tsala churarin, chashnatagmi  
tucuncuna chay pugllay pachaca;  
chashna tucushcataca pailla tucui  
pacha apu shina causag  
cashcatami ricuchin.

Mayordomo nishcacunaca  
pagta huambracunami tucuncuna,  
shug alli abiupi sicashcacuna  
pulaina nishca churashca  
ahuashca chicote apashcami.  
Cutin chay Mayoral nishcacunaca  
chay Mayordomo nishcacuna  
camachishca imatapish rurashpa  
purincuna. Chay Mayoral  
nishcacunaca quipa apashca alli  
maquimanca chicote  
aisashcacunami. Chay Mayoral

nishcacunaca millma muchicu  
churashca, cushmallishca, chita  
samarru churashca, yana c'utulu  
churashca, chashnallata  
alpagratis churashcacunapishmi.  
Chay Cuchugcunataca  
taquigcunapa ñaupata cuchushpa  
llancachunmi camachincuna.

Chay uchilla huarmi  
huambracunaca chay Mayoral  
nishcacunapa huarmi, mama  
Mayoral nishcacuna tucushpami  
micunacunata carancuna, chay  
micuna cucayucunaca canmi:  
Ch'ibilcuna, Buñuiluscuna,  
muti, quizillu uchu,  
Chumalacuna, ashtahuan shugta  
micunacunapish; tucui chay  
micunacunapa jahuapica asua  
purucunatami cuncuna abiachun;  
ña chashna tucui micushca  
q'ui-paca chay Mishu  
tucushcacunaca chay micuna  
tucurishca uchilla  
canashatacunapica churancunami  
imalla mishquicunata, nishun  
chay caramelocunata,  
galletacunata randishpa.

## TAQUIGCUNAMANTA

Cay taquig c'ari huambracunaca, chay taquig cuitsacunapa ñaupatami trigo p'itita yuyarishpa taquincuna, chay tandanacushpa cushichishpa muyuna pacha.

## TRIGO CUCHUGCUNAMANTA

Cay trigo cuchugcuna tucug huambracunaca pagtalla huambracunami, chashna maijancunaca pusag huatayu shinacuna; chaicunami asha cabtailla trigo ch'alachuna apashcacuna, chashnallata shug caspi usis-tapish apashcacunami chaihuan chay trigo cebada cuchuita ricuchingapa; chashnami chay raimi punzhaca "Segay Segay" nishpa taquincuna.

## TRIGO CUCHUY PUGLLAIMANTA

MISHU APU: -Ñucapa  
runacuna, Mayoralcuna  
shamuichi caiman ñuca  
camachi shcacunata  
chasquin guichi!

MAYORDOMO: -Caipimi  
canchi jatun apulla!

APU: -Cunanca shug  
llancaitami  
charinguichi.

MAYORDOMO: -Ima  
lanchaichari jatun  
apulla!

MISHU APU: -Trigo  
cuchunami!

MAYORDOMO: -Maipishi  
canga chay cuchunaca  
sumag apulla?

MISHU APU: -Tambo  
llanupimi trigo  
cuchunaca.

MAYORDOMO: -Ari jatun  
apulla ñami rigrinchi.

MISHU APU: - -Uyay runa.  
Ri abiuta apamungata!

MAYORAL: -Maijan abiutata  
apamushari?

MAYORDOMO: -Castaño  
ñaupama yurag uma  
abiuta.

MAYORAL: -Amito, chay  
abiuca yalli tullu  
arpamari, canta  
sicachinataca, mana  
ushangachu.

MAYORDOMO: - Upalla siri  
(p'iñarishpa mayoralta  
huagtan)

MAYORAL: -(asha pacha  
q'uipa) sumag Apulla  
ñami apumini sicaila.

MAYORDOMO: - Runa  
muspa ubiuta alli  
Charingui.

MAYORAL: -Alli jampirishpa  
sicanguí amitu, cay  
abiuca can shinata  
huagllimari!

MAYORDOMO: -(chunllami  
abiupa ñaupagman  
chayarin).

MAYORAL: -Jushcu jushcu  
(abiuta purichin aputa  
jaitachun).

MAYORDOMO: - (abiupi  
sicashpaca taquig  
cuitsacunapa chaupitami  
mayoralcunata  
ñaupachishpa callpan.

MAYORDOMO: -Utcashpa  
runacunata llancachigri,  
ñami jagua urcuta tamia  
yanayamucun!

MAYORAL: -Ari amitu, jahua  
Yana Cauritapish ñami  
tamiaca yanayamucun.  
Chaita nishcahuanmi  
Mayoralca caishu  
chay taquig  
huambracunapaman,  
cuchug  
huambracunapaman  
cuchuyashpaca chay  
murucuna pucushca  
pallaita taquincuna  
tushuncunapish.

## TAQUIGCUNAPA TAQUINA

Cuchugcuna cucuichiyari  
sumagta tucui shungumanta  
sumag chuya ñuñumanta  
tanditata rurangapa.

Cay sumaimana triguitutaca  
manamari tarpushcachu  
chuya huigsamantami  
paica chashna huacharirca.

Cay espiguitacunamantaca  
tanditatani rurana  
chay tanditacunaca jahua  
pacha tanditamari.

Huiñay jahua pachamanta  
cay allpa pachapipish  
tucuimami cusha nicun  
chay sumag cushicuitaca.

Angaslla jahua pachamantami  
cushi munaimanta,  
jahua pacha tanditata  
rurachuncuna cushcami.

Ashca cushicuihuanmi  
Isaacpa huahuacunaca  
chasquinmi tucui shunguhuan  
tucui shungu munaimantapish

Sumaimana tandita  
mishquilla tanditata  
ñucanchita c'uyashpalla  
yangamari cusha nicun.

Cuchugcuna cucuichilla  
chay maqui cucuichilla  
jahua pacha cushicuy  
llagtapimi samarinaca canga.

## JAHUA PACHA DIOS CARASHCAMANTA

Jahua pachamanta carashcaca  
mishquilla tandita  
sumaimana micunitaca  
causaita cug micunitamari.

Sumaimana tandita  
Dios miticushca tandita  
Jahua pacha taquigcuna  
taquichi tushuichilla.

Cuchugcuna cucuichilla  
c'uyaila tanditapa cucuichilla  
jachayugcunamantapish  
cucuichilla jahuay jahuay.

Cay sumag triguituca mana  
tarpushcachu, chuya  
huigsamantami jahua  
pachamanta samurca

Cay sumaimana tanditaca  
jahua pachamantami  
uraiyashca  
Maríami rurashca paipa  
c'uyag shungumanta.

Ama yarcachingapaca  
caipimi chasquina  
cay mishqui tanditaca  
huiñay cushicuijami

Shug cristalmanta shinami  
taita Diosca ricurin  
tucui pay Diosmi  
llipiyacug ricurin.

Tucuilla muyunapi  
taquichi tushuichi  
tucui shungumanta  
michigcunamari canchi.

Sumaimana tandita  
mishquilla tandita  
tucuilla mañashun  
jahua pachamanta  
ñucanchiman cuchun.

## APUNCHI TANDAMAN VINOMAN TIGRASHCAMANTA

Sumaimana tandalla  
Dios miticushca tandalla  
misquilla vinitolla  
Nucanchi shungumanca alli  
shamushca cachun.

Yuranlla batiucella  
c'uyag mana p'iñarig batiuglla  
Dios causag runalla, p'iñaita  
mana charig batiuglla.

Jahua pachamantami  
camachingui  
camba batiugcunamantaca  
llaquin-guimari.

C'uyaila ñahuihuanmi  
alli shamushca ninchi  
mishquilla tanditapi  
rigraca pascashcami.

Mapa illag allpamanta  
sumaimana huatay trigo  
shisashcalla espiguita,  
trigo chagramanta  
mishquilla tanditami  
maquizitu pascashcami.

## CATECISMO IGLESIAMAN

Catecismo jacu Apunchita  
yuyarina huasiman macanacuna  
pambaman rig shina, Jesús  
causachun nishpa.

Ñuca caparishcaca,  
macanacui pa chay maqui  
caparishca shinami.  
Catecismo jacu Apunchita  
yuyarina huasiman  
macanacui pambaman rig  
Antisuyu llagtata inti  
achigyachig shina.

Jesús pa soldadomari cani  
macanacuna Chacataman  
ñuca shunguca taquinmari.  
Apunchi Jesúsca huiñaita  
causacuchunlla  
causacuchunlla  
Huahuamanta pacha ñuca  
causaipi  
ñuca alli sinchi cay  
pachapipish  
Jesúsca causaita  
causacuchunlla.

## ÑUCA CAUSAIYUMI CANGUI

Ñuca causaiyuglla  
ñuca c'uyashca causaila  
camba chuyalla  
shungutaca pascayari.

Jucha illag shungulla  
Sumaimana mishquimari  
Alli causag Tunchicunapaca  
(Alma)  
cushicuimari cangui.

Camba rigracunaca  
chirillamari  
canllami cushicuy cangui  
canca sumaimana Jesús mari  
cangui  
shug mallqui ucumanta  
sumag sisa shina

cushicuy jundamari cangui  
alli causag tunchicunamanca.  
Canca imatapish  
ruraipalla cashcamanta  
millay supay Luzbeltapish  
mishanguillamari;  
canmi llaquig achig china  
cangui alli causagpish cangui.

Hiel nishca shina jayagtapish  
alli causag Tunchicunapataca  
mishquiyachinguimari.  
Huañugcunapapish canmi  
cushicuihuan chayanalla  
cangui, canmi  
huañucugcunapa jambipish  
cangui.

## TUSHUGCUNAMANTA

Cay Danza nishca  
tushugcunaca may, ima, pipish  
mana yuyaipa unay  
huatacunamanta pachami  
tiyashca; chashna cashcamanta  
yuyanchimi Cañar runacunapa  
yachashca ruraimari canga  
nishpa. Cay macanacuna yuyaita  
charishca tushuica cay Jatun  
Cañar llagtapi causag runacuna  
puntama yachashcamari; chashna  
cashcamantami chaira canan  
punzhacunapipish macanacuna  
raimicunapica ricurishpa  
c'anticuna.

Chay Cushipata Juan de  
Velasco nishpaca, chay "Anta  
Citua" nishcatami Julio quillapi  
chay macanacuna tushuicunata  
ruragcuna cashca caipa nishpami  
parlashca.

Paicunapa raimi ruraipica;  
chay macanacuita pushagcuna,  
caishu macanacugcunapish  
sumaimana churanacuna  
churashca, quillunlla llautupi  
tatpacunata churashca, sumag  
curimanta rurashcacunatami  
churarigcuna cashca.  
Chashnallata paicunallata

cobremanta rurashca llipiyacug  
macanacunahuanmi tushugcuna  
cashca nin. Chaipi  
taquinacunataca taquigcunami  
cashca: huangarhuan,  
pingullucunahuan; chashna  
cashcamantami chay  
macanacunataca taquishcahuan  
ruragcuna cashca.

Cañar runacunamanca  
ashtahuanca sumag tucushca  
canami alli cag cashca; chaica  
chay rinripi, singapi, cungapi  
huarcuchinatapish, huatallina curi  
chumbicunahuanpish; chay  
shina puntaman sumagta  
churarina chashna imapish  
curicunamanta llipiyacugcunapa  
randica, cunan punzhacunapica  
chay rirpu-cunamari; cunan  
punzhacunapi chaicunataca  
huarcuchinmi intillahuanta,  
quillahuanpish llipiyashpa  
ricurichunmi chashnaca

huarcuchigcuna cashca.

Chaica chay shina  
churarinacunata, ima shugta  
yachashcacunaca ricuchicunmi  
allita cay mucanchi Cañar  
runacuna imashina yachashcata,  
chay shina alli yachaicunata  
charishpa causashcatapish;  
chashnami cashcacuna chay  
ñaupaman causag Cañar  
runacunaca.

Corpus punzhacunami  
ricunchi Sucartipi, Suscalpi chay  
llagta runacuna imasjina Corpus  
raimita ruragcunata. Cunan  
punzhacunapica raimita rurag  
runa c'ayashcami raimicunapica  
cullquimanta cashpa, mana  
cashpaca paicunapa shungu  
manashcamanta cashpapish, chay  
jatun raimi punzhacunapaca  
maimanta cashpapish  
ricurinllacuna.

## DANZA NISHCA TUSHUGCUNA CHURARINAMANTA

Cañar llagta Corpus raimita  
tushugcunaca imapish t'ullpu  
c'utulucunata churarincunallami;  
chaimantaca shug uchilla lluta  
carapi satichichishca Cascabel  
nishcacuna sampipi churashpa  
huallpi huashaman  
huatallishcacunami; chashnallata  
camizacunapish chay yangalla  
pañucunamanta sisanchishpa

rurachishcacunami; chashnallata  
huashamanca huarcuchincunami  
imapish laya t'ullpu suni  
pañucunata, chay pañutaca: ima  
quillu, angas, huaila, maihua  
sintacunahuan allichishpa  
huarcuchishcacunami;  
chashnallata ñaupagmanca ima  
chay macanacushpa tugsinamanta  
jarcag Coraza nishca layatami

sumagta shuyushca pañucunata  
 churarigcuna cashca;  
 cungatapishmi pañuelohuan  
 pillurincuna, lluqui maquipica  
 tauna aisashca, cutin alli  
 maquipica shug caspimanta  
 rurashca shug Espada nishca laya  
 Alpange nishcata apashcacunami,  
 chashnallata chay alpange  
 umapica shug cinta  
 huarcuchishcami; chashnallata  
 churaricunapishimi shug uchilla  
 sayata, chaipa jahuataca shug  
 quipina pañuma rigchatami  
 huatallincuna ñaupaman, chay  
 pañucunaca sisanchishcacunami;  
 ashtahuanca umapi shug  
 llaututapish churarigcunami  
 cashca shug pushag Apucuna  
 shina. Chay llautuca  
 Romanocunapa churarina shina  
 quillunllacunahuan shuyushpa,  
 sumaimanta rurashcacunami;  
 chaica ñaupapunzhacuna imalla  
 yachashcacunata; imashina  
 cashcacunata ricuchingapami.

Chashnallata umapica  
 agchallamantata rurashca  
 chantatami satillincuna;  
 ashtahuan ñaupapunzhacunamanca  
 pishcu  
 tatpacunatami sumagta  
 huichaiman shayachishpa  
 churagcuna cag cashca;  
 chashnallata chay chantaca ñutu  
 shimbacuna rurashcami canlla.

Chay tushugcunaca callarinmi  
 tushunataca "Tushuchig Mama"  
 chay pingullupi, Huangarpi  
 taquishpa callarigpi; chay  
 shinami ña cutin cutin  
 uyachicugllapi ña allimanta  
 chaquicunata tacashpa tacashpa  
 callarincuna tushunataca.

## IMA TUSHUICUNALLA TIYASHCAMANTA

Tushuicunamanta nishpaca  
 caicunallami tiyan: batiug tushuy,  
 Angel tushuy, huagra tushuy,  
 Sugsug tushuy, chay shinallata  
 ashtahuan shug tushuicunapish.

## BATIUG TUSHUIMANTA

Cay batiug tushugcunaca,  
 shug batiug shina tucushpami  
 churarincuna taucacuna;  
 chaimantaca shug michig runaca  
 tucuimi batiug carahuan pillurin,  
 ñahuicamami jarcarincuna,  
 chaimantaca shug taunata  
 japishpami ñaupapun; chashna  
 ruragpica, caishugcunaca

batiugcuna shinallatami  
 purincuna.

Chay tushugcunaca tauca laya  
 tushucunatami rurashpa  
 ricuchincuna, chay shina shug  
 tushugcuna cungaila  
 jundaringacaman; chaicunaca  
 pañucunatami ahuancuna



pascancuna nishpa pugllancuna; chaitami chay michig japishpaca shug chacatata ruran chay batiug tushuita tucuchingapa.

## ANGEL TUSHUIMANTA

Cay Angel tushuipica,  
callaripica taquishcata c'atishpa  
mucullatami cuyuchincuna;  
chaimantaca shug chacatata  
rurashpami tushushpa  
ricuchincuna.

Corpus tutataca chay  
tushugcunaca huagra tucushpa,  
mula tucushpami tushuncuna.  
Chashna huagra tucushpa, chay  
alpaje nishcahuanmi

sagmanacushpa, t'anganacushpa  
shug imamundu pugllay,  
asinacuy, caparinacuy, huag  
ninacuitami rurancuna; chay  
pachaca churashca c'utulucunata,  
cushmanacunata, lligllacunata  
lliquinacushpami pugllagcuna  
cashca. Chaica chashna  
cashcamantami maijanpish chay  
raimima c'ayashcata mana yalli  
macharinaca alli cashca.

## RAIMIPI CULLQUIMANTA SHINA IMA YACHASHCA YUYASHCAMANTA SHINA, IMASHINA APANACUY RICURISHCAMANTAPISH

Cay cullquimanta yuyarigpica  
cullquihuan raimicunata  
rurashpallami imashina  
causashcata, imacunallata  
yachashcata, cullquita imallata  
charishcatapish ricuchin. Chaita  
rurashpallami pay imashina  
causashcata, charishcataca  
ricuchin. Chaita rurashpallami  
pay imashina cashcataca  
ricuchin. Chaimantaca punzhanta  
huatantami shungullapi imatapish  
yuyarin, llaquirin; imata  
yuyarishpapish mana piman  
imata huillanchu, shina  
cashcamantami imata mana  
ricuchin, pacan chay

tzalacunamanca. Runacuna pura  
tandanacushpa causashpallami  
imashina causashcataca  
yachachina alli canma; chaipish  
mana caipami caruyashcalla,  
manchaila cashcamantaca.  
Chashna cashcamanta imashina  
causashcata, ima tucushcata;  
imashina cashcatapish runaca  
maita mana yachaipami, ima  
munaihuan cashpapish upallami  
pacanmi. Chashna runa alli pacha  
huagcha, imapish illaglla,  
llaquipi causashcatacarin pipish  
ricungallami.

Runacunaca ashacunallami  
paicunapa causaitaca

allichirishcacuna, chaimantaca  
tucui mashnami shitashca,  
cungarishca causancuna. Cunan  
cay asha punzhacunallatami  
Cañari runacunaca ashallatapish  
allichirinata callarishcacuna.  
Chaica chashna allichiri  
callarishcaca manara  
runacunataca chay  
huagchayaimanta, imatapish  
quichushca canamantaca  
quishpichinchu; runaca tucuy  
pachami ñitishcalla causancuna.

Apunchita yuyarishpa  
raimicunata ruranaca unay  
huatacunamanta pachami cashca;  
runaca chay raimita rurashpalla  
imallacunata tucuy tucuchina  
cashcataca mana yuyarinchu;  
chashna cashcamanta pimanpish  
imatapish cunllami runaca tucui  
causaipi mana misachu,  
ashtahuanpish c'uyag alli  
shungumi.

Raimicunaca imahuan mana  
causaipa, chushaglla,  
huagchayashcatami saquin.

Corpushuan, Carnavalhuan,  
ashtahuan imapish raimicunaca;  
chashnachari maijan shugcuna  
allipata imallacunahuan  
yanapanacushcapish jahuapipish  
chashna imacuna illaglla llaquimi  
tucuncuna.

Cay raimimanta nishpaca,  
chaita ruragmi tucui imatapish

tiyaimanta illaimanta cashpapish  
pagtachin; chashnallata  
tucuitapish atishpa ashtahuan  
yalli allita rurasha nishpami, ña,  
yallica huagchayashpa  
saquirincuna.

Raimita ruragpica tucui  
imallacunapish huata jundata  
rurashcami tucui rucurin;  
chashna ima chagra rurashca  
p'ucushcacunamanta nishpa,  
chashnallata cunug Yunga  
llagtacunaman rishpa llancashpa  
cullquicunata  
apamushcacunapish, ashtahuan  
ima shugtacunapish; chashna  
cashcamanta ña quimsa chuscu  
punzha ubiay micuipica tucui  
tucuriglla cashca. Chaimantami  
majancunaca achca dibi  
tucuncushcamantaca, chashna  
huahuacunapa tucui imalla  
charishcacunatapish  
tucuchigcunalla cashca. Chashna  
cashcamantaca runaca cullqui  
mañachig tsalapamami rin; chay  
tsalaca mañashcata mana utca  
cutichigpica, tucui ima  
charishcata, chay imapish raculla  
p'ucushcacunatami tucui  
tucuchichincunalla.

Chashna llaqui tucushpami  
shug llagtacunaman llugshishpa  
rincuna. Cunug yunga  
llagtacunaman, mana cashpaca  
jatun Llagta (ciudad) ucucunapi  
causagrincuna.

## CORPUS RAIMITA RURAGTA YANAPANACUGCUNA

Cay apunchita yayarishpa  
raimicunata ruranaca ishchay  
yuyaicunamantami.

A.- Puntaca shug Santo nishcapi,  
shug chay shina unanchipi,  
chashnami canga yuyashpa, chay  
munaita, manchaita  
charishcamanta; chaica chay  
shina yuyashcamantami chay  
raimita ruranataca yuyarincuna,  
nishun: shug ima  
mañashcata(milagro) nishcata  
rurashcamanta tigrachishpa  
cushpa; mana cashpaca  
ashtahuan imalla allicunata  
cuchun mañashpapish.

Tucuimanta yallica apunchi tucui  
allicunata cushcata yuyarishpa,  
chaimanta yuyarishpa  
yupaichashpami, yallica chay  
raimicunataca rurancuna; chashna  
cashpapish chay raimi  
ruraicunaca mana  
cunanllamantachu,  
ashtahuanpish, manara chay allpa  
quichug tsalacuna shamugpimi,  
ña utca huatacunaman chaitaca  
yachashcacuna.

B.- Cutin cay ishcaiqui raimi  
rurana yuyaica canmi pipish caica  
alli runami nishpa nichun, ama  
pugllachunpishmi; chay  
shinallata shug llagtapi imashina  
cashcata ricuchingapapish.

**TUCUY IMALLA  
RURASHCACUNA**

## HUAIIRAPI SHINA RISHCAMANTA

Raimipica tucui imapish  
taririshcaca micunapa,  
churanapami; chaica chay shug  
raimi alli cachun, imapish  
cullquimanta apamuna  
cashcamanta, imapish  
rurachinacunamantaca,  
allitatagmi rurashpa ricuchinata  
munancuna.

## MICUNAMANTA

Micunacunamanta nishpaca;  
mana ñucanchi llagtapi p'ucushca  
micunacunallachu yaicushca  
ricurin; ashtahuanpish randinami  
tucuglla cashca; nishun ima papa,  
sara, trigo, ashtahuan shugta  
murucunapa jahuapica randinami:  
caramelo nishcacuna, Galleta  
nishcacuna, Sardinacuna, fideo,  
arroz chay shina shugtacunapish.

Runapa raimi ruranapica  
tucuimanta yallica aichami. Ima  
tucui laya aichacuna: batiug  
aicha, cuy aicha, huagra aicha,  
huallpa aicha, chay shina maijan  
cutica cuchi aichacunapish  
canllami.

Aichamanta yayarishpaca  
shug huagrataca imayangapalla  
cashcamantaca mana  
huañuchinchu; ashtahuanpish  
chashnata rurana cashcamantami

mashna acha valipish cachun  
Corpuspica huagrataca  
huañuchincuna. Chaimanta ima  
shugtacunapica shug quimsa  
chungu huaranga shinacunatami  
shitancuna cullquitaca, chay  
cullquicunaca yaicunmi:  
cohetescunapi, mishu  
taquigcunapi, ña tucuy  
chaicunandica Pichca chungu  
huaranga yallimi yaicunaga.  
Chaipa jahuapica mushug  
churanacunata randinami, tucui  
imatapish allita pagtachingapaca.

Chashnallata chay  
ubianacunapi, shunganacunapica  
chungu pichca huaranga shinami  
yaicunga.

## HUATA JUNDAPI IMALLACUNATA, CULLQUITA SHITANAMANTA

### CULLQUI

Pusag chungu huaranga  
Ishcay chungu huaranga  
Ishcay chungu huaranga  
Pichca huarangaca  
Ishcay chungu huaranga

### IMAPI TUCURISHCAMANTA

Micunapi  
Ubianapi sunganapi  
Mishu taquigcunapi  
Cushipataman  
Tuguiachina cohetespa  
Tucuita tandachigpica patsag

Chay taquig runacunaca chay  
Tranca, Gallo Rumi uchilla  
llagtacunamantami; chashnallata  
ashtahuan achca cullqui tiyagpica  
chay mishu taquigcunatami  
Cañar quiti ucumanta apancuna.

Chashnallata  
Cushipatamanpish cullquitaca  
cunllatami, imashina charishcata  
c'atishpa, imalayaman  
parlashcata c'atishpapish;  
chashna ishca huaranga pichca  
pasagmantaca, pichca  
huarangacaman.

Chay cohetes pugllaica, chay  
Pucarata mana churagpica,  
ishcay chungu huaranga yallimi  
yaicunga.

chuscu chungu huarangami  
tucun.

### ALLIPAPISH MANA ALLIPAPISH CASHCAMANTA

Cay raimimanta ricugica  
ishcay yuyarinacunami ricurin:  
shugca alli, cutin shugca imapish  
mana allimi cashca ricurin.

### ALLI RICURISHCAMANTA

-Caipica ricurinmi imashina

puntaman Apunchita yuyarishpa  
ruragecuna cashca; chashna imata  
yuyashcacuna, chashna  
puntaman imallata  
yachashcacunamantapish, chaita  
huacaichishpa mana  
chingachishcami ricurin.

Chashna rurashpaca  
yachanchimi ñucanchi ñaupá  
yayacunapa imalla ruraicuna,  
yachachishcacuna, mana  
chingarishca cashcata; chashna  
cay Cañar llagta tushuicunaca  
tandanacushpa imallatapish  
yananapacunamanta, imalla  
charishcacuna pura  
randinchinacunamanta, shinallata  
cay pachapi tandanacushpa  
causanamanta; chay shina  
Runahuan Apunchihuan  
tandanacushpa  
causanamantapishmi can.

### **MANA ALLI RICURISHCAMANTA**

-Ñucanchi runacunapa

### **TAITA CARNAVALMANTA**

Cay yachanapica ishca y laya  
imashina cashcacunatami  
yachashun.

**SHUG NIQUIMANTA.-** Cay  
Carnaval Yayaca shug runa shina  
shamuglla cashcatami  
yuyancuna; chashna cashcamanta  
chay Carnaval Yayaca ima  
allicunatapish ruragllami cashca  
shamushpaca, nishun: imapish

cullqui, tucui imalla  
charishcacunami punzhanta mana  
caipa tucushpa c'atin; chashna  
cashcamantami chay ñaupá  
punzhacunaman rurashpa  
c'atinacashcaca mana caipa  
tucushca. Chaica chay raimita  
rurashpaca "Yangamantami"  
cullquita shitanata  
yachashcacuna, chay shina  
q'ui paman huagcha  
saquiringapa.

Chashnallata shug yuyaripica  
raimipica, yallita jayag machana  
yacu ubianami tiyan; chaita yalli  
ubiashpaca tucuillami llaquita  
charincuna p'iñanacushpa.

Chashna cashcamanta  
raimicunapica, tucui  
raimicunallapitami p'iñanacuy,  
caishu chaishu, cambaca mana  
allichu ninacuy tiyanlla. Tucui  
chaica "Yalli Ubiaimantami".

alli achcacuna tiyana, imapish  
p'ucushca murucuna  
pallaicunapish alli cachun saquig  
cashca; cutin chashna imapish  
mana allimanta nishpaca,  
chashna imapish mana tiyana  
yarcay huata canatapish  
ruragllami cashca.

**ISHCAY NIQUIMANTA.-**  
Cay ñucanchi llagta runacuna

rurashca carnavalca; cay  
ñucanchi llagtaman shamushca  
tsalacunapa carnaval-huanca,  
imalayamanta mana chay layachu  
ricurin; ñaqui shug llagta  
runacunapa carnavalhuan  
chimbapuragpica.

Cay Cañar llagta  
runacunamanta ricugpica;  
paicunaca, imashina yuyashca  
yachaicunatami charishcacuna:  
churanamanta nishpa,  
taquinacunamanta, yuyaimanta  
llugchishca mishquilla  
rimaicunatapish; alli yuyarigpica  
chashnallatami canata charin,  
paicuna ñaupaman tucui imashina  
yuyashcacunamanta,  
yachashcacunamantapish.

Cay tucui pacha  
ruracunamanta ricugpica,  
Carnavalca; mana shug raimita  
rurashpa cushicunallachu;  
ashtahuanpish tucuiimanta yallica  
imashina alli yuyarishpa, chaitaca  
shug agllashcata ricuchina  
shinamari.

Carnaval yayaca, shug  
Apunchi shinami cashca; allihuan  
shamushcatapish, mana allihuan  
shamushcatapish yachanallami;  
chashna cashcamantami ña shug  
alli imapish p'ucushca muru  
pallay, tanday tiyana huata  
canatapish ñaupashpa huillag  
cashca; chashnamantami chay  
cushicuitaca ruragcuna cashca alli  
alli huata, tamia huata canata

yuyarishpa; nishun alli p'ucuy  
huata tucurishpa; cutin caishu  
mushug huata callarihuan  
tupanacugpi.

Carnavalhuan shuglla shina  
ricushcacunaca ishca y laya cay  
pachapi tiyashcata ricunacunami.

Shugamanta ricugpica tamia  
shinallata yacucunapish; cutin  
cay q'uipa ishca iniquimanta  
ricugpica ricurinmi chagracuna  
sumagta huiñashpa, ña  
p'ucunapa allichiricushca.

Chaica tucui chay shina  
sumaimana ricuricushcapa  
jahuapica Carnaval yayaca  
ricungapa shamushpaca  
cushicuita yapachingapa, chay  
shina shamug cashca; chaimanta  
mana shug quillapi ima punzha  
Carnaval cashcata  
yuyarishcallamantachu;  
ashtahuanpish chay punzhaca  
Carnaval Yaya nishun Urcuyaya  
runa causay llagtacuna, imapish  
allicunata cangapa ricug  
shamushcatamari yuyarina.

Chaica cay Urcu Yaya  
allicunata cunagapa purinshi  
nishcaca, chashnaman  
yuyashcallami; chashna  
cashcamanta imatapish laya  
cushicuita rurana cashcallatami  
ricuchin. Chaimanta ashtahuanca  
chay imashina cashcataca mana  
yacharinchu. Chay  
cushicuicunaca imatapish, nishun  
tucuiimanta yallica huatanta

Carnavalta rurashpa ricuchigcunallapimi, imalaya cashcaca ricurin, yacharinpish.

Chaica chay parlupimi imalla yachashcacuna, ñaupá runacunapa causaimanata, imalla charishcacunamanta, cullquimanta, ashtahuan shugcunamantapish yacharinmi; chay shinami yachashpa c'atishun.

## IMAMANTA CAY TARIPAY ALLI RICURISHCAMANTA

Tucuimanta yalli cay  
rurashcacunaca caicunamantami:

-Chaica imamanta chay  
ashtahuan shug laya causaita  
uchilla llagtacunapi  
yachacushcacunamanta,  
chashnallata chay ñaupag imalla  
yachashcacuna, ruraicunapish  
huatanta chingarishpa  
c'aticushcamanta.

-Shinallata ñucanchi  
runacunapa causay imashina  
cashcata rigsichingapa, punta

punzhacunaman imalla  
yachashcacunata ricuchingapa.  
Chaica cay carnavalmanta  
nishpaca: imashina cashcata,  
tucui shungumanta Apunchita  
yuyag shina cushicuita rurashpa  
ricuchigcuna cashcamantapishmi.

-Chay shinallata imata nisha  
nishcata, yuyashcacunata  
yachashpa, runapa causaimanta  
ashtahuan alli yachashpa  
taripangapa, chay Carnaval  
Yayamanta, shinallata imashina  
cashcata yachangapa.

## CARNAVAL MAIMANTA LLUGSHISHCA CASHCAMANTA

Ñucanchi llagtapi, cay  
Carnaval maimanta shamushca,  
llugshishcaca manara alli allica  
yacharinchu, chairami amsapira  
shina. Chashna cagpipish  
Guaranda llagta Carnavalmi  
ashtahuanca tucuilla rigsishca,  
shinallata yachashcapish can,  
chaimantami, chay llagta  
munaimanta imashina Carnavalta

llugchishcata parlashcacunamanta  
yuyarishpa callarinapaca  
charinchi.

Paicunami nishcacuna; paipa  
alli shutica Encarna shutimi carca  
nishpa. Chashna cagpipish  
shugcuna, chashnallata paipa  
ayllu purallamantatami paipa  
shutitaca chaupishpa Carna

shutillahuan allichishca;  
chashnallata Valerio shutimi  
cashca caishupish, paica alli  
musumi cashca; chaica pay laya  
ayllucuna mirachinapapish alli  
sinchi musu huambrami,  
chaimantami sahuarinapa  
yuyarishcacuna.

Chaicunaca ishcaitamí chay  
sapillamantata llugshishca huiñay  
llullu "zazagcuna" cashcacuna;  
paicunapa ayllu yahuarca chay  
Mitimaizcuna layacuna, chay  
Cajamarca llagtamenta: cashca  
mana cashcapish mana  
yacharishcachu paicunapa yaya  
mamacunamanta taripagpica;  
chashnallata maijanmi punta  
cashca, q'uipa cashcapish  
manallata yacharinchu; ña unay  
huatacunatami cay allpa pacha  
llaqui causaipi causashcacuna;  
shug sachá p'angata huaira  
apashca shinami, paicunapa  
huacharishca sumag llagtamenta  
may caruman causashcacuna;  
chashnami Sahuarishpa  
huañungacaman chaipi  
causashcacuna.

Chay ishcaicunaca, shug  
punzhaca llugshishcacunami  
urcucunata, huaicucunata,  
sachata puringapa; ña  
chishiyamushpa intipish  
allimanta paicuna c'uyaihuan  
ishcay tucushpa purishca  
cushicushca urcu huashacunata  
amsayachimugpica  
tiyarishcacunami samaringapa;

chaimantaca shaicushcalla shina  
cashcamantaca  
puñurishcacunami; chay pachaca  
paicunaca  
muscurishcangacunami  
paicunapa cumurishcalla,  
llaquilla shugcuna ñitishcalla  
shina causashcataca. Chay  
pachaca uyashcami huairapish  
llaquillata huajiashpa huacagta,  
chashnallata shug pishcu  
llaquillata taquishcatapish;  
chashnallata chay cuchullata  
yallishpa ricug yacupish  
llaquillatami huajiashpa, tushuna  
layallata taquishpa uyarig shina  
ricushca. Chaica chay shina  
sumaimana uyarishcaca paicuna  
ishcaipa yuyaipica ucu  
shungumami chayashca;  
chashnata uyag shina  
rigcharishpami, ishcaita chay  
taquillatata c'atishpa sumagta  
taquishcacuna.

Ña chaimantaca ishcaimanta  
mishquillata asirinacushpami  
Apu Taita Guarangapa  
huasimanca cutishcacuna;  
chaipimi paiman chay sumaimana  
taquita, "Pacha Mamapi" imalla  
tiyashcacunata camari shinata  
cushpa uyachingapa Apu  
Guarangaman, paipish  
cushicuchun, uyashpa.

Chay apu Guaranga chay  
sumag taquishcata uyashpa;  
chashnallata allitag tucui  
imashina cashcata uyashpa,  
yuyarishpa, yachashca huashaca;



yuyarishcami tucui uyagcunapa  
 alli caipata, chashna  
 yuyarishpaca tigraini ña chay  
 Bucinapi taquichishpa tucuita  
 tandachishca; chashnami  
 ruragcuna cashca imapish  
 tandanacuicunapaca. Na chay  
 shina tandachishpaca cutinmi  
 chay Carna-Valiriutaca c'ayashpa  
 chay sumag taquitaca,  
 taquichishca; chashna  
 taquichigpica tucui chay  
 tandanacushcacunamanca  
 sumagtami mishquillata  
 uyachishcacuna. Chay sumag  
 taquitami sapan huatanta Raimita  
 rurashpa Apucunapish,  
 llaquipishca shina

causagcunapish taquigcuna  
 cashca.

Chaica tucui chaipi cugcuna  
 tandanacushcacuna allimi nishpa,  
 ari nishcamantaca, ña quipataca  
 cutinmi tucuima huillangapaca  
 tandachinata yuyarishca;  
 chaimantami cutinllata businapi  
 taquishca chay shina ña tucui  
 tandanacushcapa ñaupagpimi  
 "Guarandapa Carnaval nishpa  
 shutichishca; chay  
 shutichishcaca cunan  
 punzhacunacamami c'aticun.

Chay ñucanchi ñaupá  
 Guaranga runacunapa causana  
 Guaranda llagtapica chashnami  
 c'aticunlla.

## CARNAVALMANTA ÑAUPA IMALLA PARLASHCACUNA

Manara chay allpa quichug  
 Angas ñahuicuna España  
 llagtamanta shamugpica,  
 runacunaca chay INTI  
 IQUINOCIO nishcatami  
 yuyarishpa Raimita ruragcuna  
 cashca; chashna intita  
 yuyarishpami tushuicunataca:  
 pingullucunahuan,  
 huangarcunahuan ruragcuna  
 cashca.

taquicunahuan chay purata  
 rurashpa chagruchishpa, chay  
 shina paicuna cushicunapica,  
 chaihuan cushicungapa  
 allichishcacuna. Chashnami chay  
 "Huaira Apamushcacunapa"  
 carnavalca cay ñucanchi llagta  
 runacuna raimita rurashpa  
 cushicuna quillacuna,  
 punzhacunallapita pagtashca  
 cashca.

Callaripica España angas  
 ñahuicuna, q'uiipamanca cay  
 ñucanchi llagtapi huacharishca  
 laichucunami paicunapa rimay  
 quillcacunata ñucanchi llagta

Chay carnaval cushicuimanta  
 ricugpica achca, chay Europa  
 llagta ruraicunami rurashca  
 ricurin. Chaica chay caru  
 llagtamantami shugtag

tushuicuna, muzhi tucunacuna,  
imapish shug laya tucuna,  
autocunata allichishcahuan  
purinacuna, shug laya taquicuna,  
chashnallata yacuhuan  
pugllanapish shamushca.

Shinallata ima shugta chay  
España llagtapi  
yachashcacunatami  
apamushcacuna, chashnallata  
Carnavalpish cay ñucanchi  
Abiayala llagtata imalla  
yachashcacunata  
chasquishcallata; chaica chashna  
chapushca shugtaguiachishcatami  
cay sapalla raimitaca, chay  
mishucunaca tucui munaimanta  
chasquincuna, rurancunapish.  
Chashnami alli shungu huagcha  
runacunaca camag mishucunapa  
yachanacunata mana chasquishpa  
p'aquircacuna, chay paicunapa  
Europa llagtamenta apamushca  
yachaicunata rurachun nishpa  
camagpipish, mana tucui  
rurashcacunachu. Chaimantami  
Carnavalca shugta, shugta  
chagru ruraicunata charin;  
chashna maijanpish llagtacuna  
imashina ruraicunata yachashcata  
c'atishpa.

Cay ñucanchi Ecuador llagtata  
raimica tucui llapa munashcamari.  
Ñaupapunzhacunamanta  
yuyarigpica tauca laya  
ruraicunata rurashpami  
ricuchigcuna cashca; chashna  
cashcamantami maijan  
yachashcacunaca unay huatacuna

cagpipish chashnatata rurashpa  
c'atincuna cunan  
punzhacunacama, yallica cay  
chiri llagtata causaicunapi. Tucui  
chay imapish ñaupapunzha  
sumag yachashca  
ruraicunamantaca, maijanllapish  
chingarishcangachu? -Ari,  
chingarishcami maijancunaca,  
chaimanta ricushun,  
yuyarishunpish: laichucunaca  
ñaupamanca ruragcunami cashca  
cera nishcamanta rurru ch'uru  
layata; chaipica mishquilla  
ashnacug yacuta jundachishpami,  
chaihuan maijantapish shitagcuna  
cashcacuna; chaica chay rurru  
ch'uruma rigchahuan shitashca  
maijsantapish ñahui imapi  
japishpaca chugrichigllami  
cashca. Chashna cagpimi  
maijsanpish chaitsa ruragtaca  
q'uipacunataca muguta  
cutichigcuna cashca.

Chaica chay maijan  
pugllaicunataca cunan  
punzhacunacamami rurashpa  
c'atincuna; chaica maijan llagtata  
pugllaicunaca cashcami:  
mishanacuicuna, c'ari  
huagrahuan pugllaicuna,  
ashtahuan ima shug  
pugllaicunapish. Chashnallata  
ashtahuan yuyarigpica, chay  
imapish jillu  
micuncacunatapishmi rurancuna,  
chay ruraicunaca canmi: Tamal  
nishcacunata, cuchi  
aichacunahuan mutihuan,  
tandacunatapishmi ruragcuna

can, carnaval raimipica.

Runa ayllucuna puramantaca  
majan lllaglacunapica shug  
uchilla Raimi "Misa Pasana"-tami  
ruranata munancuna, chaitaca  
"Carnaval Niño Misa" nishpami  
nigcuna cashca; chaita rurashpaca  
cushicushpami tucuchigcunalla  
cashca.

Ñaupá runacunapa Carnaval  
rurashcaca, cunan  
punzhacunahuan  
chimbapuragpica ima mana may  
ricurinchu. Utea huata  
runacunaca Rucu yayacuna  
tucushpa, majancunaca  
Unanchicuna apashca, chashna  
paicunallata taquishcacunahuan  
tushushpami llugshigcuna carca;  
chashnallata huangarcunapi  
huagdashpa, rundin nishcacunapi  
taquishpa,  
rundaduracunahuanpish;  
chashnami mishucunapa  
huasicunamanca chayangapaca  
chay camaricunahuanpish  
rigcuna cashca; chay  
camaricunaca cagmi cashca:  
rurucuna, cuy cusashcacuna,  
huallpa yanushcacuna, muticuna;  
chay shina ashtahuan  
shuglacunahuanpish. Tucui  
chaicunatami cugcuna cashca

runacunata manchachishpa  
causashcamantaca.

Carnaval raimita rurashpa  
cushicunataca pichca punzhacuna  
shinatami cushicunata charigcuna  
carca. Cunanca ña mana  
chashnachu; chashna cashpapish  
chay munzhicuna tucushpa shug  
huasicunaman llugshishpa  
purinataca rurancunarami majan  
llaglacunapica; chashnallata  
tushuicunata, taquicunatapish  
charincunallatami.

Llagta misucunaca (pueblo)  
taquishpa, sumag rimaicunata  
rimashpami c'atincuna; chashna  
imapish huahua pachapi  
yachacushcacunatami tauca  
rimanacunata mirachishpa  
allichincuna, chay shina q'uipa  
punzhapa huacaichingapa. Llagta  
(pueblo) mishucunamanca chay  
yachaicuna, ruraicunami;  
chaicunaca allimi paicunahuan  
cushicuilla. Chashna cashpapish  
huagcha runacunapa alli sinchi  
c'ari cashcacunaca  
taquishcacunapi, chay mishquilla  
sumag rimaicunapimi ricurin,  
yacharinpish; chashna  
rimashcacunami tucui imashina  
cana cashcacunataca  
ricuchinacun.

## CARNAVAL YAYAMANTA PARLASHCA

Ñaupamanca "Cushipata Rumi" nishcapimi Urcu Yayacunaca tupanacugcuna cashca; chaipimi huatanta, ubiaicunatapish tucui allichishpa tupanacugcuna cashca nin.

Carnaval Yayaca sumaimanata mishquirishpa micushpaca, chashna huata junda micunapaca chungu ishca mula micunatami apanata yachashca sapan huata; chashnami ña quimsa quilla jundata purishpa chay Carnaval Yayaca maipi cashpapish paipa llagtamanca chayaglla cashca.

Carnaval Yayaca Cañar llagtata urcucunata tigramushpaca, Yarcay Yayahuanmi tupanacuglla cashca; chay Yarcay yayaca allipata huagchami cag cashca. Chashnallata paica mana alli huillaita huillashpa, chaita ricuchishpami huasi huasi purig cashca, chay shina imallacunatapish mañashpa.

Carnaval yayaca mana mitsachu, ashtahuanpish alli shungumi cashca, paica imatapish piman cashpapish mana mitsaglla cashpami micunacunataca cuglla cashca. Cutin chay Yarcay Yayaca carashcacunata micushpallami puriglla cashca, paipa cucuyutaca mana yuyariglla, mana caragpishchu cashca; chashna

cagpimi chay Carnaval Yayaca p'iñarishpa: "Campish imallataca cay pañupica churayari" nig cashca. Chashna nigpica Yarcay Yayaca pingaillami p'untzu p'utshu machca, Nabos cururutapish churana cashca. Carnaval yaya chay huagcha micuita ricushpaca; chay yarcay Yayapa ñahuillapitami japishpa shitag cashca, chaimantaca ña caruyashpa rigllami cashca.

Carnaval Yaya caruyash carusyashpa rigpica chay imapish p'ucuna alli huata cunapish paihuanmi cutishpa riglla cashca. Chashna rucugpimi, ña, chay Yarcay Yayalla huasicunaman chayag cashca. Chashna tucugpimi runacunataca yarcay japiglla cashca, ima pacha punta chugllucuna japingacama.

Chashna ñaupata parlashcacunapica ninmi: chay Carnaval yayata alli tupagpica, paica chay huasiyucunamanca curita saquig cashcata; chay saquishcataca mashcanami cashca nin, huasi huasha alli maquinan; cutin chashna imatapish mana carashpa mitsa cashcata ricuchigpica, huasi huasha llucui maquinanca cebada arruz p'unzullashi ricurinlla; ña nishca shina cashnaca ruragmi cashca imatapish mana allichishpa

shuyashpa tupashcamanta. Guillermo Alberto Guillén Parlashcami.

## CAY PARLU IMASHINA CANA CASHCAMANTA HUILLASHCAMANTA

Cay Carnaval raimica  
runacunapa causay llagtacunapita  
rurashcamari. Cay Carnaval  
raimica imata nisha nicushcata,  
shinallata imashina rurana  
cashcata rurashpami cushicushpa  
ricuchincuna. Chashnaca  
rurancunami mishucunapa  
chaupipi, paicuna shug  
layacunata yachachicushcapa  
jahuapi, manata saquicushcata,  
manata cungaricushcatapish  
ricuchishpa.

Runacuna rurana Carnavalca  
Raimita cashcatami rigsichin;  
chashnallata imashina tiyarishca  
cana cashcamantapishmi huillan.  
Mana Chaillapishchu,  
ashtahuanpish cay "Pacha  
Mama" causaipi imalla  
tiyashcacunallamanta  
yuyarishcacuna, aichayashpa  
ricurishca shinamari, nishun:  
allpa pachapi imalla  
tiyashcacunahuan runahuan  
tandanacuy tiyanamanta;  
shinallata imalla  
tiyashcacunahuan, imalla  
charishcacunahuanpish  
tandarishca cashcamanta.

Shug runa cay pacha imalaya  
cashcahuan, ima  
tiyashcacunahuan tandarishca

cashcamantaca, ricuchicunmi  
callarimanta pacha ima cashcata,  
shinallata ima mutsuicunatapish  
Chaimantami raimita rurashpaca  
ricunalla cashca, runahuan  
chashnallata cay pachapi tucui  
imalla rurashcacunahuanca alli  
pacha apanacuita charishcata.

Carnaval Yayaca, maimanta  
cashca mana yacharinchu;  
maimanta cashpapish cay jatun  
taitaca cay ñucanchi chiri  
llagtapica paipa  
huahuacunamanca saquishcami  
chashna Carnaval raimita  
rurashpa tucuilla cushicurinata,  
chay shina cushicushpalla; alli  
huashacunapish tucushpa  
casuachun.

Carnaval Yaya paipa  
churicunandica lunes tutami  
urcumantaca huaiquiamugcuna  
cashca, runacuna causay  
llagtamanca; chashna  
shamushpaca huasi, huasimi  
purigcuna cashca. Na chashna  
alli tucui runacunapa causay  
huasicunapi yaicushpa  
purishpaca, martestaca, ña,  
cutirrigcunallami cashca.

Chay Carnavaltarurashpa  
purishpa purigcunaca

samarrushca, urcu huagra  
camagcuna shina tuscushca,  
Cundur cara muchicucuna  
churashca, mana cashpaca  
huagra cara jatun muchicucuna  
churashcami chayagcuna cashca.  
Chay jatun muchicucunaca  
huaracacunahuan huagdashcata  
jarcaringapami alli cashca.  
Chaica chay jatun muchicuca  
huaracacunamanta, tamiashpa  
jucuchinamantapish jarcagmi  
casha.

Carnaval Yayaca chay  
macanacuna huaracataca  
tajallishca, pigshatapish  
aparishcami purig cashca. Chay  
Pigshaca chahuar jilumanta  
ahuashcami, chay uchilla pigsha  
shigrapica imalla jillulla  
micunacunatami churashpa  
apagcuna cashca  
huasicunamanca; chay  
huasiyugcunaman cungapa.

Carnavaltarurashpa  
purigcunaca Cundur  
pingulluhuan, shug uchilla  
huangarhuanmi purigcuna  
cashca; chay uchilla huangarca  
curimanta sumaimana llipiyacug,  
sumaimanata huacacug  
huangarmi canlla nishpami  
parlancuna ñaupahuiñaicunaca.

Cay Cañar quiti  
cuchullacunapi causag  
runacunaca nincunami; chay  
Carnaval Yaya purishca  
huashallataca, Yarcay Yayami

purinlla nishpa; chay Yarcay  
Yayaca ima allihuanca mana  
purinchu, ashtahuanpish imapish  
illaglla, chushag cashcallami  
ricurinlla nishpami nincuna.

Jatun Cañar llagtapi  
causagcunamanca Carnaval Yaya  
chayashcaca alli huasha cushicuy  
cana cashcatami ricuchin; chaica  
nisha ninmi shug alli shungu  
apunchi chayamushca shina;  
chashna cashcamanta  
llaquichiglla cashcatapishmi  
yuyagllacuna cashca. Chashna  
cana cashcataca tucuillami  
yachagcuna cashca; chaimantami  
Carnaval Yayaman alli tupashcata  
ricuchingapaca imalla paiman  
ch'icanyachishpa cuna cashcataca  
churashpami saquina cashca;  
chay shina q'uiipamanca  
paimantapish imallata  
chasquingapa.

Carnaval yayamanca, cuna  
cashcami jaicapi mana rurashca  
sumaimana micunacunata  
rurashpa mizapi churana,  
chashnami shuyana. Chashnaca  
ruragcunami cashca chay imallata  
chasquina cashcataca  
chasquishatami yuyash; nishun  
alli achca p'ucushca murucunata  
tandanata, shinallata alli huasha  
canatapish chasquingapa.  
Chashna cashcamantami  
sumaimana mishquilla  
micunacunataca rurashpa  
churagcuna chashca cay shina:  
sisacunahuan allichishca sumag

tandata, cuy mana cachiyu  
cusashcata, shug aichacunata,  
rurucunata, shug shila  
asuatapish; chashnallata imapish  
canmanchari mizapica churanami  
can shug botella jayag machana  
yacuta.

Chashna miza churashcataca  
chaupi tutatami Carnaval Yaya  
shamushpaca ubiashpa,  
micushpa rin nishpami  
yuyagcuna cashca; chaica chay  
pachacamanca tucuimi  
puñurincuna; chashna cagpimi  
chay c'ayashca Carnaval Yayaca  
carashcataca micunga  
ubiangapish; chayug cashca  
chashna cashcamanta chay paita  
alli tupagcunamanca imalla  
cushicunata saquishpa,  
chayugyachingami; cutin mana  
imahuan tupag mitsacunataca  
mana alli cachun nishpa, imapish  
huagchayachinatami saquina,  
paiman imata mana carashpa  
tupashcamanta, chashnami  
yuyancuna.

Chashna micunacunata mizapi  
churanataca, ña, chashnata

rurashpa cushichina cashcata  
yuyashpami runacunaca chashna  
ruragcuna cashca; chashna  
rurashpaca Carnaval yayahuan  
alli saquiringapami imashinapish  
ruragcuna cashcacuna; cutin  
shugcunaca mitsamanta, mana  
cashpaca cunyarig tucushpallami  
mana imata rurashpa  
tupagllacuna cashca.

Chaica chay Carnaval raimipi  
mana chashna ruragpica  
runacunataca huata jundatami  
imapish illagllata, allipata  
huagchata rurashpa saquin  
nishpami yuyagcuna cashca.

Chashna rurashca cayandica  
runacunaca, chay Carnaval yaya  
micushca mana micushcataca  
ricugcunami cashca; chaica ña  
Carnaval yaya chayashpa  
yallishca cagpica chay cuy  
aichaca gamugyashcami tucun  
nincunami chashnallata yayag  
yacupish chushag yacu laya  
gamugyashcallatashi saquirin;  
chashna tucushcacunapi  
tuparishpami Taita carnaval  
huasipi yaicushpa rishcaca  
yacharin nincunami.

## CARNAVAL YAYAMANTA JUNCAL LLAGTAPI IMASHINA PARLASHCAMANTA

Charcaimanta shug runami  
cashna tucushca:

Charcay llagtapica shug  
Chimborazo ayllushutiyu runami

causashca, paica allita sinchi  
runami cashca; paimi Carnaval  
Yayahuan tupanacushpa cay  
shina tucushca:

Chamba pucara urcumanmi  
 rishca, chaipimi chay urcupi  
 causag tauca urcu yayacunahuan  
 tupanacushca. Chaipica shug  
 mana canalla c'aca cuchupimi  
 shug machaiman yaicuna pungu  
 tiyana cashca, chay pungu  
 cuchupimi chay Carnaval Yayaca  
 shuyacuna cashca. Chaiman  
 chayagpica cungaila Carnaval  
 Yayaca ricurishcallami shug  
 sumag curi shihuicuna churashca  
 sumagta huacacug huangar  
 aisashca; chay huangarca caishu  
 urcucuna c'atichigtami  
 uyaricushca. Chay urcupi  
 causagcunaca, chay Charcay  
 runamanca pilchicunapimi  
 huarapu asuata ubiachishca.  
 Chaimanta puri callarishpaca  
 Huallcanga urcu chaquinima  
 chayashcacuna; chaiman  
 chayashpami ricushca José M  
 Huallcanga, Albero Altar  
 urcucuna imamaunduta  
 macanacugta;  
 huaracacunallahuanmi  
 ishcaimanta huagtanacushca.  
 Chashna jatun macharina  
 caparinacushpa macanacupimi  
 maijanchari chay shug urcupa  
 huaracaca p'itirishpa rishcalla  
 shug nina huizhu shina; chashna  
 huizhu shina rishpaca Jucal llagta  
 chimbani SHAYAG RUMI  
 urcupimi chingarigrishca.

Ña chashna macanacushca  
 q'uiyaca Carnaval Yayaca chay  
 Charcay runata pusharashcami

rishcalla Carshau urcuta,  
 Espíndula urcuta yallishpa;  
 chashnami sumag curi huangarpi  
 huagtachpa, huaraca tajallishcaca  
 rishcacunalla; chaica ña chay  
 Achupallas llagtaman  
 chayashpami chay Charcay  
 runaca munaimanta machashca,  
 puñushpa, ña, paila chay caru  
 llagtapi jichurishca.

Chay charcay llagta runaca  
 Martes punzha llugshishpaca, ña  
 Carnaval tucurishca jueves  
 punzhatami tigramushca,  
 Carnaval Yayapa huaraca  
 apashca.

Cañar quti llagta ucupica chay  
 shina yuyaitaca imashina mana  
 chingachipa cungaripapishmi.

Chashna  
 tucushcacunamantami martes  
 chishitaca runacunaca, ña  
 Carnaval yayata tupanapaca  
 mizata allichishpa churancuna,  
 chashna papa llushtishpa  
 yanushcacunata, cuy  
 cusashcacunata, chashna ima  
 shugta micunacuna  
 ubianacunatapish; chaica ña chay  
 shina Carnaval yaya chaiman  
 chayashpa ubiashpa,  
 micushpaca, alli huasha canata,  
 cushicuita cushpa richun. Chaica  
 ña mana chashna rurashpa  
 tupagpica, chay huasica llaqui  
 chiquita shitashcami saquirig  
 cashca.



## CARNAVALCA CAÑAR LLACTA RAIMICHU CANGA?

Caimanta nishpaca ashataca  
ch"icanyachishcami alli  
ricurinma.

Callari shugmanta ricugpica  
Carnavalca tucuilla imashina  
causashcata ricuchig raimimi  
ricurin. Tucui cay uraindi  
abiayala llagtacunapi ricugpica;  
ima tauca laya ruraicunahuanmi  
ricuchishcacuna; chashna  
cashpapish chay layallatatami  
rurancuna.

Chay raimica tucui  
runacunapa huichcashca shina  
causacugcugmanta, samaringapa  
cushicungapa yuyashpami;  
chashna imatapish tucui cachari  
shitashca shina imatapish  
maipipish cashun rurarigcuna  
cashca shugcunamanta ricugpica.

Shugtamenta ricugpica, cay  
Carnavalca tucui causaipi  
imallacunata charishcata  
chasquicushcamanta  
yuyarinamari; chashna  
cashcamantami imalaya  
cashpapish yuyarishpa raimita  
ruranata tucun; chashna  
rurashcaca yallicarin, ñucanchi  
cay pachata charirashpa,  
imatapish cushpa yanapacug  
Apunchimanmi, tucui manta  
yallica cushpa ricuchishca canata  
charin. Chashna cashcamantami  
Apunchimanca ima mapa illaglla  
ruraita, rupachishpa cushca

shinapish ricurin. Caimanta  
nishpaca, cay Católico Cristiano  
causaimanta, tucui chay  
causaicuna imashina  
yuyashcamantaca; ima chay laya  
mana satirishca cana canchu.  
Chashna cashcamantami Cay  
Carnaval raimica imapish  
canmanchari imapipish mana  
iñishca shug "Yangalla Raimi"  
shuti cana can.

## CARNAVAL IMASHINA TIYARISHCAMANTA

Cay España llagtamanta  
apamushca Carnavalca Roma  
jatun mama llagta Camacuy  
pushacuy huatacuna, chay  
pachami "Pacha Mamapi" imalla  
tiyashcacunata yuyachishpami  
raimita ruragcuna cashca; chaica  
chaimanta puchushca,  
siquiyachishcata ch'alarishpa  
japishca shinami cashca; nishun  
chaica cashcami chay Carnes  
Tolentas nishcata yuyarishpa  
rurashcacuna. Chaica chay  
ruraicunatami ña tauca huatacuna  
q'ui paca ashtahuan  
shugtayachishpa, cay ñucanchi  
ABIAYALAPI ricuchishpa,  
yachachishpa churashcacuna  
chay laichucunaca. Chaica chay  
shina rurashcamantami cay  
ñucanchi llagta runacuna  
yachashca raimihuanca chay pura  
shina tucushpa chapurishca;  
chaimantami ñucanchi llagta

raimi Carnavalca Jatun Cañar  
llagtapi llugshishca Pucara  
pugllaihuan ricugpica ashallaca  
chay layalla ricurin.

Pucara nishcaca, cay Jatun  
Cañar llagta runacuna  
shutichishpa c'ayashcami cashca;  
chay Pucara shuti urcucunaca  
majanpish chashna sumag  
patayu, chaiman huichicushpaca  
tucui shugtag cuchulla muyundi  
llagta runacuna chapana pami alli  
cashca, nishun imapish  
llaquicunamanta camangapa  
(cuidar).

Pucara shuti urcucunami  
macanacungapa alli caglla  
cashca, chaica chay  
urcucunapimi auca-runacuna  
(soldados) tandanacugcuna  
cashca; chaica chay ruraicunapa  
alli cag chay pagtalla urcucunami  
chay shuticuna caglla cashca.

Cay Cañar llagtapica tauca  
pagtalla urcucunami canan  
punzhacunapica Pucara  
shutihuan saquirishpa tiyan.  
Chaica Cañar llagta muyundi  
runacunami urcucunapi chay  
imata rurana cashcacunataca  
yachashcuna; "Pacha  
Camagma" cushpami, imata  
cashpapish rurashpa  
ricuchigcuna cashca. Chay  
shinamantami Pacha Mamama  
cushpa ricuchishpaca carumanta  
shitanacushpa macanacushpa  
ricuchigcuna cashca; chaica

majanpish ayllupa yanapag  
Mama Apunchita yupaichashpa.  
Chaica chay rurashcunami  
tucumanta yallica ashtahuan  
ricunalla cashca, runacunapa  
Carnaval maimanta llugshishcata  
yuyarigpica. Chashnallata cay  
Pucaramanta yuyarishpa  
ricugpica, tauca shugta, shugta  
rurashpa richishcunami  
ricurinlla.

Cañari runacunaca  
huaracacunahuanmi macanacuita  
rurashpa pugllanata  
yachashcuna; chashna  
pugllaica macanacuipimi churag  
cashca.

Chay Pucarata japisha  
nigcunami majancuna  
cashpapish, paicuna japingapa,  
chashna ruragcuna cashca. Chay  
yachashca pugllaica imashinapish  
macanacungapami pugllana  
cashca caipa yuyachin; imalaya  
pugllay cashpapish, nishun mana  
pugllay cashpapish; chashna  
huañunacuy, chugririnacuy,  
yahuarta jichanacuica tiyagmi  
cashca. Chashna rurashpaca  
tucui tandanacushpami  
munaimanta Pacha Mama  
allpamanca cushichishpa  
ricuchigcuna cashca;  
q'ui pamanca paimanta  
imallatapish chasquingapa.

Chay pugllay urashcunaca  
ima pachapish cushicushpa, alli  
micushcahuan, ubiashcahuanmi

tucuriglla cashca.

Chaica chashna ñaupaman  
ruranata yachashcahuan, cunan  
punzhacunapi imashina  
rurashcacunahuan  
chimbapuragpica, ashallami shug  
laya cashca ricurin; chaica  
puntaman shina huañunacunapa  
randica, micunacunapimi yallica  
allichiricuna; shinallata "Mama  
apunchi" yanapag "Pacha  
Mamata" yayurinapa randica,  
Carnaval Yayatami yuyarincuna  
Chagchancuna; chaimantaca tucui  
imapish ruraicunaca puntaman  
yachashca layacunallatami.

Carnavalta rurashpa  
purigcunaca  
macanacuncunallatami;  
chashnallata ñaupá imashina  
cashcata ricuchingapaca  
huaracacunallahuantami  
purincuna. Runacunapa  
Carnavalca  
macanacuicunallahuantami  
tucuirinlla; caishug chaishug  
llagtacuna pura tupanacushpa  
macanacushpaca, maijancunaca  
huañunacunllacunami, mana  
cashpaca allipata achca  
chugrinishcacunami  
saquirincunalla.

Chay shina ñucanchi llagta  
yachashca causaipimi Europa  
llagta carnavalta ricuchishpa,  
yachachishpa, churashcacuna  
shug laya ruraicunahuan; chay  
yachachishcacunaca, ima alli  
ricurinacunahuanca mana  
cashcachu; ashtahuanmpish chay  
mishucunaca chaitami  
yachancuna, rigsincuna; chaica  
paicunamanca, shug asha  
samarina pacha shinallami caglla  
cashca, chashnallata maicamalla  
rinata jarcashca shina cashcatami  
yachashcacuna paicunaca;  
chashnallatami cay abiayalapi  
causag runacunapish  
yachashcacuna.

Caipa c'atica ricuchishunmi  
runacuna imashina Carnavalta  
ricuchishpa ruragcuna  
cashcamanta, nishun huasi huasi  
purinamanta, chay punzhacuna  
imashina churarigcuna  
cashcamanta, imacunahuan  
purigcuna cashcamanta, imalla  
mutsuicunata ruragcuna  
cashcamanta, taquinamanta,  
micunamanta, ubianamanta;  
ashtahuan ch'ican ch'ican  
ricunacunamantapish.

## CARNAVAL IMASHINA CASHCATA RICUCHINACUGCUNAMANTA

Runacunapa yachashca, charishca raimipi maijancunalla, imacunalla  
ricurig cashcata rigsichishpa yachashunmi.

## CARNAVAL YAYAMANTA

Carnaval Yayaca apunchi  
Baco nishca shinami ubiangapa,  
micugapallami cashcata ricuchig  
cashca, nishun shug huaca  
shina(idolo). Maijan runapish  
cay Cañar llagtapica maijan  
uchilla llagtapi imashina cashcata  
c'atishpami, chashna tucushpa  
ricuchincuna; chashna  
churarinacunapi, chashna imalla  
taquinacunahuan, chay shina ima  
chugtacunahuanpish; chashnami  
huasi huasi yaicushpa purincuna  
yallica chay quimsa callari  
punzhacunata.

### PAIPA CHURANACUNAMANTA

JATUN  
MUCHICUMANTA.- Chay  
muchicuca jatunrucumi yacuta  
mana shushushpa yallichig  
caramantami. Chay

muchicumanta nishpaca utca  
huatacunaman achca Cundurcuna  
tiyagpica, chay Cundur huihua  
caramantami ruragcuna cashca.  
Chay punzhacunaca  
Cundurcunaca cha Chabar  
urcupimi causagcuna cashca.  
Caimanta nishpaca parlancunami,  
chay Yaya Bueranca paipa  
churarina muchicutaca chay  
puntaman charishcapa randica  
shugtami rurashpa churarishca;  
chaica chay urcu yayaca achca  
huagracunayu cashcamantami  
bizi cara muchicuta rurashpa  
churarishca; chashna cagpimi  
caishug urcu yayacunapish urcu  
chiri tamiacunamanta  
jarcaringapaca jatun huagra cara  
muchicucunata churarigcuna  
cashca; chashna chay juidan  
Urcu yaya, Taita Ispindula, Rosa  
Zhinzhuna, chashnallata shug  
urcucunapish.

## CARNAVAL YAYA ALLICHIRINACUNAMANTA

PAÑUELO  
NISHCAMANTA.- Carnaval  
Yayaca cunga pañuelorishcami  
chay pañueloca sumaimana  
t'ullpumi canata charin, pipish  
munarishpa ricunalla; chaica  
chashna rurarishpami ashtahuan  
alli sumag cashcapish ricuriglla  
cashca.

SISANCHI  
CAMIZAMANTA.- Chay  
churanaca cunanlla tiyarishcami,  
chaitaca tucuillami churarincuna;  
ña nishca shina chaica mana  
unaichu cunanlamari. Ñaupá  
punzhacunapica millma  
puchcamanta ahuashcatami,

cushmata shina jahuamanta  
 satillishpa huigsapi huatalligcuna  
 cashca, chay Cushipatacunapa  
 ñaupa punzhacunaman churarina  
 Sotana nishcata laya; cunan  
 punzhacunapica chay camiza  
 nishcacunaca rigracunapi  
 buglayashca, maqui  
 puñucunapica quichquishcami;  
 chashnallata chay c'utulupish  
 ñaupa punzhacunamanca jatun  
 buglallatami cashca. Chaica chay  
 c'utulucunaca yanacuna,  
 yuragcuna, zhirucunapishmi  
 caglla cashca; chaicunaca mana  
 tiñishca llama millmacunata  
 rurashcacunami caglla chashca;  
 chay ñaupa huatacunamanca  
 mana, chay tiñinacunata  
 yachashcamanta, mana  
 rigsishcamantapish.

Ña chay allpa quichug  
 huairapi shamug laichucuna  
 shamushpami, ña chay pañu  
 ahuashcacuna tauca laya  
 t'ullupucunatapish apamushpa  
 ricuchi callarishcacuna.

**CUSHMAMANTA.-**  
 Cushmacunatapish, ima laya  
 millmanata cashpapish chashnalla  
 ahuashcatami churarigcuna  
 cashca; llama millamanta cashpa,  
 batiug millamanta cashpapish.  
 Cushmaca ashtahuan suni  
 cashcamantami chumbihuan  
 huigsa quinraipi huashata  
 muyuchishpa huatalligcuna  
 cashca, maijancunaca  
 cunancaman chay sumaimana

churanataca chashna rurarishpa  
 churarincunallatami.

**CHUMBIMANTA.-**  
 Chumbicunaca millamanta  
 ñañituta pachacashcata sumag  
 t'ullpucunapi tiñishpa  
 ahuashcacunami; ñaupa  
 punzhacunapica chaitapish  
 manallata tiñigcunachu cashca.

Chumbicunaca runacuna  
 rurashca sumag churanamari,  
 chumbicunaca alli rigra junda  
 yalli sunicunami; chashnallata  
 quimsa chuscu ruca p'alacunami  
 (ancho); chashnallata sumagta  
 shuyushpa ahuashcacunami,  
 chashna cashcamantami  
 maijanpish ricushpaca  
 munarinalla cashca.

**SHAGSHU**  
**SAMARRUMANTA.-** Cay  
 samarru, nishun caramanta  
 rurashca c'utuluca sumaimana  
 churanami, jatun alli cashcatami  
 ricuchinacun. Chay  
 c'utulucunataca baitug  
 caramanta, chita caramanta,  
 taruga caramanta, bizi  
 caracunamantapishmi ruragcuna  
 cashca, ñaupa punzhacunaca.

Millma sapa yana batiug cara  
 cagpica, chay millamataca  
 carallapitami uchilla uchillata  
 puchcashpa churanllacuna,  
 chashna rurashcacarin  
 ashtahuanmi sumaimana ricurin.  
 Cay cara c'utuluca urcu  
 chiricunata purinapami allitag

caglla cashca, chashna chay chiri  
casa huairacunamanta jarcachun,  
shinallata p'ña quita huagracuna  
sagmanamantapish allimi caglla  
cashca.

**USHUTAMANTA.-** Utca,  
utca huatacunapica Yaya Buiran,  
Charun Juidan, chashnallata  
Ispindula urcu Yayacunaca,  
mana ushutashca lluchu  
chaquillacunami purig  
cashcacuna; chaica chashna  
cashpallatami ushutata  
churarinataca yachacushcacuna.  
Chaica chay Ushutacunataca  
caracunamantami ruragcuna  
cashca, nishun chay huagra  
cunga racu caracunamanta; chaica  
chay cara ushutacunataca, chaqui  
shunguta muyundi yalli

yalligllatami ruragcuna cashca;  
chay Ushutaca pichca  
jutcucunayumi, chay  
jutcucunapimi chay cara  
angullahuanta sumagta caiman  
chaiman ahuashca caglla cashca,  
chay shina ama chaquimanta  
ch'ururichun.

Chashnami ña chay Ushutaca  
tigray ña runacunapaca munashca  
tucushca; chashna  
cashcamantami tucuilla rurashpa  
churarishcacuna. Chashnami ña  
q'uijamanca carallamantata,  
p'angalla caspimanta,  
Shiringamanta(caucho) ruray  
callarishcacuna; chashna  
rurashpa churarinata  
yachashcacunaca runacunapica  
ña unaitami chingarishca.

## CARNAVAL YAYA IMACUNALLAHUAN PURIG CASHCAMANTA

Caipica ricushunmi Carnaval  
Yaya imacunallahuan purinata  
yachashcamanta; chashnallata  
imacunallahuan ashtahuan alli  
ricurig cashcamanta.

**HUANGARMANTA.-**  
Huangarca shug uchilla  
caspipuan huagtrashpa sumagta  
zhalag nichishpa huacachishpa  
uyachinami; chaica chay laya  
huangar-llatatami Carnaval  
Yayapish, chashnallata shug urcu  
yayacunapish charigcuna cashca.  
Chay huangarzituca p'angalla

racu caspicunamantami rumba  
shinata p'itishpa jutcushpa  
ruracuna; chashnallata chay  
huangartaca ruragcunami cashca  
ishcay manyacunama pilun  
caracunahuan jarcashpa; chay  
caracunaca batiug cara, mana  
cashpaca imapish uchilla huihua  
caracuna allimi caglla cashca;  
chay pilun caracunataca  
caspillapitata sumagta rumbata  
shina huinguyachishcacunapimi  
sirashpa cauchushca  
jilucunahuan alli sinchita  
liyashcamican.

Chay huargarzituca may unay  
huatacunamanta pachami chay  
Huangarpica taquigcuna cashca,  
chaihuanmi carnavalta rurashpa  
huasi huasi aisashpa purincuna.

### **PINGULLUMANTA HUAJAIRUMANTAPISH**

Pingulluca taruga tullumanta,  
tiyagpicarin cundur tullumantami  
ruragcuna cashca; chashnallata  
chay huajairutaca Cundur mama  
racu changa tullumantami  
ruragcuna cashca; chay  
huajairupi taquishcaca ashtahuan  
raculla, llaquillatapishmi huacag  
cashca, chashnami sumagta  
uyarinlla. Cutin pingulluca mana  
chashnachu, chaica ashtahuan  
cushilla cashcatami uyachin;  
chashna cashcamanta chay

### **CARNAVAL YAYAPA MACANACUNAMANTA**

Chay imalla macanacunataca  
Carnaval Yayaca charishcami,  
cay macanacunallata:

**CHICUTIMANTA.-**  
Chicutica macanacunagapish,  
chashnallata taunashpa  
puringapapish allimi caglla  
cashca. Chicuticunataca Chunta  
caspimanta, Huayacanmanta  
chashnallata ashtahuan imapish  
shug sumaglla ricurig  
caspicunamantami rurancuna  
cashca. Chashnallata chay  
chicuticunataca quillunlla jillay  
shihuicunahuan llutachishpami

pingullutaca amullishpa  
p'ucushpa taquinami, cutin  
huajairutaca chay  
p'imishcallamantami, chay  
Quena nishcapi layata p'ucushpa  
taquina; chaica chay  
taquinacunaca pingullupish  
huajairupish chuscu  
jutcucunallatatami charincuna.

### **RUCU**

**PINGULLUMANTA.-** Cay  
rucu pingullupish jarcata  
churashpa, mana cashpaca  
c'allullahuanpish taquinallami;  
chay rucu pingullaca shug rigra  
junda caipa sunimi, chay rucu  
pingullupish sumagta llaquilla  
taquitami huacashpa uyachin;  
chay rucu pingullucarin  
macanacungapapish alli cagllami  
cashca.

sumagta allichincuna; chaitaca  
cunan punzhacamami rurancuna.  
Chicutica suni angu churashca,  
shug manyamanca  
angullamantata rinri rurashcami;  
chay chicutica aparinalla,  
tajallinallami; chashnallata  
macanacushpaca angu  
puntamanta japishpaca uma  
jahuata muyuchishpa  
macanacunallami cashca;  
chashnallata shuhuacunamanta,  
allucunamanta misaringapapish  
allillatami cashca.

**PIGSHAMANTA.-** Chay

Pigshaca caramanta rurashca  
 uchilla shigra shina, mana  
 cashpaca shug uchilla t'ulu  
 shinami; chaitami apashpa  
 tajallishpa purigcuna cashca  
 Carnaval punzhacunaca utca  
 huatacunamanca; chaica chay  
 Pigshapimi cucayuta apagcuna  
 cashca c'uyashcacunaman,  
 cuitsacunaman cungapa,  
 carangapapish; chay  
 Pigshacunataca tsahuar  
 jilumantani ahuanata  
 yachashcacuna; chay Pigshapica  
 tucui laya t'ullpu mirino  
 puchcacunata, cinta  
 nishcacunatapishmi pallashpa  
 huarcuchigllacuna cashca. Chaica  
 chay Pigshapica churagcunami  
 chashca: ima mishquicunata,  
 aichacunata, Capuliscunata;  
 chashnallata chay cuitsacunahuan  
 pugllangapa imalla  
 c'ahuinacunatapish.

### HUARACAMANTA.-

Huracaca macanacungapa, mana  
 cashpaca macagricugpi  
 misaringapapishmi. Huaracataca  
 rurancunami: rumicunamanta,  
 tullucunanta, mishqui  
 panilamanta, huirucunamanta,  
 zarza sapicunamantapish; chay  
 huaraca huascaca alli rigra  
 yallicunami, chay huascapimi  
 imata cashpapish alli sinchita  
 huatana, ama ch'ururichun  
 Chaica chay huaracata rurashpa  
 huatana panilatata cay shinami  
 ruragcuna cashca:

Ña Panilata rurashpaca  
 uchupapimi pambagcuna cashca  
 quimsa chuscu quillacunacaman;  
 ña chaipa huashaca macanacui  
 mana p'aquiripa allita sinchimi  
 tucuglla cana cashca.

Cay Huaracahuan  
 macancuitaca urani Perú  
 llagtapimi yachashcacuna; chaica  
 chay llagtapimi huaracahuan  
 macanacugcuna cashca; cutin cay  
 ñucanchi llagtapica Pucarata  
 rurashpami macanacugcuna  
 cashca; chashna cashcamanta  
 caishug llagtapish, chaishug  
 llagtapish huaracacunallahuanmi  
 macanacunataca yachashcacuna.  
 Chashna cashcamanta cay  
 ñucanchi purapipish huaracahuan  
 macanacunaca tiyashcallatami.

**CUCAYUMANTA.-** Cay  
 cucayuca "Mishicu Gallitu"  
 shutimi; nishun chaica canmi!  
 c'ari atallpa aicha, shinallata cay  
 ch'unzhulli uchu; chashnallata  
 chay cucayuca cagmi cashca:  
 maqui machca nabushuan  
 sangusca, papa, Uca, Millucu  
 yanushcacuna; chashnallata  
 apagcunami cashca chay  
 quillacuna p'ucushca imapish  
 murucunata, mana cashpaca  
 cunug Yunga llagtamanta  
 apamushca imapish mishqui  
 murucunata.

Cay achca micunaman  
 rigchaca yallita huagcha  
 cashcatami ricuchin. Chaica cay



tucui laya mcunacuna chagrushcaca ima cashcata ricuchishcallami; chaimantaca chay Carnaval punzhacunaca chay shina tucui laya chagrutaca, mashna huagcha cashpapish, mana chashnaca micungachu.

## CARNAVAL YAYA IMACUNALLATA RURAG CASHCAMANTA

Cay Carnaval yayaca, paimi ricuchin imashinaman carnavaleta ruranataca; chasna cashcamantami imalla rurashcacunata ricuchinatapish charin.

### HUASI HUASI PURIGMANTA

Caica cutinllata Carnaval  
Yayapa Huasi huasi purinamanta  
tigrachishpa parlashcami.

Ñaupá punzhacunamanca  
tucui urcucunamantami urcu  
Yayacuna llugshina cashca nin,  
Carnaval punzhacunapaca.  
Chaica lunes punzha utquitata  
llugshishpaca miércoles  
chishtami tigramunata  
yachashcacuna, chay shina  
quimsa punzha jundata alli  
purishpa.

Tucui urcu yayacunami alli  
allichirishcacuna  
macanacunacuna apashca,  
ashtahuan chay punzhacuna ima  
mutsuicunatapish apashcacuna.  
Chashnami mama Zinzhuna shuti  
mamapaman chayagcuna  
cashca, chay huarmitami, chay  
urcu yayacunaca c'uyanata  
munashpa purigcuna cashca.

Ña chay Urcu Mamapa  
huasipi chayashpa chaipi

tandanacushpaca cushicuihuanmi  
caishu chaishug cucayucunata  
micunacugcuna cashca;  
chashnashca q'uipa, ña quimsa  
punzhata munaimanta  
cushicushpa purishcamantaca;  
llaquirishpa shungupi  
nanarigcunami cashca; chaica  
chashna cashcata ricuchishpami  
Uchupahuan c'ahuirigcuna  
cashca, shungumanta  
llaquirishpa; chashnami  
rurarigcuna cashca chashna  
imapish mana allicunata  
rurashcamanta huanarishcata  
ricuchishpa. Chaitaca  
ruragcunami cashca, ña ama  
ashtahuan yalli ubiangapa, ama  
yalli micungapapish; chaica chay  
shina ña ari nishcataca tucui  
pagtachingapa; chashnami, ña  
taquinacunata, tushuicunata,  
pugllaicunata, tauca ima  
shugtacunatapish huashaman  
saquig shina cunгарingapa.  
Chashnami tucuchigcuna cashca;  
shaimantaca ña paicunapa causay  
llagtamanmi tigragcuna cashca;  
ña chaipica huata jundacaman alli  
sumagta causangapa.

Runacunaca chay ñaupá  
 parlashcacunamantami, chashna  
 layata cunan punzhacunacama  
 ruragcuna cashca. Caimanta  
 ricugpica, chay Carnavalpi imalla  
 ruranacunaca shug laya  
 tucushcami; chaica shugcuna,  
 shugta yupaichanacunata  
 chasquishca runacuna  
 tiyashcamanta; chaica  
 chaimantami shug laya carnavalta  
 rurancuna. Chashna cagpipish,  
 chaica cay ñucanchi Cañar llagta  
 muyundi maijan llagtacunapica,  
 ñaupá huatacuna shina carnavalta  
 rurancunarami.

## CARNAVAL YAYAPA IMASHINA TAQUINACUNAMANTA

Taquincunami ñaupá runacuna  
 imashina carnavalpita taquinata  
 charishcapi, imashina allichishpa  
 rimashcacunahuan, chaicunaca  
 paicunamanta llugshishcami.

Chay imalla sumagchishpa  
 rimashcacunami, chay imashina  
 yuyashcacunataca ricuchinacun,  
 chashnallata alli allitag runa  
 cashcatapish, yachagcuna  
 cashcatapish ricuchinacun.  
 Chashnallata chay tucui imashina  
 taquinacunaca runacuna alli  
 yuyaihuan causashcatami  
 ricuchin.

Carnaval Yayaca paipa  
 yuyaita, imashina taquinataca,  
 maipimi sumagta cushicushpa  
 chasquig huasiyucunamami,

sumagta shungumanta taquishpa  
 uyachin. Chashna cashcamanta  
 Paica taquinmi, c'uyag alli  
 shungu "Pacha Mamaman".  
 Chaica causaita, samaita cug  
 "Pacha Camagmanca" imata  
 cungaringari! Chaica sumagta  
 rimashpa cushicuita charinataca,  
 Pacha mamallatami chashna  
 yuyaicunataca cun.

Chashna yuyarishcacunapica  
 runapish ricurinllatami; chaica  
 paimi tucuilla tandanacushcata,  
 apanacushcata ricuchig cashca,  
 rigsishcacunahuan, cuchulla  
 causagcunahuan, ayllu  
 paracunahuan, chay shina tucui  
 shugcunahuanpish apanacug  
 cashcata. Chashnallata huasipi  
 punta Camag Yayamanpish  
 c'uyaitaca ricuchinallatami.

Chaica chashna tucuilla  
 sumagta cushicushpa  
 chasquichun, tupachunca:  
 cushichig Pingullu, llaquilla  
 uyarig sumag Huajairucunami,  
 caru urcu patacunamanta, ñan  
 quinraicunamanta uyarishpa  
 cuchuyamuglla cashca.

Carnavaltá rurashpa  
 purigcunata tupag huarmicunaca,  
 chay shina taquishcacunata  
 uyashpami, chashna imalla  
 micunacunatapish mizapi  
 churancuna. Chashna caparishpa  
 taquishcacuna uyarigpi, Cundur  
 pingullucuna, Huajairucuna,  
 Huangarcuna tulun, Zhalag

nishpa uyarigpica, ñami  
sumaimana micuna uchucunata  
mizapi churashca tiyacun. Chaica  
chashna alli micushpaca,  
ashtahuan sinchita caparishpa  
taquishpa purichun nishpami  
chashnaca rurancuna.

Chashnagpica Carnaval Yaya  
chayashpaca, chashnami

taquiglla cashca:

Huasiyulla taititu  
huasiyulla mamita  
carnaval lla nigllapi  
ñuca caita shamui

Napanimi taititu  
napanimi mamita  
causanguichu taititu  
causanguichu mamita

## TUSHUICUNAMANTA

Runacuna imalla tushuicunata  
yachashcacunamanta ashata jahua  
jahuallata ricushun.

C'uchunchi tushuica tiyanmi  
Sahuarinapi. Chashnallata rucu  
yayacuna, ashtahuan ima shug  
muzhicunaca tiyanmi, chashna  
chay jatun raimicunapi, uchilla  
raimicunapipish; chay tushuica  
shugmi.

Cay Carnaval tushuica, chay  
Taita Carnaval puricui  
punzhacunaca mirashpami  
c'atinlla; chashna cashpami huasi  
huasi tushuicunaca tiyanlla;  
chashnaca rurancunami  
Napashcata ricuchishpa  
huasiyucunaman; chashnami  
yupaichashpa tucuchincunalla,  
ñaquei curitami huasi jahuapi  
saquin yayashpa.

## ÑAUPA IMASHINA CASHCAMANTA

### CARNAVALPI TAQUINAMANTA

Carnaval raimipi  
taquinacunaca quichu shimipica  
Lalay taquishcahuanmi callarin.  
Cay lalay taquina shimitaca chay  
punzhacunapa ishca  
semanacuna sirigpirami  
callarincuna; chashnallata chay  
taquitaca Carnaval tucurishca

ishcay semanacuna  
q'uipacamanmi taquincunalla.

Cay Lalay taquicunataca  
yallica, ñaupataquinacunata  
mana yachashpami, chashna  
taquincuna. Ñaupata huiñay  
yachagcunaca, mana chashna  
taquigcunachu cashca, chashna  
majan cutillami chashnaca  
nincuna. Chay taquicunataca

pushanacunmi caicunalla: shug  
 uchilla huangar, mana cashpaca  
 shug jatun huangarpish. Chay  
 huangarcunataca batiug  
 caramanta, chita caramantami  
 rurancuna; chay huihua pilun  
 caracunaca, chay huangar  
 huagtanamanca racu carami  
 canata charin, chashnallata cutin  
 chay huacashpa uyarinamanca  
 ñañitu carami canata charin,  
 nishun imapish llullu huihua  
 caracuna; Chaica chay huangar  
 huacanamanca abiu chupa  
 millmata cauchushpami; chaimi  
 huasicunapi c'arillata  
 yaicunapaca, sumagta uyachin  
 huacashpa.

Chay tullu pingullu,  
 huajairucunaca Cundur  
 tullucunamantami; chashna  
 cashcamantami chay Cundur  
 sampi tullucarin huangarhuan  
 pagtata huacaglla cashca.  
 Chashnami Carnavalt rurashpa  
 purincuna. Ña chashna maijan  
 shug huasiman chayashpaca,  
 chay huasiyucunamanca  
 tupugcunami cashca  
 maijancunaca imatata taquishpa  
 uyachichun manangui nishpa:  
 Cundurmanta, C'ari  
 Huagramanta, C'ari  
 atallpamanta, Chitumanata,  
 Sindulamanta, Cuibibimanta,  
 ashtahuan shugtacunamantapish;  
 chay taquicunaca huangarhuan,  
 pingulluhuan ishca rurashcaca,  
 ñaupá imashina cashca  
 shinallatami uyariglla cashca.

**CONDURMANTA TAQUI.-**  
 Cay taquitaca taquincunami  
 runacunaca alli sinchi  
 cashcamanta; chashnallata  
 Cundur shina aicha micunata  
 mashcashpa purigcuna  
 cashcamantapish. Chay jahuata  
 p'ahuashpa purig jatun Cundurca  
 aichacunallatami micun;  
 chashnallata chay runacunaca,  
 charishpaca chay Cundur  
 caratami muchicuta shina  
 rurashpa churarincuna. Chay  
 Cundur cara muchicuta  
 churarishcapica, chay Cundur  
 shimipica shug cuy cusashcatami  
 amullichishpa purincuna;  
 chashnallata ima shugta aicha  
 yanushcacunatapish  
 amullichigllacunami cashca  
 ñaupamanca.

**C'ARI HUAGRAMANTA  
 TAQUI.-** Cay taquica  
 macanacunata munashpa purina  
 cashcatami ricuchin; chashnallata  
 alli sinchi c'aricunami, cay  
 taquicunataca taquincuna.  
 Chashna maijan shug carnavalta  
 rurashpa purigcuna tuparigpica  
 chaicunahuan macanacungapa;  
 chashnami ña macanacugcunalla  
 cashca c'ari huagracuna shina  
 sagmanacushpa,  
 singunacushpapish.

Chay c'ari atallpata taquishpa  
 macanacuiqipish chashnallatami  
 macanacugcuna cashca; ña ima  
 pacha tupanacushca pachaca.

### CHITUMANTA TAQUI.-

Cay chitumanta taquica  
ricuchinmi, tucui imalla  
chagritacunapish p'ucushca  
cashcata yuyashpa; chashnallata  
chay Chitumanta nishpaca  
ricuchimi mishqui shimi  
cashcata, yachag tucushca  
cashcatapish; chashnallata  
ñaupaman pucalla tatpa  
cashcamantaca, tucuy laya  
imallapish alli p'ucuna  
cashcatapish cushpa, cushichina  
yayaitami cun.

### SINDULAMANTA

TAQUI.- Cay taquitaca  
ricuchinmi carnavalta rurashpa

purigcuna shug huasipi  
chayagpica, chay huasipica shug  
sumag cuitsa tiyana cashcamanta;  
cutin chay musucunaca chay  
sumag cuitsataca caishu chaishu  
munacushcatami yuyachin.

### C'UIBIBIMANTA

TAQUI.- Cay taquitaca, chay  
carnavaltarurashpa huasi huasi  
purigcunaca taquinmi, imallapish  
ña punta tarpuicunata rurashcata  
yuyarishpa; chashnallata ishca  
sumaimana cuitsacuna Carnaval  
Yayata tupana cashcata  
yuyarishpa; chaica tucui cay  
shina taquicunapa jahuapi shugta  
sumaimana llaquilla, huacana  
taquicunami tiyan.

## CHAY ASHTAHUAN YACHASHCA TAQUICUNATA RICUCHISHPA QUILLCASHCAMANTA

### CUNDURMANTA TAQUI

Uyayari rucu Cundur  
Uyayari rucu Cundur  
Yaya Cundur rucu Cundur.

Rucu Cundur aicha buchi  
ñamarilla muyucungui  
rucu Cundur aicha buchi  
ñamarilla muyucungui.

Uyayari rucu Cundur  
uyayari rucu Cundur  
Zhira machay puñug Cundur  
Zhira machay puñug Cundur.

Muyucungui rucu Cundur  
Shuyu machay puñug Cundur  
vaquiritu runanatapish  
chaupi punzha puñuchingui.

Zhira machaimantaca  
Zhira machaimantaca  
ñamarica chapacungui.

C'ubal vaca michigta  
puñuchishpa  
muru vaquillitahua tuparingu  
muru vaquillitahua tuparingui  
upallitu micungui, upallitu  
micungui.

Ucutitara aisangui  
bultiangapa chapacungui  
shugtag llagtita rircangui  
yanaparig Cundur yaya.

Ecuadormanta llugshingui  
shugta llagtita rircangui  
camba alli maquihuanmi  
camba causaiman aparcangui.

Chapacugpi tushucugpi  
mana tariringuicari  
aicha sagsashca rucu Cundur  
shugta llagtita ringuicari.

Ecuadorma tigramungui  
shugta llagtita yallimungui  
shugta llagtita rigsimumgui  
alli c'ari Cundur cangui.

Quitu presidentepapi  
Abugadushari cangui  
Banderata Escudota  
Sinchi pushag saquiringui.

Cundur yaya yahuar buchi  
canlla huiñachishca shina  
canlla huiñachishca shina  
upallitu micucungui.

## C'ARI HUAGRAMANTA TAQUI

Turitulla turitu  
barruzulla turitu  
mulatulla turitu  
barruzulla turitu.

Chimba loma Bueránmanta  
chimba p'uyu ucuta  
p'iña turu shamugrinmi  
barrocito shamugrinmi.

Chimba Milmil pambata  
huatay chupa shamugrinmi  
barrucitu turitu.

Cutirilla cuitsita  
anchurilla cuitsita  
Simbalitu migllashca  
Shulalita migllashpa.

Ñamarilla chayamugrin  
chimba Juncal plazama  
pishi chaita lazianga  
pishi chaita huatanga.

Narcisushi lazianga  
Narcisushi turianga  
barruzulla turitu  
mulatulla turitu.

Fernandoshi turianga  
Fernandoshi tigranga  
chimba Juncal plazapi  
Chimba Tambo llagtapi.

Chaipimari turitu, canta  
ricushca turitu cambia yahuar  
ubiashpami Narcisoca  
c'ari canga; Fernandoca c'ari  
canga

## CUIBIBIMANTA TAQUI

Cuibibilla cuibibi  
sumaimanta Cuibibi  
ishcay ñañandi Cuibibi  
ñagcharicushearucuna.

Llamburicushearuna  
sumaimana Cuibibi  
ishcay quilla sirigpi  
huilladura cuibibi.

Maita camba punta tarpuy  
maita camba punta quillpay  
sumaimana Cuibibi  
ishcay ñañandi Cuibibi.

Cushillitu tupagpi  
puñun caiman nishami  
canhuan raquirishpaca  
llaqui llaqui llugshisha  
p'inashquitu tupagpica  
chayan tigran cutishalla.

Huasiyu tucui chaita alli alli  
uyashpaca, tauca tapuicunatami  
ruragllacuna cashca, chay  
carnavalta rurashpa  
purihcunataca: "Maimantata  
Shamungui", maijanta cacharca,  
mashna laya taquinacunata  
yachangui? chashna camba  
taquishcacunahuan  
cushichingapaca? nigcunami  
cashca. Chashna tapugpica chay  
Carnavalta rurag runaca tauca  
laya taquicunata, sumag  
mishquilla rimaicunatami  
uyachigcunalla cashcacuna.

Chashna rurashca q'uiipami  
chay taquig runataca, ña, ucuman  
c'ayashpa yaicun; ña chashna  
ucuman yaicuchishpaca shug

shila jura asuatami ubiachin;  
chaipa huashaca achca uchu  
churashca cuy aichatami caran;  
ña tucui chaicunata ubiashca  
micushcapa huashataca machana  
yayag yacutami cun,  
c'atichichun. Chashnami ña alli  
yachag carnavalta rurag runa  
cashpaca ashtahuan shug  
rimaicunata taquicunatapish  
uyachishpa saquin.

Tucui chaita rurashca q'uiipaca  
huasiyucunaca miza junda tucui  
laya micunacunatami ricuchin;  
tucui chay  
ricuchishcacunamantaca, chay  
carnavalta rurashpa purig runaca,  
chay huasiyu yanushpa carag  
huarmita yupaichashpaca, cay  
rimaicunatami taquin:

Huasiuyulla c'uyagpi  
cushillami cuizituta uchurisha  
paira ubiash ricuchigpi  
cushillitu ubiashami.

Chashna nishpaca. Ña shila  
asuata japishpaca tucuiimanmi  
raquin. Chaipa huashaca  
huajairutami jayag yacuhuan  
jucuchin ashtahuan alli huacashca  
uyarichun; chaimantaca cay  
rimay taquicunata nishpami  
llugshin:

Diosolpagui taititu  
Diosolpagui mamita  
camba llancaimantamari  
mishqui jura asuitata

huata cuizitutapish  
uchurishcanimari.

Dioslopagui ninimi  
causashpaca shamug huata  
cutin cashna tigramusha  
cushicuihuan shamucusha.

Chashnami carnavalta rurag  
runaca, ña, chay huasimanta  
llugshishpaca, chashna  
taquirashca ñanta japin; chashna  
ñanta ricushpaca shug carnavalta  
camashcami shamuni  
Ñucamari shamuni caru ladu  
shamuni Shugpa ladu-

Mana pipish rimangalla  
maimanta shamucushpapish  
urcumanta shamushpapish  
mana tupay tucungachu  
mana pipish ima ninga

Simbalitu sisapi  
Shulalita sisapi  
asuitapish cunanrami  
umamanca huichicucun  
traguitupish cunanrami  
umamanca huichicucun;  
ñucatalla mistsangapa  
aichitami yanapacun  
ñuca llaqui apanata.

Mana pipish ima ninga  
solteritomari cani  
canhuantami tupashcani  
mana pipish ima ninga.

Caruta shamugta ricushpa  
anchurilla huambritu  
amatalla jarcanguichu  
mana cashpaca huambritu  
ubiashcata micushcata  
camba ñaupagpi shitasha.

Chashnami taquincuna,  
chashna shug carnavalta rurashpa  
purigcunahuan p'ñanacushpaca,  
ña chaimantaca macanacuy  
callarigllacunami cashca; chaita  
rurangapapish puntaca maijan  
cashpapish shugca huangarta,  
pingullutarami quichuncuna.

Chaicunaca chay ishcaimanta  
maijanpish atishpa quichugmi, ña  
alli c'ari macanacugca c'ayarin;  
chashnallata maijanpish  
huangarta, pingulluta  
quichuchigca mana c'ari,  
macanacunata mana yachag  
cashcami ricurin.

Chay carnavalta ruragcuna  
maijanpish p'ña shungu cagpi,  
millay cagpica huañunacuicuna  
tiyanllami; mana cashpaca alli  
sinchi llaqui  
macanacuicunallapish tiyanllami.

Chay Carnaval Yaya shina  
ñaupashpa purigcunaca chay  
luceritu taquitaca imashinapish  
yachanami cana can; cutin  
chashna shug taquicunataca Toro  
mishcamanta, Paño  
nishcamantapish yachanallatami.

Cay lluceritumanta taquica,  
huasi cuchupuracunata  
c'ayangapami alli cashca, chay  
shina c'ayashcata uyashpa  
caishug chaishug cushicunagapa.



## LUCERITU NISHCAMANTA TAQUI

Sumaimana lucerito  
sumaimana lucerito  
c'uyashquito ñuca vida  
c'uyashquito ñuca vida

Ay carumanta ricugpica  
Quito virgenma rigchangui  
ay curumanta ricugpica  
Quito Virgenma rigchangui

Ay cuchumanta ricugpica  
chichu cuchi shina cangui  
ay cuchumanta ricugpica  
chichu cuchi shina cangui

Sumaimana lucerito shamuy  
ñuca cuchuman  
ishcay tucush purishpa  
carnavalta rurashun.  
Chimbanilla vizina,  
huarmizita ñuca vida.  
Sumaimana lucerito  
Carnavalta rurashun  
chimbanilla vizinita huarmizita  
ñañita.

Tucui cay taquishcacunataca  
Juncal llagtamenta, Quilloac  
llagtacunamanta uyashpa tanda-  
chishcamari; tucui cay uchilla  
llagtacunaca Cañar marca ucupi  
tiyag Quiti Cañar ucupurallatami.

Caita nishpaca mana nisha  
ninchu, cay Cañar quiti ucupi cag  
uchilla llagtacunalla Carnaval  
raimita ruranata  
yachashcamantaca,  
ashtahuanpish nisha ninmi  
shugcunapish paicunapa  
llagtacunapica, chay Carnaval  
raimitaca charigcunallata,  
ruragcunallata cashcata; cay  
sumag raimi ruraitaca ñaupá  
punzhacunamanta pachami  
charincuna.

## CARNAVALPI TAQUINACUNAMANTA

Carnaval punzhacunaca, chay  
carnavalta rurashpa punshag  
Taita Carnavalca tauca runacuna  
imashinaman yuyashcacunatami  
tanquin. Chay taquicunamantaca  
cay taquicunallatami charinchi:  
yaicuna taqui, llugshina  
taquipish; nishun carnaval  
punzhacunata tucuchingapa  
taquipish tiyanllatami.

Carnaval punzhacuna,  
chashna carnavalta rurashpa,

carnaval yaya shina pushashpa  
puringapaca yachanatami  
charincuna cay taquicunallata:  
Cuibibita, Chituta, Mishicu  
gallota, Lucerito nishcata,  
Cundur taquita, chay shina  
ashtahuan shugtacunatapish.

Cunanca, ña caipi taquicuna  
imata nisha nicushcata  
ricuchishpa c'atishunmi.

## LLUGSHINA TAQUI

Cay llugshina taqui nishcaca,  
huasimanta llugshinatami  
ricuchin, nishun ña  
c'uyashcamanta raquirishpa  
llugshina, mana cashpaca  
ayllucunamanta, sahuarishcacuna  
cashpaca huarmimanta  
raquirishpa llugshina.

Caimanta ashtahuan alli  
ricuchigpica chay c'uyashca  
huarmi, mana cashpaca shug  
c'uyashca cuita imashina  
sumagchishpa  
cachashcamantami. Chaica  
carnaval raimi punzhacuna  
sumaimana allichishca  
churanacuna churashca,  
munanalla purichun  
allichishcacunamantami,  
paicunata chay shina  
yupaichashpa taquincuna.

Lunes punzha llugshircani  
huarmizita vidalla  
lunes punzha llugshircani  
huarmizita vidalla.

Armashquitu mudashquitu  
China cintahuan huatachishca  
Curi huatuhuan  
shimbachishca  
Marfil ñagchahuan  
cacharcanguï ñaña.

Huarmizita ñaña  
c'uyashcalla ñaña  
Curi huatuhuan huatachishpa  
alli manya cuchumanta  
chapacusha nircanguï  
lluqui manya cuchitupi  
shuyacusha nircanguï.

C'uyashcalla huarmizita  
c'uyashcalla ñaña  
Curi huatuhuan huatachishpa  
alli ladu isquinita chapacusha  
nircanguica  
Lluqui ladu isquinita versia-  
cushami nircanguï.

C'uyashquita huarmizita  
c'uyashcalla ñaña  
Durrialituta quinzhullichish  
jatun ñampi churarcanguï  
durrialis intirismanta  
majan taringacha nishpa.

Mana pipish tarigpica  
mana pipish pushagpica  
sultushi taririsha  
sultushi puricusha.

Cashna taquicunatami, chay  
Carnaval Yaya shina tucushpaca,  
taquin ña huasimanta  
llugshishpaca. Chashna  
taquishcallahuantami paipa  
huarmita alli cashcata  
yupaichashpapish ricuchincuna,  
imashina, c'uyaihuan sumagta  
allichishpa chay carnaval raimi  
punzhacuna cachashcamantaca;  
chashnallata huasiyucuna  
sumagta c'ayachun, chasquichun  
nishpapish, chashnami sumagta  
c'uyailata taquincuna.

Shugtag taquinacunapica  
huasiyucuna tapushcata  
cutichishcacunami; nishun chay  
taquicunapica: maimanta  
llugshimushcata, imashina  
shamushcacunata, ñaupa  
punzhacuna cashcata,  
maicunallata purimucushcata,  
maiman ricushcacunatapishmi  
huillancuna.

Ñaupá huiñay runacunaca  
parlancunami, taquingapaca  
achca pachacunami mutsuririn  
nishpa; chashna cashcamanta  
shug barril asua, shug barril  
jayag yacupish tucuringami  
nincunami; chashna cagpipish  
chay imalla taquinacunaca mana  
tucurishpa c'aticungallami  
nishpami nincuna. Chashna  
cashcamanta cunanca ricushun,  
yachashun Carnavalpi  
llugshishpa imashina  
taquinacunamanta.

## **CARNAVALPI TAQUISHPA LLUGSHIGMANTA**

Ña nishca shina taquinacunaca  
achcami imashinamanta mana  
tucuchipa; chashna cashcamanta  
mana tucuita imashina ricuchipa,  
uyachipami can, yalli achca  
cashcamanta; chashna cagpipish  
chay ashtahuan munashca  
caipacunataca ricuchishunmi;  
chashna cashcamanta chay  
taquicunaca cashnami callarin:

Ñucamari shamuni, ñucamari  
chayamuni Roma Vaticanomanta  
Jerusalen llagtámana ñucamari  
shamuni urcucuna chungashca  
llagtítacunatapish yupashqitu  
charini.

Quito presidentipa  
cachashcami shamuni  
Quito Santumantapish  
camashcami shamuni  
Nucamari shamuni caru ladu  
shamuni Shugpa ladu  
shamuni shugpa llagtá  
shamuni.

Ñucamari shamuni caru  
llagtítamanta sugta quilla  
ugshata canchis quilla lamarta  
sugta paris alpágratis  
tucuchishpa shamuni canchis  
sombrederita tucuchishpa  
shamuni.

Ñucamari chamui mamitalla  
señora ñucamari shamuni  
taititulla julanu ñucamari  
shamuni caru ladu shugpa  
ladu ñucamari shamuni  
pasiadita rurashpa.

Ñuca viditatami ricungapa  
shamuni ñuca cholitatami  
chapangapa shamuni manachu  
ricushcangui maipi  
puricushcata mamitalla señora  
taititulla persona.

Chashna tapushcacunatami,  
shug imalla ñaupá parlucunata  
shinami c'aticungallami, chay shina  
imashina cashcata yuyarishpalla.  
Chashnami imashina cashcata  
ricuchin; chashnami  
majancunaca taquincuna huasiyu  
táita mama tupágpica.

## APU CUNDUR

Rucu Cundurshi cani  
mayur Cundurshi cani  
Presidentenciamantashi  
Quitu llagtamantashi.

Rucu Cundurmi nincuna  
uchillitu Cundur cani  
piquitupish llullurami  
uchillitumari cani.

Güilan machaimantashi  
Tixán Urcumantashi  
Yurag cunga Cundur cani  
Pacha Camagpa huahuashi.

Alitaspish huiñacunmi  
plumitapish huiñacunmi  
tucui llaquitamari yachacuni  
utcashpami huiñacun! ñami  
callarisha.

Jubal curral yaicusha  
ñuca causaima tigrasha  
vidatatami mashcasha  
aichitatami micushun  
buchipimi jundachishun  
cushillami tandarishun

Cushillami causashun  
shuyaichilla runacuna  
shuyaichilla huambracuna  
Apu Cundur cutigrinmi

## MUSUCUNA PAICUNAPA C'UYASHCATA MASHCASHPA PURISHCAMANTA

Huasiyulla taititu  
huasiyulla mamita  
Carnavaltushi shamun  
ñuca viditata tapushpa.

Chashnami yaicun taita  
carnavalleruca llaquillata  
taquishpa. Cutin chay huasiyu  
taita, mana cashpaca huasiyu  
mamaca shungumanta  
cushicushpaca cay shinami  
nincuna:

Shamuy shamuy taita  
Carnaval yaicuy yaicuy taita  
Carnaval caicayari shug burru  
pata caicayari shug sara  
asuita.

Llaquillata tiyacushpallata, ña  
asuitata ubiashpaca cashnami  
tapuncuna huasiyumanca:

Uyayari taititu  
uyayari mamita  
manachu ñuca vidita  
caipi ricushcanguichi.

Chashna tapugta uyashpaca  
chay huasiyucunaca cashnami  
cutichin:

Mana ricushcanchichu  
rucu Atugmi yachanga  
paillatami tuta purig  
paillatami japiridu.

Chashna nigta uyashpaca  
Carnavaliruca llaquillatami  
llugshin rucu atugta mashangapa,  
tapungapapish. Ña Atughuan  
tupashpaca:

Uyayari rucu atug  
manachu ñuca vida tuparca?

Rucu Atugman chashna  
tapugpica cashcami nishpa  
cutichin rucu Atugca:

Mana mana tupashcachu  
rucu conejoshi yachan  
paillatami llullaridu  
paillatami saltaridu

Atug chashna nigpimi taita  
carnavaleruca, urcupi  
conejohuan tupashpa  
tapungapa rin. Ña conejohuan  
tupashpaca ninmi:

Uyayari rucu conejo  
manachu ñuca vida tuparca?

Chashna tapugpica chay  
conejo rucuca, cashnami

Mana mana tupashcachu  
rucu Ch'ullpagmi yachanga  
paimi ugshallapi sirin  
paillatami cuica jillu  
paillatami mashcaridu.

Chashna nigta uyashpaca  
Ch'ullpagman tapungapami  
llaquillata mashcan; ña  
tuparishpaca ninmi:

Uyayari rucu Ch'ullpag  
manachu ñuca vida tuparca?

Chashna tapugpica, chay rucu  
Ch'ullpagca cashna nishpami  
cutichin:

Mana mana tuparcachu  
rucu Uscumi yachanga  
chaillatami paipa urcu  
chaillatami paipa huahua.

Chashna huillashcata  
uyashpaca, urcu urcu  
purishpa rucu ushcuman  
tapungapami llugshin. Ña  
Uyayari rucu Ushcu  
manachu ñuca vida tuparca?

Carnavalero chashna  
tapugpica, chay Ushcuca cay  
shina nishpami cutichin:

Mana mana tupashcachu  
rucu ch'ugu-shari yachan  
paillatami chugllu jillu  
paillatami shagshu yaya  
paillatami mana pingag.

Ña Ushcu chashna  
huillagpimi taita carnavalca  
istancia llagtaman huaiquiamun  
nin, rucu Ch'uguman tapungapa

Uyayari rucu Ch'ugu  
manachu ñuca vidahuan  
taparcangui?

Ña chashna causay llagtaman  
shamushpa tapugpimi rucu  
Ch'uguca'ña asha cushicuita  
cushca chay Carnaval  
Yayamanca, ricurcanimi nishpa.  
Chashna nigta uyashpaca taita  
Carnavalca utacashpami alli  
huillachun mañan Chashna  
mañagpimi, ña chay rucu

Ch'uguca llaquillata huillashpa  
c'atin:

Puca sintillu huatallishca  
yana ribosomi carica  
puca jullircami carica  
rucu Solitariomi c'uyacurca.  
paipa shuyu alashuan  
paipa shuyu picuhuan  
muchacurca.

Cay shinami taquigcuna  
cashca chashna carnaval punzha  
c'uyashcamanta taquishpaca.

Caipica huillanmi auca tuta  
imashina canamanta; chay  
aucamanta nishpaca Diosmanta  
imata mana yachag cashcatami  
nisha nin, chaica chay Carnaval  
Martes punzha tutandimi;  
chashna cashcamantami ima  
llaquicuna tiyagpipish mana pi  
imata ninacungachu nishpa  
yuyagcuna cashca, nishun Iglesia

Camagcunapish, chashnallata  
caishug jatun camagcunapish.  
Chashna cashpapish Carnaval  
Yayaca Papa Santo Alli huasha  
canata cushcahuan  
shamushcamantaca, imapish  
mana tucuna cashcatami nin.  
Chashna cashpapish chay  
nishcacunaca taquinapa  
llugshishcallami.

Shugtag taquinacunapishmi  
tiyan, chaicunaca caicunami:  
mishicu gallomanta,  
luzeritumanta, Panimanta,  
ashtahuan shugtacunamantapish.  
Chaica chay shina ña pachacuna  
mana pagtashcamanta,  
chashnallata ama yalli achca  
cachunmi mana ashtahuan  
quillcanchi. Shinapish tucui  
caicunamanta cancuna  
quishpichishcamantaca achcatami  
Yupaichanchi cushicushpa.

## HUASIYU TAITAMANTA

Cay huasicunapi tupag taitacunaca achca allita cashcami ricurin; chaica  
paicunami chay Carnavaltá rurashpa purig runacunataca tupan; chaipaca  
chay huasiyu taitaca charigmi cashca caicunallata: churanacunata,  
ubianacunatapish.

## CHURANAMANTA

Cay huasiyuca, nishun huasipi tupag taita cashpa, mama  
cashpapish ñaupá paicunapa llagta churanatami mushugcunata  
churarigcuna cashca, chay Carnaval punzhacunaca.

Atahualpa huañushcata  
 yuyarishpaca yana  
 churanacunahuanshi  
 pagtachicuna cashca; chashnallata  
 chay huasi ucupura maijan  
 huañushca cagpipish chashna  
 rurarigcunallatami cashca. Mana  
 chay nishca shina cashpaca, chay  
 huasiyuca paicunallata ahuashca  
 zhiru baita churanacunahuanmi  
 cagllacuna cashca, chashnami,  
 tupagcuna cashca. Chay churana  
 t'ullpucunaca cashcami, yurag,  
 puca, mana cashpaca shugtag  
 laya t'ullpucunapish. Chay  
 churanacunaca caicunallami cag  
 cashca: Zhiru cushma, c'utulu  
 muchicu, zarasa camiza, sumag  
 chumbi, chaquicunataca  
 ushutarishca. Chashnallata  
 maijan llagtacunapica  
 punshutapish churariyllacunami  
 cashca. Shinapish tucui chay  
 churanacunaca paicunallata  
 rurashcami cag cashca.

### **HUASIYUG IMACUNALLATA CHARISHCAMANTA**

Carnavalta rurashpa purig-  
 cunata huasipi tupag taitaca,  
 caicunallatami charigcuna cashca:  
 Asuata, machana jayag yucuta,  
 ashtahuan shug imallacunatapish.

### **UBIANACUNAMANTA**

Huasiyu taitaca, chay  
 carnavalta rurashpa  
 purigcunaman cungapaca

charigmi cashca: asuata, machana  
 yacuta; tucui chaicunaca shug  
 mizapi churashcami tiyacug  
 cashca, japishpa ubianalla;  
 chashnallata chay mizapica  
 micunapish churashca  
 tiyacunllatami; chay huasiyuca  
 asha ubianataca maquipi  
 apashcami cagllacuna cashca, ña,  
 taita carnavalma cungapalla  
 nishpa, chashnallata chaycaishu  
 c'atishpa pagtapi  
 purigcunamanpish  
 ubiachingapalla.

### **TAQUINACUNAMANTA (Instrumentos)**

Chay carnavalta rurashpa  
 purigcunata huasipi tupag taitaca  
 cay taquinacunatami charig  
 cashca: shug huangar, Pingullu,  
 Huajairu, chay shina  
 Chicuitapish; chaica ña maijan  
 imashinamanta jacu nigpica  
 puringapa ringapalla.

Chashna huasiyu taita  
 puringapa llugshigpica, huasiyu  
 mamacunallami, chay carnavalta  
 rurashpa purigcunata  
 tupangapaca saquirigcuna  
 cashca.

Chashna mana pipish maipi  
 chay carnavalta ruragcuna  
 uyarigpica, paipish shug  
 huarmicunahuan  
 tandanacushpaca carnavalta  
 rurangapa llugshigllacunami  
 cashca; chashna sumagmi cashca  
 ñaupaca huatacunamanca.

Cay huatacuna, cay q'uipa  
punzhacunaca, huambra q'uipa  
huiñaicunallami chaita rurashpa  
purincuna. Chashna  
cashcamantami maijan  
llagtacunapica chay rucu yaya  
munzhi tucushpa purigllacuna  
cashca; chashnallata shugcunaca  
ña chay Carnaval punzhacuna  
imashina churarina  
cashcacunahuanmi purincuna.

Rucu yaya nishpaca, Yuyag  
yayitucunaman rigcha  
tucushcatami nisha nin.

## SHUG HUASIYU IMATA RURAG CASHCAMANTA

Ña nishca shina shug huasiyu  
taitaca, carnavalta rurashpa  
purigcunata huasipi asuahuan  
tupagmari; chashna cashpapish  
puntama nishca shinaca, chashna  
yuyag taitacuna cashpami huasipi  
saquirishpa tupancuna; chaica  
musu runacuna cashpaca,  
paicunapish puringapa  
llugshincunallatami; chaica  
ñacaman nishca shinaca

yuyagcuna cashcallamantami  
huasicunapica ubianahuan,  
micunahuanpish tupancuna.

Chay huasiyu taitaca, chay  
huasi huasi purigcunaman  
carashpa, ubiachishpaca, cay  
shinami tapuglla cashca;

-Maimantata  
-Maimanta ricunguichi...?  
-Pitag cacharca...?

Chashna nishpami tapuicunata  
ruraglla cashca; chashna  
cashcamanta Carnavalmanta  
nishpaca ashtahuan ima  
shugtacunatapish tapungallami.  
Chay carnavalta ruragcunaca,  
chashnami chay huasipi  
chayagcunaca, ña, Carnaval  
punzha llugshina taquita  
taquishpa uyachingacuna,

Chashnallata chay huasiyu  
runa musura runa cashpaca, chay  
huasipi chayag caishucunahuan  
tupanacushpaca, paipish  
puringapaca llugshigllatami  
cashca; chashnami ruragllacuna  
cashca maijancunaca.

## HUASIYU "MAMANTA"

Cay huasiyu mamaca, ñaqui  
huarmi cashpapish, paica  
ashtahuanmi c'arita atishpa  
imatapish ricunata charin;  
chashna tucui chay carnavalpi  
huasi huasi purigcunata alli  
tupangapaca.

## HUASIYU MAMAPA CHURANAMANTA

Huasiyu mamacunapish,  
huasiyu taitacuna shinallatami,  
ñaupa punzhacunapi charishca  
quiquin llagta churanacunata



charigcuna cashca, chashna  
imapipish laya t'ullpu  
churanacunata, mana cashpaca  
yana churanata; yallica chashna  
yana churanacunatami  
churariguna cashca. Chaica  
huarmicuna cashcamantaca  
huallcacunatapishmi  
chararincuna; chashnallata  
sisanchi camiza. Talpatapish.  
Shinapish tucui cay  
churanacunaca asha  
punzhacunallamanta  
tiyarishcacunami.

Ñaupapunzhacunaca huarmi  
mamacunapish puchcashpa  
ahuashcamanta zhirucunatami  
chararigcuna cashca; chashna  
cashcamantami chay p'achallina  
lligllapish chashna zhirullatami  
cana cashca; chaica chay lligllaca  
yana millma, yurag millma  
puchcacunamanta chapushpa  
zhiruta ahuashca, chaitami  
tupuhuan tupullishpa  
p'achalligcunashca; chashnallata  
chay Tupupish Intita shina  
rumbata rurachishcami caglla  
cashca; mana tuputa charishpaca  
ima shugcunahuanpish  
tupuligcunallami cag cashca.  
Ñaupapunzhacunamanca  
Sayacunapish zhirullatami cag  
cashca; cunan punzhacunami  
imapish tucui laya shungu  
munashca t'ullputa churarincuna.  
Chashnallata chay huasipi  
saquirishpa tupag mamaca  
Ushutata, mana cashpaca  
alpagrattistami churarig cashca.

## IMALLA CHARISHCACUNAMANTA

Huasiyu mamaca, paimi  
ashtahuan c'arita atishpa  
imallacunatapish ricun. Paipaca  
imalla micunacunata rurana,  
mizacunata allichishpa churana,  
chay Carnavaltarurashpa  
purigcunaman, chashnallata  
imallapi tiyarinacunata allichishpa  
churashpa, chay shina;  
chashnallata asuata shug shilapi  
huashishpa mizapi churashcaca  
mana anchurinchu.

Chashna chay huasicunapi  
taitacuna illagpica, chay imapish  
tapunacunataca huasipi  
saquirishpa tupag mamacunami  
tucui tapugcuna cashca.

## HUASIYU "MAMACUNA" IMACUNALLATA RURAG CASHCAMANTA

Huasiyu mamapaca mana  
chay huasi huasi purig  
runacunata tupanallachu cashca;  
ashtahuanpish cuchulla  
causagcunata, ayllucunata  
c'ayashpa, carana, ubiachinami  
cashca; chashnallata chay  
c'ayashcacunami huasiyucuna  
shina tucushpa chay carnavalta  
rurashpa purigcunataca tupashpa  
caranacuna, ubiachincuna.

Chashnami ubianaman,  
micunamanca caishug chaishugta  
c'ayashpa apancuna. Chashnaca

rurancunami chay carnaval  
punzhacuna "Taita Carnaval"  
huasi huasi yaicushpa ricushpa  
puricushcata yuyarishpa; chashna  
cashcamantami caishu chaishu

c'ayanacushpa micunacuncuna.  
Chaica chay tucui laya sumag  
ubaiy micuitami "Carnaval Miza"  
nincuna.

## MASHNA PUNZHACUNATA CARNAVAL CAG CASHCAMANTA

Carnavalca ashallallami alli  
canma; chashna cana cagpipish  
ñucanchi causaicunapica mana  
chashna canchu, Yallica Cañar  
quiti muyundicunallamanta  
parlashpa. Chaica cay carnavaleta  
rurashpa huasi huasi purinataca  
lunes tutamantamanta  
pacha.....chashnami tucui chay  
punzha tutandi, martes tucui  
punzha tutandi, miercoles  
tutamantacaman allita ubiashpa,  
micushpa purincuna. Ña chay  
Miercoles tutamantami  
maicunamanta cashpapish chay  
llugshishpa puricugcunaca  
tigramuncuna. Ña  
chayamushpaca armarincuna,  
shug charanacunata  
churarincuna. Tucui chay shina  
allichirishpaca; iglesiamanmi  
rincuna chay Uchupa unanchita  
chashquimungapa; chaitaca  
rurarincunami alli causag  
cashcata ricuchingapa, chashna  
cashcata ricuchishpapish.

Carnavalmanta nishpaca  
Domingo, lunes, martesllami  
canata charin; chashnami  
rurancuna chay Cañar quiti ucupi

causagcunaca. Chashna  
cashpapish Suscal llagta  
manyaman ricugpica, carnaval  
punzhacunapa shug semana  
sirigpirami callarigcuna cashca;  
chashnallata carnaval  
tucurishcamanta ishca  
semanacuna yallishcacamanmi  
carnavaleta rurashpa purigcuna  
cashca.

Cay ñucanchi "Carnaval  
Mizataca", carnavalpa ishca  
punzha sirigpira, mana cashpaca  
carnaval tucurishca shug semana  
huashacamanmi rurashpa  
tucuchincunalla. Chashnaca  
tucunmi tauca ayllucuna,  
cuchulla causagcuna,  
rigsishcacuna cashcamanta;  
chaica chashna cashcamantaca  
caishupish chaishupish muguta  
cutichinacungapaca tauca  
punzhacunatami shuyanacuna,  
tucui mashnacunata  
c'ayanacushpa pagtachingapaca.

Chashnami (campo) runa  
causay llagta, ñaupaca  
Cañaricunapa allpapica  
carnavaltaca imashina cana  
cashcata, sumagta rurancuna.

Chashnami chay achcata  
charishca shina, yachashcataca  
huacaichishpa charincuna;

chashnallatami imashina  
cashcacunatapish sumagta  
ricuchincuna.

## CAÑAR LLAGTAPI SAHUARIMANTA

### IMASHINA CASHCATA RICUCHINAMANTA

Cay Sahuarinamanta  
nishpaca, shug c'arihua  
huarmihuan, chay  
camashcacunapi nishca shinaca,  
alli yuyaihuan tandanacunami,  
ishcaindi causangapa. Shina  
cagpipish, chay Civil nishcallapi  
sahuaririshca cashpaca tauca  
llagtacunapica raquirinacugllami  
cashcacuna.

### SAHUARINA

Sahuarinaca runacuna purapi  
pagtachingapa ari ninacushca  
shinami; chaica chashna  
rurashcallami sahuarishca  
cashcata ricuchin, chashnallata  
rigsichinacunpish. Chashna  
rurashpami unay huatacunacama  
tandanacushpa causashcata  
ricuchincuna; chaica ishcaimanta  
caishupish chaishupish ari  
ninacushcata mana p'aquishpa.  
Chay ishca y tucushpa unaita  
causanaca, tucuimanta yallica  
ishcaindillapitami tiyan, chashna

sumagta causanapapish,  
chashnallata, chay ari nishcata  
p'aquishpa  
raquirinacungapapish.

### SAHUARINA

Cay sahuarinaca cay pacha  
tucui llagtapi causag imalaya c'ari  
huarmicunallapitami, alli  
unaicaman, nishun huañuicama  
pagtapi causana alli cashca; chay  
shina huahuacunamanpish tucui  
ima yachacuicunata,  
yanapaicunatapish cushpa  
huiñachingapa. Chashna  
cashcamanta c'aripapish  
huarmipapish chaimi alli cashca;  
chashnallata tucui ayllucuna pura  
unaita, sumagta, alli causaita  
charishpa c'atingapa, chay shina  
quiquin ayllucuna pura sumagta  
tandanacushcalla causaipapish.

Cunan caipa c'atitaca, Cañar  
llagta sahuari imashina cashcata;  
ñacaman ricuchishcacuna  
imalayaman cashcamantami, alli  
yuyarishpa shugllancama  
raquishpa ricuchishun.

## CAÑAR LLAGTA SAHUARINA IMALAYA CASHCAMANTA

Cañar llagta sahuarica shuglla  
cusa, shuglla huarmita charina  
cashca yachaitami charincuna;  
chashnami unay huatacunata  
ñaupa huiñay taitacunapish  
causashca shug huarmillahuan;  
Shinapish ashtahuan utca utca  
huatacunaman runallata tucuita  
Camashpa Apucuna shina  
causashpami, chay pushag apu  
runacunaca agllashca tauca

huarmicunata charishcacuna;  
chaica chay shina tauca  
huarmicunahuan causaitami  
laichu shimipica "Poligamia"  
nincuna.

Cunan cay punzhacunapica  
chashna causaica mana tiyanchu,  
cay ñucanchi llagtamanta  
nishpaca.

## CAÑAR RUNAMAN SAHUARINA IMATA NISHA NICUSHCAMANTA

Cañar runaman,,  
huarmicunamanca sahuarinaca  
tucui layamanta alli jucha illag  
shinami nishpa yuyancuna;  
chashna cashcamanta punta  
yayacuna alli causashcatami  
c'atincuna; chaica chashna  
cashcallamantatami cay  
raquirinacuica mana tiyaglla  
cashcaca ricurin; chaitaca ñaupa  
huiñay taitacunaca rimagmi  
cashca ña sahuarishpaca, barrita  
maqui, lampun maquimi  
raquirinacuna nishpa; caita  
nishpaca nisha ninmi:  
huañushpa, ña allpapi pambashca  
cashpa maijan cashpapish  
raquirinacuna cashcamanta.

Chay nishcata cashna  
pagtachishpa causagpica, ña

huañushca q'ui papish shug  
pachapica chashnallatami  
sumagta causangacuna nishpa  
yuyancuna. Chashnallata c'ari  
cashpa, huarmi cashpapish ari  
nishcata p'aquishpaca, ña ima  
pacha huañushca huashca  
causaita cug samay Tunchica  
jatun llaquitami apanga, mana  
samarishpa, llaquirishpami, chay  
mishicuna shina, mula  
nishcacuna shina, chay shina  
ashtahuan ima shugtag  
huihuacuna shinapish tucushpa  
puringa shug pachapica nishpami  
yuyagcuna cashca, cay Cañar  
: llagtapi causag runacunaca.

Chashnallatami  
imashinamanta quichqui ayllu  
pura huagllirishpa puñunacushpa

causashcamantaca, causaipirashi  
Tunchica Gagun nishca  
tucushpa, chashna chaupi tuta  
pachacunata yurag musgu, mana  
cashpaca yana allcunaman rigcha  
tucushpa caparishpa purincuna  
nishpami parlancuna.

Chashnata cashpaca, chashna  
purinataca saquigcunami cashca,

shug Cushipatapaman rishpa,  
chaipi paiman juchacunata, mana  
allita rurashcacunata huillashpa;  
chashna rurashcamanta apunchi  
quishpichigpimi alli tucuncuna  
nishpami nincuna. Chaica  
chashna nishcacunatami yuyaipi  
charincuna, ñaupa huiñay  
taitacunamanta pacha.

### CUSANDI HUARMINDI TUCUNAPA MUNANACUNAMANTA

Shug musu shug cuitsata,  
paipa huarmi tucuchun  
munashpaca, puntaca  
imashinapish rigsirinata,  
parlanacunatami charin;' chashna  
puricushpami, ña, cungaillaca  
imata cashpapish quichun, chaíta  
c'uyaihuan charicungapa;  
chashna puricushca huashami ña  
parlanacuncuna ima punzha, ima  
pacha cashpapish sahuarinapa  
allichirina cashcata.

Sahuarina munaita charig  
musupa yaya mamacunaca,  
q'uipa punzha jauya  
tucugricugcunapamami rincuna,  
imalla ubianacunata,  
micunacunata apashpa; chashna  
chay cuitsapa yaya mamacuna  
ama p'iñarichun.

Chay imalla charishcacunata  
camarita shina caishu  
chaishumanta chasquinacunataca,  
mana cungarishpa cunan

punzhacunacamami chaitaca  
rurancuna. Chashnallata cunan  
punzhacunacama rurancunami.  
Yaya-mamacuna utca ña shug  
herencia nishcata shina japinata;  
Chashnallata chay sahuarigricug  
cuitsaca, paipa mushug  
causaimanca apay ushanmi, tucui  
paipa huambra cay pacha imalla  
charishcata, nishun:  
huihuacunata, imalla  
shugtacunatapish.

Chashnallata c'aripa Yaya  
mamacunapish imallacunataca,  
nishun chay cuna cashcacunataca  
cugcunallatami cashca, nishun  
shug herencia nishcata shina.

Shinallata imashinamanta  
huarmi cashpa, c'ari cashpapish,  
mana munashca  
sahuaricushpaca, q'uijamanca  
ima japinata mana  
charincunachu, chushagcunami  
saquirigcuna cashca.

## CAÑAR LLAGTA RUNA IMALAYAMAN SAHUARINAPA MASHCAGCUNA CASHCAMANTA

Cañar llagta runacunamanta  
nishpaca, maijan alli caipataca,  
imapish llancaicunapi, raimi  
punzhacunapi tupanacushpami  
rigsirinacuncuna; chashnallata  
imapish tandanacuicunapi  
tupanacushpapishmi  
munanacuncuna.

Chay musucunaca, ña  
paicunaman maijan shug cuita  
shungu munashca cagpica;  
chaitatami rigsirishpa  
imashinapish ari nichinata  
yuyancuna; chaica chay shug  
yachaica canmi caicunata rurana:  
muchicuta, hualcata, shihuita,  
llogllata quichuna.

Chashnami allimanta, ña, alli  
yuyarinacushpaca musupa Yaya-  
mamamanca huillancuna; chay  
yaya mamacunaca ña chay shina  
yachashpaca, imashinapish chay  
cuitsapa maijanpish chay  
ayllupuratami mañan chay  
cuitsapa yaya-mamapaman  
pushanacuchun; chaica ña  
chaiman ricushpaca musupa  
huasimantaca apancunami:  
tandacunata, mishquicunata,  
chay shina ashtahuan imapish  
tucui laya mishqui micunacunata.  
Chashnallata chay ubiana  
layacunataca apancunami: vinota,  
Mallorcata, machana jayag  
yacutapish.

Chay rimag yaicugrinapaca,  
musupa punta huiñaicunami  
pushashpa rincuna. Chashnallata  
yaicungapa ringapaca unay  
tutallatami rinata yachancuna;  
chaica chay cuitsapa yaya-  
mamacuna p'ñarishpa ima  
llaquicunata cushcata ama pipish  
yachachuncuna, chaica  
chaimantami pacalla  
chayagrincuna. Chashna  
cashcamanta chay cuitsapish,  
paipa yaya mamacunapish ari  
nishca huashaca; chay cuitsapa  
yaya-mamacunami, chay  
sahuarigrigucunapa achi taita  
achi mama cachunca  
mashcancuna.

Chaica caimanta yuyarigpica  
huarmicuna camag shina  
cashcatami ricuchin; chaica chay  
sahuaricug cuitsami "achi"  
"taitata", "achi" mamataca  
mashcan; chashnallata chaimanta  
ricugpica yallica chay cuitsapa  
punta turi, mana cashpaca punta  
ñañanmi caglla cashca. Cutin  
chashna mana punta turi, punta  
ñañan, punta masha tiyagpi,  
nishun chay sahuaricug  
cuitsallata ñaupá huiñay cagpica,  
achi taita achi mamataca, chay  
cuitsapa marcag taita, marcag  
mamacunatami shayachigcuna  
cashca.

Shinallata chay sahuarina  
munaita charig musuca, chay  
paihuan sahuariggricug cuitsataca  
pacallami paipa huasiman  
llugchirigllacuna cashca. Chay  
shina rurashcaca maijan cutillami  
chay cuitsapa yayamamamanca  
mana may ima cashca shinaca  
ricurig cashca; chaimantaca  
yallica munay p'iñarigcunallami

cashca, chay shina rurashpaca  
mana allitami ricuchin nishpa.  
Chashnaca nincunami alli  
sumagta causanamanta  
yuyarishpa, chashna  
shugcunamanpish,  
paicunallamantapish mana allita  
ricuchin nishpa; chashnallata  
chay shinacunamantaca  
ch'ichicuna rimanga nishpapish.

### RIMAG MAMAMANTA

Cay rimag huarmi mamaca  
musupa ayllucuna agllashca,  
munashcami canata charin,  
chaitata rurachun. Shinallata chay  
paicuna agllashca rimag mamaca,  
puntaca pay tucui layamanta alli  
causagmi canata charin. Chashna  
cashcamanta, pay imashina alli  
causana cashcata yachachishpa  
rimangapaca, yachanatami  
charin, imashina alli causaita  
japina cashcata; chashnallata chay  
rimag mamaca yachanatami  
charin imashina huahuacunata  
yachachishpa huiñachishpa  
causanamantapish, chay shina  
alli causaita charichuncuna.

Chaica tucui chashnacunata  
yachachishpa rimashcacunataca,  
chay sahuariggricugcunaca,  
sumagtami uyashpa  
chasquincuna, ña paicunapish  
q'uijamanca chashna alli  
sumagta causangapa.

Chaica chay shina sumagta  
yachachishpa rimashcamantaca,  
chay sahuaricug musuca alli  
caranatami charin, nishun shug  
mizatami churanata charin.  
Chashna cashcamanta chay rimag  
mamami cuita huarmipa yaya  
mamacunahuanca sumag  
apanacuiipi churanata yuyanga,  
chay shina ama p'iñanacui  
tiyachun.

### RIMAG YAICUGRINAMANTA

Cay rimag yaicugrinapaca  
shug raimita ruragricug  
shinapami, tucuilla tandanacuna,  
chay tandanacushcacunaca  
cashcami: sahuariggricug musu

cuitsandi, musupapish,  
cuissapapish yaya mamacuna,  
ashtahuan shug ayllucunapish.

Chay sumag tandanacuiptica

sahuarigrigug musu cuitsandica  
cungurishpami Taita Diosta  
mañancuna; paicunaman q'uipa  
punzha causaita cushpa  
yanapanacuchun. Chaipica  
caishu chaishu sumagta alli  
causanata, huañungacaman  
c'uyanacunatami nishpa  
ishcaimanta ari ninacuncuna;  
chashnami ari ninacushpa  
saquirincuna.

Chaimanta ña chay ari  
nishcata ricuchingapaca,  
huarmicanamanca shug  
lligllatami cun; cutin huarmica  
c'arimanca shug punchutami cug  
cashca; chashnami cutinllata  
rimag alli yuyaicunata cushpa  
rimashcata ishcaita  
chashquincuna; chaimantaca  
yuyarincunami ima punzha chay  
Civil nishcapi, shinallata  
Iglesiapipi sahuarina cashcata.  
Chashnami chay tandanacuica  
ubiay machaihuan tucurin, tucui  
chaipi tandanacushcacunahuan.

Chaica ña chay Sahuarinapa  
ari ninacushcamantaca, ña ima  
pacha sahuarina punzhacamanca,  
c'aripish huarmipish, ch'ican  
ch'icanmi imallatapish  
mashcarincuna. Chashnami tucui  
imalla mutsuicunata chay  
punzhapaca tandachincuna.

Sahuarinata pushag Achi  
Taita, Achi Mamaca  
"Ñaupagcuna" shutimi;

paicunami tucui imalla  
sahuarinapa mutsuy quillca  
p'angacunata llugchishpa  
cugcuna cashca; chashnallata  
chay Cushipata-papi sahuarina  
churanacunatapish  
mashcagcunami cashca.

Ña chay Civil nishcapi  
sahuarishca q'ui-paca, chay  
sahuaricug c'ari, huarminditaca  
apunchita yuyarina huasimanmi  
(Iglesia) pushashca rincuna.  
Chay sahuaricug c'aripa  
huasimantami, chashna  
ñaupaman yachashca quiquin  
llagta taquicunahuan,  
chashnallata tauca shugta  
yanapanacugcunahuanmi,  
chashna huaicalla apunchita  
yuyarina huasimanca rincuna.  
Chaica chay sumag raimimanca  
ayllucuna, huasi cuchupura  
causagcuna, shugtag  
rigsishcacunapishmi cushicushpa  
rincuna.

Cushipatapapi "Velari"  
nishcata rurashpa sahuarishpaca,  
shug mañashca huasi ucumanmi  
rincuna, chaipi cucayucunata  
micungapa, ubiaringapa,  
tushungapish. Chaipa q'ui-paca  
ña c'aripa huasimanmi tucuilla  
rincuna, chaipimi tucuilla  
tandanacuncuna; chashna tucui  
tandanacushpami shug raimita  
rurashpa cushicug shinallata  
munay cushicushpa machancuna.



## IMALLA RURAICUNAMANTA, TAQUICUNAMANTAPISH

### C'UCHUNCHI

**TUSHUIMANTA.-** Cay  
C'uchunchi nisha ninmi, cucu  
cuchuta purishpa tushuna  
cashcata.

Cay ruraica tauca ruraicunata  
rurashpa ricuchishpa tushunami  
Sahuarishpa shamuy tutaca  
imamundu imatapish laya sumag  
cushicuimi canlla.

### SACHA P'ANGA CHUGLLAMANTA

Cay sacha zazagcunamanta  
rurashca sahuarishcacuna tiyana,  
sachamanta rurashca chugllaca,  
cay sachacunallamantami  
rurashca caglla cashca:  
Ritamacunamanta, Capulis  
zazagcunamanta,  
Rambrancumanta, chashnallata  
marcu zazagcunamanta, Santa  
María nishcacunamantapish mi  
caglla cashca; chashna chay  
sachacunahuanca rurancunami  
Cañar quiti muyundi uchilla  
llagtacunapi; cutin Juncal  
llagtamanca Laurel nishca sacha  
zazagcunamantami rurancuna  
chay uchilla chugllataca; chay  
uchilla chugllataca maijan shug  
ayllu puramantami maijanta  
pushashpa ruragcuna cashca.

Chay uchilla chuglla huasica  
ishcay tatqui chaupi suni, cutin

p'atamanpish chashnallata ishcay  
tatqui chaupimi caglla cashca.

### SAHUARIPI IMASHINA RURAICUNAMANTA

Cay sahuaripi imalla ruranaca  
cashcami, ña chaipata agllashca  
ruraicuna. Chashna  
cashcamantami, ña chay  
sahuaripi imashina rurana  
cashcata rurashpa pagtachishca  
huashaca, chay C'uchunchi  
tushuihuanmi callarincuna.

Cay ruraitaca callarincunami  
pusag pacha tuta tucushca  
huashamanta; chaitaca ruranmi  
c'aripapish, huarmipapish tucui  
ayllucuna tandanacushca cagpi;  
chay tushuitaca, chaitata  
taquinata yachagcuna pushagpimi  
callarincuna, nishun huangarpi  
huagtachahuan, chashnallata  
Violin nishcapi cuchushpa  
taquishcahuan.

Chay pachaca ashua  
raquigcuna, machana jayag yacu  
raquigcunapish tucui manmi  
ubiachishpa raquishpa  
purincuna. Tucui chaitaca  
rurashpa callarincunami cunanlla  
sahuarishca c'ari, huarmi,  
ayllucunapish, ishcaipata yaya  
mamacunapish, Achi taita achi  
mamapish, shugtag chaipi  
yanapanacugcunapish allita

cushicuihuan cashcamanta.

Chay pachaca achi mama achi taitaca, sumagta c'arillata shayarishpa tucui chaipi cagcunata ch'unllayachishpami, ña q'uiyataca chay cunanlla sahuarishca runataca c'ayan; chashna c'ayashca paipa cuchuman cuchuyagpica cungurichinmi, chashnallata umata cumurichichin. Chaica chashna rurai callarigpica, chay ucumantaca c'aricunalla saquirishpami, huarmi huarmica tucui llugshincuna. Chay pachami achi taitaca, chay cunanlla sahuarishca runataca, tucui layamanta sumagta imashina causana cashcacunamanta yachachishpa riman, chashna imapish chimbapurachishcahuan; yallica chashna quiquin huarmillahuan ari nishcata mana p'aquishpa huañungacaman c'uyashpa causana cashcamanta.

Chashnami chay pachaca, achi taitaca imashinapish yuyaita cug cashca, chashna chay punzhamanta huañuicaman paipa huarmitaca imapipish yanapanacuna cashcamanta. Chay cunanlla sahuarishca runaca huarmita c'uyashcamantaca tucui cunashcacunatami pagtachingapa ari nin. Chay ari nishcata pagtachingapaca, chay cunanlla sahuarishca runaca, shug uchilla

mizapimi cungurishpa, tucui chaipi tandanacushca cag c'aricunapa ñaupagpi ari nishcata ricuchin. Chashna ari nigpica achi taitaca Apunchi allicunata cuchun nishpami mañan, chaimantaca ninmi:

- Canca q'uiya punzhaca alli shungu, cusi cusi, imatapish ari nishcata pagtachig cangu, nishpami cunashpa saquin.

Ña tucui chay cunashcacunata chasquishca huasha, chashnallata ari nishcata ricuchigpica, chay sahuarishca runataca cutinmi achi taita ashtahuan ima shugta cunanacunata cungapa cashaman pushashca rin, chaipica ishcaitamimashina causanamanta cunashcata uyancuna.

Ña tucui imashina nishcacunata pagtachishunmi nishpa ari nishca huashaca, chay sahuarishcacunaca, sumagta mana pipish pugllashca, asishcami ishca y tucushpa puñunaman rincuna; chashnami chay ishca y tucushpa puñunamanca taquigcunahuan, cera nishca achigcuna japichishcacunahuanmi, chay sacha zazagcunamanta rurashca chugllamanca pushashca rincuna. Chaipica churanacunata ch'urachishpa, chay jahualla churanacunataca quipishpa

aparishpami tigray cutimun chay  
chugllamantaca.

Achi mamapish  
chashnallatami, chay cunanlla  
sahuarishca huarmitaca q'uipa  
punzhacunapi alli shungu,  
huahuacunata sumagta allita  
charichun, chashnallata tucui  
imashina causana cashcamanta  
cunashpa, chaita pagtachichun ari  
nichishpaca, Apunchi allicunata  
cuchun nishpa mañan.

Achi mamaca "Pacha  
Mamamanmi" cay huarmipa  
causaipi yanapanacuchun nish  
mañag cashca. Chaipa huashaca  
chay sahuarishca huarmipish,  
chay c'uyanacuna chuglla  
ucumanca pushashcallatmi rin,  
chaipica Capulies p'angacuna  
mishquilla ashnay,  
Rambrancuna, Ritamacunami  
paicuna ari nishcata  
pagtachishcataca ricugcunaca  
can.

Ña tucui chaicunata rurashpa  
pagtachishca q'uipaca Achi taita,  
Achimamaca imatapish laya  
sumag t'ullpu churanacuna  
churashcami, tucui imashina cana  
cashcata chay tutaca tucuchin.  
Chaica ña tucui chaicunata  
rurashca q'uipaca  
C'UCHUNCHI tushuitami  
callarincuna. Chaica chay  
tushuipa tucuilla cushicuhuan  
sinchiyachunca asuacunata,  
machana jayag yacutami rupag

mishqui yacuhuan tucuiman alli  
ubiachincuna; chashnallata tucui  
chay ubianacunata raquicuy  
pachaca, huangarpi  
huagtachcapish, Viulin nishcapi  
cuchushpa taquishcapish  
sumagtami cushichin.

Chay shina cagpica, tucui  
chaipi tandanacushcacacunami  
caparinacun, asinacuncuna,  
tushuncuna; chashnallata jahuata  
jahuata p'ahuashpa purincuna;  
chashnami shug shimilla chay  
cunanlla sahuarishcacunataca alli  
cushicuita charichun manancuna.

Chay c'uchunchita  
tushungapaca Achi mamaca chay  
cunanlla sahuarishcacunapa  
jahualla churancunata  
aparishcacunami, ña tushungapa  
allichirishcacuna cana can.

Chay pacha jatun  
cushicuihuan huajayyyy...  
ninacucuy pachami chay  
taquigcunaca sumagta, chay  
c'uchunchi taquita taquishpa  
uyachincuna; chashna  
cashcamanta chay  
taquigcunallatami imashina chaita  
rurana cashcataca huillashpa  
taquish c'atincuna; chaica  
chashna taquishcahuanmi ña  
chay tandanacushca ucupica tucui  
cuchu manyacunata muyush  
purishpa tushunapaca tucuilla  
cuchucunapi tiyarishpa chushag  
pambata saquincuna; chashnami  
ña c'uchunchi tushuna pacha

pagtashcata huillancuna.

Chay tushuipica Achi mama  
Achi taitaca uraiman, huichaiman  
callpashpa purishpami, alpata  
p'uyu jatarichishpa tushuncuna,  
chay C'uchunchi tushuica  
chashnata huaracarishpa,  
cushicushpata tushunami.

Manara chay C'uchunchita  
callarishpami Achi Taita, Achi  
Mama, chashnallata tucui chaipi  
cagcunapish "Pacha Mamaman"  
yanapaita mañancuna. Chay  
pachaca chashnallata, chay achca  
imallacunatapish p'ucuchig, alli  
mirachinacug  
Apunchicunamanmi alli achca  
murucuna p'ucuita mañancuna;  
chaica chay cunanlla sahuarishca  
c'aripish huarmipish achca  
imallayucuna tucushpa  
causachuncuna; chashnallata  
chay huarimipish chay alli  
p'ucug allpa shinallata alli  
miranata yachag cachunpish. Ña  
chashna unaicaman tucui layata  
mañashca huashami, tucui chaipi  
cagcunata, chashna maijanpish  
ñaupa huiñaicunamanpish  
quishpichita mañancuna, ña chay  
tushuita callaringapa.

Chashna tucui imashina  
rurana cashcacunata rurashpa  
pagtachishca huashami, chay  
pambaca allichishca,  
chushagyachishcapish saquirin,  
chaipimi Achi taita, Achi Mamaca  
sumaimana churarishcacuna chay

C'uchunchi tushuita tushuy  
callarincuna. Chaipa q'ui-paca,  
chay taquigcunaca chay  
sahuarishcacunapa raimipica,  
tucui paicuna imata nishcacunata  
rurashpa pagtachishunmi  
mañancuna, chashnallata  
imashina taquishcata c'atishpa,  
chashnallata tucui imashina cana  
cashcatapish allitag rurachunmi  
mañancuna, ñaqui mana chashna  
rurashpaca cunami can, chay  
pandashcamantaca imata  
cashpapish, chay cunaca shug  
huanachishcata pagtachishpa  
cuna shinamari(multa).  
Chashnallata huillanmi tucui  
chaipi cagcunaman, cuncunaca  
cunan tucui mashna caipi  
cagcunami huasi ucu quiquin  
ayllu puracuna shina canguichi;  
chashna cashcamanta tucuilla  
tandanacushpami caipipica ima  
pacha tucuringacama  
cushirinacushun, nishpami  
huillan.

Cay tushuica mana shug  
tushuicuna laya cashcamantaca,  
chay C'uchunchita tushugcunaca  
Quindihuan  
chimbapurashcacunami achi taita,  
achi mama, chashnallata maijan  
shug randinchishpa  
tushugcunapish. Chashna  
cashcamanta chay cunanlla  
sahuarishcacunapa  
churanacunahuan cashcamantaca,  
imashinami Quindi sumaimana  
sisamishquita sungan,  
chashnallatami sahuarinacunata

yuyarinacucuy pacha  
 c'uyanacushpa sumag cashcata  
 ricuchinata charincuna,  
 chashnami Quindi shina  
 p'ahuash purishpa tushushpa  
 sungashpa ricuchina; chashna  
 imamundu c'uyaihuan  
 sahuarishca tuta  
 puñucushcatapish, chashnallata  
 chay tutamanata pacha chay  
 c'uyaica mana tucurishpa, chay  
 maqui cana cashcamantapish.

Taquigcunaca chay tushucuy  
 pachaca, quindi shinata tucuna  
 cashcatami huillancuna. Quindica  
 mana runacunapa rigra layata  
 charinchu, paipa rigraca  
 shuglayami(alas); chashna  
 cashcamanta chay tushugcunaca  
 Quindi shina tucushpa rigrata  
 huashaiman aparishpami chay  
 ima japina cashcataca japincuna;  
 ña nishca shina maquita siqui  
 patashpa, changacunata alli  
 pascashpa, alli cumurishpapish,  
 chashnami Quindi shina tucui  
 chay pilchi asuataca ubianata  
 charincuna.

Chaica chay tushugcuna;  
 mana chaty taquigcuna nishcata  
 tucui rurashpaca, maimanta  
 cashpapish Huanachi (multa)-  
 taca cunatami charincuna.  
 Chashnami chay tushuicunaca  
 munaimanta cushicuihuan  
 c'atinlla; chashnami chay raimica  
 sumagta c'atinlla.

Achi taita, achi mamaca chay  
 taquig runacuna imatami  
 nishcataca uyarashcapi rurashpa  
 pagtachincuna; chay  
 taquigcunaca c'atinllami  
 paicunapa rurana cashcahuanca;  
 chaipica jaicapi mana  
 ricushcatami cushicuncuna,  
 huajayy nishpapish  
 asinacuncuna.

Chay taquigcuna achi taitata,  
 achi mamata tagshachun nigpica,  
 chay pachami tagshancuna.  
 Chaipica cumulla tiyacug  
 machashcacunapa huashapimi  
 rumita rurashpa alli sinchihuan  
 huagdashpa tagshancuna, jabún  
 nishcahuan alli c'acuncuna,  
 cutinbish allita c'acuncuna;  
 chashnallata chay taquigcuna  
 yacupi sashpa capichun  
 nigpipish, chay pachami chaita  
 rurancuna asichingaraicuca. Ña  
 tucui chashnacunata rurashca  
 q'uiyaca chay taquigcunaca, chay  
 churana tagshashcacunataca  
 rumipi sachacumapi  
 mandachunmi nin, utca  
 chaquichun. Chashna  
 cashcamanata chay chahuar yura  
 shina , marcu, imapish sacha  
 yuyaracuna shinaca chay  
 machashca huarmi c'aripa  
 umacunallatami tucun.

Chaita rurashpa tushugcuna,  
 chashna chay churanacunata chay  
 umacunapi chaquichun  
 mandashpa saquishcataca;  
 shugtag chaipi ricushpa

cushicucugcunallatami, chay  
chaquichun mandashca  
churanataca shuhuag tucushpa  
pacagllacuna cashca. Ña chay  
shina chingarigpica, chay  
tushucug "achi" taita "achi"  
mamaca llaquillatami  
mashcancuna ima pacha  
tariringacama; chashna cagpipish  
tushuica c'atinllami mana  
jarcarinchu.

Chaica chay chingachigcunaca  
chay chingarishca churanacuna  
taririchunca "Santo Chucurillo"-  
mami mañarincuna, chay  
churanacuna utcashpa taririchun.  
Chaica chay mañashca utca  
pagtachunca shug achigta rurag  
Cera nishcata japichishpami  
majanpish tiyacugcunapa changa  
huaicu ñaupagpi shayachincuna;  
chaica chashna ruragpica  
imashinapish chay Santo-pa  
Ushaimantaca cungaillami  
churanaca taririglla cashca.  
Chashna taririshcamanataca,  
chay Santo shug jatun sumag  
ricuchinata ricuchishcamantaca  
cushicushpami yupaichancuna;  
chashnallata chay taririshca  
churanatapish tucui mami  
ricuchincuna.

Chashnami shugcunapish  
chay C'uchunchi tushuihuanca  
c'atincuna, tucui imashina  
cashcata ricuchishpa, chashnami  
chay sahuari raimica tucui tuta  
ñaupaman c'atinlla.

Chaica chay punta achi taita,  
achi mama tushushpa  
tucucnishca q'ui-paca,  
shugcunamanmi saquincuna;  
chaicuna mana tushushun nishpa  
mana mana nigpica; chay  
taquigcunaca chay mana  
uyagcunataca achcatami chay  
huanachimanta cuna cashcataca  
chashquincuna, chashnami  
rurancuna. Chaica chay shina  
ruraipica callaimanta tucui mami  
chay tushuitaca tushuna, ima  
rurana cagpipish rurana mana  
pipish saquirishpa. Chashnami  
tucui mami tushungacuna, tucui mami  
tagshangacuna, jabun  
nishcahuanpish c'acungacuna,  
cutin-pish allichishpa  
c'acungacuna, yacupi satanga,  
capishpa shitanga, chaquichun  
mandashpa churanga; chashnami  
tucui tuta pacaringacunalla,  
chashnami chay tushuica  
c'atingalla.

Chashna chay imamundu  
asinacuy, huag  
ninacushcacunaca, ña  
pacarinahuanmi allimantalla  
chunllayarig cashca; chashnaca  
tucunmi ña majancunataca yalli  
puñuy atishcamanta,  
majancunaca yallita machashpa  
puñuy callarishcamanta;  
chashnami chay chunllayashca  
pachaca, ña munaimanta c'urrrrr  
nishpa puñushca uyarinlla.  
Chashnami tucui tuta munay  
ubiashpapish pacarincuna.

Chashnami runacunapa  
causay llagtapica c'ari atallpa  
taquishcacuna uyaringacama,  
allcucunapish jam jam  
ninacushca uyaringacama  
c'atinlla. Chashnami ña shug  
mushug punzha allimantalla  
pacharimun, sumagta zhutacuna  
huacashcacunapish uyarishpa,  
chay shina amsa cutinllata  
achiglla tucushpa pacaringacama,  
nishun punzha tucungacama.

Chashna pacarimucuy  
pachaca, chay cunanlla  
sahuarishca cusandi huarmindica  
yuyarinacugmi cashca, imashina  
q'uipa punzha causanata,  
chashnallata caishu chaishu  
c'uyanacunata; chashna ima  
llaquipi cushipipish caishu  
chaishu yanapanacunata, tucui  
chaicunatami yuyarinacuncuna.

Chashnallata chay Achi taita  
Achi mamaca punzha allitag  
achigyangacamami shuyancuna;  
chay cusandi huarmindica ishca  
tucushpa causay  
callarishcacunata churachishpa  
jatarichimugringapaca.

Cay cunanlla sahuarishca  
runaman huarmiman  
churachinaca runacuna purapica,  
may allitag cashcatami yuyashpa  
iñincuna. Chaica chashna  
ruragpica imatapish utca utca  
ruragcuna, sinchicuna, imatapish  
rurana munaita charigcuna;  
chashnallata imatapish ari

nishpaca pagtachigcunami  
tucunga nishpa.

Ña chay cusandi  
huarmindicunaman tucui  
churachishca huashaca, achi  
taitaca c'arita, achi mamaca  
huarmitami samagta llambullata  
agchata huatachincuna. Chaita  
ruracushpaca caishupish  
chaishupish cutinmi sumagta  
yayaita cushpa rimacuna:  
imashina c'uyanacunata,  
imashina caishu chaishu  
yanapanacunata; chaica chashna  
rurashpaca q'uipa punzha alli  
ayllucunata charingapa.

Chay pachaca shugcunamanta  
yuyarishpa ricugpica ña  
caishupish chaishupish  
rigcharishpaca  
yuyarinacucuncunami achi  
taitapa, achi mamapa huasiman  
rishpa micugrinata  
ubiagrinatapish, chay yuyaitami  
charigcuna cashca, yallica  
chashna chay cunanlla  
sahuarishcacunata  
cushichinacushpa.

Chaica chay  
sahuarimushcamanta cayandi  
punzhami tucuiamanta yalli jatun  
ubiay micuy punzhaca canlla;  
chaica chay cayandi punzhami  
munay ubiancuna, munay  
tushuncuna. Chaica chay  
punzhami Achi taitama, Achi  
mamama, sahuarishca huarmipa  
yaya mamanpish sumag jatun

mizata churancuna; chashnallata  
tucui shugcunamanpish  
carancunallatami.

Cay miza churaipica agllashpa  
tiyachishpami jatun pañu  
nishcacunata mandashpa,  
chashna mashna c'aricuna,  
huarmicuna cashcata c'atishpa,  
quimsa chuscu ashanga  
muticunata churancuna.

Chashna cashcamanta chay  
mizama punta chayag jatun mulu  
micunaca chay sahuarishca  
huarmipa yayamami, q'ui-paca  
mamaman. Chaica chay punzha  
paicunaman micunata  
carangapaca jatun mulucunata,  
lavacara mishcacunata,  
micacunatami mashcancuna,  
chaicunapimi chay  
agllashcacunamanca carancuna.  
Chashna jatun micacunapi jatun  
mulucunapi, chashnallata  
lavacara nishcacunapimi jailunlla  
papa llushtish yanushcapa  
jahuata chuscu pichca cuy  
cusashcacuna caiman chaiman  
ugllachishcata churan, chaipa  
jahuataca shug huallpa yanushca,  
ashtahuan ima shug aichacuna,  
mana cashpaca huagra  
aichacunatapish, chashna  
sumaimana micunatami cuncuna.

Chashnami ña chay pacha  
sumaimana micui callarin.  
Chashnallatatami caranacuna  
achitaitacunaman  
jachicunamanpish, shinapish  
paicunamanca asha chaupishca

shinatami carancuna; chashna  
cashpapish sumag  
micunacunallatami.

Chashna chay caishug  
c'ayashcacunaman, chay  
maijampish muguriducunamanca  
chay caishug chay micushpa  
charina mulucunallapitami  
carancuna. Chashnami ña  
tucuiman micunata raquishca  
q'ui-paca ña Achi taitaca micunata  
callaringapaca Apunchiman  
mañan, chaipa huashaca ña  
micuncunallami.

Cutin chay sahuarishca  
huarmipa yaya mamaca., tucui  
muyundi tiyacugcunamanmi chay  
jatun micacunapi  
carashcacunataca carashpa  
mallichin; chay carashcacunataca  
shug papita, mana cashpaca  
aichatami p'itishpa  
saquichincuna; chashnami  
sumagta micuncuna.

Chashnallata chay micuy  
pachaca tucui huarmicunamanmi  
shug mulu mutitaca carancuna  
huanllachishpa. Chay huanllaca  
puchuchishpa apashpa huasipi  
huahuacunahuan q'ui-pallata  
micunami.

Ña tucui micushca huashca  
Apunchita yupaichashpami  
tucuchishpa jatarincuna.

Chashna micushcapa  
huashapish cutinllatami  
ubiancuna cushicushpa



chashnallata cunanlla sahuarishcacunata cushichishpapish.

## ACHI TAITAPA HUASI MIZA MICUNAMANTA

Ña quimsa punzhata chay  
cunanlla sahuarishca runapa  
Yaya Mamapa huasipi alli  
ubiashpa, micushpaca achi  
taitapish, chay cunanlla  
sahuarishca cusandi  
huarmindicunata, chashnallata  
tucui ayllucunandimi paipa  
huasiman pushan, chaipi  
imallatapish cunanlla  
sahuarishcacunaman cungapa,  
chashnallata paipish carangapa  
ubiachingapa.

Ña tucuilla ubiashca,  
micushca, cushicushca q'ui-paca  
cutinllatami alli yuyaicunata  
cushpa cunashcacunata  
chasquishpa, alli cushi causaita  
charichun munashca,  
cushichishcami; chay cunanlla  
sahuarishca cusandi  
huarmindicunaca achi taitamanta,  
achi mamamanta raquirincuna;  
chay shina ña paicunapish  
mushug causaita causay  
callaringapa.

Tucui chay shina cashpapish  
masha runaca, huarmipa yaya  
mamataca huasipi  
chayachishpami saquimugrin.

Chay pachaca jatun llaqui  
huacaimi caglla huarmipa yaya  
mama, chay sahuarishca  
huarmillata, chashna caishu

chaishu c'uyanacushca  
cashcamanta llaquirinacushpa.  
Chashnami ña caishu chaishu  
imallatapish ninacushpa  
raquirinacuncuna.

Chashnami cusaca  
huarmitaca, paipa yaya  
mamacunapa huasiman  
pushashpa cutimun; chaipica  
chay cusapa mama(suegra)-ca  
shuyacunmi, chayagpica nina  
tullpata ricuchingapa. Ña  
ricuchishpaca. Cunanca caipimi  
camba cusaman,  
ñucanchimanpish imalla  
micunitata rurashpa carangui  
nishpami ricuchigllacuna cashca.

Chashnami ima pacha paicuna  
imallatapish charishpa  
ch'icanyangacamanca c'aripa  
yaya mamacunahuan tandalla  
causancuna; chay shina ima  
pacha paicuna huahuacunayu  
tucushpa raquirishpa paicunalla  
causangacama; chay shina shug  
mushug causaita causay  
callaringacama; chashna ña  
paicunapa quiquin  
ruraicunahuan, chashnallata  
paicunapa huahuacunapish alli  
causaita charichuncuna.

Chashnami cay ñucanchi  
Cañar quti llagta runacunapa

causay sahuarica; chaitami tucui  
imashina cashcata ricuchinchi.

Chashnami cay ñucanchi  
ñaupa yayacuna rurashca,  
yachashcacunata callarimanta  
ricugpica. Shugcunapa

causaihuan chimbapuragpica  
imatapish laya yachashca  
ruranacunami. Chashna  
yachashcacunatami cuna  
punzhacunacama huacaichishpa  
charig shina, chaita c'atishpa  
rurashpa causanchi.

## C'UCHUNCHI TAQUI

Uyayari achi taita  
uyayari achi mama.  
Nami pachapish pagtashca  
jatun pambaman llugshiyari.

Quindi shina rigrinata  
aparishpa callpash muyush  
purishpa pilchitaca  
japihuangui chaimarica  
c'uchunchi mana chashna  
japishpaca pagta multata  
cunguiman.

Quindizitu Quindizitu  
sungayari sungayari  
ñami pachapish pagtashca  
uray huichay purishpa  
rigrinata aparishpa  
caiman chaiman yallishpa  
mana chashna sungashpaca  
huanachishcamari canguí.

Uyayari achi taita  
uyayari achi mama  
camba c'atuna quipita  
pascayari pascayari  
tagshayari tagshayari  
chaspiyari chaspiyari.

Jatun rumita mashcashpa  
jabón-huanca c'acuyari  
pajpaj nichish huagtayari  
jabón tucui llugshishcata  
ricuyari mutquiyari.

Ña alli cagpicarin  
llugshiyari llugshiyari  
jatun rumi jahuapi  
churayari churayari  
Rundu muruhuan  
chimbapurash  
chashnamari tagshahuangui.

Tucui tucui mandashpaca  
(tender) cancunapish  
maillarichi armarichi c'arica  
huarmita, huarmica c'arita  
jabonashpa c'acushpa, caishu  
chaishu ricunacush  
ishcaimanta alli alli maillarin-  
guichiyari.

Ña tucui armashpaca  
cancunapa sumaimana c'atuta  
quipitaca alli ricush purishpa  
cunguichiyari huarmica  
c'ariman, c'arica huarmiman  
utcashpa cuyari, utcashpa  
cuyari chaimarica c'uchunchi.

CAÑAR LLAGTAPI CAUSAG RUNACUNAPA  
IMALLA CHARISHCAMANTA APANACUIMANTA,  
PUSHANACUIMANTAPISH

Imashina cashcata  
ricuchingapaca, cay sahuarina  
imashina cana cashcamanta  
callarishpa ricuchishpa c'atishun.  
Tucui caicunataca tucui cay  
pachapi causag tandanacushca,  
ch'ican ch'ican causaimanta  
nishpa, chashnallata tucuimanta  
yallica imashina causaimanta,  
yachachishcacunamanta  
ricushpa.

Cay pachapi causay  
tiyachunca huachari,  
miranacuicuna tiyanami can; chay  
shina cay causay pachaman  
huahuacuna shamuchun, nishun  
huacharichun; chaica chashna  
canapa, chashna tucunapaca shug  
c'arihuan shug huarmihuan  
tandanacunami mutsurin. Chaipa  
jahuapica, chay runacunapa  
causaipica munay tiyanmi,  
mirarinacuicuna tiyachun; chay  
shina imatapish yachana,  
punshashca ricushca cana, chay  
shina runaca ashtahuan yalli  
allimi cana can, chay caishu  
causita charig huihuacunahuan  
chimbapurashpa ricugpica.

Shug c'ari huahua cashpa,  
shug huarmi huahua cashpapish

ña shug ayllu pura tucushpaca,  
tauca huatacunacamanmi paipa  
munaimantaca mana causay  
tucunga; chashna cana cashpami  
paipa yaya mamacuna, mana  
cashpaca maijampish shugcuna  
ricushca, yanapashca causanata  
charincuna.

Cay sahuarinaca puntaman,  
nishun callaripica ishcaimanta  
aicha munaicunamantami  
llugshishca ricurin, chay  
ruraimanta ricugpica; chashna  
cashcamanta, chashna maijan  
causaicunapica; yallica chay aicha  
munaita charigcuna pura  
tandanacuita charincuna;  
chashnallata yalli tucui laya  
imatapish rurarincuna, chay  
tandanacuicunapi satirincuna;  
chay tucui layacunaca imalaya  
causagcunata, ayllucunata  
c'atishpami, imashina laya  
cashcaca ricurin.

Chashna cagpipish cunanca  
yalli yallica ricushunmi, cay  
Cañar llagta sahuarica runa  
ayllucuna puralla, shinallata  
shuglla c'ari, shuglla  
huarmindilla sahuarinacuy  
yuyaita charishcamanta.

## SAHUARI RAIMI IMATA RICUCHICUSHCAMANTA

Cay Cañar runacuna paicuna c'uyailata huagchayachishca causashpash, chay sahuari raimita rurashpaca tucuimi imalla asha charishcacunataca, llugchi shitagshina tucui tucuchincunalla.

Cunan cay punzhacunapica Cañar llagta runacunamanca yalli sinchi mana caipami ricurishca, chay Iglesia Católica churashca yachanacunaca, chay maijanpish sahuarina munaita charigcunamanca. Chaica chay yachanacunataca Convento nishcapimi tauca punzhacunata yachacushpa purincuna Cushipatacuna yachachishca.

Ñaupá punzhacunamanta pachami yachanchi, chay huairapi shamugcuna chayamushcamanta pacha "Cushipatacuna" jatun tucushcacuna, camagcuna shinacuna tucushpa causashcata; chashna causashpami, chay yachachishcacunata c'atigcunataca yallimana c'ariyashpa, chay Convento nishcacunapi paicuna quichushpa japishca allpacunapi llancachig cashcacuna, chay sahuarigrigug musucunata, cuitsacunataca. Cutin paicuna mana chay llancanacunama rishpaca, shugtag yanapanacuna munaita charig ayllucunatami cachagcuna

cashca. Chaita ruragpimi chay Cushipatacunaca sahuarichigcuna cashca; mana chashna paicuna nishcata rurashpa pagtachigpica, manata uyagcunachu cashca sahuarichinataca. Chaica chay apu "Cushipatacuna" maijan cuticarin, mana chay imapi llanacachishcacunallahuan saquirinata munagcunachu cashca, "ashtahuanpish cuitscunata ucucunapi huichcashpa japirish Yumashpami (violado) cachagcuna cashca".

Cutinllata cay sahuarimanta ashata parlashpaca, chaica cay Cushipatacuna yachachishcacunataca chay yachacug c'aripish, huarmipish manata yachacuna munaita, chasquina munaita charigcunachu cashca; chaica paicunamanca imatapishchari mana caipalla yachanacunami, chaimantami tucui pandarishcacuna. Chashna cashpash ñaupá punzhaman imashina apunchita yupaichana cashcataca yuyarincuna munancunapishmi.

Chay Civil nishcapi sahuarina Iglesiapi Sahuarinaca runacunamanca, alli cashcata ricuchingapallami; ashtahuanpish mana chay ruraita chasquinamanta, mana paicunapa shungu munashcamantachu.

Paicunamanca chay tucuimanta yalli ashtahuan chay imata rurana cashaca, chay "Jucha illag ruraicunata ruranami"; chay ruraicunaca callaritaca charinmi ñaupa huiñaicunapa imalla yachashca ruraicunapi, imalla parlashcacunapi, chashnallata ñaupa imashina cana cashcacunapi. Tucui chaicunapimi imashina chay allitag cana cashcacunaca alli pushangapa; chashnallata chay "Jucha illaglla imacunapa ñaupapi cashpapish, imashinapish alli canata ricuchinacun.

Cañar llagta runacunamanca chay yachashcacunata sahuari pacha rimashcacunaca, mana yangalla rimashcacunashu; ashtahuanpish sumag jucha illag rimaicunata "Pacha Camagman" rimashcacunamari; chaica paimi tucui cay pachata, cay pachapi imalla tiyagcunatapish rurag apu camagpish; chashnallata "Pacha Mamamanpish paimi ricuchinacucun, tucui layacunapi alli mirachinacug, chay shinallata mashna tiyashca ayllucunata yanapanacugpish.

Cay C'uchunchi tushuica chay "Cay pachapi imalla tiyagcunata yuyarishpa rurana cashcamanta llugchishcacunami; chashna cashcamantami callaripica tucui cay pachata "Camag Apuma" rimashca ricurin, paita alli

nishpa; cutin chaipa q'ui-paca allpa mamaman, chashnallata ñaupa caipi causagcunaman cushcapishmi ricurin.

Cay tushuimanta nishpaca alli yachaicunallatata charishcamanta, shinallata apunchitapish yupaichagcuna cashcamanta, chashnallata chaicunaca tucui-pa cashcami ricurin, imatapish tauca yachaicunata, ruraicunata ricuchishcamanta yuyarigpica, nishun caica callarimanta ricugpi; cutin churanamanta ricugpica yuyarishpa sumagta rurashcacunami ricurin ñaupa huatacunamanta pacha, Cañar llagtapallatag cashca.

Cay c'uchunchi tushuy shinallata shugtag sumag ruraicunata sahuarig runapa huasipi, mana cashpaca sahuarig huarmipa huasipi cashpapish, paicuna chaipi ishca y tucushca cashcata ricuchishpami unanchincuna, chay shina ishca y ch'ican ayllucuna pura, shinallata q'ui-pa punzha huahuacunahuanpish tandanacushca cantami ricuchinacun.

Ñaupaca cay sahuari raimitaca shug semana jundatami rurana cana carca, cunan punzhacunapi ricugpica chaupirishcami ricurin, chaica mana may imapish yallilla pagta pagta tiyashcamanta. Caimanta mishpaca tucui runa

ayllucunallapitami chashna  
 tucushca. Cay shugtag layacuna  
 tucunacushcapa chaupipi,  
 paicuna camashca  
 causashcamanta; chashnallata  
 ñucanchillata shugcuna  
 rurashcata c'atina  
 munaicunahuan chay shina  
 chagrurishcamantapishmi  
 chashnaca causanchi, taucacuna  
 laya: tsalacunahuan,  
 Mulatucunahuan,  
 Zambucunahuan, runacunahuan,  
 angas ñahuicunahuan; chay shina  
 tucui layacuna chaupinchishca.  
 Chaicunaca imatapishchari mana  
 ñucanchi causay layata  
 charigcunami, chaicuna  
 satirishpami tucuita  
 huagllichishpa, mana allita  
 rurashpa, tucui ñucanchi ñaupa  
 causaitaca chingachichincuna;  
 chaica tucui chay sumaimana  
 charishcacuna, yachashcacunaca  
 mana shug layahuanca  
 chagruringallachu; ashtahuanpish  
 mana chaita yanapagpica tucui  
 chingaringa ñucanchi yayacuna  
 ñaupaman imalla sumag  
 yachashcacunaca, nishun tucui  
 chay sumagta yachachishpa  
 saquishcacunaca.

Cay ñucanchi Cañar llagtapi,  
 shinallata shugtag uchilla

llagtitatacunapica chashna jatun  
 llaquicuna tiyarinaca  
 punzhantami mirarimun; chaicari  
 pitapishchari mana rigsishca  
 angas ñahuicunami caru  
 llagtacunamanta yaicumuncuna,  
 cay ñucanchi causay llagta  
 allpacunapi chagra ruranatami  
 yanapagrunchi nishpalla; chay  
 shina ima shugta  
 llullacunahuanpish.

Shugtag llaquica ricurinmi  
 runallata paipa munaimanta mana  
 imashina cullquita llugchi  
 utipashpa shug llagtacunaman  
 llugshishca, nishun ña mana  
 imashina allilla causaita chari  
 ushashcamanta; cutin shugcunaca  
 rincunami maijancunapish allimi  
 sumagmi nigpi, mana cashpaca  
 sumag cushi causay laya  
 ricurishcamanta. Chashnami  
 quiquin sumag llagta allpa  
 causaita shitashpa, quiquin  
 sumag uchilla llagtitacunata  
 shitajichuncuna; chashna shugta  
 alli causaita mashpami quiquin  
 llagtata, quiquin aylluta  
 saquincuna; paicunapa  
 huahuacunapa, aylucunapa,  
 cushi causaita mashcangaraicu;  
 chay shinamantami jatun ciudad  
 nishcacunaman rishpa  
 causancuna.

CAÑAR LLAGTA TANDANACUSHCA  
 AYLLUCUNAPA IMALLA  
 CHARISHCACUNAMANTA LLAQUI  
 CASHCAMANTAPISH

Cay Cañar llagta  
 sahuarinamanta rimashpaca mana  
 ricuchinchu imalla alli sumag  
 yachanacunallamantaca;  
 ashtahuanpish ricuchinmi  
 churanamanta, imashina  
 causaimantapish. Mana  
 chaillachu ashtahuanpish chay  
 asha imalla charinamanta,  
 charishcacunamantapish  
 ricuchinmi, chashnallata  
 imashina ruraicunata  
 charishcatapish ricuchinmi.

Cay imalla charishcamanta alli  
 ricugpi, yachagpica; runacunaca  
 imapish illaglla llaquimi  
 causancuna. Chaica huarmi imata  
 ruranamanta ricugpicarin, paica  
 cusapa camashcallami causashca  
 ricurin tucui causay pachacuna;  
 cusapa nishcallatami imapipish  
 rurashpa, pagtachishpa  
 causagcuna cashca. Shinapish  
 caimanta nishpaca mana tucuichu  
 chay shina rurachishpa  
 causancuna.

Cay sahuarigcunamanta  
 yuyarishpaca taucacunami  
 paicunapa yuyaipica: cushicuna,  
 huahuacunata charina, chay shina  
 tandanacushpa causanallami  
 canga nishpa yuyancuna. Tucuy  
 cay shina cana cashcataca

yuyancunami, rurancunapishmi,  
 mana imashina allita rurana  
 yuyaicunata charishcamanta,  
 mana yachashcamantapish.  
 Chaica caimanta ricugpica tauca  
 ruraicunami tiyan:  
 imacunamantapish  
 huahuacunataca yanapana,  
 ricuna, llaquina, c'uyana. Chay  
 layacunamanta yuyarigpica achca  
 tucuimanta yalli allimi shug  
 sahuarishcacunapa  
 ayllucunamanta yuyarigpica.  
 Chaica ña shug  
 yachachishcacuna shinami cay  
 ñucanchi llaqui causaipi causag  
 runa ayllucuna purapi  
 tandanacungapaca; chaica chay  
 shina cashcamanta paicunamanca  
 imapish allicunatami cuna canchi;  
 mana ashtahuanpish imapish  
 mana alli yangallataca; ama  
 q'uijamanca ima llashagcunata,  
 mana caipacunata apachishpa  
 churashca shina, ñucanchi  
 tandalla causaicunapi llaquicunata  
 rurashpa ricuchichuncuna.

Cay tucui mana llullashca,  
 ashtahuanpish chashnata  
 cashcamantaca chay imapish  
 illagllacuna causaica mana Cañar  
 llagta runacunapallachu;  
 ashtahuanpish tucui llagta  
 Ecuador ayllucunapami llaquica;

chashna jatun llaquita  
causashcataca ricuchinami  
canchi; taucacunami llaquilla,  
pipish ricunalla, llaqui c'uyailla  
causaita causancuna, chaica shug  
jatun llaquimi; chashna  
cashcamantami ñalla tucui runa  
ayllucuna llaqui tucushpa tucui  
tucurina layami tucushca.

Tucui imapish illashcami  
ricurin, ima p'ucushcacunapish  
ashallami tiyan; chagracuna  
rurana allpacunapish  
ashallayashpa, maijancunapica  
shitajichushcami saquirishca;  
chashnata ricushpami cay "Pacha  
Mama" allpataca tucui imatapish  
laya tucushpa saquirishcata  
ricunchi, chashnami yayanchi.  
Chashnallata tauca ayllucuna  
tucushpa raquirincunami,  
causaica tucui huagllirin;  
huahuacunapish huasimanta  
shitashpa llagshishpa mana  
cutincuna. Chashnami  
yayacunapish tucuy laya imalla  
mutsuricunata mana imashina  
tucui randishpa, cutichishpa cuna  
cashpa pagtachi ushashpaca;  
causay huasicunamanta  
llugshishpa, ubiana mañata  
japishpa, llaqui tucushcacuna,  
chay shina shugtag  
huagllichigcunahuan  
tuparishcamantapish,

Chashnallata yaya mamacuna  
shitashca huahuacuna  
mirarishcapish ricurinmi;  
shitashca huahuacunaca, chay

yachana huasicunamanpish mana  
imashina yachacungapa chayay  
utipancunachu; chashnallata chay  
jatun ciudad nishcacunapica  
huarmicunaca huahuayutacushca,  
huahuacunataca shitancunami;  
paicunapa quiquin aicha  
yahuartami shitashpa  
cungarincuna; chashna  
rurashcacunamantami  
shuhuacunapish mirarin;  
chashnallata huaina  
huarmicunapish achcami  
punzhanta mirarin; chashnami  
imapish tauca shugta llaquicuna  
tiyashpa c'atin.

Cay cuna punzha tucui runa  
ayllucuna imalla  
charinacunamanta ricugpica, cay  
Ecuador llagta, chashnallata  
caishu huagchalla causag  
llagtacunamanta ricugpica, achca  
llaqui huacay tiyashcami ricurin;  
chashna cagpipish chaicunata  
imashinapish allichina,  
llaquicunata yanapanaca maipi  
ima ashallapish mana uyarinchu,  
mana ricurinpishchu; chay shina  
imapish tucui pa alli canapa  
munashcaca.

Chashnami jahua jahuallata  
imashina cusandi huarmindipa  
llaqui causaita, llancaicunatapish  
ricushcanchi; runa  
huahuacunamanta nishpaca achca  
llaquimari.

Cunanca chashnallata  
parlashunmi asha jahua



jahuallataca huahuacunamanta  
yuyarishpa.

Huahuacunaca, ña allimanta  
huiñashpa, pagta huambra  
musuyamushpaca, tucui  
huahuacunallatami: alli nishca  
canata, ñahuapaman llugshinata,  
yachag canata, imapipish alli  
nishca cana yuyaita japincuna,  
chashna canatapish  
mutsurincuna; chashna maipi  
cashpapish, maipi  
causashpapish, chashna maijan  
ayllu pura cashpapish.  
Chashnami pipapish alli nishca  
cana yuyaita charincuna.  
Chashnallata, paicuna  
quiquinllata cullquitapish,  
imallatapish quiquinpata  
charishpa causana yuyaita  
japincuna.

Caipaca Cañar llagta yaya  
mamacunaca uchillacuna  
cagpirami paicunapa  
huahuacunamanca jatun laya  
huihuacunata, uchilla  
huihuacunata, nishun shug  
huallpata, batiugta, ashtahuan  
ima shugtacunatapish  
paicunaman cuncuna. Chashna

ruragpica, chay uchilla  
huahuacunaca uchillamanta  
pachami chay huihuataca  
ricuncuna, yanapancuna, chay  
shina mirachingapa. Chashnami  
ña huambrapish huiñashpa  
musuyashpa, cuita tucushpaca;  
tauca huihuacunayu, imalla  
charinacunayu; chashnallata  
allpacunayupish tucuncuna;  
chashnami imatapish  
paicunapatata charincuna.

Chay shina huahuacuna  
paicunallata imatapish  
charishpaca jahualla  
sahuarincunallami. Chashna  
imacunatapish charishpaca  
pipapish sahuarinapa  
munashcacunapishmi canllacuna,  
chashna imallatapish  
charishcacunamantaca. Chaica  
chay shina cushcacunata  
charishcamantaca,  
cushicushpami paicunapa yaya  
mamacunataca imacunapipish  
c'uyaihuan yanapanacushpa  
yanapanacushpa causancuna,  
chashna: Chagrata rurashpa,  
huihuacunata michishpa,  
ashtahuan ima shugtacunata  
rurashpapish.

## CUNAN PUNZHA CAÑAR LLAGTA AYLLUCUNAMANTA

Cay ñucanchi huagcha  
causaica, "Huarmi ñahui shinata  
rurashpami charin". Caimanta  
yuyarishpa callarishpa ricugpica,

huarmicunaca imalaya  
llaquitachari causancuna? nishun:  
runa huarmi, Yana huarmimanta  
yuyarishpa, huagcha tzala

huarmicunamanta nishpa, mulata  
huarmicunamanta nishpa,  
chashnallata zamba  
huarmicunamanta nishpapish cay  
ñucanchi América nishca  
Abiayala llagta allpapi  
causagcunaca!

Cay ñucanchi "Huagcha  
Llagtamanta" nishpaca; ñucanchi  
llagtapica cullquipish, ima  
shugtacunapish illaica mana  
callpashpallachu ricun;  
ashtahuanpish pipish mana  
jarcaipami tucushpa, jahuata  
p'ahuashpa ricun. "Chay uchilla  
llagtacunata cungarishpa  
c'atinaca" punzhantami  
ashtahuan mirarishpa c'atin;  
chashna cashcamanta huagcha  
causag runacunapaca chay llaqui  
imallapish illaica ashtahuanmi  
yaparishpa c'aticun. Chay maqui  
mana samarishpa allpamanta  
imatapish llugchicugllapi; ñami  
ashtahuanpish tucui cay pacha  
ima tiyashcacunapish, ña tucui  
tucurimugin.

Cay tucui causag ayllucunapa  
imashinapish alli causaipa  
allichinata, ricunata, yanapanata  
charigcunapish ashallatami  
yanapanacuy ushangacuna. Chay  
jaicapi mana micushcacuna  
shina, paicunalla tucuitapish  
charina munaita charigcuna,  
paicuna tucui imatapish  
camashpa pashacugcunamantaca.  
Chaica ña tucuilata

yachanchimi, chay paicunalla  
tucuitapish charina yuyailla  
cagcunapa yuyaipica, ashtahuan  
chay shina upa yuyaicuna  
jundarishca cashcata. Chashna  
yayaihuan cagpica, paicunapa  
shunguca ashtahuanmari  
yapachinata, mirachinata,  
chayugyanata yuyachicun;  
shugcunaca paipaila imapish  
tucunma ama tucunma yayashpa;  
paicunamanca ima mana  
curinchu. Chashnacunaca jaicapi  
ñaqui tucui layahuan  
atiricushpapish manata ña  
chashnalla allimi, ña ashtahuan  
mana ninichu nishpaca  
nincunachu.

Ñucanchi huagcha runacuna  
purapi imashina causacushcata  
ricushpa yuyarishpaca, allipata  
pinganayanamari. Chaicari  
ñucanchi laya huagcha  
huarmicunaca tutamanta  
utquitatami jururacuncuna imalla  
chaquishca sacha p'angacunata,  
sapicunata mururishpa; chaihuan  
imalla asha ch'inzhita rurangapa;  
chay shina huigsata umag shina  
asha yarcata jarcangapa;  
huigsaca mana chashna ashallata  
jarcashcallahuanca cana canchu,  
ashtahuanpish pagtata  
micunatami mutsun.

Cay paicunalla tucuitapish  
charina yuyaita charig runacuna,  
tsalacuna purapi  
causashcamantaca, chashna  
tucupish chullayanacushca shina

causashcata ricushpaca, shug  
mana amarunami ricurin. Chaicari  
ashalla shuhuacuna puralla  
tucuitapish atigta charincuna.  
Ahcacunaca shinapish  
majancunaca ashallituta  
charincuna, cutin  
majancunacarin shug cutimi  
imatapish mana charincuna, chay  
shina chushagcunami.

Chashnallata caimanta  
yuyarishpaca imamundu  
llaquinayana yuyay munaipishmi  
tiyarin, ñucanchi causaita cug  
samaipi, Tunchipica. Chaica  
runahuarmicunaca nanarishca,  
shaicushcalla paicunapa  
huashitacunapi uchilla  
huahuitacunata aparishcacunami  
paya mangacunapi, puñucunapi,  
chay unguchinalla mapa  
yacucunata huishingapa  
chayancuna: jatun  
yacucunamanta, uchilla larca  
yacucunamanta llaquillacuna;  
chaihuan asha imalla ch'inzhita  
rurangapa; ña chashna asha  
imallatapish shungullirishpami  
huihuacunata michingapa  
llugshincuna; mana cashpaca cay  
ñucanchi sinchi allpamanta  
imallatapish paicunapa  
ayllucunapa causaipa  
llugshingapa llancangapa  
rincuna.

Chaica tucui cay llaqui  
causaita charigcunata ricushpaca  
tapunchimi, cay Apu  
camagcunamanca.

- Ima allitata ruracuncuna,  
chay yanapanacugcunami canchi  
nigcuna tandanacushpaca, ima  
allitata ruracuncuna? Caimantaca  
ñucanchillatami cutichinchi;  
chaica majan llagtacunapica  
shinapish ashataca  
llullarishcacunami; cutin chashna  
majan llagtacunapicarin shug  
cutimi imatapish mana  
rurashcacuna, imatapish mana  
ricuchishcacunachu! Caimantaca  
yachanami can; chaica cay  
ñucanchi llagta allpacunaca ima  
ahcataca mana p'ucuchincu yalli  
maucayashca cashcamanta; chay  
shinallata ña majan  
allpacunacarin manata imatapish  
p'ucuchinchu; majancunallami  
chashna huatapi shug  
cutizitullapish ashataca p'ucun,  
chashna asha p'ucushca muru  
tandaipish tiyanlla (cosecha).  
Chashna cashcamanta chay  
ashalla p'ucushcacunahuanca,  
mashna ashalla ayllupura  
causashpapish manata imashina  
causay ushaipachu. Chashnami  
llaquita causancuna,  
causanchipish.

Llagtata Camagcunata,  
caishug tandanacushpa  
camachishpa  
yanapanacugcunatapish; runa  
ayllucuna, shugtag  
huagchacunapish llaquita  
causacugta yachashpa,  
llaquigcuna cashcamantaca  
utcashpa yanapachuncuna.  
Shinallata chay Ministro

camagcunatapish imashinapish  
llancaicunata llugchichun,  
churachunpish; imashinapish  
ruranacunata mashcachuncuna.  
Achcacunami yanga  
samacuncuna, llancaita mana  
charishcamanta. Chashna  
imapish tauca laya mutsuita  
charishcamantaca taucacunami,  
nishun achcacunami llancanata  
munancuna. Chashna cagpipish  
mashnacuna cashcataca mana  
yachanchichu.

Cay ñucanchi mañashpa  
nishcacunaca llagta allpacunata  
shitashpa llugshishpa jatun  
ciudad nishcacunaman ama  
richuncuna ashallatapish  
jarcanmanchari nish yuyashcami.  
Chashna jatun Ciudad  
nishcacunaman llugshishpaca  
tauca llaquicuna japishca,  
tucupish umashca, chashnallata  
imatapish mana yachashpami  
llaquita causancuna, chashna  
tucui runacunamanta ricugpica.

Cay Cañar llagta  
ayllucunamantá asha  
quillcashcata ricuchingapaca, cay  
ñucanchi ricushcata, imashina

cashcataca ricushcata,  
yachashcata caipi  
ricuchicushpaca; huillashun  
ninchimi caicunatapish: cay  
ñucanchi runacunapura  
causaipica, chay caru llagta  
"Ñaupá imashina causaita  
taripagcunami" canchi  
nigcunami(antropólogos)  
nishcacunapishmi purincuna.  
Paicunaca yaicunata, imashina  
causaitami yachacunchi  
nishpallami allipi llugshishpa,  
llullashpa purincuna.  
Chaimantaca imapish mana  
allillatami ricushpa, yachashpa  
purincuna; chaimantaca:  
chaicunaca cashnami cashca,  
chashnami causagcuna cashca  
nishpa p'ñashpa taripashpa  
ricuchincuna, chashnallata  
llullacunahuanpish. Chaimantaca  
ñucanchi imapish allita  
yachashcataca cungarig shinami  
pacancuna, chashna imashina  
cashcataca mana huillashpa.  
Chaimantaca ñucanchi llaqui  
causaitaca ashtahuanmi  
llaquichincuna, chay shina cay  
nucanchi sumag llagtatapish  
chashnallata runacunatapish.

## PALABRAS DESCONOCIDAS ANTIGUAS

Abiu  
Achi mama  
Achi taita  
Camari  
C'ari Huallpa  
Cusca  
C'uhua - tulamba  
Chacata  
Chapul - pinpillitu  
Chinda - zazag  
Chita  
Huaila  
Huamintsi  
Huangar  
Huallambu - huallingu  
Huaca  
Illapa  
Jachi  
Juruna  
Jatucu  
Jauya  
Larca  
Llautu  
Llipiana  
Maquipura  
Machacuy  
Maihua  
Mashipura  
Matuyashca  
Mulu  
Musiana  
Mallqui  
Mutsuna  
Ñuñu  
P'ahuana  
Pishcu  
Pucara  
Puguio  
Raimi  
Rirpu

Yegua o caballo  
Madrina  
Padrino  
Regalo  
Gallo  
Derecho - recto  
Rana - sapo  
Cruz  
Mariposa  
Ramas  
Chivo  
Verde  
Morado  
Bombo - tambor  
Conejo  
Idolo  
Rayo  
Tío - tía  
Contestar - replicar  
Abuelo - abuela  
Consuegro  
Arroyo-pequeña acequia de agua  
Corona - Diadema  
Brillar  
Al contado  
Culebra  
Carmesí  
Entre amigos  
Abulladura  
Plato  
Adivinar  
Planta  
Necesitar  
Leche  
Valor - Saltar  
Pájaro  
Castillo  
Pozo  
Fiesta  
Espejo

Sapan  
Sahuarina  
Sicana  
Shihui  
Taruga  
Tapiana  
T'atpa  
T'ullpu - tunchi  
Tupu  
Yuyaipi japina

Cada  
Matrimonio - casamiento  
Subir - montar  
Anillo  
Venado  
Brujear  
Pluma  
Alma  
Medida  
Entender



# I N D I C E

	Pág.
Cañar Llagta Maipi Cashcamanta	139
Ñaupá Punzhaman Cañar Llagta Imashina Cashcamanta	140
Ingacuna Llapishcamanta	141
Quitú Llagtata Camachina Cashcata Quichushcamanta	142
Hatun Cañar Llagta Quiti Tucushcamanta	143
<b>Corpus Imashina Cashcamanta</b>	
<b>Imata Nisha Nicushcamanta Parlu</b>	145
Ishcay Niqui - Quimsa Niqui	148
Corpus Punzhapi Imata Ruranamanta Imashina Cana	
Cashcamantapish	149
Raimita Rurangapa Japigcunamanta	151
Apunchita Yuyachishpa Yupaichinamanta	152
Cañar Quiti Muyundipi Raimita Ruragcuna Imalayata	
Churarigcuna Cashcamanta	153
Yanug Huarmicunamanta	154
Aulac'anucunamanta	154
Altar Allichigamanta	155
<b>Muñidor Muñidora Nishcacunamanta</b>	
Muñiduramanta	156
Muñiduramanta	157
Pendon Nishca Ñaupagmanta	158
Sindicu Nishca Runamanta	159
Huagra Huañuchimanta	161
Cuy Nañamanta	163
Vaca Locamanta	164
Pucaramanta (Castillo)	165
Taquig Cuitsacunamanta	165
<b>Taquinacunamanta</b>	
P'ucushca Muru Tandai Pugllaimanta	167
<b>Taquigcunamanta</b>	
Trigo Cuchugcunamanta - Trigo Cuchuy Pugllaimanta	168
Taquigcunapa Taquina	169
Jahua Pacha Dios Carashcamanta	170
Apunchi Tandaman Vinoman Tigrashcamanta	171
Catecismo Iglesiaman	171
Ñuca Causaiyumi Cangui	172



Tushugcunamanta	172
<b>Danza Nishca Tushugcuna Churarinamanta</b>	173
Ima Tushuicunalla Tiyashcamanta	174
Batiug Tushuimanta	174
Angel Tushuimanta	175
Raimipi Cullquimanta Shina Ima Yachashca	
Yuyashcamanta Shina, Imashina Apanacuy Ricurishcamantapish	175
<b>Corpus Raimita Ruragta Yanapanacugcuna</b>	
Tucuy Imalla Rurashcacuna Huairapi Shina Rishcamanta	177
Micunamanta	177
<b>Huata Jundapi Imallacunata, Cullquita Shitanamanta</b>	
Cullqui - Imapi Tucurishcamanta	178
Allipapish Mana Allipapish Cashcamanta - Alli Ricurishcamanta	178
Mana Alli Ricurishcamanta	179
Taita Carnavalmanta	179
Imamanta Cay Taripay Alli Ricurishcamanta	181
Carnaval Maimanta Llugshishca Cashcamanta	181
Carnavalmanta Naupa Imalla Parlashcacuna	183
Carnaval Yayamanta Parlashca	186
Cay Parlu Imashina Cana Cashcamanta Huillashcamanta	187
Carnaval Yayamanta Juncal Llagtapi Imashina Parlashcamanta	189
<b>Carnavalca Cañar Llacta Raimichu Canga?</b>	
Carnaval Imashina Tiyarishcamanta	191
Carnaval Imashina Cashcata Ricuchinacugcunamanta	193
<b>Carnaval Yayamanta</b>	
Paipa Churanacunamanta	194
<b>Carnaval Yaya Allichirinacunamanta</b>	
Pañuelo Nishcamanta - Sisanchi Camizamanta	194
Cushmamanta - Chumbimanta - Shagshu Samarrumanta	195
Ushutamanta	196
<b>Carnaval Yaya Imacunallahuan Purig Cashcamanta</b>	
Huangarmanta	196
Pingullumanta Huajairumantapish - Rucu Pingullumanta	197
<b>Carnaval Yayapa Macanacunamanta</b>	
Chicutimanta - Pigshamanta	197
Huaracamanta - Cucayumanta	198
<b>Carnaval Yaya Imacunallata Rurag Cashcamanta</b>	
Huasi Huasi Purigmanta	199
Carnaval Yayapa Imashina Taquinacunamanta	200
Tushuicunamanta	201
<b>Naupa Imashina Cashcamanta</b>	
Carnavalpi Taquinamanta	201

Condurmanta Taqui - C'ari Huagramanta Taqui	202
Chitumanta Taqui - Sindulamanta Taqui - C'uibibimanta Taqui	203
<b>Chay Ashtahuan Yachashca Taquicunata Ricuchishpa</b>	
<b>Quillcashcamanta</b>	
Cundurmanta Taqui	203
C'ari Huagramanta Taqui	204
Cuibibimanta Taqui	205
Luceritu Nishcamanta Taqui	207
<b>Carnavalpi Taquinacunamanta</b>	207
Llugshina Taqui	208
Carnavalpi Taquishpa Llugshigmanta	209
Apu Cundur	210
Musucuna Paicunapa C'uyashcata Mashcashpa Purishcamanta	210
Huasiyu Taitamanta	212
<b>Churanamanta</b>	212
Huasiyug Imacunallata Charishcamanta	213
Ubianacunamanta - Taquinacunamanta (Instrumentos)	213
Shug Huasiyu Imata Rurag Cashcamanta	214
<b>Huasiyu "Mamanta"</b>	
Huasiyu Mamapa Churanamanta	214
Imalla Charishcacunamanta	215
Huasiyu "Mamacuna" Imacunallata Rurag Cashcamanta	215
Mashna Punzhacunata Carnaval Cag Cashcamanta	216
<b>Cañar Llagtapi Sahuarimanta</b>	
Imashina Cashcata Ricuchinamanta - Sahuarina	217
Cañar Llagta Sahuarina Imalaya Cashcamanta	218
Cañar Runaman Sahuarina Imata Nisha Nicushcamanta	218
Cusandi Huarminde Tucunapa Munanacunamanta	219
Cañar Llagta Runa Imalayaman Sahuarinapa Mashcagcuna	
Cashcamanta	220
Rimag Mamamanta	221
Rimag Yaicugrinamanta	221
<b>Imalla Ruraicunamanta, Taquicunamantapish</b>	
C'uchunchi Tushuimanta - Sacha P'anga Chugllamanta	223
Sahuaripi Imashina Ruraicunamanta	223
Achi Taitapa Huasi Miza Micunamanta	231
C'uchunchi Taqui	232
Cañar Llagtapi Causag Runacunapa Imalla Charishcamanta	
Apanacuimanta, Pushanacuimantapish	233
Sahuari Raimi Imata Ricuchicushcamanta	234
Cañar Llagta Tandanacushca Ayllucunapa Imalla	
Charishcacunamanta Llaqui Cashcamantapish	237
Cunan Punzha Cañar Llagta Ayllucunamanta	239

## BREVE HISTORIA DE RADIO LA VOZ DE INGAPIRCA

El 16 de Mayo de 1980, tras un largo proceso, conseguimos celebrar la Escritura Pública de Concesión de Frecuencia, luego de la compra de los equipos de la anterior Radio La Voz de Ingapirca de la ciudad de Cañar, propiedad de una persona particular. Tanto el transmisor como el equipo de los estudios eran pequeños y no de tan buena calidad.

Con la ayuda de los Ingenieros de HCJB de Quito, nuestro técnico, Ing. Kjell Helgoy, hizo la instalación del transmisor y las modificaciones y mejoras necesarias para que quede en óptimas condiciones el equipo de 500 vatios que habíamos comprado.

El 20 de Agosto de 1980 recibimos la autorización para elevar la potencia de la estación. Se nos autorizaba subir la potencia a 5 Kws. Luego de algún tiempo y con la ayuda y colaboración de distintas instituciones y organizaciones cristianas, mayormente de Europa, logramos comprar el transmisor de 5 Kws., el mismo que lo instalamos en 1982. Al inicio tuvo ciertas fallas de funcionamiento y se requirió nuevamente del asesoramiento y ayuda de los técnicos de HCJB para dejarlo en condiciones de funcionamiento apropiado a la altura de instalación, cerca de 3.500 metros sobre el nivel del mar.

En cuanto a la programación hemos tratado de servir a las dos etnias existentes en la región; mejor dicho, a las comunidades que hablan quichua y a las que hablan castellano, en bloques de tiempo divididos así:

04h00 a 07h30 Quichua  
07h30 a 16h00 Castellano  
16h00 a 19h30 Quichua  
19h30 a 22h30 Castellano

El contenido de los programas ha sido de tipo educativo-musical: con programas de música, educación básica, salud, agricultura, noticias y de variedades.

Uno de nuestros objetivos es servir a la comunidad en el amor de Dios, proclamando el Evangelio de Jesucristo. Por tal motivo uno de nuestros lemas es:

*Levanta la voz por los que no tienen voz;  
Defiende a los indefensos;  
Levanta la voz y hazles justicia;  
Defiende a los pobres y a los humildes;  
Hagan justicia al débil y al huérfano;  
Libren a los débiles y pobres;  
Y defiéndanlos de los malvados.*

Saludos por el Décimo Aniversario

**BOLIVAR.**

## **IDENTIDAD DE HATUN CAÑAR ATRAVES DE SU FOLKLORE**

El estudio etnográfico de las comunidades indígenas del Cantón Cañar; no es, de por sí un obstáculo a la comprensión cabal de una ceremonia o una danza. Pero sí deja entrever en la raíz de la historia de nuestros pueblos.

Es una manifestación vivida de la vida comunitaria del acto mismo de la conciencia de los pueblos, de su resistencia y supervivencia; en nuestro caso los quinientos años de lucha social, económica y política en contra de los países colonialistas y neocolonialistas.

Nuestras danzas, ritos no es de carácter dramático o teatral como algunos piensan a lo contrario, es nuestra filosofía, es una manera de subrayar aún, más profundamente el gesto de cada día del hombre y la naturaleza, contada la experiencia comunitaria, se encuentra rodeada de todo y cada uno de los gestos de esta cultura Cañari.

Los Cañaris tenían sus costumbres, tenían su lenguaje, fruto de ello en nuestros días se ve danzas nativas de cosecha, de lluvia autóctonas que nada tiene de similitud de la cultura occidental como algunos piensan.

Las prácticas rituales conocido desde hace mucho y ampliamente difundido en la parte sur de América, existe de manera muy especial de difundir los límites de más allá. El Cuchunchi, Taita Carnaval y el Corpus Christi, son raíces de la etnia Cañari.

*Por Bolívar Zaruma*